

# Defort®



## DPW-1800-VAC

93728496

<b>GB</b> High pressure cleaner . . . . . 5	<b>GR</b> Πλαστικό μηχανήμα υψηλής πίεσης . . 65
Vacuum cleaner . . . . . 8	Φουσητήρας . . . . . 70
<b>DE</b> Hochdruckreiniger . . . . . 9	<b>PL</b> Myjka wysokociśnieniowa . . . . . 71
Staubsauger . . . . . 13	Odkurzacz . . . . . 75
<b>FR</b> Nettoyeur haute pression . . . . . 14	<b>CZ</b> Vysokotlaké čističí zařízení . . . . . 76
Aspirateur . . . . . 18	Vysavač . . . . . 79
<b>ES</b> Hidrolimpiadora de alta presión . . . . . 19	<b>SI</b> Visokotlačna naprava za pranje . . . . . 80
Aspiradora . . . . . 23	Sesalnik . . . . . 84
<b>PT</b> Lavadora de alta pressão . . . . . 24	<b>CS</b> Aparat za pranje pod visokim pritiskom . 85
Aspirador . . . . . 28	Usisavač . . . . . 87
<b>IT</b> Lavaggio ad alta pressione . . . . . 29	<b>HR</b> <b>(BOS)</b> Visokotlačni perać, električni . . 88
Aspirapolvere . . . . . 33	Usisavač . . . . . 90
<b>NL</b> Hogedrukreiniger . . . . . 34	<b>TR</b> Yüksek basınçlı yıkama makinesi . . . 91
Stofzuiger . . . . . 38	Elektrikli süpürge . . . . . 93
<b>SE</b> Högtryckstvätt . . . . . 39	<b>AE</b> مغسلة الضغط العالي الكهربائية . . . 97
Dammsuger . . . . . 42	المكنسة الكهربائية . . . . . 94
<b>FI</b> Painepesuri . . . . . 43	<b>RU</b> Мойка высокого давления . . . . . 97
Pölynimuri . . . . . 47	Пылесос . . . . . 100
<b>NO</b> Høytrykksvasker . . . . . 48	<b>UA</b> Мийка високого тиску . . . . . 101
Støvsuger . . . . . 51	Пилосос . . . . . 103
<b>DK</b> Højtryksrensner . . . . . 52	<b>KZ</b> Электрлі жуғышы . . . . . 104
Støvsuger . . . . . 56	Шаңсорғышы . . . . . 107
<b>HU</b> Magasnyomású mosó . . . . . 57	<b>LT</b> Elektrinis didelio slėgio plautuvas . . . 108
Porszívó . . . . . 61	Siurblys . . . . . 110
<b>RO</b> Aparate de spălat cu jet . . . . . 62	<b>LV</b> Augstspiediena elektriskā mazgātuve . 111
de apa sub presiune . . . . . 62	Putekļu sūcējs . . . . . 113
Aspirator . . . . . 64	<b>EE</b> Elektriline kõrgrõhu pesumasin . . . . . 114
	Tolmuimeja . . . . . 116

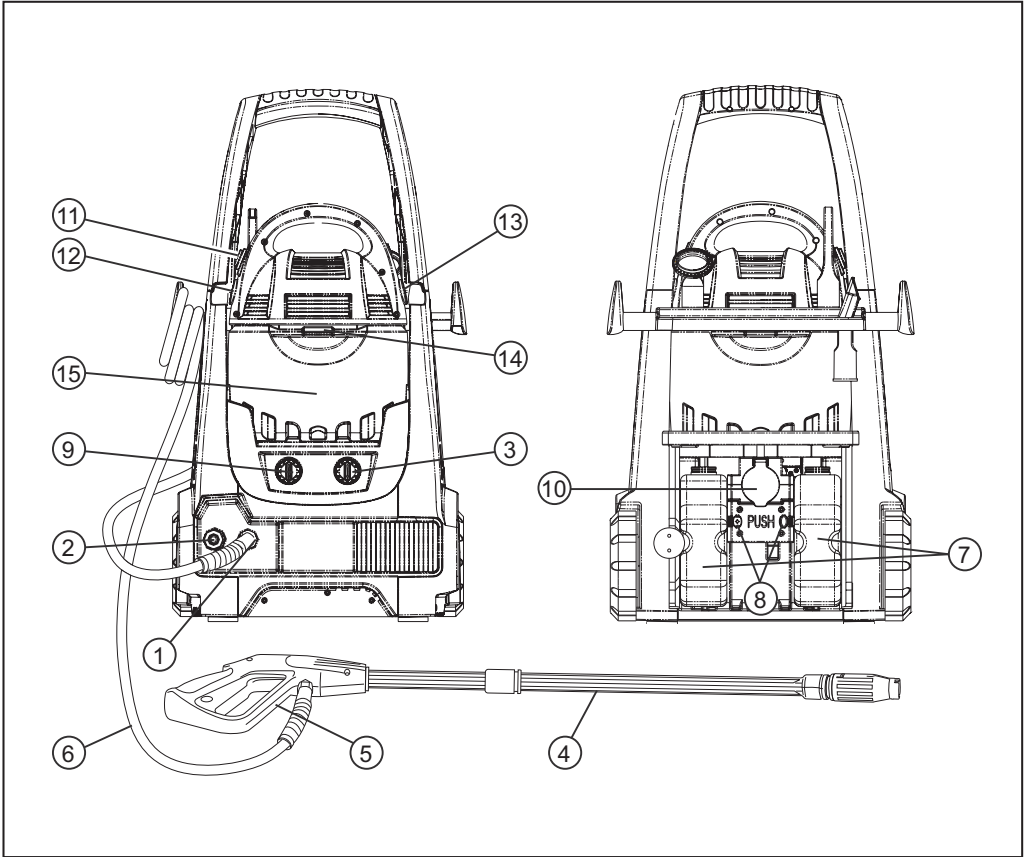


Fig.1

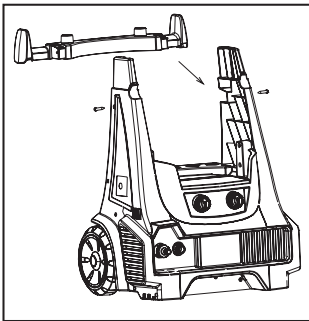


Fig. 2.1

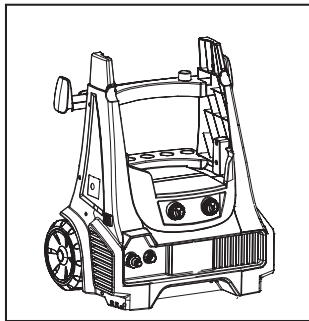


Fig. 2.2

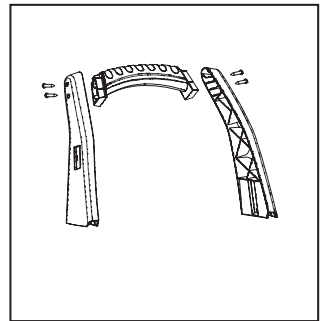


Fig. 2.3

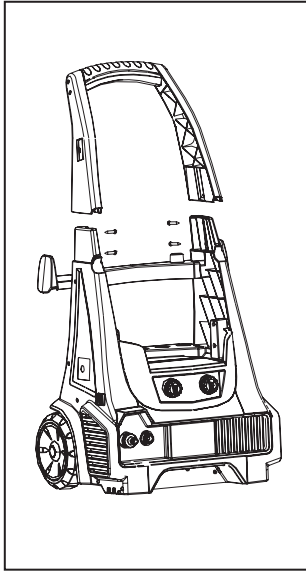


Fig. 2.4

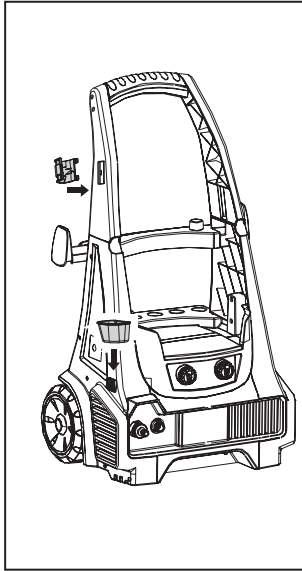


Fig. 2.5

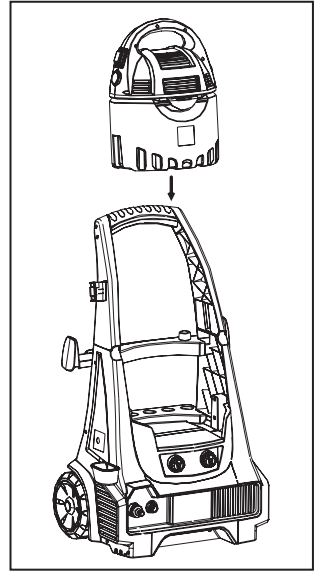


Fig. 2.6

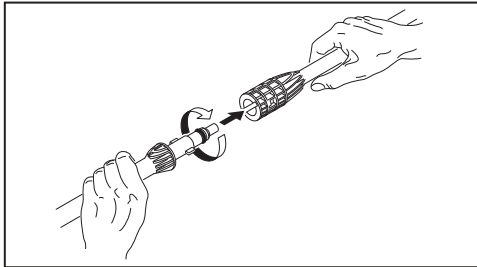


Fig. 2.7

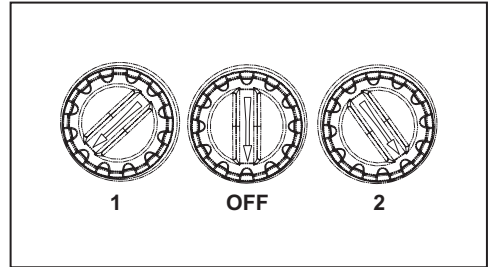


Fig. 3

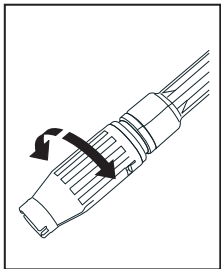


Fig. 4.1

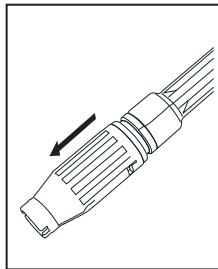


Fig. 5.1

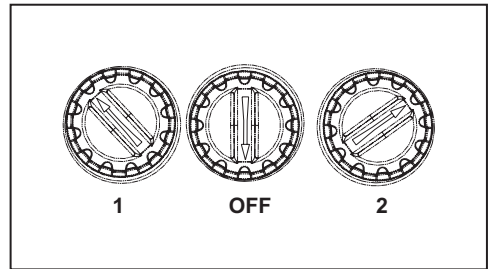


Fig. 5.2

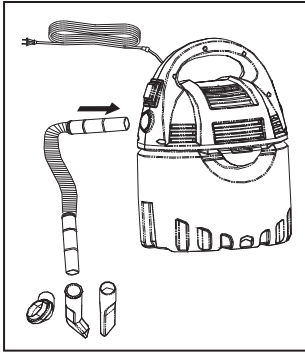


Fig. 6

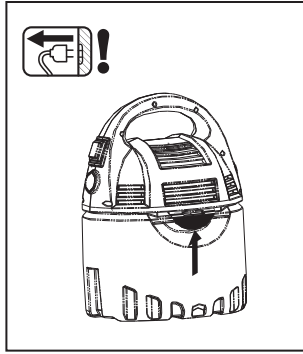


Fig. 7.1

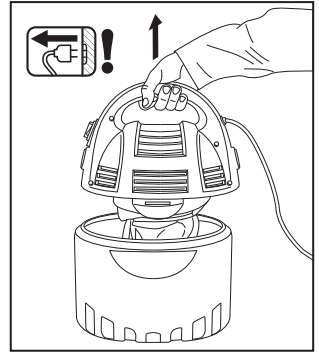


Fig. 7.2

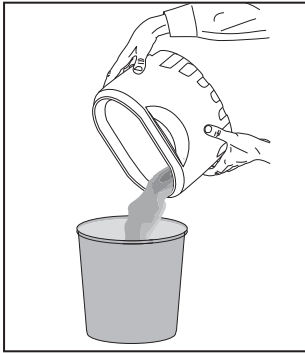


Fig. 7.3

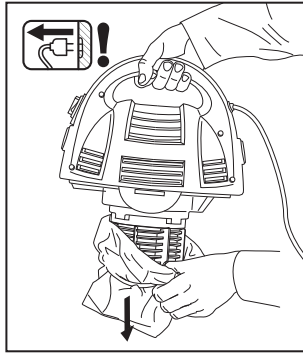


Fig. 7.4



Fig. 7.5

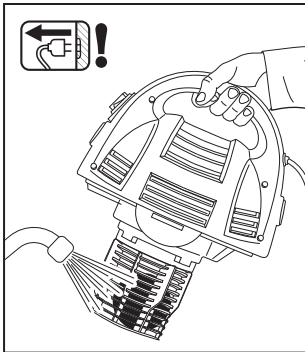


Fig. 7.6

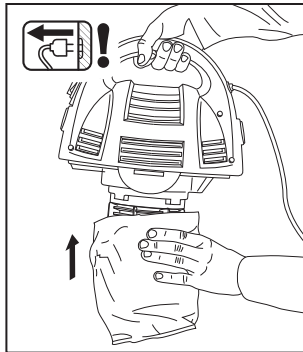


Fig. 7.7

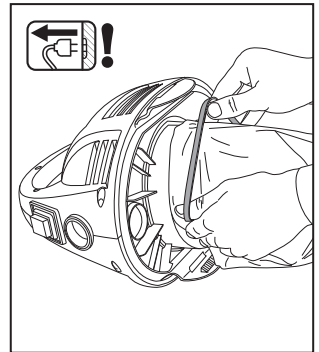


Fig. 7.8

**SAFETY AND OPERATING INSTRUCTIONS  
HIGH PRESSURE CLEANER**

For your own safety and for the safety of others, please read these instructions carefully before using this appliance.



**WARNING!** Always read the instruction for electrical products carefully before use. It will help you understand your product more easily and avoid unnecessary risks. Keep this instruction manual in a safe place for future use.

**CONTENTS:**

1. Machine data
2. Safety instructions
3. Assembly
4. Use
5. Service & maintenance

**1. MACHINE DATA**

**INTRODUCTION**

The high pressure cleaner is quick and efficient for cleaning vehicles, machines, boats, buildings, etc., by the removal of stubborn dirt using clean water and chemical detergents.

When using chemical detergents, only use biodegradable types. Only clean vehicle engines in areas in which suitable oil traps are installed.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Voltage	AC 230 V
Input power	1800 W
Working pressure	100 bar
Max. pressure water supply	6 bar
Max. water temperature	40° C
Working flow rate	5 L/min
Hose length	5 m
Weight	15 kg

**FEATURES**

(fig.1)

1. Water outlet
2. Water inlet with filter
3. Main switch
4. Adjustable spray nozzle
5. Trigger with lock mechanism
6. High pressure hose
7. Detergent spray attachment
8. Detergent bottle lock button
9. Detergent supply switch
10. Socket for vacuum cleaner

**2. SAFETY INSTRUCTIONS**

**EXPLANATION OF SYMBOLS**

In this manual and/or on the machine the following symbols are used:



In accordance with essential applicable safety standards of European directives



Risk of damaging material and/or physical injuries



Remove plug from the mains immediately if cable is damaged or cut



Read instruction manual



Denotes risk of electric shock

**SAFETY INSTRUCTIONS**

When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions and also the enclosed safety instructions.

Keep these instructions in a safe place!

**ELECTRICAL SAFETY**

- Always check if your mains voltage corresponds with the value on the type plate.
- When replacing old cables or plugs: throw away old cables or plugs immediately as soon as new ones have replaced these. It is dangerous to put the plug of a loose cable into the socket outlet.
- When using extension cables:  
Only use an approved extension cable that is suitable for the machine's power. The cores must have a diameter of at least 1.5 mm<sup>2</sup>. When the extension cable is on a reel, unroll the cable in its entirety.
- All electrical connections e.g. extension cable, must be of an approved waterproof type for outdoor use and marked accordingly. Extension cables must be three-core, one of which is EARTH.

**SWITCH OFF THE MACHINE IMMEDIATELY IN CASE OF**

1. Malfunction in the mains plug, power cable or damaging of cable.
2. Broken switch.
3. Smoke or stench of scorched insulation.

**SPECIFIC SAFETY RULES**

The USE and MAINTENANCE manual constitutes an essential part of the cleaner equipment and should be kept in a safe place for future reference. If you sell the cleaner, the manual should be handed on to the new owner.

- Before starting the cleaner, make sure that it is receiving water correctly. Operating the cleaner without water could damage the seals.

- Do not disconnect the plug by pulling on the electrical cable.
- If you are too far from the object you wish to clean, do not move the cleaner nearer by pulling on the high pressure hose; use the handle provided.
- In versions not equipped with TSS device, do not operate the cleaner for more than 1-2 minutes with the gun closed as this could damage the seals.
- Protect the cleaner from freezing during the winter.
- Do not obstruct the ventilation grilles during operation.
- The cross-section of any extension cables used must be proportional to their length, i.e. the longer the extension cable, the greater the cross-section; cables with a protection level of "IPX5" must be used.
- Position the cleaner AS NEAR POSSIBLE to the water supply.
- The packaging is easily recyclable, and must be disposed of in compliance with the regulations in force in the country of installation.
- Use the cleaner only with accessories and replacement parts authorized by the manufacturer. The use of original accessories and replacement parts will ensure safe, trouble-free operation.
- The cleaner must be used standing on a secure, stable surface.
- Avoid unintentional firing of the trigger. Do not carry the lance/ trigger assembly with your hand over the trigger. Always use the trigger lock mechanism.
- Ensure that the safety lock on the trigger is used, when you have stopped using the pressure washer to prevent accidental operation.

### **SAFETY "MUST NOTS"**

- EXPLOSION OR POISONING.  
DO NOT use the cleaner with inflammable or toxic liquids, or any products which are not compatible with the correct operation of the cleaner.
- INJURY HAZARD.  
DO NOT direct the water jet towards people or animals.
- ELECTRIC SHOCK HAZARD.  
DO NOT direct the water jet towards the unit itself, electrical parts or towards other electrical equipment.
- SHORT CIRCUIT HAZARD.  
DO NOT use the cleaner outdoors in case of rain.
- INJURY HAZARD.  
DO NOT allow children or incompetent persons to use the cleaner.
- ELECTRIC SHOCK HAZARD.  
DO NOT touch the plug and/or socket with wet hands.
- ELECTRIC SHOCK AND SHORT CIRCUIT HAZARD.  
DO NOT use the cleaner if the electrical cable is damaged.
- EXPLOSION HAZARD.  
DO NOT use the cleaner if the high pressure hose is damaged.
- ACCIDENT HAZARD.  
DO NOT jam the trigger in the operating position.
- ACCIDENT HAZARD.  
Check that the data plates are affixed to the cleaner, if not, inform your dealer. Cleaners without plates must NOT be used as they are unidentifiable and potentially dangerous.
- EXPLOSION HAZARD.  
DO NOT tamper with or alter the calibration of the safety valve.

- HAZARDOUS ALTERATION OF OPERATING PERFORMANCE.  
DO NOT alter the original diameter of the spray head nozzle.
- ACCIDENT HAZARD.  
DO NOT leave the cleaner unattended.
- SHORT CIRCUIT HAZARD.  
DO NOT move the cleaner by pulling on the electrical cable.

### **SAFETY "MUSTS"**

- SHORT CIRCUIT HAZARD.  
All electrical conductors MUST BE PROTECTED against the water jet.
- ELECTRIC SHOCK HAZARD.  
The cleaner MUST ONLY BE CONNECTED to a correctly earthed power supply.
  - Use a Residual Current Device (RCD) of not more than 30 mA, at the plug socket when using this appliance.
- INJURY HAZARD.  
The high pressure may cause materials to bounce off surfaces at speed; therefore protective clothing and safety goggles MUST BE WORN.
- ACCIDENTAL START-UP HAZARD.  
Before doing work on the cleaner, REMOVE the plug.
- INJURY HAZARD.  
Before pressing the trigger, GRIP the gun firmly to counteract the recoil.
- CONTAMINATION HAZARD.  
COMPLY WITH the requirements of the local water supply company. According to DIN 1988, power-jet cleaners may only be connected to the mains drinking water supply if a backflow preventer valve with drain facility is installed in the supply hose.
- ACCIDENT HAZARD.  
Maintenance and/or repair of electrical components MUST be carried out by qualified staff.
- INJURY HAZARD.  
DISCHARGE residual pressure before disconnecting the cleaner hose.
- ACCIDENT HAZARD.  
Before using the cleaner, CHECK every time that the screws are fully tightened and that there are no broken or worn parts.
- EXPLOSION AND ELECTRIC SHOCK HAZARD.  
Only USE detergents which will not corrode the coating materials of the high pressure hose/electrical cable.
- INJURY HAZARD.  
ENSURE that all people or animals keep a minimum distance of 16 yd. (15m) away.

### **SAFETY VALVE**

The safety valve also functions as a pressure limiting valve. When the gun trigger is released, the safety valve opens and the water recirculates through the pump inlet.

## **3. ASSEMBLY**

### **CONNECTING THE HOSE AND TRIGGER ASSEMBLY**

Assemble the washer as shown on figures 2.1-2.7. Before connecting any hoses or trigger/ lance assembly

first check all connections to ensure they are free from any blockage.

- Screw the outlet pressure hose (6) onto the machine and ensure a good hand tight fit.
- Connect the spray lance (4) to the trigger (5) by means of the push in and twist bayonet fitting (fig 2.7). Ensure that this connection has been performed positively and the bayonet has located correctly. Ensure the hose has no kinks in it.

## 4. USE

### WATER SUPPLY

- Ensure that you have a suitable water supply to feed the pressure washer. Check that all connections are tight and there are no leaks in the hose.
- The supply tap should be fully open (do not turn on the pressure washer yet).
- Now depress the trigger (unlock trigger lock first) to let water pass through the unit and expel any air.



**WARNING!** This unit is to be used with a coldwater source only!

### ELECTRICAL CABLES

Ensure that all cables are damage free before connecting to the power supply.

The electric supply connection shall be made by a qualified electrician. It is recommended that the electric supply to this appliance should include either a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device which will prove the earth circuit.



**CAUTION!** The machine may cause electrical disturbances when starting. If the motor stops and fails to restart, wait 10-30 minutes before re-starting. THERMAL CUTOFF TRIPPED



**CAUTION!** The cleaner must only be used with clean water; use of unfiltered water or corrosive chemicals will damage the cleaner.

- Turn the motor switch (3) to the "OFF" position.
- Check that the electrical supply voltage and frequency (Volts/Hz) correspond to those specified on the cleaner data plate.
- Plug in the pressure washer and turn the unit on with the main switch (3).

Switch (3) has 3 positions (see Fig. 3). When the switch is in OFF position, both the washer and the socket for vacuum cleaner (10) are disconnected from the power supply. When the switch is in position 2, the socket is connected to power supply, and the washer is disconnected. When the switch is in position 1, the washer is connected to power supply, and the socket is disconnected.

### ADJUSTING THE NOZZLE

(fig. 4)

Water may be sprayed out of the nozzle either linearly or in a fan shape. Turn on the pressure first, and then adjust the nozzle.

The water inlet filter must be inspected regularly, so as to avoid blockage and restriction of the water supply to the pump. (fig 4)

### USING THE DETERGENT BOTTLES

Press the detergent bottle lock button (8, Fig. 1) and pull the detergent bottle out. Fill the detergent bottle with liquid detergent. Insert it back. Fill another bottle if needed.

To enable supply of detergent from the bottle, remove nozzle of the spray lance according to the arrow on the Figure 5.1, and set detergent supply switch (9, Fig. 1) into position 1 or 2 (see Fig. 5.2). When the switch is in position 1 the detergent is sucked out from the left bottle. When the switch is in position 2 the detergent is sucked out from the right bottle. When the switch is in OFF position, both bottles are switched off, and the detergent is not sucked out.

### RECOMMENDED CLEANING PROCEDURE

Dissolve dirt by applying detergent with the fan jet to the dry surface. On vertical surfaces, work from the bottom upwards. Leave the detergent to act for 1 to 2 minutes, but do not allow to dry out. Apply the high pressure jet, keeping the nozzle at least 30 cm (10 in.) from the surface, working from the bottom upwards. Avoid allowing the rinsing water to run on to unwashed surfaces.

### SHUTTING DOWN THE PRESSURE WASHER



**CAUTION!** Never disconnect the high-pressure hose from the machine while the system is still pressurized.

Follow the correct procedure:

1. Turn off the pressure washer by using the switch on the machine.
2. Unplug the unit from the power source.
3. Turn off the water supply at the tap.
4. Press the trigger of the gun to depressurize the system.
5. Disconnect the supply hose to the machine
6. Wipe all surfaces of the unit with a damp clean cloth.
7. Engage the safety lock.

### TROUBLESHOOTING

#### 1. When switched on, the machine will not start working.

- Plug is not well connected or electric socket is faulty.
  - Check plug, socket and fuse.
- The mains voltage is lower than the minimum requirement for start up.
  - Check that the mains voltage is adequate.
- The pump is stuck.
  - Refer to after storage instructions. Switch off the unit and let the motor cool.
- Thermal safety has tripped.
  - Leave the lance open with water coming through.

#### 2. Fluctuating pressure

- Pump sucking air
  - Check that hoses and connections are airtight
- Valves dirty, worn out or stuck. Pump seals worn.
  - Clean and replace or refer to dealer.

#### 3. Water leaking from the pump

- Seals worn out
  - Check and replace, or refer to dealer

#### 4. The motor stops suddenly

- Thermal safety switch has tripped due to overheating.

- Check that the mains voltage corresponds to specifications. An extension cable, which is too thin, and too long can cause a voltage drop and cause the motor to overheat. Leave to cool down. Use heavy duty extension cables.

#### 5. The pump does not reach the necessary pressure.

- Water inlet, filter is clogged
  - Clean the water inlet filter
- Pump sucking air from connections or hoses
  - Check that all supply connections are tight
- Suction/ delivery valves are clogged or worn out.
  - Check that the water feeding hose is not leaking
- Unload valve is stuck
  - Clear or respire valves
- Lance nozzle incorrect or worn out
  - Loosen and re-tighten regulation screw. Check and/ or replace.

## 5. SERVICE & MAINTENANCE



**WARNING!** Unplug the electric cable (power source) prior to any maintenance or preparatory storage operations.

Make sure that the machine is not live when carrying out maintenance work on the motor.

- To ensure good performance, check and clean the suction and detergent filters after every 50 hours of operation.
- Long periods of disuse may lead to the formation of lime scale deposits. Working through the hole on the rear, **RELEASE** the motor using a screwdriver (for models with this feature). Then remove the screwdriver and proceed with the re-start operations.

### CLEANING

Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the engine. Clean the housing regularly with a soft cloth, preferably every time it is used. Keep the air vents free from dust and dirt. Remove stubborn dirt with a soft rag moistened in soapy water. Do not use any solvents such as petrol, alcohol, ammonia, etc. as such substances can damage the plastic parts.

### LUBRICATION

The appliance does not need any extra lubrication.

### STORAGE AND TRANSPORTATION

Keep the high pressure washer in well-ventilated dry premises with temperature not going below +5°C. Operate the cleaner with non-corrosive/non-toxic antifreeze before storing for the winter.

### FAULTS

If a fault arises through wear in an element, please contact the service address shown on the warranty card. A drawing of the spare parts that may be obtained is included at the end of these operating instructions.

### ENVIRONMENT


To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.


# VACUUM CLEANER

## INTENDED USE

The vacuum cleaner is intended for absorbing dust, slush, non-aggressive liquids. The vacuum cleaner must not be used to absorb cement, gypsum powder, wall powder and other fine granules.

## TECHNICAL PARAMETERS


 230 V / 50 Hz


 800 W

 10 L

 +

 +

 250 W

 3.5 kg

## FEATURES

(Fig. 1)

11. On/Off switch
12. Vacuum port
13. Blow port
14. Locking catch
15. Bucket body

## SAFETY RULES

Please don't use the vacuum cleaner to absorb cement, gypsum powder, wall powder and other fine granules, otherwise it is possible to arouse the filter of the vacuum cleaner being blocked, the motor being burnt and other defects; in case the above-mentioned fine granules are excessively absorbed, please clean the filter timely (Fig. 7). While using the vacuum cleaner, please don't let hair balls, big paper balls and other objects be absorbed into the suction inlet, suction pipe or hose, otherwise the motor defects will be aroused. In case such objects have been absorbed, please stop the cleaner and unplug timely to clear off them.

Do not forcefully bend, tread on and draw the hose, and don't continue to use the hose after it has been broken and damaged.

## ASSEMBLY

See Fig. 6.

## USAGE

Vacuum cleaner can be powered both from the wall socket and from the socket on the high pressure washer (10, Fig.1). In the second case the washer's power switch (3, Fig.1) must be in position 1 (see Fig. 3).

## WET ABSORBING

During wet absorbing, when the water level inside the bucket body reaches a certain height, the small ball in the water limiting chamber will close the air inlet of the motor;

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND BEDIENUNGSANLEITUNG

### HOCHDRUCKREINIGER

Lesen Sie diese Anleitung im Hinblick auf Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer bitte vor der Benutzung dieses Geräts gründlich durch.



**WARNUNG:** Lesen Sie die Anleitung von Elektrogeräten vor Benutzung immer gründlich durch. Dadurch verstehen Sie Ihr Produkt besser und vermeiden unnötige Risiken. Bewahren Sie diese Anleitung zum künftigen Gebrauch an einer sicheren Stelle auf.

at that time though the motor is still working, yet the vacuum cleaner refuses to absorb water any longer, and thus to protect the motor. When the small ball moves, a sound of "puff" will be heard, and the motor works in muffled sound; then it is the time to prepare for cleaner stopping; before stopping the cleaner, it is necessary to raise the absorbing tube and turn its inlet upward and then turn off the power supply switch.

During absorbing water from a container, when the water level is higher than the vacuum cleaner and the water volume is larger than the bucket volume capacity, it is necessary to carry out the absorbing in **several times**. Once the small ball acts, raise the absorbing pipe immediately, otherwise the water will flow into the bucket body automatically, which will lead to the absorbing of excessive water. Turn off the vacuum cleaner and empty the bucket (**see instructions below**) before you go on absorbing the water.

### EMPTYING THE BUCKET BODY AND CLEANING THE FILTER

See Fig. 7.

**Warning!** Before the water emptying operation or maintenance, the power source plug must be pulled out.

- After the dry absorbing operation of the vacuum cleaner, it is necessary to clean the bucket body timely; after its wet absorbing operation, it is necessary to clean the bucket body, and dry it by airing to prepare it for next operation.
- To empty the bucket body, raise the main body assembly with one hand, and loosen the two locking catches with the other hand (Fig. 7.1-7.2), then empty the water from the bucket (Fig. 7.3).

**Warning!** When the main body of the vacuum cleaner is being taken off, the main body shall not be placed upside down. When pouring the water out of the bucket, please also don't put the vacuum cleaner upside down, lest the water should flow from the bucket into the motor to arouse its being **short-circuited**.

- After the water absorbing is completed or in case the filter is clogged, clean and wash the filter (Fig. 7.4-7.5) and dry it before inserting it back (Fig. 7.7-7.8).
- Clean the water limiting ball frequently (Fig. 7.6), to ensure the ball's cleanness and the structure's free movement. During this operation **avoid the water flowing into the motor!**

### INHALT:

1. Gerätedaten
2. Sicherheitsvorschriften
3. Zusammenbau
4. Benutzung
5. Service und Wartung

## 1. GERÄTEDATEN

### EINLEITUNG

Der Hochdruckreiniger eignet sich zur schnellen und effizienten Reinigung von Fahrzeugen, Maschinen, Booten, Gebäuden usw. durch Entfernung von hartnäckigem Schmutz mit Hilfe von sauberem Wasser und chemischen Reinigungsmitteln. Beim Gebrauch von chemischen Reinigungsmitteln dürfen nur biologisch abbaubare Typen verwendet werden.

Fahrzeugmotoren nur in Bereichen reinigen, in denen geeignete Ölabscheidervorhanden sind.

### TECHNISCHEDATEN

Spannung	230 VAC
Leistungsaufnahme	1800 W
Arbeitsdruck	100 bar
Max. Druck Wasserversorgung	6 bar
Max. Wassertemperatur	40°C
Arbeitsdurchflussmenge	5 l/min
Schlauchlänge	5 m
Gewicht	15 kg

### MERKMALE

(Abb. 1)

1. Wasseraustritt
2. Wassereintritt mit Filter
3. Hauptschalter
4. Verstellbare Sprühdüse
5. Auslöseschalter mit Verriegelung
6. Hochdruckschlauch
7. Reinigungsmittelsprühvorrichtung
8. Fixier-Taste der Reinigungsmittelsprühvorrichtung
9. Zufuhrregler des Reinigungsmittels
10. Steckdose für Hochdruckreiniger-Anschluss

## 2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

In dieser Anleitung und/oder am Gerät werden folgende Symbole verwendet:



Entspricht grundlegenden anwendbaren Sicherheitsnormen der europäischen Richtlinien.



Gefahr von Materialbeschädigung bzw. Verletzungen.



Bei beschädigtem oder durchtrenntem Kabelsfort Netzstecker ziehen



Gebrauchsanleitung durchlesen.



Bezeichnet Stromschlaggefahr.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Beachten Sie bei der Benutzung von Elektrogeräten stets die in Ihrem Land geltenden Sicherheitsbestimmungen zur Reduzierung von Gefahren durch Brand, Stromschlag und Verletzungen. Lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und auch die beigefügten Sicherheitsanweisungen durch.

Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Platz auf!

### ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung mit dem auf dem Typenschild genannten Wert übereinstimmt.
- Beim Austausch alter Kabel oder Stecker: Entsorgen Sie die alten Kabel oder Stecker sofort, sobald diese durch neue ersetzt wurden. Es ist gefährlich, den Stecker eines losen Kabels in die Steckdose einzustecken.
- Bei Benutzung von Verlängerungskabeln: Benutzen Sie nur ein für die Geräteleistung geeignetes und zugelassenes Verlängerungskabel. Die Adern müssen einen Durchmesser von wenigstens 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Befindet sich das Verlängerungskabel auf einer Haspel, muss das Kabel vollständig abgerollt werden.
- Alle elektrischen Anschlüsse, z.B. das Verlängerungskabel, müssen eine genehmigte, was serfeste Ausführung für den Gebrauch im Freien und entsprechend gekennzeichnet sein. Verlängerungskabel müssen dreidrig sein, wobei eine Ader die ERDUNG ist.

### IN FOLGENDEN FÄLLEN IST DAS GERÄT SOFORT AUSZUSCHALTEN:

1. Funktionsstörung im Netzstecker, Netzkabel oder bei Kabelbeschädigung
2. Zerbrochener Schalter
3. Rauch oder Geruch nach verschmorter Isolierung

### BESONDERE SICHERHEITSREGELN

Die GEBRAUCHS- und WARTUNGSANLEITUNG bildet einen wesentlichen Bestandteil der Reinigungsausrüstung und sollte für künftigen Gebrauch an einem sicheren Platz aufbewahrt werden. Wenn Sie den Reiniger verkaufen, sollte die Anleitung dem neuen Besizter ausgehändigt werden.

- Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Reinigers, dass die Wasserzuleitung in Ordnung ist. Bei Benutzung des Reinigers ohne Wasser könnten die Dichtungen beschädigt werden.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Stromkabel aus der Steckdose.
- Wenn Sie sich zu weit vom zu reinigenden Objekt befinden, ziehen Sie den Reiniger nicht am Hochdruckkabel näher heran, sondern verwenden Sie dazu den vorhandenen Griff.
- Bei nicht mit TSS-Vorrichtung ausgerüsteten Versionen darf der Reiniger nicht länger als 1-2 Minuten bei geschlossener Pistole betätigt werden, da die Dichtungen beschädigt werden könnten.
- Schützen Sie den Reiniger im Winter gegen Frost.
- Sorgen Sie während des Betriebs dafür, dass die Belüftungsgitter frei sind.
- Der Querschnitt von Verlängerungskabeln muss der jeweiligen Länge entsprechen, d.h. je länger das Verlängerungskabel, desto größer der Querschnitt; es sind Kabel entsprechend Schutzart "IPX5" zu verwenden.
- Stellen Sie den Reiniger MÖGLICHST NAHE an der Wasserzuleitung auf.
- Die Verpackung ist leicht recycelbar und muss entsorgt werden.
- Benutzen Sie den Reiniger nur mit vom Hersteller zugelassenen Zubehör- und Ersatzteilen. Die Verwendung von Original-Zubehör und -Ersatzteilen gewährleistet einen sicheren, störungsfreien Betrieb.
- Der Reiniger muss während der Benutzung auf einer sicheren, stabilen Fläche stehen.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigte Betätigung des Auslöseschalters. Tragen Sie die aus Lanze und Auslöseschalter bestehende Einheit nicht mit der Hand über dem Auslöseschalter. Benutzen Sie stets die Auslöseschalter-Verriegelung.
- Vergewissern Sie sich nach Gebrauch des Druckreinigers, dass die Sicherheitsverriegelung am Auslöseschalter benutzt wird, um unbeabsichtigte Betätigung zu verhindern.

### SICHERHEITSVERBOTE

- **EXPLOSION ODER VERGIFTUNG**  
Benutzen Sie den Reiniger NICHT mit brennbaren oder giftigen Flüssigkeiten oder mit Produkten, die mit der einwandfreien Funktionsweise des Reinigers nicht verträglich sind.
- **VERLETZUNGSGEFAHR**  
Richten Sie den Wasserstrahl NICHT auf Menschen oder Tiere.
- **STROMSCHLAGGEFAHR**  
Richten Sie den Wasserstrahl NICHT auf das Gerät selbst, elektrische Teile oder andere elektrische Einrichtungen.
- **KURZSCHLUSSGEFAHR**  
Benutzen Sie den Reiniger bei Regen NICHT im Freien.
- **VERLETZUNGSGEFAHR**  
Lassen Sie den Reiniger NICHT von Kindern oder unqualifizierten Personen benutzen.
- **STROMSCHLAGGEFAHR**  
Berühren Sie den Stecker und/oder die Steckdose NICHT mit nassen Händen.
- **STROMSCHLAG- UND KURZSCHLUSSGEFAHR** Be-

nutzen Sie den Reiniger NICHT, wenn das Stromkabel beschädigt ist.

- **EXPLOSIONSGEFAHR**  
Benutzen Sie den Reiniger NICHT, wenn der Hochdruckschlauch beschädigt ist.
- **UNFALLGEFAHR**  
Blockieren Sie den Auslöseschalter NICHT in Betriebsstellung.
- **UNFALLGEFAHR**  
Überprüfen Sie, ob die Datenschilder am Reiniger befestigt sind; wenn nicht, informieren Sie Ihren Vertrags-händler. Reiniger ohne Schilder dürfen NICHT benutzt werden, da sie nicht identifizierbar und möglicherweise gefährlich sind.
- **EXPLOSIONSGEFAHR**  
Die Eichung des Sicherheitsventils darf NICHT manipu-liert oder verändert werden.
- **GEFÄHRLICHEÄNDERUNGDER BETRIEBSLEI-STUNG**  
Verändern Sie den Originaldurchmesser der Sprühkopf-düse NICHT.
- **UNFALLGEFAHR**  
Lassen Sie den Reiniger NICHT unbeaufsichtigt.
- **KURZSCHLUSSGEFAHR**  
Bewegen Sie den Reiniger NICHT, indem Sie am Strom-kabel ziehen.

## **SICHERHEITSGEBOTE**

- **KURZSCHLUSSGEFAHR**  
Alle elektrischen Leiter MÜSSEN vor dem Wasserstrahl GESCHÜTZT SEIN.
- **STROMSCHLAGEGEFAHR**  
Der Reiniger DARF NUR an eine richtig geerdete Strom-versorgung ANGESCHLOSSEN WERDEN. Benutzen Sie beim Gebrauch dieses Geräts in der Steckdose eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD - Residual Current Device) von nicht mehr als 30 mA.
- **VERLETZUNGSGEFAHR**  
Der hohe Druck kann bewirken, dass sich von den Flä-chen Material mit hoher Geschwindigkeit ablöst; des-halb ist das Tragen von Schutzkleidung und Schutzbril-le OBLIGATORISCH.
- **GEFAHR DURCH UNBEABSICHTIGTES EINSCHAL-TEN**  
ZIEHEN Sie den Netzstecker, bevor Sie Arbeiten am Reiniger vornehmen.
- **VERLETZUNGSGEFAHR**  
Halten Sie die Pistole vor Betätigung des Auslöseschal-ters GUT FEST, um Rückprall zu vermeiden.
- **VERSCHMUTZUNGSGEFAHR BEACHTEN SIE** die Anforderungen des örtlichen Wasserwerks. Gemäß DIN 1988 dürfen Hochdruckreiniger an das Leitungswasser-netz nur angeschlossen werden, wenn im Zuleitungs-schlauch ein Rückstromverhinderungsventil mit Ablauf eingebaut ist.
- **UNFALLGEFAHR**  
Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten an elektrischen Komponenten MÜSSEN durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden.
- **VERLETZUNGSGEFAHR**  
Vor dem Abschrauben des Reinigerschlauchs muss der Restdruck ABGELASSEN werden.
- **UNFALLGEFAHR**  
ÜBERPRÜFEN Sie vor Gebrauch des Reinigers je-weils, ob die Schrauben fest angezogen sind und ob

keine gebrochenen oder abgenutzten Teile vorhanden sind.

- **EXPLOSIONS-UND STROMSCHLAGEGEFAHR BE-NUTZEN** Sie nur Reinigungsmittel, welche die Be-schichtungsmaterialien von Hochdruckschlauch/Strom-kabel nicht zerfressen.
- **VERLETZUNGSGEFAHR**  
STELLEN SIE SICHER, dass Personen oder Tiere ei-nen Mindestabstand von 15 m einhalten.

## **SICHERHEITSVENTIL**

Das Sicherheitsventil dient auch als Druckbegrenzung-ventil. Wenn der Auslöser der Pistole losgelassen wird, öffnet sich das Sicherheitsventil und das Wasser strömt durch den Pumpeneintritt zurück.

## **3.ZUSAMMENBAU**

### **ANSCHLIESSEN DESSCHLAUCHS UND AUSLÖSESCHALTERS**

Bauen Sie den Hochdruckreiniger gemäß den Abbildun-gen 2.1-2.7 zusammen.

Vor dem Anschließen von Schläuchen oder der aus Auslö-seschalter/Lanze bestehenden Einheit überprüfen Sie bitte zunächst alle Verbindungen, um sicher zu sein, dass sie nicht blockiert sind.

- Schrauben Sie den Austrittsdrehschlauch (6) an das Ge-rät an und vergewissern Sie sich, dass er handfest sitzt.
- Verbinden Sie die Sprühlanze (4) mit Hilfe des Einschub- und Dreh-Bajonettverschlusses mit dem Auslöseschalter (5) (Abb. 2.7). Vergewissern Sie sich, dass diese Verbin-dung richtig zustande gekommen ist und der Bajonettver-schluss richtig eingerastet ist. Vergewissern Sie sich, dass der Schlauch keine Knicke aufweist.

## **4. BENUTZUNG**

### **WASSERVERSORGUNG**

- Vergewissern Sie sich, dass Ihnen zur Speisung des Druckreinigers eine geeignete Wasserversorgung zur Verfügung steht. Überprüfen Sie, ob alle Verbindungen dicht sind und der Schlauch keine Lecks aufweist.
- Der Zuleitungshahn sollte vollständig geöffnet sein (Druckreiniger noch nicht einschalten).
- Betätigen Sie jetzt den Auslöseschalter (Verriegelung vorher lösen), sodass Wasser durch das Gerät strömt und eventuell vorhandene Luft verdrängt.



**WARNUNG:** Dieses Gerät darf nur mit Kaltwas-seranschluss betrieben werden!

### **STROMKABEL**

Vergewissern Sie sich, dass alle Kabel unbeschädigt sind, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen.

Der Stromversorgungsanschluss muss durch einen qualifizierten Elektriker vorgenommen werden. Es wird empfohlen, dass die Stromversorgung dieses Geräts entweder eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung, welche die Stromzufuhr unterbricht, falls der Leckstrom nach Erde 30 mA für 30 ms überschreitet, oder eine Vorrichtung zur Überprüfung des Erdungskreises einschließt.



**VORSICHT:** Das Gerät kann beim Einschalten elektrische Störungen verursachen.

Wenn der Motor stehen bleibt und nicht wieder anläuft, warten Sie bitte 10-30 Minuten, bevor Sie ihn neu starten. THERMISCHER SICHERUNGS-AUTOMAT HAT AUSGELÖST.



**VORSICHT:** Der Reiniger darf nur mit sauberem Wasser benutzt werden; bei Benutzung von unfiltriertem Wasser oder ätzenden Chemikalien wird der Reiniger beschädigt.

- Schalten Sie den Motorschalter (3) in Stellung "OFF".
- Überprüfen Sie, ob die Speisespannung und -frequenz (Volt/Hz) mit den Angaben übereinstimmt, die auf dem Datenschild des Reinigers stehen.
- Stecken Sie den Druckreiniger in die Steckdose ein und schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter (3) ein.

Der Schalter (3) hat drei Grundstellungen (siehe Abb. 3). Wenn der Schalter in der Grundstellung OFF ist, sind der Hochdruckreiniger und die Staubsauger-Steckdose (10) vom elektrischen Netz abgeschaltet. Bei Grundstellung 2 ist die Steckdose ans Netz angeschlossen, und der Hochdruckreiniger ist abgeschaltet. Bei Grundstellung 1 ist der Hochdruckreiniger ans Netz angeschlossen und die Steckdose ist abgeschaltet.

## EINSTELLEN DER DÜSE

### (Abb. 4)

Wasser kann durch die Düse entweder in gerader Richtung oder fächerförmig versprüht werden. Drehen Sie zunächst den Druck auf und stellen Sie dann die Düse an seinen Platz einbauen. Ggf. die 2. RMSV füllen. Der Wassereintrittsfilter muss regelmäßig überprüft werden, um Blockierungen und eine Einschränkung der Wasserversorgung der Pumpe zu vermeiden (Abb. 4).

## BEDIENUNG DER REINIGUNGSMITTEL SPRÜHVORRICHTUNG

Die Reinigungsmittelsprühvorrichtung (RMSV) mit Reinigungsmittel füllen. Zu diesem Zweck die RMSV aus ihrem Fassungsraum entnehmen, indem man auf die entsprechende Taste drückt (8, Abb. 1). Danach die RMSV wieder an seinen Platz einbauen. Ggf. die 2. RMSV füllen. Um die Reinigungsmittelspritzung von der RMSV zu ermöglichen, die Pistolendüse laut dem Pfeil versetzen, wie auf Abb. 5.1, und den Zufuhrregler des Reinigungsmittels (9, Abb. 1) in Grundstellung 1 oder 2 setzen (siehe Abb. 5.2). Bei Zufuhrregler-Grundstellung 1 wird das Reinigungsmittel von der linken RMSV eingespritzt. Bei Zufuhrregler-Grundstellung 2 wird das Reinigungsmittel von der rechten RMSV eingespritzt. Bei Zufuhrregler-Grundstellung OFF sind die beiden RMSV abgeschaltet und es wird kein Reinigungsmittel eingespritzt.

## EMPFOHLENES REINIGungsverfahren

Lösen Sie Schmutzauf, indem Sie Reinigungsmittel mit dem Strahl auf die trockene Fläche aufsprühen. Bei vertikalen Flächen muss von unten nach oben gearbeitet werden. Lassen Sie das Reinigungsmittel für 1 bis 2 Minuten einwirken, jedoch nicht trocknen. Richten Sie den Hochdruckstrahl auf die Stelle, indem Sie die Düse in einen Abstand von wenigstens 30 cm zur Oberfläche bringen, und arbeiten Sie von unten nach oben. Lassen Sie das Wasser nicht auf ungereinigte Flächen herunterlaufen.

## ABSCHALTEN DES DRUCKREINIGERS



**VORSICHT:** Trennen Sie den Hochdruckschlauch nie von dem Gerät, während das System noch unter Druck steht. Halten Sie das richtige Verfahren ein:

1. Schalten Sie den Druckreiniger mit dem an dem Gerät befindlichen Schalter aus.
2. Ziehen Sie den Gerätestecker aus der Steckdose.
3. Drehen Sie die Wasserzuleitung am Hahn zu.
4. Betätigen Sie den Auslöseschalter der Pistole, um das System drucklos zu machen.
5. Lösen Sie den Zuleitungsschlauch zum Gerät.
6. Wischen Sie alle Oberflächen des Geräts mit einem feuchten, sauberen Tuch ab.
7. Aktivieren Sie die Sicherheitsverriegelung.

## FEHLERSUCHE

### 1. Das eingeschaltete Gerät läuft nicht an

- Der Stecker ist nicht richtig eingesteckt oder die Steckdose ist schadhaf.
    - Stecker, Steckdose und Sicherung überprüfen.
  - Die Netzspannung liegt unter dem für das Einschalten erforderlichen Mindestwert.
    - Überprüfen Sie, ob die Netzspannung ausreicht.
  - Die Pumpe ist blockiert.
    - Siehe die Anweisungen nach Einlagerung.
- Die thermische Schutzvorrichtung hat ausgelöst.
- Gerät ausschalten und Motor abkühlen lassen. Lassen Sie die Lanze offen, während Wasser durchläuft.

### 2. Druckschwankungen

- Pumpe zieht Luft
  - Überprüfen Sie, ob Schläuche und Verbindungen luftdicht sind.
- Ventile verschmutzt, abgenutzt oder blockiert. Pumpendichtungen abgenutzt
- Reinigen und austauschen bzw. an Vertragshändler wenden.

### 3. ANDER PUMPETRITT WASSERAUS

- Dichtungen abgenutzt
  - Überprüfen und austauschen bzw. an Vertragshändler wenden.

### 4. DER MOTOR HÄLT PLÖTZLICH AN

- Der Thermo-Schutzschalter hat infolge Überhitzung ausgelöst.
  - Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der Spezifikation übereinstimmt. Ein zu dünnes und zu langes Verlängerungskabel kann einen Spannungsabfall verursachen und das Überhitzen des Motors bewirken. Abkühlen lassen. Hochleistungs-Verlängerungskabel benutzen.

### 5. DIE PUMPE ERREICHT NICHT DEN NOTWENDIGEN DRUCK

- Wassereintrittsfilter verstopft
  - Wassereintrittsfilter reinigen.
- Pumpe zieht Luft an Verbindungen oder Schläuchen
  - Überprüfen, ob alle Zuleitungsanschlüsse dicht sind.
- Saug-/Druckventile sind verstopft oder abgenutzt.
  - Überprüfen, ob der Wasserzuleitungsschlauch kein Leck aufweist.

- Entlastungsventil ist blockiert
  - Ventile reinigen oder durchblasen.
- Lanzendüse falsch eingestellt oder abgenutzt.
  - Regulierschraube lösen und wieder anziehen.
  - Überprüfen und/oder austauschen.

## 5. SERVICE UND WARTUNG



**WARNUNG:** Ziehen Sie vor Wartungs- oder vorbereitenden Einlagerungsarbeiten das Stromkabel aus der Steckdose (Stromquelle).

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht stromführend ist, während Sie Wartungsarbeiten am Motor ausführen.

- Um gute Leistung sicherzustellen, sind die Saug- und Reinigungsmittelfilter jeweils nach 50 Betriebsstunden zu überprüfen und zu reinigen.
- Lange Stillstandszeiten können zur Bildung von Kalkablagerungen führen. Motor mit Hilfe eines Schraubenziehers durch das auf der Rückseite befindliche Loch FREI MACHEN (bei Modellen mit diesem Merkmal).
- Anschl. iefßend Schraubenzieher entfernen und Gerät neu starten.

## REINIGUNG

Halten Sie, um Überhitzung des Motors zu vermeiden, die Belüftungsschlitze des Geräts sauber. Reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, am besten nach jeder Benutzung. Halten Sie die Belüftungsöffnungen frei von Staub und Schmutz. Beseitigen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen, mit Seifenwasser befeuchteten Tuch. Verwenden Sie dazu keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak usw., dasolche Substanzen die Kunststoffteile beschädigen können.

## SCHMIERUNG

Das Gerät erfordert keine zusätzliche Schmierung.

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Lagern Sie den Hochdruckreiniger in einer gut belüfteten Umgebung, in derdie Temperatur nicht unter +5 °C absinkt. Behandeln Sie den Reiniger vor der Wintereinlagerung mit korrosionsfreiem/ungiftigem Frostschutzmittel.

## FEHLER

Tritt infolge eines abgenutzten Elements ein Fehler auf, setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Servicestelle in Verbindung. Am Ende dieser Bedienungsanleitung finden Sie eine Zeichnung der erhältlichen Ersatzteile.

## UMWELT

Um Beschädigung beim Transport zu verhindern, wird das Gerät in einer soliden Verpackung geliefert, die weitgehend aus wiederverwendbarem Material besteht. Bedienen Sie sich daher bitte der Optionen für das Recyceln der Verpackung.

## GARANTIE


Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beige-fügten Garantiekarte durch.

# STAUBSAUGER

## FUNKTION

Der Staubsauger hat die Funktion, Staub, Müll und korrosionsfreie Flüssigkeit wegzuräumen. Der Staubsauger ist nicht bestimmt für Putz-, Zement- und Gipsstaub, sowie für andere feindisperse Stoffe.

## KENNDATEN

	230 V / 50 Hz
	800 W
	10 L
	+
	+
	250 W
	3.5 kg

## AUFBAU

(Abb. 1)

11. Bedienungsschalter
12. Ansaugöffnung
13. Ablassöffnung
14. Deckelverschluss
15. Müllbehälter

## TECHNISCHE SICHERHEITBESTIMMUNGEN

Um Filterdichten und Elektromotor-Ausfall zu vermeiden, benutzen Sie den Staubsauger nicht für Aufräumen von Putz-, Zement- und Gipsstaub und von anderen feindispersen Stoffen. Wenn derartiger Müll eingesaugt wird, den Filter und Müllbehälter sind zu reinigen (Abb. 7).

Nicht zulassen, dass zerknülltes Papier oder ähnlicher Müll eingesaugt wird: solche Gegenstände können innen stecken bleiben und es kann dann zum Motorausfall führen. Solche Gegenstände sind wegzuräumen.

Den Staubsauger-Schlauch vorsichtig behandeln, seine Verletzungen sind nicht zulässig.

## STAUBSAUGERZUSAMMENBAU

Sieh Abb. 6.

## BEDIENUNG

Der Staubsauger kann sowohl vom elektrischen Netz betrieben werden, als auch von der Steckdose am Hochdruckreiniger (10, Abb.1). Im letzteren Fall soll der Hochdruckreiniger-Schalter (3, Abb.1) in Grundstellung 1 ver-setzt werden (sieh Abb. 3).

## FEUCHTREINIGUNG

Bei Wasseransaugen, wenn das Wasser im Müllbehälter eine kritische Stufe erreicht, schwimmt ein Schwimmerventil auf und damit wird die Luft-Einlauföffnung des elektrischen Motors abgesperrt. Obwohl dabei der Motor weiterläuft, saugt der Staubsauger kein Wasser mehr an,

**MANUEL D'INSTRUCTION ET  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
NETTOYEUR HAUTE PRESSION**

Pour votre sécurité et celle des autres, veuillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser cet appareil.



**AVERTISSEMENT!** Lisez toujours attentivement les instructions des produits électriques avant d'en faire l'usage. Cela vous permettra de mieux comprendre votre produit et d'éviter tout risque inutile. Gardez toujours ce manuel en lieu sûr, pour une future utilisation.

**CONTENUS:**

1. Données de la machine
2. Consignes de sécurité
3. Assemblage
4. Utilisation
5. Service & entretien

**1. DONNEES DE LA MACHINE**

**INTRODUCTION**

Le nettoyeur haute pression est rapide et efficace pour le nettoyage de véhicules, de machines, de bateaux, de bâtiments, etc. Il élimine les tâches les plus tenaces grâce à de l'eau propre et à des détergents chimiques.

Si vous utilisez des détergents chimiques, utilisez uniquement les types biodégradables. Nettoyez les moteurs de véhicules uniquement dans des lieux où des pièges à huiles sont installés.

**DÉTAILS TECHNIQUES**

Voltage	230 V CA
Puissance d'entrée	1800 W
Pression de service	100 bar
Approvisionnement max. de l'eau pressurisée	6 bar
Température max. de l'eau	40° C
Débit de service	5 L/min
Longueur du tuyau	5 m
Poids	15 kg

**INFORMATIONS**

(fig. 1)

1. Evacuation de l'eau
2. Alimentation de l'eau avec filtre
3. Interrupteur principal
4. Buse de vaporisateur réglable
5. Gâchette avec mécanisme de verrouillage
6. Tuyau Haute Pression
7. Accessoire d'arrosage pour détergent
8. Bouton de fixation de l'accessoire d'arrosage pour détergent
9. Régulateur d'alimentation en détergent
10. Prise pour connecter l'aspirateur

um den Motor vor Wassereindringen zu schützen. Ein Zeichen dafür ist ein zischender Schall, erzeugt vom Schwimmerventil, und ein gedämpfter Motorgeräusch. In diesem Fall sollte man den Schlauch vertikal heben, mit Tülle nach oben, um den Wasserauslauf aus dem Schlauch zu vermeiden. Erst danach dürfte man den Staubsauger abschalten.

Man sollte äußerst vorsichtig bei Wasseransaugen sein, wenn das Wasser in einem Reservoir mit Wasserstand höher als Staubsauger ist, oder wenn Reservoir-Volumen größer als Müllbehälter ist. In solchen Fällen ist das Wasser **in einigen Zügen anzusaugen**, indem man den Staubsauger abschaltet und das den Müllbehälter (**sieh Empfehlungen unten**) jedes Mal entleert, wenn der Schwimmerventil zu zischen beginnt. Sonst kann es zum Kurzschluss des Motors führen.

**REINIGUNG DES MÜLLBEHÄLTERS  
UND DES FILTERS**

Sieh Abb. 7.

**Achtung!** Vor Reinigung und Wartungsarbeiten ist der Staubsauger vom Versorgungsnetz abzuschalten!

- Der Müllbehälter ist regelmäßig bei Trockenreinigung abzustauben und vom Wasser und Schlamm bei jeder Nassreinigung zu säubern.
- Um den Müllbehälter auszubauen, machen Sie die Schnapper auf (Abb. 7.1), nehmen Sie das Staubsaugergehäuse mit Motorraum ab (Abb. 7.2) und erst danach gießen Sie das Wasser vom Müllbehälter ab (Abb. 7.3). Vor dem Zusammenbau den Müllbehälter trocknen lassen.

**Achtung!** Wenn beim Wasserabgießen der Staubsauger umgekippt wird (oder das abgenommene Gehäuse mit Motorraum), kann das Wasser in den Motor kommen und es kann dann zum **Kurzschluss** führen.

- Nach dem Wasseransaugen und wenn der Filter stark verschmutzt ist, stauben Sie den Filter ab und waschen Sie ihn (Abb. 7.4-7.5). Vor dem Einbau (Abb. 7.7-7.8) ist der Filter trocknen zu lassen.
- Den Schwimmerventil regelmäßig im warmen Wasserstrahl spülen (sieh Abb. 7.6). Dabei **dürfte kein Wasser in den Motor kommen!**

## 2. CONSIGNES DE SECURITE

### EXPLICATION DES SYMBOLES

Dans ce manuel ou sur la machine, sont utilisés les symboles suivants:



En accord avec les normes essentielles de sécurité applicables des directives européennes



Risque de dommages sur le matériel et/ou de blessures physiques



Débranchez immédiatement la prise du réseau électrique si le câble est abîmé ou coupé



Lire le manuel d'instruction



Risque de choc électrique.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Quand vous utilisez des appareils électriques, veuillez observer les consignes de sécurité applicable dans votre pays, afin de réduire les risques d'incendie, de chocs électriques et de blessures. Lire attentivement les consignes de sécurité suivantes ainsi que celles qui vous sont jointes. Gardez ces instructions en lieu sûr!

### DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ÉLECTRIQUES

- Vérifiez toujours que la tension de vos alimentations électriques correspond à la valeur indiquée sur la plaque de type.
- Quand vous remplacez les vieux câbles et les prises : Jetez immédiatement les vieux câbles et les fiches dès qu'ils sont remplacés par de nouveaux exemplaires. Il est dangereux de brancher un câble défaut.
- Quand vous utilisez des câbles d'extension: Utilisez uniquement un câble prolongateur homologué qui convient à la puissance de votre machine. Les fils conducteurs doivent avoir un diamètre d'au moins de 1,5 mm<sup>2</sup>. Quand le câble prolongateur est sur une bobine, déroulez entièrement le câble.
- Toutes les connexions électriques, par ex. le câble d'extension, doivent être approuvées étanches pour un usage extérieur et marquées en conséquence. Les câbles d'extension doivent être tripolaires, dont une TERRE.

### ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LA MACHINE EN CAS DE

1. Disfonctionnement dans les prises, le câble de puissance ou câble endommagé.
2. Interrupteur défectueux.
3. Fumée ou odeur d'isolant brûlé.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

Le manuel UTILISATION et l'ENTRETIEN constitue une part essentielle de l'équipement de ce nettoyeur et doit être gardé en lieu sûr pour de futures références. Si vous vendez le nettoyeur, le manuel doit être aussi délivré au nouveau propriétaire.

- Avant de démarrer le nettoyeur, assurez-vous qu'il est correctement alimenté par l'eau. Utiliser le nettoyeur sans eau peut endommager le système d'étanchéité.

- Ne débranchez pas l'appareil en tirant le câble d'alimentation.
- Si vous être trop éloigné de l'objet que vous souhaitez nettoyer, ne tirez pas le tuyau à haute pression pour vous en approcher. Pour cela, utilisez le manche qui vous a été fourni.
- Dans les versions non-équipées avec le dispositif TSS, ne faites pas fonctionner le nettoyeur pendant plus de 1-2 minutes avec le pistolet fermé, cela pourrait en effet endommager le système d'étanchéité.
- Protégez le nettoyeur du gel, pendant l'hiver.
- N'obstruez pas les grilles de ventilation lors du fonctionnement de la machine.
- La section de coupe des câbles prolongateurs utilisés doit être proportionnelle à leur longueur, c.a.d plus le câble d'extérieur est long, plus la section de coupe est grande ; les câbles avec un niveau de protection «IPX5» doivent être utilisés.
- Positionnez le nettoyeur AUCI PRÊT QUE POSSIBLE de l'approvisionnement en eau.
- L'emballage est aisément recyclable, et doit être disposé conformément aux législations en place dans le pays d'installation.
- Utilisez uniquement le nettoyeur avec les accessoires et les pièces de rechange agréés par le fabricant. L'utilisation des accessoires originaux et des pièces de rechange vous garantira un travail sans danger et sans inconvénients.
- Lors de son fonctionnement, le nettoyeur doit être posé sur une surface stable et sûre.
- Evitez tout allumage involontaire de la gâchette. Ne portez pas l'assemblage lance/gâchette avec votre main sur la gâchette. Utilisez toujours le mécanisme de verrouillage de la gâchette.
- Veillez à utiliser le cran de sûreté de la gâchette, lorsque vous avez fini d'utiliser le nettoyeur à pression afin d'éviter les accidents.

### REGLES DE SECURITE: A NE PAS FAIRE

- DANGER D'EXPLOSION ET D'EMPOISONNEMENT  
N'utilisez jamais le nettoyeur avec des liquides inflammables, toxiques, ou dont les caractéristiques ne sont pas compatibles avec le fonctionnement correct du nettoyeur.
- DANGER DE LESIONS.  
Ne dirigez jamais le jet d'eau contre des personnes ou des animaux.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE.  
Ne dirigez jamais le jet d'eau contre le nettoyeur, les parties électriques ou tout autre appareil électrique.
- DANGER DE COURT CIRCUIT.  
N'utilisez jamais le nettoyeur en plein air en cas de pluie.
- DANGER DE LESIONS.  
Ne laissez jamais les enfants ou les personnes non formées utiliser le nettoyeur.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE.  
Ne prenez jamais la fiche et/ou la prise avec les mains mouillées.
- DANGER DE CHOC ELECTRIQUE ET COURT CIRCUIT.  
N'utilisez jamais le nettoyeur si son câble électrique est endommagé.
- DANGER D'EXPLOSION.

- N'utilisez jamais le nettoyeur si son tube à haute pression est endommagé.
- **DANGER D'ACCIDENT.**  
Ne bloquez pas la gâchette du pistolet si l'appareil est en marche.
  - **DANGER D'ACCIDENT.**  
Vérifiez la présence de plaquette des caractéristiques sur le nettoyeur ; le cas échéant, contactez immédiatement le revendeur. N'utilisez en aucun cas un nettoyeur dont on ne connaît pas les données pour éviter d'éventuels accidents graves.
  - **DANGER D'EXPLOSION.**  
Ne manipulez jamais ni modifiez le calibrage de la soupape de sécurité.
  - **DANGER! LE FONCTIONNEMENT RISQUE D'ETRE COMPROMIS.**  
Ne modifiez pas le diamètre d'origine du jet de la tête.
  - **DANGER D'ACCIDENT.**  
Ne laissez jamais le nettoyeur sans surveillance.
  - **DANGER DE COURT CIRCUIT.** Ne déplacez jamais le nettoyeur en le tirant par le câble électrique.

## REGLES DE SECURITE: A FAIRE

- **DANGER DE COURT CIRCUIT.**  
Toutes les parties conductrices de courant DOIVENT ETRE PROTEGEES contre le jet d'eau.
- **DANGER DE CHOC ELECTRIQUE.**  
BRANCHEZ le nettoyeur exclusivement sur une source d'électricité mise à la terre.
- Utilisez un Dispositif de Courant Résiduel (DCR), de moins de 30 mA, sur la prise femelle, lors de l'utilisation de l'appareil.
- **DANGER DE LESIONS.**  
La haute pression peut faire rebondir les pièces ; PORTEZ toujours des vêtements et des lunettes de protection.
- **DANGER DE DEMARRAGE ACCIDENTEL.**  
Avant d'exécuter toute opération sur le nettoyeur, DEBRANCHEZ l'appareil.
- **DANGER DE LESIONS.**  
A cause du recul, SAISISSEZ BIEN le pistolet avant d'appuyer sur la gâchette.
- **DANGER DE POLLUTION.**  
RESPECTEZ les règles de la société des eaux potables de la région. Selon les normes DIN 1988, il est possible de connecter le nettoyeur directement au réseau d'eau potable uniquement si la tuyauterie d'alimentation comporte un dispositif anti-reflux avec vidange.
- **DANGER D'ACCIDENT.**  
L'entretien et/ou la réparation des composants électriques DOIVENT/DOIT être effectué(s) par du personnel qualifié.
- **DANGER DE LESIONS.**  
RELACHEZ la pression résiduelle avant de déconnecter le tube du nettoyeur.
- **DANGER D'ACCIDENT.**  
CONTROLEZ toujours avant toute utilisation le serrage des vis et qu'il n'y a pas de pièces cassées ou usées.
- **DANGER D'EXPLOSION ET DE CHOC ELECTRIQUE.**  
N'UTILISEZ QUE des détergents compatibles avec les matériaux de revêtement du flexible haute pression/câble électrique.
- **DANGER DE LESIONS.**  
Les personnes ou les animaux DOIVENT ETRE à une distance minimale de 15m.

## DISPOSITIF DE SÉCURITÉ

La soupape de surpression fait également fonction de limiteur. Lorsque la gâchette du pistolet est libérée, la soupape s'ouvre et l'eau recircule dans l'aspiration de la pompe.

## 3. ASSEMBLAGE

### ASSEMBLAGE DU TUYAU ET DU PISTOLET À GÂCHETTE

Effectuer l'assemblage du nettoyeur haute pression conformément aux figures 2.1-2.7.

Vérifiez d'abord tous les branchements, avant d'assembler les tuyaux ou l'assemblage lance/gâchette, afin d'éviter tout blocage.

- Vissez le tuyau à pression de sortie (6) sur la machine et veillez à bien le serrer à la main.
- Connectez la lance (4) avec la gâchette (5) à l'aide de la fixation à baïonnette de torsion et de poussée (fig.2.7). Assurez-vous que cette connexion ait été correctement exécutée et que la bayonnette soit bien placée. Veillez à ce que le tuyau ne comporte pas de noeuds.

## 4. UTILISATION

### ALIMENTATION EN EAU

- Veillez à ce que le nettoyeur à pression soit correctement approvisionné en eau. Vérifiez tous les branchements et vérifiez que le tuyau ne fuit pas.
- Le robinet de l'alimentation en eau doit être entièrement ouvert (n'allumez pas encore le nettoyeur à pression).
- Appuyez maintenant sur la gâchette (enlevez d'abord son cran de sûreté) pour permettre de faire circuler l'eau dans l'appareil et en expulser l'air.



**AVERTISSEMENT:** Cet appareil doit être uniquement utilisé avec une source d'eau froide!

### CÂBLES ÉLECTRIQUES

Contrôlez que tous les câbles ne sont pas endommagés avant de brancher l'appareil à l'alimentation électrique. Le raccordement au réseau électrique doit être effectué par un électricien qualifié. Il est recommandé que l'alimentation électrique de l'appareil comporte un dispositif à courant résiduel qui interrompra l'alimentation si le courant de fuite à la terre dépasse 30 mA pendant 30 ms.



**ATTENTION!** Au cours du démarrage, l'appareil peut provoquer des dérangements de réseau. Si pendant l'utilisation le moteur s'arrête ou ne démarre pas, attendez 10 ou 30 minutes avant de le redémarrer.

### DECLENCHEMENT INTERRUPTEUR THERMIQUE



**ATTENTION!** Le nettoyeur doit fonctionner avec de l'eau propre. Les eaux non filtrées et les produits chimiques corrosifs endommagent le nettoyeur.

- Placez l'interrupteur moteur sur (3) la position "OFF".
- Contrôlez que les caractéristiques de tension/fréquence (Volt/Hz) de la prise de courant correspondent aux données indiquées sur la plaquette.

- Branchez le nettoyeur à pression et allumez-le grâce à l'interrupteur principal (3).

L'interrupteur principal (3) a trois positions de fonctionnement (voir fig. 3). Lorsque l'interrupteur est en position OFF le nettoyeur, ainsi que la prise pour connecter l'aspirateur (10) sont déconnectés du réseau électrique. Lorsque l'interrupteur est en position 2 la prise est branchée sur le réseau électrique mais le nettoyeur est débranché. Lorsque l'interrupteur est en position 1, le nettoyeur est connecté au réseau électrique mais la prise est déconnectée.

## RÉGLAGE DE LA BUSE

(fig. 4)

L'eau peut jaillir de la buse soit de manière concentrée soit en éventail. Allumez la pression, et réglez ensuite la buse. Le filtre d'entrée de l'eau doit être contrôlé régulièrement, afin d'éviter tout blocage et toute limitation de l'approvisionnement en eau de la pompe. (fig 4)

## UTILISATION DES ACCESSOIRES D'ARROSAGE POUR DÉTERGENT

Remplissez l'accessoire de détergent liquide. Pour cela faire, retirez l'accessoire depuis son compartiment en appuyant le bouton approprié (8, fig. 1). Insérez ensuite l'accessoire à sa place. Si nécessaire, remplissez le deuxième accessoire.

Afin d'assurer l'alimentation du détergent depuis l'accessoire, déplacez l'embout du pistolet-vaporisateur dans le sens de la flèche comme indiqué à la figure 5.1, et déplacez le régulateur d'alimentation en détergent (9, fig. 1) en position 1 ou 2 (voir la fig. 5.2). Lorsque le régulateur est en position 1 le détergent est aspiré de l'accessoire gauche. Lorsque le régulateur est en position 2 le détergent est aspiré de l'accessoire droit. Lorsque le régulateur est en position OFF les deux accessoires sont déconnectés et leur contenu n'est pas aspiré.

## CONSEILS POUR LE LAVAGE

Appliquez le détergent sur la saleté encore sèche par le jet en éventail. Sur les surfaces verticales, agissez de bas en haut. Laissez agir 1 à 2 minutes, mais sans laisser sécher le détergent. Passez avec le jet à haute pression; maintenez une distance de plus de 30 cm et commencez par le bas. Evitez que l'eau de rinçage ne coule sur les surfaces non lavées.

## MISE HORS SERVICE



**ATTENTION:** Ne débranchez jamais le tuyau à haute pression de la machine lorsque l'appareil est encore sous pression.

Suivez la bonne procédure:

1. Eteignez le nettoyeur à pression en utilisant l'interrupteur de la machine.
2. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
3. Fermez le robinet de l'eau.
4. Appuyez sur la gâchette du pistolet pour dépressuriser la machine.
5. Débranchez la tuyauterie d'alimentation de la machine.
6. Nettoyez entièrement l'appareil à l'aide d'un chiffon humide et propre.
7. Activez la sécurité du pistolet.

## DÉPANNAGE

### 1. Après l'allumage, l'appareil ne fonctionne pas.

- La fiche n'est pas correctement branchée ou la prise murale est défilante.
  - Vérifiez la fiche, la prise murale et le fusible.
- La tension du réseau électrique est inférieure au minimum requis pour le démarrage.
  - Vérifiez que la tension du réseau électrique est correcte.
- La pompe est bloquée.
  - Reportez-vous aux instructions de dépannage.
- L'interrupteur de sécurité thermique est enclenché.
  - Eteignez l'appareil et laissez le moteur refroidir. Gardez la lance ouverte en laissant couler l'eau.

### 2. Variations de pression

- La pompe aspire de l'air.
  - Vérifiez que les tuyaux et les branchements sont étanches à l'air.
- Les soupapes sont sales, usées ou bloquées. Le système d'étanchéité de la pompe est usé.
  - Nettoyez et remplacez ou contactez le revendeur.

### 3. L'eau fuit de la pompe.

- Le système d'étanchéité est usé.
  - Vérifiez et remplacez ou contactez le revendeur.

### 4. Le moteur s'arrête subitement.

- L'interrupteur de sécurité thermique est enclenché
  - Vérifiez que la tension du réseau électrique correspond aux spécifications. Un câble prolongateur, trop fin et trop long, peut provoquer une chute de tension et entraîner une surchauffe du moteur. Laissez l'appareil refroidir. Utilisez des câbles prolongateurs très résistants.

### 5. La pompe n'atteint pas le niveau de pression nécessaire.

- Le filtre de l'alimentation en eau est bouché.
  - Nettoyez le filtre de l'alimentation en eau.
- La pompe aspire l'air des branchements ou des tuyaux.
  - Vérifiez que les branchements de l'alimentation sont bien serrés.
- Les soupapes d'aspiration/évacuation sont bouchées ou usées.
  - Vérifiez que le tuyau d'alimentation en eau ne fuit pas.
- La soupape d'évacuation est bloquée.
  - Débouchez ou dégagez les soupapes.
- La buse de la lance est inappropriée ou usée.
  - Déserez et resserrez la vis de régulation. Vérifiez et/ou remplacez.

## 5. SERVICE & ENTRETIEN



**AVERTISSEMENT!** Débranchez le câble électrique (alimentation électrique) avant d'exécuter tout entretien ou de préparer des opérations de rangement.

Assurez-vous que la machine n'est pas en fonctionnement lors des travaux d'entretien sur le moteur.

- Pour assurer le bon fonctionnement du nettoyeur, contrôlez et nettoyez le filtre d'aspiration et le filtre détergent toutes les 50 heures de fonctionnement.

- Tout arrêt prolongé est susceptible de provoquer la formation de sédiments calcaires dans le nettoyeur. **DEBLOQUEZ** le moteur par le trou arrière, à l'aide d'un tournevis (pour les modèles qui le prévoient).
- Ensuite, retirez le tournevis et exécutez les opérations de redémarrage.

## NETTOYAGE

Gardez les conduits de ventilation de la machine propres afin d'éviter une surchauffe du moteur. Nettoyez régulièrement la paroi à l'aide d'un chiffon doux, de préférence après chaque utilisation de la machine. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés. Retirez la saleté difficile grâce à un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse. N'utilisez aucun solvant tel que l'essence, l'alcool, l'ammoniac, etc. car de telles substances peuvent abîmer les pièces en matière synthétique.

## LUBRIFICATION

L'appareil ne nécessite aucune lubrification supplémentaire.

## RANGEMENT ET TRANSPORT

Gardez le nettoyeur à haute pression dans un endroit sec et bien aéré, avec une température toujours supérieure à +5°C.

Faites fonctionner le nettoyeur avec du liquide antigel non agressif/non toxique avant le stockage d'hiver.

## PANNES

Si un défaut survient du fait d'un élément usé, veuillez contacter l'adresse du service indiquée sur la carte de garantie.

Un dessin des pièces de rechange, qui peuvent vous être fournies, est inclus à la fin de ces instructions.

## ENVIRONNEMENT

Afin d'éviter tout dommage durant le transport de la machine, cette dernière est livrée dans un emballage solide, composé d'un matériel largement réutilisable. Par conséquent, veuillez utiliser les diverses options de recyclages de cet emballage.

## GARANTIE

Lisez les termes de garantie sur la carte de garantie ci-jointe.

# ASPIRATEUR

## DESTINATION

L'aspirateur est désigné pour aspirer la poussière, la saleté, les liquides non agressifs. L'aspirateur ne doit pas être utilisé pour aspirer le plâtre, la poussière de ciment et de gypse et les autres matières fines.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES



230 V / 50 Hz



800 W



10 L



+



+



250 W



3.5 kg

## STRUCTURE

(fig. 1)

11. Interrupteur
12. Ouverture d'aspiration
13. Ouverture d'échappement
14. Cliquet du couvercle
15. Réservoir de collecte de poussières

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Afin de prévenir l'obstruction du filtre et pour que le moteur ne tombe pas en panne n'utilisez pas l'aspirateur pour aspirer le plâtre, la poussière de ciment et de gypse et les autres matières fines. Dans le cas où de telles matières pénètrent dans l'aspirateur, il sera nécessaire de nettoyer le filtre et le réservoir de collecte de poussières (fig. 7).

Évitez d'aspirer le papier froissé et autres : ces objets risquent de rester à l'intérieur de l'aspirateur et provoquer la panne du moteur. Pensez à les en sortir.

Manipulez le flexible de l'aspirateur avec prudence, évitez de l'endommager.

## ASSEMBLAGE DE L'ASPIRATEUR

Voir la fig. 6.

## UTILISATION

L'aspirateur est capable de fonctionner depuis le réseau électrique, ainsi que depuis la prise sur le nettoyeur (10, fig.1). Dans le deuxième cas, l'interrupteur du nettoyeur (3, fig.1) doit être en position 1 (voir la fig. 3).

## NETTOYAGE HUMIDE

Lors de l'aspiration d'eau, lorsque l'eau dans le réservoir de collecte atteint le niveau critique la soupape à flotteur émerge et ferme l'orifice d'entrée du moteur. Malgré que le moteur continue de marcher, l'aspirateur n'aspire plus l'eau en empêchant l'eau de pénétrer dans le moteur. Avec cela, on peut entendre le sifflement provenant de la soupape, ainsi que le bruit étouffé du moteur. Dans ce cas-là, il est nécessaire de remonter le flexible, l'embout en haut

(pour empêcher que l'eau s'écoule du flexible) et ensuite on peut éteindre l'aspirateur.

Il faut prêter une attention particulière lorsque l'on fait aspirer de l'eau depuis le réservoir dont le niveau se trouve au dessus de l'aspirateur, ou lorsque le volume aspiré est supérieur à celui du réservoir de collecte. Dans ce cas-là, faites aspirer de l'eau **en plusieurs reprises**, en éteignant l'aspirateur et en vidant le réservoir de collecte de poussières (voir **les conseils ci-dessous**) chaque fois que la soupape à flotteur commence à émettre le bruit typique. Sinon, il existe le risque du court-circuit du moteur.

## NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE COLLECTE DE POUSSIÈRES ET DU FILTRE

Voir la fig. 7.

**Attention!** Avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien, débranchez toujours l'aspirateur du secteur!

- Nettoyez régulièrement le réservoir de collecte de poussières pour éliminer la poussière lors du nettoyage sec ou pour évacuer l'eau et la saleté après chaque nettoyage humide.
- Pour démonter le réservoir de collecte de poussières, ouvrez les cliquets (fig. 7.1), démontez le corps principal de l'aspirateur avec le compartiment moteur (fig. 7.2) et **ce n'est que maintenant** que vous pouvez vider le réservoir de collecte de poussières (fig. 7.3). Avant de procéder au remontage, il faut bien sécher le réservoir.

**Attention!** Si lors du vidange on retourne l'aspirateur (ou son corps principal démonté avec le moteur) sens dessus dessous, l'eau peut pénétrer dans le moteur et provoquer le **court-circuit**.

- Après l'aspiration d'eau, ainsi que si le filtre est trop obstrué, nettoyez-le de poussière et lavez-le (fig. 7.4-7.5). Avant de procéder au remontage (fig. 7.7-7.8), il faut bien sécher le filtre.
- Lavez de temps en temps la soupape à flotteur avec un jet d'eau tiède (voir la fig. 7.6). **Évitez que l'eau pénètre à l'intérieur du moteur!**

# ES Español

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO HIDROLIMPIADORA DE ALTA PRESIÓN

Por su propia seguridad y por la de los demás, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de utilizar este aparato.



**¡PRECAUCIÓN!** Lea siempre detenidamente las instrucciones de los aparatos eléctricos antes de utilizarlos. Le ayudará a comprender mejor su producto y a evitar riesgos innecesarios. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro por si necesita usarlas más adelante.

### CONTENIDOS:

1. Datos de la herramienta
2. Instrucciones de seguridad
3. Montaje
4. Empleo
5. Reparación y mantenimiento

### 1. DATOS DE LA HERRAMIENTA

#### INTRODUCCIÓN

La hidrolimpiadora de alta presión es rápida y eficiente en la limpieza de vehículos, máquinas, embarcaciones, edificios, etc., eliminando la suciedad adherida mediante agua limpia y detergente químicos. Si se utilizan detergentes químicos, éstos tienen que ser siempre biodegradables. Se pueden lavar los motores de los vehículos sólo en lugares provistos de un separador de aceite adecuado.

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Voltaje	230 V. CA
Potencia	1800 W.
Presión de trabajo	100 bar
Presión máxima de suministro de agua	6 bar
Temperatura máxima del agua	40° C
Proporción de flujo de trabajo	5 L/min
Longitud del tubo	5 m
Peso	15 kg

#### CARACTERÍSTICAS

(fig. 1)

1. Salida del agua
2. Entrada del agua con filtro
3. Interruptor principal
4. Cabezal pulverizador regulable
5. Gatillo con mecanismo de cierre
6. Tubo de alta presión
7. Accesorio pulverizador de detergente
8. Botón fijador del accesorio pulverizador de detergente
9. Regulador de alimentación de detergente
10. Clavija para enchufar hidrolimpiadora

## 2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS

En esta manual o en la herramienta se usan los siguientes símbolos:



De acuerdo con las normas de seguridad aplicables de las directivas europeas.



Riesgo de dañar el material o de heridas físicas.



Retire inmediatamente la clavija de la electricidad si el cable está dañado o cortado



Lea el manual de instrucciones



Indica riesgo de descarga eléctrica.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Tenga siempre presentes las normas de seguridad nacionales que afectan al peligro de incendio, de sufrir descargas eléctricas y de accidentes. Lea, además de las instrucciones que siguen a continuación, las normas de seguridad que aparecen en el cuadernillo anexo.

¡Guarde estas instrucciones en un lugar seguro!

### SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Compruebe siempre que el voltaje que va a utilizarse se corresponde con el valor indicador en la placa de identificación.
- Cambio de cables o clavijas:  
Sustituya los cables y clavijas viejos por otros nuevos y deshágase de los antiguos lo antes posible. Es peligroso enchufar la clavija de un cable pelado en la toma de corriente.
- Uso de cables alargadores:  
Utilice exclusivamente alargadores autorizados y adecuados para la potencia de la herramienta. Los hilos deben tener un diámetro mínimo de 1,5 mm<sup>2</sup>. Cuando el cable alargador esté enrollado en un carrete, desenróllelo completamente.
- Todas las conexiones eléctricas p. ej. un cable alargador, deben ser impermeables, adecuadas para su uso en exteriores e indicadas como tales. Los cables alargadores deben ser trifásicos, uno de los cuales es TIERRA.

### DESCONECTE INMEDIATAMENTE LA HERRAMIENTA EN LOS SIGUIENTES CASOS

1. Fallo en la clavija o daños en el cable de alimentación.
2. Defecto en el interruptor.
3. Humo o mal olor a aislante quemado.

### INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD

El manual de USO y MANTENIMIENTO es una parte integrante de la hidrolimpiadora y tiene que conservarse con esmero para poder consultarlo siempre que sea necesario. Si vende la hidrolimpiadora a terceros, aconsejamos entregar en mano el manual al nuevo dueño.

- Antes de poner en marcha la hidrolimpiadora se debe controlar que su alimentación de agua sea correcta. El

uso en seco provoca daños a su sistema de estanqueidad.

- No desenchufe la hidrolimpiadora tirando del cable eléctrico.
- Si la hidrolimpiadora se encuentra demasiado lejos de lo que se desea lavar, no la acerque tirando del tupo de alta presión, sino a través de la manilla que se ha suministrado.
- A fin de no dañar el sistema de estanqueidad en los modelos que no poseen el dispositivo TSS, se debe evitar que la hidrolimpiadora funcione más de 1 o 2 minutos cuando la pistola está cerrada.
- Durante el periodo invernal hay que proteger la hidrolimpiadora de las heladas.
- Durante el funcionamiento hay que dejar libres las rejillas de ventilación.
- La sección de los cables alargadores tiene que ser proporcional a su longitud, es decir, cuando más larga sea la prolongación, mayor tiene que ser la sección; además, el grado de protección e los cables de la prolongación debe ser «IPX5».
- La hidrolimpiadora tiene que colocarse lo más CERCA POSIBLE de la red hídrica de la cual se abastece.
- Los elementos utilizados para el embalaje se pueden reciclar fácilmente. Elimínelos aplicando las normas nacionales vigentes en el país de la instalación.
- La hidrolimpiadora tiene que utilizarse únicamente con los accesorios o recambios autorizados por el fabricante. El empleo de accesorios y repuestos originales garantiza su funcionamiento seguro y sin inconvenientes.
- La hidrolimpiadora debe funcionar apoyada sobre una superficie segura y estable.
- Evite que accidentalmente se accione el gatillo. No transporte el ensamblado de lanza/interruptor mientras tiene la mano sobre el interruptor. Utilice siempre el mecanismo de cierre del gatillo.
- Asegúrese que se utiliza el cierre de seguridad del gatillo siempre que detenga la herramienta utilizando la válvula de presión para evitar que se ponga en marcha de forma accidental.

### ADVERTENCIAS: LO QUE NO HAY QUE HACER

- PELIGRO DE EXPLOSIÓN O ENVENENAMIENTO  
NO utilice la hidrolimpiadora con líquidos inflamables, tóxicos o cuyas características sean incompatibles con su correcto funcionamiento.
- PELIGRO DE LESIONES  
NO dirija el chorro de agua contra personas o animals
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN  
NO dirigir el chorro de agua contra la hidrolimpiadora misma ni tampoco contra componentes o equipos eléctricos de ningún tipo.
- PELIGRO DE CORTOCIRCUITO Si llueve, NO utilice nunca la hidrolimpiadora al aire libre.
- PELIGRO DE LESIONES  
NO permita que personas no preparadas o niños utilicen la herramienta.
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN  
NO toque el enchufe ni la toma de corriente con las manos mojadas.
- PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN Y CORTOCIRCUITO  
NO utilice la hidrolimpiadora si el cable eléctrico está dañado.
- PELIGRO DE REVENTAMIENTO

NO utilice la hidrolimpiadora si el tubo de agua de alta presión está dañado.

- **PELIGRO DE ACCIDENTE**

NO bloquee la palanca de la pistola en posición de funcionamiento.

- **PELIGRO DE ACCIDENTE** Controle que la hidrolimpiadora posea la placa de características con los datos; en caso contrario, adviértala al distribuidor. La hidrolimpiadoras sin placa NO tienen que utilizarse nunca ya que son anónimas y potencialmente peligrosas.

- **PELIGRO DE REVENTAMIENTO** NO manipule ni varíe la calibración de la válvula de regulación.

- **PELIGROS DE ALTERACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO** NO modifique el diámetro original del chorro pulverizador del cabezal.

- **PELIGRO DE ACCIDENTE** NO deje la hidrolimpiadora sin vigilancia.

- **PELIGRO DE CORTOCIRCUITO** NO desplace la hidrolimpiadora tirando del cable eléctrico.

**ADVERTENCIAS: LO QUE HAY QUE HACER**

- **PELIGRO DE CORTOCIRCUITO**

Toas las partes conductoras de corriente TIENEN QUE PROTEJERSE contra chorros de agua.

- **PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN**

CONECTAR la hidrolimpiadora sólo a una fuente de electricidad con conexión a tierra.

- Utilice un Dispositivo Diferencial Residual (DDR) de no más de 30 mA. en el enchufe de clavija cuando utilice la herramienta.

- **PELIGRO DE LESIONES**

La alta presión puede provocar un rebote de algunos elementos. Por lo tanto, es necesario UTILIZAR ropa y gafas de protección.

- **PELIGRO DE PUESTA EN MARCHA ACCIDENTAL**

Antes de efectuar trabajos en la hidrolimpiadora, **DES-ENCHÚFELA**.

- **PELIGRO DE LESIONES**

Debido al retroceso, cuando se tira de la palanca hay que **EMPUÑAR ENÉRGICAMENTE** la pistola.

- **PELIGRO DE CONTAMINACIÓN**

**RESPETE** las instrucciones de la empresa local de distribución de agua. Según la norma DIN 1988, la hidrolimpiadora se puede conectar directamente a la red pública de distribución de agua potable sólo si en el tubo de alimentación hay un dispositivo antirretorno con vaciado.

- **PELIGRO DE ACCIDENTE**

El mantenimiento o reparación de los componentes eléctricos TIENE que ser efectuado sólo por personal autorizado.

- **PELIGRO DE LESIONES**

**DESCARGUE** la presión residual antes de desconectar el tubo de la hidrolimpiadora.

- **PELIGRO DE ACCIDENTE**

**CONTROLE** periódicamente la hidrolimpiadora y antes de usarla; en especial para verificar el apriete de los tornillos y el buen estado de los componentes de la herramienta. Compruebe también que no haya piezas rotas o desgastadas.

- **PELIGRO DE REVENTAMINETO Y DE UTILICE ELECTROCUCIÓN**

UTILICE exclusivamente detergentes compatibles con los materiales del revestimiento del tubo de alta presión y con el cable eléctrico.

- **PELIGRO DE LESIONES**

MANTENGA a las personas y a los animales a una distancia mínima de seguridad de 15 m.

**VÁLVULA DE SEGURIDAD**

La válvula de seguridad también funciona como válvula de limitación de la presión. Cuando se cierra la pistola, la válvula se abre y el agua circula por la parte de la aspiración de la bomba.

**3. MONTAJE**

**CONECTAR EL TUBO Y EL ENSAMBLADO DE GATILLO**

Monte hidrolimpiadora según fig. 2.1-2.7.

Compruebe todas las conexiones antes de conectar los tubos o el ensamblado gatillo/lanza para asegurarse de que no estén bloqueadas.

- Atornille el tubo de presión de salida (6) de la herramienta y asegúrese de que esté bien apretado.

- Conecte la lanza pulverizadora (4) al gatillo (5) a través de presionarla y enrollarla en la bayoneta (fig 2.7). Asegúrese de que la conexión se ha desarrollado correctamente y la bayoneta se ha colocado bien. Asegúrese de que el tubo no tenga dobles.

**4. EMPLEO**

**SUMINISTRO DE AGUA**

- Asegúrese de que tiene un suministro de agua adecuado para suministrar la lavadora de presión. Compruebe que todas las conexiones estén ajustadas y no haya agujeros en el tubo.

- El grifo de suministro debe estar abierto totalmente (no encienda todavía la lavadora de presión).

- A continuación suelte el gatillo (suelta antes el cierre del gatillo) para permitir que fluya el agua a través de la unidad y expulse todo el aire.



**PRECAUCIÓN:** ¡Únicamente se debe utilizar esta unidad con una fuente de agua fría!

**CABLES ELÉCTRICOS**

Asegúrese de que todos los cables no tengan daños antes de conectarlos a la fuente de electricidad.

El enlace a la red eléctrica tiene que realizarlo un electricista cualificado. Es importante que la línea de alimentación a la máquina incluya un interruptor diferencial que interrumpa la alimentación si la corriente dispersa excede los 30 mA por 30 ms. o si un dispositivo prueba el circuito de tierra.



**¡ATENCIÓN!** Durante la fase de arranque la máquina puede provocar perturbaciones de red.

Si durante el funcionamiento, el motor se para o no arranca, espere unos 10 ó 30 minutos antes de volver a intentar el arranque. **ACTIVACIÓN DEL INTERRUPTOR TÉRMICO**



**¡ATENCIÓN!** La hidrolimpiadora tiene que funcionar con agua limpia. El agua sin filtrar y los productos químicos corrosivos son perjudiciales para la herramienta.

- Ponga el interruptor del motor en (3) la posición "OFF".

- Controle que la toma de corriente que se desea utilizar tenga las características de tensión y frecuencia (V/Hz) indicadas en la placa de características con los datos.
- Conecte la lavadora de presión y encienda la unidad mediante el interruptor principal (3)

Interruptor (3) tiene tres modos de funcionamiento (fig. 3). Si se elige OFF, tanto hidrolimpiadora como clavija de aspirador (10) estarán desconectados de toma de corriente. Si se elige 2 clavija está conectada al corriente e hidrolimpiadora está desconectada. Si se elige 1 hidrolimpiadora está conectada al corriente y clavija no.

## AJUSTE DE LA BOQUILLA (fig. 4)

La boquilla debe rociar agua de dos formas posibles: linealmente o en forma de abanico. Encienda primero la presión y luego ajuste la boquilla. El filtro de entrada del agua debe revisarse periódicamente, de manera que se evite el bloqueo o la limitación de entrada de agua en la bomba. (fig 4)

## USO DE ACCESORIO PULVERIZADOR DE DETERGENTE

Llene el accesorio con detergente líquido. Para hacer ésto saque el accesorio de su sección apretando al botón correspondiente (8, fig. 1). Después ponga el accesorio a su lugar. Si es necesario se puede llenar segundo accesorio. Para garantizar alimentación de detergente desde accesorio desplace cabezal pulverizador según la flecha como se indique en fig. 5.1, y ponga el regulador de alimentación de detergente (9, fig. 1) en estado 1 o 2 (mire fig. 5.2). Si se elige 1 detergente se aspira desde accesorio izquierdo. Si se elige 2 detergente se aspira desde accesorio derecho. Si está elegido OFF, los dos accesorios se desconectan y detergente no se aspira.

## CONSEJOS DE LIMPIEZA

Disuelva la suciedad aplicando a la superficie seca el detergente con el chorro en abanico. En las superficies verticales, trabaje de abajo hacia arriba. Deje actuar el detergente durante 1 ó 2 minutos, sin permitir que se seque. Actúe con el chorro a alta presión, manteniéndose a una distancia superior a 30 cm. y empezando desde abajo. Evite que el líquido de enjuague gotee sobre las superficies no lavadas.

## APAGADO DE LA LAVADORA DE PRESIÓN



**CAUIDADO:** Nunca desconecte el tubo de alta presión de la herramienta mientras esté todavía manteniendo la presión.

Siga el procedimiento apropiado:

1. Apague la lavadora de presión utilizando el interruptor de la herramienta.
2. Desconecte la unidad de la fuente de alimentación.
3. Apague el grifo del suministro de agua.
4. Presione el gatillo de la pistola para retirar toda la presión de la herramienta.
5. Desconecte el tubo de alimentación de la máquina
6. Limpie todas las superficies de la herramienta con un paño limpio y húmedo.
7. Coloque el cierre de seguridad.

## PROBLEMAS Y SOLUCIONES

### 1. Cuando se enciende la herramienta, no se pone en marcha.

- La clavija no está bien conectada o el enchufe está fallando
  - Compruebe la clavija, el enchufe y el fusible.
- El voltaje de la fuente de energía es inferior al mínimo exigido para la puesta en marcha
  - Compruebe que el voltaje sea el adecuado.
- La bomba está atascada
  - Remítase a las instrucciones de almacenamiento posteriores
- La seguridad térmica se ha activado
  - Apague la herramienta y deje que el motor se enfríe. Deje la lanza abierta mientras el agua entra.

### 2. Presión fluctuante

- La bomba succiona aire
  - Compruebe que los tubos y conexiones sean herméticas
- Las válvulas están sucias, desgastadas o atascadas. Las juntas de la bomba están desgastadas
  - Limpie y reemplace o remítase al suministrador.

### 3. Sale agua de la bomba

- Las válvulas están desgastadas
  - Compruébelas y reemplácelas o remítase al suministrador.

### 4. El motor se para de repente

- La seguridad térmica se ha activado debido al sobrecalentamiento
  - Compruebe que el voltaje de la fuente de electricidad se corresponde con las especificaciones. Un cable alargador que sea demasiado fino y largo puede causar una caída de voltaje y un sobrecalentamiento del motor. Déjelo que se enfríe. Utilice cables alargadores pesados.

### 5. La bomba no alcanza la presión necesaria.

- El filtro de la entrada de agua está obstruido
  - Limpie el filtro de entrada de agua
- La bomba succiona el aire de las conexiones o tubos
  - Compruebe que todas las conexiones de suministro estén fijas
- Las válvulas de succión / envío están obstruidas o desgastadas.
  - Compruebe que el tubo de entrada del agua no esté agujereado
- La válvula de descarga está atascada
  - Limpie o revise las válvulas
- La boquilla de la lanza es incorrecta o está desgastada
  - Afloje y vuelva a apretar el tornillo de regulación. Compruébelo o reemplácelo.

## 5. REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO



**¡PRECAUCIÓN!** Desenchufe el cable eléctrico (fuente de electricidad) antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o de almacenamiento.

Antes de efectuar reparaciones en la hidrolimpiadora hay que desenchufarla de la toma de corriente.

- Para que la hidrolimpiadora funcione correctamente,

cada 50 horas de funcionamiento hay que controlar y limpiar el filtro de aspiración y filtro del detergente.

- Detenciones prolongadas pueden provocar la formación de sedimentos de cal en la hidrolimpiadora. A través del agujero posterior **DESBLOQUEE** el motor utilizando un destornillador (en los modelos en que esto es posible).
- A continuación extraiga el destornillador y efectúe las operaciones de puesta en marcha.

### LIMPIEZA

Mantenga limpias las ranuras de ventilación de la herramienta para evitar que el sobrecalentamiento de la herramienta.

Limpie la carcasa de forma regular con un paño suave, preferiblemente después de cada uso. Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad.

Retire la suciedad incrustada con un trapo suave humedecido con agua y jabón. No utilice disolventes como gasolina, alcohol, amoníaco, etc., ya que estas sustancias pueden dañar las piezas de material sintético.

### ENGRASADO

El aparato no necesita ser engrasado.

### ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Mantenga la lavadora de alta presión en una zona seca y bien ventilada con una temperatura que no sea inferior a 5° C.

Ponga en funcionamiento la limpiadora con anticongelante no corrosivo / no tóxico antes de guardarla para la época invernal.

### AVERÍAS

Si se produce una avería por el desgaste de un elemento, le rogamos se ponga en contacto con el centro de servicio que aparece en su tarjeta de garantía. Un dibujo con las piezas de repuesto, que se pueden obtener, se incluye al final de este manual de instrucciones.

### MEDIO AMBIENTE

Para evitar daños durante el transporte, el aparato se envía en un paquete resistente compuesto en su mayor parte por materiales reutilizables. Por este motivo, haga uso de las posibilidades de reciclaje para el embalaje.

### GARANTÍA

Lea las condiciones de la garantía que aparecen en la tarjeta de garantía adjunta a este manual.

# ASPIRADOR

### INTRODUCCIÓN

Aspirador recoge polvo, barro, líquidos no agresivos. No se permite utilizar al aspirador para recoger estuco, polvo de cemento y de yeso u otras sustancias finamente divididas.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



230 V / 50 Hz



800 W



10 L



+



+



250 W



3.5 kg

### CARACTERÍSTICAS

(fig. 1)

11. Interruptor
12. Entrada aspiradora
13. Salida
14. Cierre de tapa
15. Caja de basura

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Para evitar atasco del filtro y averías de motor eléctrico aconsejamos no usar el aspirador para estuco, polvo de cemento y de yeso u otras sustancias finamente divididas. Si se han aspirado estas sustancias, limpie el filtro y caja de basura. (fig. 7).

Tenga cuidado con aspiración de papel arrugado etc: estos objetos pueden atrancarse dentro de aspirador, lo que lleva a la avería del motor. Saquelos.

Tenga cuidado con tubo de aspirador, no dañelo.

### MONTAJE DE ASPIRADOR

Mire fig. 6.

### EXPLOTACIÓN

Aspirador puede funcionar como de toma de corriente, tanto de base de enchufe de hidrolimpiadora (10, fig.1). Si se usa base de enchufe de hidrolimpiadora, el interruptor (3, fig.1) tiene que estar en 1 (mire fig. 3).

### LIMPIEZA HÚMEDA

Cuando se aspira el agua y ésta logra un límite final en caja de basura, sube válvula flotador que bloquea entrada de aire de motor eléctrico. Motor continúe funcionar y aspirador deja de aspirar el agua preservando así el motor contra el agua. Esto justifica sonido silbante de válvula y sonido apagado del motor. En este caso hay que poner el tubo tobera arriba (para evitar salida de agua desde tubo) y después desconectar el aspirador.

Hay que ser muy atento cuando se aspira el agua de accesorio que está más alto que aspirador o cuando el volú-

men supera el de caja de basura. En estos casos aspire el agua en **varios pasos**, poniendo en marcha el aspirador y echando el agua desde caja de basura (**miré recomendaciones abajo**) cada vez cuando válvula flotador da el sonido particular. De lo contrario se ejerce cortocircuito de motor.

## LIMPIEZA DE CAJA DE BASURAY FILTRO

Mire fig. 7.

**¡Atención!** Antes de hacer limpieza o servicio técnico desconecte aspirador de toma de corriente!

- Limpie regularmente caja de basura de polvo si es limpieza seca o de agua y barro después de limpieza húmeda.
- Para quitar caja de basura abra cierres (fig. 7.1), quite caja principal de aspirador con sección de motor (fig. 7.2) y **sólo después** eche el agua desde caja de basura (fig. 7.3). Antes de ponerlo a su lugar seque la caja.

**¡Atención!** Si echando el agua se ha volcado aspirador (o caja principal con motor eléctrico), el agua puede entrar en motor lo que puede causar **cortocircuito**.

- El filtro hay que limpiar de polvo y lavar después de aspirar el agua o si está muy sucio (fig. 7.4-7.5). Antes de ponerlo a su lugar (fig. 7.7-7.8) el filtro tiene que ser seco.
- Lave periódicamente válvula flotador con chorro de agua tibia (fig. 7.6). **¡Tenga cuidado que el agua no se entre a dentro de motor!**

# PT Português

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E FUNCIONAMENTO MÁQUINA DE LAVAGEM DE ALTA PRESSÃO

Para a sua própria segurança e para a segurança dos outros, leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar este aparelho.



**ADVERTÊNCIA!** Leia sempre cuidadosamente as instruções para produtos eléctricos antes da sua utilização. Vai ajudá-lo a compreender o produto mais facilmente e a evitar riscos desnecessários. Guarde este manual de instruções num local seguro para futuras utilizações.

### CONTEÚDOS

1. Dados da máquina
2. Instruções de segurança
3. Montagem
4. Utilização
5. Serviço e manutenção

## 1. DADOS DA MÁQUINA

### INTRODUÇÃO

A máquina de lavagem de alta pressão é rápida e eficaz para limpar veículos, máquinas, barcos, edifícios, etc., através da remoção de sujidade persistente, utilizando água limpa e detergentes químicos. Quando utilizar detergentes químicos, utilize apenas do tipo biodegradável. Limpe apenas motores de veículos em áreas onde estejam instalados depósitos de óleo adequados.

### ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA

Tensão CA	230 V
Potência:	1800 W
Pressão de funcionamento	100 bar
Pressão máx. de fornecimento de água	6 bar
Temperatura máx. da água	40° C
Fluxo de funcionamento	5 L/min
Comprimento da mangueira	5 m
Peso	15 kg

### CARACTERÍSTICAS

(fig. 1)

1. Saída de água
2. Entrada de água com filtro
3. Interruptor principal
4. Bocal de vaporização ajustável
5. Gatilho com mecanismo de bloqueio
6. Mangueira de alta pressão
7. Acessório para vaporização de detergente
8. Botão retentor do reservatório de detergente.
9. Regulador de detergente.
10. Tomada eléctrica do aspirador de pó.

## 2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

Neste manual e/ou na máquina, são utilizados os seguintes símbolos:



Em conformidade com as normas de segurança aplicáveis e essenciais das directivas europeias.



Risco de danos no material e/ ou lesões físicas



Retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente eléctrica, se o cabo estiver danificado ou cortado



Ler o manual de instruções Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de choque eléctrico.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Sempre que utilizar máquinas eléctricas, observe os regulamentos de segurança aplicáveis no seu país de modo a reduzir os riscos de incêndios, choques eléctricos e danos pessoais. Leia as seguintes instruções de segurança, bem como as instruções de segurança incluídas.

Guarde estas instruções num local seguro!

#### SEGURANÇA ELÉCTRICA

- Verifique sempre se a sua tensão de alimentação corresponde ao valor indicado na chapa de classificação.
- Quando substituir cabos ou fichas antigos: Elimine imediatamente cabos e fichas antigos logo que instale os novos. É perigoso inserir a tomada de um cabo solto numa tomada de parede.
- Quando utilizar cabos de extensão: Utilize apenas um cabo de extensão aprovado, que se adequa à potência da máquina. Os núcleos devem ter um diâmetro mínimo de 1,5 mm<sup>2</sup>. Quando um cabo de extensão se encontrar numa bobine, desenrole-o totalmente.
- Todas as ligações eléctricas, por exemplo, cabo de extensão, devem ser do tipo impermeável para utilização ao ar livre e apresentar a marca respectiva. Os cabos de extensão devem contar com três fios, um dos quais será de LIGAÇÃO À TERRA.

#### DESLIGUE IMEDIATAMENTE A MÁQUINA NO CASO DE

1. Mal funcionamento da tomada de corrente eléctrica, do cabo de alimentação ou danificação do cabo.
2. Interruptor danificado.
3. Fumo ou cheiro do isolamento queimado.

#### REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

O manual de UTILIZAÇÃO e MANUTENÇÃO constitui uma parte essencial do equipamento e deve ser guardado num local seguro para consultas futuras. Se vender o equipamento, deve entregar o manual ao novo proprietário.

- Antes de iniciar o equipamento, certifique-se de que recebe água correctamente. Utilizar o equipamento sem água pode danificar os vedantes.
- Não desligue a tomada puxando pelo fio.

- Se estiver muito distante do objecto que pretende limpar, não movimente o aparelho para uma posição mais próxima puxando pela mangueira de alta pressão; utilize a pega fornecida.
- Nas versões não equipadas com o dispositivo TSS, não utilize o aparelho por mais de 1-2 minutos com a pistola fechada, uma vez que pode danificar os vedantes.
- Proteja o equipamento do congelamento durante o Inverno.
- Não obstrua as grelhas de ventilação durante o funcionamento.
- A secção cruzada de quaisquer cabos de extensão utilizada deve ser proporcional ao seu comprimento, ou seja, quanto mais longo for o cabo de extensão, maior deve ser a secção cruzada; devem ser utilizados cabos com um nível de protecção de "IPX5".
- Coloque o equipamento O MAIS PERTO POSSÍVEL do fornecimento de água.
- A embalagem é facilmente reciclável e deve ser eliminada em conformidade com os regulamentos em vigor no país de instalação.
- Utilize o equipamento apenas com os acessórios e peças sobressalentes autorizados pelo fabricante. A utilização de acessórios e peças sobressalentes originais assegura um funcionamento seguro e sem problemas.
- O aparelho deve ser utilizado numa superfície estável e segura.
- Evite o accionamento inadvertido do gatilho. Não transporte a lança/corpo do gatilho com a mão sobre o gatilho. Utilize sempre o mecanismo de bloqueio do gatilho.
- Certifique-se de que utiliza o bloqueio de segurança no gatilho, depois de interromper a utilização da máquina, para evitar o funcionamento acidental.

#### "NÃO DEVE" DE SEGURANÇA

- **EXPLOÇÃO OU ENVENENAMENTO**  
NÃO DEVE utilizar o equipamento com substâncias líquidas tóxicas ou inflamáveis, ou quaisquer produtos que não sejam compatíveis com o funcionamento correcto da máquina.
- **PERIGO DE FERIMENTOS.**  
NÃO DEVE dirigir o jacto de água na direcção de pessoas ou animais.
- **PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.**  
NÃO DEVE dirigir o jacto de água na direcção da própria unidade, partes eléctricas ou na direcção de outros equipamentos eléctricos.
- **PERIGO DE CURTO-CIRCUITO.**  
NÃO DEVE utilizar a máquina ao ar livre se estiver a chover.
- **PERIGO DE FERIMENTOS.**  
NÃO DEVE permitir que crianças ou pessoas não competentes utilizem a máquina.
- **PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.**  
NÃO DEVE tocar na ficha e/ou tomada com as mãos molhadas.
- **PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO E CURTO-CIRCUITO.**  
NÃO DEVE utilizar a máquina se o cabo de corrente eléctrica estiver danificado.
- **PERIGO DE EXPLOÇÃO.**  
NÃO DEVE utilizar a máquina se a mangueira de alta pressão estiver danificada.
- **PERIGO DE ACIDENTE.**

- NÃO DEVE bloquear o gatilho na posição de funcionamento.
- PERIGO DE ACIDENTE.  
Verifique se as chapas de classificação estão afixadas à máquina, caso contrário, informe o seu representante da marca. As máquinas sem chapas de classificação NÃO DEVEM ser utilizadas, uma vez que não podem ser identificadas e são potencialmente perigosas.
  - PERIGO DE EXPLOÇÃO.  
NÃO DEVE modificar ou alterar a calibragem da válvula de segurança.
  - ALTERAÇÃO PERIGOSA DO DESEMPENHO DO FUNCIONAMENTO.  
NÃO DEVE alterar o diâmetro original do bocal da cabeça de vaporização.
  - PERIGO DE ACIDENTE.  
NÃO DEVE abandonar o equipamento sem supervisão.
  - PERIGO DE CURTO-CIRCUITO. NÃO DEVE movimentar a máquina puxando pelo cabo eléctrico.

#### “DEVE FAZER” DE SEGURANÇA

- PERIGO DE CURTO-CIRCUITO.  
Todos os condutores eléctricos DEVEM SER PROTEGIDOS contra o jacto de água.
- PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.  
A máquina SÓ DEVE SER LIGADA a uma fonte de alimentação correctamente ligada à terra.
- Recomendamos vivamente a utilização de um RCD (dispositivo de corrente residual) não superior a 30 mA, na tomada de corrente eléctrica durante a utilização deste aparelho.
- PERIGO DE FERIMENTOS.  
A alta pressão pode fazer com que os materiais saltem de superfícies a alta velocidade; assim, DEVE USAR vestuário protector e óculos de segurança.
- PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL.  
Antes de efectuar qualquer trabalho na máquina, RETIRE a tomada.
- PERIGO DE FERIMENTOS.  
Antes de premir o gatilho, AGARRE firmemente a pistola para compensar o impacto para trás.
- PERIGO DE CONTAMINAÇÃO.  
CUMPRA com os requisitos da sua empresa de abastecimento de água local. De acordo com a norma DIN 1988, as máquinas de limpeza a jacto só podem ser ligadas a fontes de fornecimento de água potável se uma válvula de retro-fluxo com um acessório de drenagem estiver instalado na mangueira de fornecimento.
- PERIGO DE ACIDENTE.  
A manutenção e/ou reparação de componentes eléctricos DEVE ser levada a cabo por pessoal qualificado.
- PERIGO DE FERIMENTOS.  
DESCARREGUE a pressão residual antes de desligar a mangueira do aparelho.
- PERIGO DE ACIDENTE.  
Antes de utilizar o aparelho, VERIFIQUE sempre se os parafusos estão bem apertados e de que não existem peças partidas ou desgastadas.
- PERIGO DE EXPLOÇÃO OU CHOQUE ELÉCTRICO.  
UTILIZE apenas detergentes que não corroam os materiais de revestimento da mangueira de alta pressão/cabo eléctrico.
- PERIGO DE FERIMENTOS.  
CERTIFIQUE-SE de que as pessoas e animais estão a uma distância mínima de 15m.

## VÁLVULA DE SEGURANÇA

A válvula de segurança também funciona como uma válvula de limitação de pressão. Quando o gatilho da pistola é solto, a válvula de segurança abre-se e a água circula através da entrada da bomba.

## 3. MONTAGEM

### LIGAR A MANGUEIRA E O CORPO DO

Monte a máquina de lavagem conforme indicado nas figuras de 2.1 a 2.7.

Antes de ligar as mangueiras ou o gatilho/lança, verifique todas as ligações para se certificar de que estão livres de todo o qualquer bloqueio.

- Aparafuse a mangueira de saída de pressão (6) à máquina e certifique-se de que está bem apertada.
- Ligue a lança de vaporização (4) ao gatilho (5) empurrando e torcendo o encaixe (fig 2.7). Certifique-se de que esta ligação foi correctamente executada e de que a baioneta está correctamente colocada. Certifique-se de que a mangueira não tem folgas.

## 4. UTILIZAÇÃO

### FORNECIMENTO DE ÁGUA

- Certifique-se de que dispõe de um fornecimento de água adequado para alimentar a máquina de lavagem a alta pressão. Verifique se todas as ligações estão apertadas e se não existem quaisquer fugas na mangueira.
- A torneira de alimentação deve estar completamente aberta (não ligue ainda a máquina de lavagem de alta pressão).
- Agora, pressione o gatilho (em primeiro lugar, desactive o bloqueio) para permitir que a água passe através da unidade e elimine o ar.



**ADVERTÊNCIA:** Esta unidade só deve ser utilizada com água fria!

### CABOS ELÉCTRICOS

Certifique-se de que todos os cabos não apresentam danos antes de ligar a energia eléctrica.

A ligação dos cabos eléctricos deve ser feita por um electricista qualificado. Recomenda-se que o fornecimento eléctrico a este equipamento inclua um dispositivo de corrente residual, que interrompa a alimentação caso a fuga de corrente de ligação à terra exceda os 30 mA durante 30 ms ou um dispositivo que comprove o circuito de terra.



**CUIDADO!** A máquina pode provocar perturbações eléctrica durante o arranque.

Se o motor parar e falhar o reinício, aguarde 10 a 30 minutos antes de reiniciar. CORTE TÉRMICO



**CUIDADO!** A máquina de lavagem só deve ser utilizada com água limpa; a utilização de água não filtrada ou substância químicas corrosivas provoca danos no equipamento.

Ligue o interruptor (3) do motor, colocando-o na posição “OFF”.

Verifique se a tensão de alimentação eléctrica e a frequência (Volts/Hz) correspondem aos valores na chapa de clas-

sificação do equipamento. Ligue a máquina de lavagem de alta pressão e ligue a unidade no interruptor principal (3).

Interruptor (3) tem três posições operacionais (vide fig. 3). Na posição "OFF", tanto a máquina de lavagem como a tomada eléctrica do aspirador de pó (10) ficam desalimentadas. Ao colocar o interruptor na posição 2, liga-se a tomada eléctrica, enquanto a máquina de lavagem permanece desligada. Na posição 1, a máquina alimenta-se da rede eléctrica, enquanto a tomada fica desligada.

## AJUSTAR O BOCALO

(fig. 4)

A água pode ser vaporizada a partir do bocal linearmente ou na forma de ventoinha. Em primeiro lugar, ligue a pressão e, em seguida, ajuste o bocal. O filtro de entrada de água deve ser inspecionado regularmente, de modo a evitar bloqueios e a restrição de fornecimento de água à bomba. (fig 4)

## USO DOS RESERVATÓRIOS DE DETERGENTE

Ao apertar o botão 8 (fig. 1) retire o reservatório de seu compartimento. Encha o reservatório com o detergente. Colóque-o de novo no compartimento. Caso necessário, encha outro reservatório.

Para assegurar a saída do detergente do reservatório, remova o colar da barra de pulverização na direcção indicada pela seta (fig. 5.1) e acione o regulador de detergente para a posição 1 ou 2 (fig. 5.2). Na posição 1 do regulador, o detergente tira-se do reservatório esquerdo. Na posição 2 do regulador, o detergente tira-se do reservatório direito. Na posição do regulador "OFF", os dois reservatórios ficam desligados, não saindo o detergente.

## PROCEDIMENTO DE LIMPEZA

### RECOMENDADO

Dissolva a sujidade aplicando o detergente com o jacto da ventoinha na superfície seca. Em superfícies verticais, trabalhe de baixo para cima. Deixe o detergente actuar durante 1 a 2 minutos, mas não deixe secar. Aplique o jacto de alta pressão, mantendo o bocal a uma distância mínima de 30 cm da superfície, trabalhando de baixo para cima. Evite que a água de enxaguamento corra em superfícies não lavadas.

## DESLIGAR A MÁQUINA DE LAVAGEM



**CUIDADO:** Nunca desligue a mangueira de alta pressão da máquina enquanto o sistema estiver pressurizado. Siga o procedimento correcto:

1. Desligue o lavador de pressão, utilizando o interruptor da máquina.
2. Desligue a unidade da fonte de corrente eléctrica.
3. Desligue o fornecimento de água na torneira.
4. Prima o gatilho da pistola para depressurizar o sistema.
5. Desligue a mangueira de fornecimento da máquina.
6. Limpe todas as superfícies da unidade com um pano limpo e húmido.
7. Engrene o mecanismo de bloqueio.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

### 1. Quando ligada, a máquina não começa a

- A ficha não está bem ligada ou a tomada de corrente eléctrica está defeituosa
  - Verifique a ficha, a tomada e o fusível.
- A tensão eléctrica é inferior aos requisitos mínimos para o arranque
  - Verifique se a tensão eléctrica é adequada.
- A bomba está presa
  - Consulte as instruções de armazenamento. Desligue a unidade e deixe o motor arrefecer.
- A segurança térmica está defeituosa.
  - Deixe a lança aberta com a água a correr

### 2. Pressão flutuante

- A bomba suga ar
  - Verifique se todas as mangueiras e ligações estão estanques
- Válvulas sujas, desgastadas ou presas. Vedantes das bombas gastos.
  - Limpe e substitua ou consulte o representante.

### 3. Fuga de água da bomba

- Vedantes gastos
  - Limpe e substitua ou consulte o representante.

### 4. O motor pára repentinamente

- O interruptor de segurança térmica danificou-se devido ao sobre-aquecimento.
  - Verifique se a tensão da corrente eléctrica corresponde às especificações. Um cabo de extensão, que é demasiado fino e demasiado longo pode provocar um a queda de tensão e fazer com que o motor sobre-aqueça. Deixe arrefecer. Utilize cabos de extensão de alta tensão.

### 5. A bomba não chega à pressão necessária.

- Entrada de água, o filtro está entupido
  - Limpe o filtro de entrada de água
- A bomba suga ar das ligações ou mangueiras
  - Verifique se todas as ligações estão apertadas
- Válvulas de sucção/distribuição estão entupidas ou gastas.
  - Verifique se a mangueira de alimentação de água não tem fugas
- A válvula de descarga está presa
  - Limpe ou aspire as válvulas
- Bocal da lança incorrecto ou gasto
  - Solte e aperte novamente o parafuso de ajuste. Verifique e/ou substitua.

## 5. SERVIÇO E MANUTENÇÃO



**ADVERTÊNCIA!** Desligue o cabo eléctrico (fonte de alimentação eléctrica) antes de iniciar quaisquer operações de manutenção ou preparação.

Certifique-se de que a máquina não tem energia ao efectuar tarefas de manutenção no motor.

- Para assegurar um bom desempenho, verifique e limpe os filtros de sucção e detergente a cada 50 horas de funcionamento.
- Longos períodos de não utilização podem conduzir à formação de calcário. A partir do orifício na parte traseira.

ra, SOLTE o motor utilizando uma aparafusadora (para os modelos com esta característica).

- Em seguida, retire a aparafusadora e continue com as operações de reinício.

### LIMPEZA

Mantenha as ranhuras de ventilação da máquina limpas para impedir o sobre-aquecimento do motor.

Limpe regularmente o corpo da máquina com um pano macio, de preferência, após cada utilização. Mantenha as entradas de ventilação livres de poeiras e sujidades. Retire sujidades mais resistentes com um pano suave e humedecido com água com detergente. Não utilize solventes, tais como petróleo, álcool, amónia, etc., uma vez que estas substâncias podem danificar as peças de plástico.

### LUBRIFICAÇÃO

O aparelho não necessita de qualquer lubrificação adicional.

### ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

Mantenha a máquina de lavagem de alta pressão em instalações secas e bem ventiladas, com uma temperatura não inferior a +5°C.

Utilize a máquina com um anti-congelante não corrosivo/não tóxico antes de guardar nos períodos de Inverno.

### AVARIAS

Se surgir uma avaria devido ao desgaste num elemento, contacte o endereço de contacto apresentado no cartão da garantia.

Está incluído um desenho das peças sobressalentes que podem ser obtidas nos fim destas instruções de funcionamento.

### AMBIENTE

Para evitar danos durante o transporte, o aparelho é entregue numa embalagem sólida, composta essencialmente por material reciclável. Assim, certifique-se de que utiliza as opções de reciclagem da embalagem.

### GARANTIA

Leia os termos da garantia, que se encontra no cartão de garantia em separado.

## ASPIRADOR DE PÓ

### APLICAÇÃO

O aspirador de pó aplica-se para colher pó, sujeira e líquidos não agressivos. Não use o aspirador de pó para retirar estuque seco, pó de cimento e de gesso, assim como outras substâncias dispersivas miúdas.

### ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA



230 V / 50 Hz



800 W



10 L



+



+



250 W



3.5 kg

### DESCRIÇÃO

(fig. 1)

11. Interruptor
12. Orifício de aspiração
13. Orifício de saída
14. Ferrolho de retenção da tampa
15. Recipiente de lixo

### INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

Para evitar a obstrução do filtro e a falha do motor eléctrico, não use o aspirador para colher estuque seco, pó de cimento e de gesso, assim como outras substâncias dispersivas miúdas. No caso de aspiração das referidas substâncias pelo aspirador, limpe o filtro e o recipiente de lixo (fig. 7).

Evite aspirar pedaços de papel amarrotado, etc., uma vez que estes podem fechar as vias internas do aspirador e provocar a falha do motor. Caso tais pedaços entrem, retire-os.

Maneje cuidadosamente a mangueira do aspirador, evite sua danificação.

### MONTAGEM DO ASPIRADOR

Vide a fig. 6.

### ALIMENTAÇÃO

O aspirador alimenta-se directamente da rede eléctrica ou da tomada da máquina de lavagem (10, fig.1). No último caso, o interruptor da máquina de lavagem (3, fig.1) deve estar na posição 1 (fig. 3).

### FAZENDO LIMPEZA ÚMIDA

Assim que o nível de água no recipiente de lixo do aspirador atinge seu limite, a válvula de bóia vem à tona e fecha o orifício de entrada do ar do motor eléctrico. Ainda o motor funcionando, o aspirador interrompe a sucção, assegurando, assim, a protecção do motor contra o impacto de água. Ao ouvir o som chiante, produzido pela válvula, e o ruído abafado do motor, há de levantar a mangueira, orientando

o bocal para cima (para evitar a saída do líquido da mangueira), e, só depois disso, desligar o aspirador. Tenha cuidado especial quando a água se suga do depósito com o nível de água superior ao do aspirador ou quando o volume da água no depósito é maior do volume do recipiente de lixo. Nesses casos aspire água **em mais de uma vez**, desligando o aspirador e esvaziando o recipiente de lixo (**vide as instruções adiante**) cada vez que a válvula de bóia começa a emitir o som característico. Caso contrário, pode-se ocorrer curto-circuito do motor eléctrico.

## LIMPEZA DO RECIPIENTE DE LIXO E DO FILTRO

Vide a fig. 7.

**Atenção!** Antes de começar a limpeza ou a manutenção, desligue o aspirador da rede eléctrica.

- Quando usar o aspirador para a limpeza seca, regularmente tire pó do recipiente de lixo; retire a água e a sujeira do recipiente cada vez que faça a limpeza úmida.
- Para extrair o recipiente de lixo, solte os ferrolhos de retenção (fig. 7.1), tire o corpo do aspirador com o compartimento do motor (fig. 7.2) e, **só depois de feitas essas operações**, despeje água do recipiente de lixo (fig. 7.3). Enxugue o recipiente de lixo antes de colocá-lo em seu lugar.

**Atenção!** Se, despejando água do recipiente de lixo, virar o aspirador (ou seu corpo retirado) "de cabeça para baixo", a água pode cair no motor eléctrico e provocar **curto-circuito**.

- Depois de sugada a água e se o filtro estar muito sujo, limpe-o de pó e lave-o (fig. 7.4 - 7.5). Antes de colocar o filtro de novo (pic. 7.7-7.8), enxugue-o.
- Lave periodicamente a válvula de bóia com o jacto de água quente (vide fig. 7.6). **Evite que água entre no motor.**

# IT Italiano

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA E OPERAZIONE PULITORE AD ALTA PRESSIONE

Per la sua sicurezza e per quella degli altri operatori, si prega di leggere le istruzioni prima d'utilizzare questa macchina.



**ATTENZIONE!** Legga sempre le istruzioni per prodotti di potenza/energia prima d'uso. Le aiuteranno a capire il Suo prodotto meglio e ad evitare dei rischi.

Conservi questo manuale d'istruzioni in un posto sicuro.

### CONTENUTO:

1. Informazione sul prodotto
2. Istruzioni di sicurezza
3. Montaggio
4. Uso
5. Servizi & manutenzione

## 1. INFORMAZIONE SUL PRODOTTO

### INTRODUZIONE

Il pulitore ad alta pressione è veloce e ideale per pulire macchine, apparecchi, barche, edifici, etc., e per togliere delle sporcizie con acqua pura e detersivi cimici. Detersivi cimici: Solamente usare detersivi del tipo biodegradabile. Solamente pulire dei motori in un'area di lavoro dotata di raccoglitori d'olio.

### CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenza AC	230 V
Potenza di ingresso	1800 W
Pressione di esercizio	100 bar
Pressione massima del serbatoio idraulico	6 bar
Portata di esercizio	40° C
Lunghezza del tubo	5 L/min
Comprimento da mangueira	5 m
Peso	15 kg

### COMPONENTI

(fig.1)

1. Uscita acqua (OUTLET)
2. Entrata acqua con filtro (INLET)
3. Tasto principale
4. Bocchetta regolabile della lancia
5. Grilletto con sicura
6. Tubo alta pressione
7. Polverizzatore di detersivo
8. Pulsante per bloccare il pulverizzatore di detersivo
9. Regolatore di alimentazione detersivo
10. Presa di corrente per allacciamento aspirapolvere

## 2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA ESPLICAZIONE DEI SIMBOLI

In questo manuale e/o sulla macchina si trovano i simboli seguenti:



A norma di criteri di sicurezza essenziali dell'Unione Europea.



Rischio di danni al materiale o di ferite fisiche



In caso di danni, toglia immediatamente la spina dalla linea principale



Legga il manuale di istruzioni



Indica il rischio di scosse

## ISTRUZIONE DI SICUREZZA

Si prega di leggere e di rispettare i regolamenti di sicurezza applicabili nel Suo paese per ridurre il rischio di incendio, scosse o lesioni. Legga le istruzioni seguenti e le istruzioni di sicurezza allegate.

Conservi questo manuale d'istruzioni in un posto sicuro.

## SICUREZZA ELETTRICA

- Si accerti sempre che il voltaggio elettrico corrisponda con il valore riportato sulla targhetta delle caratteristiche tecniche.
- Sostituzione di cavi e spine: Getti cavi e spine vecchi non appena sostituiti. È pericoloso inserire la spina di un cavo di alimentazione staccato nella presa di corrente.
- Impiego di prolunghe: Utilizzi esclusivamente prolunghe omologate e adeguate alla potenza dell'apparecchio. I cavetti conduttori devono avere un diametro minimo di 1,5mm<sup>2</sup>. Qualora il cavo venga avvolto, si assicuri di srotolare il cavo per la sua intera lunghezza.
- Tutti i collegamenti elettrici, ad esempio una prolunga, devono essere di tipo impermeabile approvato per uso esterno e indicati come tali. Le prolunghe devono essere a tre anime, una delle quali deve essere TERRA.

## SPENGA L'APPARECCHIO IMMEDIATAMENTE IN CASO DI

1. La spina e il cavo di alimentazione risultino guasti o
2. L'interruttore risulta difettoso
3. Si avverta del fumo o un odore di materiale isolante bruciato.

## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE

Il manuale USO – MANUTENZIONE è da considerare come parte del pulitore ad alta pressione e da conservare con cura per ogni ulteriore consultazione. Se Lei vende il pulitore, il manuale deve essere trasmesso al nuovo proprietario.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, si assicuri che sia correttamente alimentata dall'acqua. L'utilizzo a secco provoca danni al sistema di tenuta.
- Non staccare la spina tirando il cavo elettrico.
- Se Lei è troppo lontano da ciò che intende lavare, non avvicinare il pulitore tirando dal tubo alta pressione, usi il manico previsto.
- A pistola chiusa, nelle versioni non equipaggiate con il dispositivo TSS, eviti di far funzionare l'apparecchio per più di 1 + 2 minuto, per non danneggiare il sistema di tenuta del pulitore.
- Durante il periodo invernale protegga il pulitore dal gelo.
- Durante il funzionamento lasci libere le griglie di ventilazione.

- La sezione dei cavi della prolunga deve essere proporzionata alla sua lunghezza, cioè più lunga la prolunga, più maggiore deve essere la sezione, inoltre si deve utilizzare cavi con grado di protezione IPXS.
- Il pulitore deve essere sistemato il più possibile VICINO al serbatoio idraulico.
- Gli elementi dell'imballo sono facilmente riciclabili e devono essere smaltiti secondo le norme vigenti nel paese di installazione.
- Il pulitore è da utilizzare solamente con gli accessori ed i ricambi autorizzati dal fabbricante. Accessori e ricambi originali garantiscono il funzionamento sicuro, senza inconvenienti, del pulitore.
- Il pulitore deve funzionare appoggiato su un piano sicuro e stabile.
- Si assicuri che il grilletto non cominci a sparare all'improvviso. Consigliamo di non portare la parte con la lancia / il grilletto con la mano sul grilletto. Utilizzi sempre il meccanismo del grilletto con sicura.
- Si assicuri che si usi la sicura dopo l'uso del pulitore a pressione, per prevenire che l'apparecchio si accenda all'improvviso.

## AVVERTENZE : NON FARE

- PERICOLO DI ESPLOSIONE O DI AVVELENAMENTO  
NON utilizzare il pulitore ad alta pressione con fluidi infiammabili, tossici o aventi caratteristiche non compatibili con il funzionamento corretto del pulitore stesso.
- PERICOLO DI LESIONI  
dirigere il getto dell'acqua verso persone o verso animali.
- PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE  
NON dirigere il getto dell'acqua verso il pulitore stesso, parti elettriche o verso altre apparecchiature elettriche.
- PERICOLO DI CORTO CIRCUITO  
NON utilizzare il pulitore all'aperto in caso di pioggia.
- PERICOLO DI LESIONI  
NON permettere che bambini o incapaci usino l'apparecchio.
- PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE  
Non toccare la spina e/o la presa con le mani bagnate.
- PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE E DI CORTO CIRCUITO  
NON utilizzare il pulitore ad alta pressione se si presentano danni al cavo di alimentazione.
- PERICOLO DI SCOPPIO  
NON utilizzare il pulitore se si presentano danni al tubo alta pressione
- PERICOLO DI INFORTUNIO  
NON bloccare la leva della pistola in posizione di funzionamento.
- PERICOLO DI INFORTUNIO  
Controlli che il pulitore sia provvisto della targhetta di caratteristiche, se non è provvisto; avverta il commerciante. I pulitori sprovvisti di targhetta NON devono essere usati, essendo anonimi e potenzialmente pericolosi.
- PERICOLO DI SCOPPIO  
NON manomettere o cambiare la taratura della valvola di regolazione.
- PERICOLOSA ALTERAZIONE DEL  
NON cambiare il diametro originale della testina
- PERICOLO DI INFORTUNIO  
NON lasciare il pulitore incustodito.
- PERICOLO DI CORTO CIRCUITO NON spostare il pulitore tirando il cavo di alimentazione.

## AVVERTENZE : DA FARE

- PERICOLO DI CORTO CIRCUITO  
Tutte le parti conduttrici di corrente DEVONO essere protette contro il getto dell'acqua.
- PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE  
ALLACCI il pulitore soltanto ad una sorgente di elettricità correttamente messa a terra.
- Consigliamo di usare un Dispositivo di Corrente Residua (Residual Current Device -RCD) di massimo 30mA, con questa macchina.
- PERICOLO DI LESIONI  
L'alta pressione potrebbe causare il rimbalzo di parti, è NECESSARIO INDOSSARE abiti ed occhiali protettivi.
- PERICOLO DI AVVIAMENTO ACCIDENTALE  
Prima di eseguire lavori sul pulitore ad alta pressione, ESTRACCA la spina.
- PERICOLO DI LESIONI  
Per evitare il rinculo, IMPUGNI saldamente la pistola quando si tira la leva.
- PERICOLO DI INQUINAMENTO  
RISPETTI le prescrizioni dell'ente locale di distribuzione dell'acqua. Secondo la DIN 1988 il pulitore può essere collegata direttamente alla rete pubblica di distribuzione dell'acqua potabile solamente se nel tubo di alimentazione è installato un dispositivo antiriflussi con svuotamento.
- PERICOLO DI INFORTUNIO  
La manutenzione e/o la riparazione degli elementi elettrici DEVE essere eseguita da personale qualificato.
- PERICOLO DI LESIONI  
SCARICHI la pressione residua prima di staccare il tubo dal pulitore.
- PERICOLO DI INFORTUNIO  
CONTROLLI prima di ogni uso e periodicamente il buon stato delle parti componenti, se le viti sono ben fissate ed controlli se ci sono parti danneggiate o usurate.
- PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE E DI SCOPPIO  
UTILIZZI solo detersivi compatibili con i materiali di rivestimento del tubo alta pressione/cavo elettrico.
- PERICOLO DI LESIONI  
TENGA persone od animali alla distanza minima di 15m.

## VALVOLA DI SICUREZZA

La valvola di sicurezza può anche limitare la pressione. Se il grilletto della pistola è staccato, la valvola di sicurezza aprirà e l'acqua circolerà attraverso l'entrata della pompa.

## 3. MONTAGGIO

### COLLEGARE IL TUBO AL GRILLETTO

Eseguire il montaggio del pulitore come indicato nelle figure 2.1-2.7.

Prima di collegare il tubo o il grilletto / la lancia, controlli tutte le connessioni per assicurarsi che non siano bloccate.

- Viti il tubo alta pressione (6) nell'apparecchio e si assicuri che sia ben fissato.
- Colleghi la lancia spruzzante (4) al grilletto (5) spingendo e girando l'attacco a baionetta (fig.2.7). Si assicuri che la lancia sia collegata e la baionetta sia sistemata in modo corretto. Si assicuri che il tubo sia libero di attorcigliamenti.

## 4.USO

### SERBATOIO IDRAULICO

- Il serbatoio idraulico deve essere di tipo appropriato per alimentare il pulitore ad alta pressione. Si assicuri che

le connessioni siano ben fissate e che non ci siano delle fuoriuscite nel tubo.

- Il rubinetto di alimentazione deve essere completamente aperto (ancora non accendere il pulitore ad alta pressione)
- Abbassi il grilletto (tolga la sicura del grilletto) in modo che l'acqua possa passare attraverso il pulitore e che si possa evitare che entri l'aria.



**ATTENZIONE!** Il pulitore ad alta pressione deve funzionare con acqua fredda!

### CAVI ELETTRICI

I cavi non possono essere danneggiati prima di collegarli alla sorgente di elettricità.

Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito da un elettricista qualificato. Si raccomanda che la linea di alimentazione elettrica dell'apparecchio includa un interruttore differenziale che interrompa l'alimentazione se la corrente dispersa supera i 30 mA per ms.



**ATTENZIONE!** Durante la fase di avviamento, la macchina può generare disturbi di rete. Se durante l'uso il motore si ferma o non riparte, attenda 10-30 minuti prima di rifare l'avviamento. **INTERVENTO INTERRUOTTORE TERMICO**



**ATTENZIONE!** Il pulitore ad alta pressione deve funzionare con acqua pulita. Acque non filtrate, prodotti chimici o corrosivi sono dannosi al pulitore.

- Metta l'interruttore (3) nella posizione "OFF".
- Controlli che la presa di corrente abbia le caratteristiche di tensione-frequenza (Volt/Hz) indicate sulla targhetta caratteristiche.
- Colleghi il pulitore alla presa e lo accendi con il tasto principale (3).

L'interruttore (3) ha tre posizioni operative (fig. 3). Nella posizione OFF dell'interruttore sia il pulitore che la presa per allacciamento dell'aspirapolvere (10) sono staccati dalla alimentazione. Nella posizione "2" dell'interruttore la presa è collegata alla alimentazione, il pulitore invece è staccato. Nella posizione "1" dell'interruttore il pulitore è collegato alla alimentazione, mentre la presa è staccata.

### REGOLARE LA BOCCHETTA REGOLABILE

(Fig. 4)

Acqua può essere spruzzata dalla bocchetta in modo lineare o in forma di ventaglio. Prima di regolare la bocchetta, accenda la pressione. Il filtro dell'entrata acqua deve essere controllato regolarmente, per evitare dei blocchi e delle restrizioni dell'approvvigionamento di acqua alla pompa. (fig 4)

### USO DEI POLVERIZZATORI DI DETERGENTE

Riempire il polverizzatore con il detergente liquido. Per farlo bisogna estrarre il polverizzatore dal suo compartimento premendo il relativo pulsante (pos. 8, fig. 1), quindi riposizionare il polverizzatore. Se necessario riempire il secondo polverizzatore.

Per consentire alimentazione del detergente dal polverizzatore bisogna spostare la bocchetta regolabile della lancia nella direzione indicata dalla freccia, vedi la figura 5.1, e mettere il regolatore di alimentazione dei detersivi (pos. 9, fig. 1) nella posizione 1 o 2 (vedi la figura 5.2). Nella posizione "1" del regolatore il detergente viene aspirato

dal serbatoio sinistro. Nella posizione "2" del regolatore il detergente viene aspirato dal serbatoio destro. Nella posizione "OFF" del regolatore tutti e due serbatoi sono staccati ed il loro contenuto non viene aspirato.

## CONSIGLI SUL LAVAGGIO

Sciolga lo sporco applicando sulla superficie ancora secca, il detergente con il getto a ventaglio. Su delle superfici verticali, sempre lavorare dal fondo verso l'alto. Lasci il detergente assorbirsi per 1 o 2 minuti, pero non lasciarlo asciugarsi. Agire con il getto ad alta pressione: tenendosi a più di 30 cm (10 in.) dalla superficie, cominciando dal basso. Eviti che il risciacquo soli sulle superfici non lavate.

## MESSA FUORI SERVIZIO

**ATTENZIONE!** Non staccare mai il tubo alta pressione dall'apparecchio se il sistema è ancora sotto pressione. Segua il procedimento corretto:

1. Spegna il pulitore ad alta pressione con il contatto re/interruttore.
2. Stacchi l'apparecchio dalla fonte d'energia.
3. Chiudi il rubinetto dell'acqua.
4. Prema il grilletto della pistola per scaricare la pressione.
5. Stacchi il tubo alta pressione dall'apparecchio.
6. Pulisca tutte le superfici dell'apparecchio con uno straccio pulito e umido.
7. Innesti la sicura.

## IN CASO D'ERRORI

### 1. Essendo acceso, l'apparecchio non funziona.

- La spina è mal collegata o la presa di corrente è difettosa.
  - Controlli la spina, la presa e la valvola.
- La potenza della linea principale è più bassa della potenza minima necessaria per l'avviamento.
  - Controlli che la linea principale sia adeguata.
- La pompa è bloccata.
  - Consulti le istruzioni di conservazione. Spegna l'apparecchio e faccia raffreddare il motore
- Sicura termale si è attivata.
  - Lasci la lancia aperta uscendo acqua.

### 2. Pressione oscillante

- Pompa aspira aria
  - Si assicuri che i tubi e le connessioni siano chiusi ermeticamente.
- Valvole sporche, logorate o guaste. Sistema di tenuta della pompa logorata.
  - Pulisca e ripari o consulti il commerciante.

### 3. Fuoriuscita di acqua nella pompa.

- Sistema di tenuta della pompa logorato.
  - Pulisca e ripari o consulti il commerciante.

### 4. Il motore si ferma improvvisamente.

- Sicura termale si è attivata a causa di surriscaldamento.
  - Controlli che la potenza della linea principale corrisponda alle specificazioni. Una prolunga troppo fina o troppo lunga può causare una diminuzione di potenza e un surriscaldamento del motore. Faccia raffreddare il motore. Usi delle prolunghe forti.

### 5. La pompa non raggiunge la pressione prescritta.

- Entrata acqua con filtro (INLET) è bloccata.
  - Pulisca il filtro di entrata
- Pompa aspira aria dalle connessioni o dai tubi.
  - Si assicuri che le connessioni di approvvigionamento siano ben fissate.
- Valvole aspiranti sono bloccate o logorate.
  - Controlli se la linea principale presenta fuoriuscite.
- Valvola di scaricamento è bloccata.
  - Pulisca le valvole
- Bocchetta difettosa o logorata.
  - Avviti e viti la vite di regolazione. Controlli e/o sostituisca.

## 5. SERVIZI & MANUTENZIONE



**ATTENZIONE!** Stacchi il cavo prima di manutenzioni o preparazioni per la conservazione.

Si assicuri che l'apparecchio non sia in moto durante le manutenzioni.

- Per un corretto funzionamento controllare e pulire il filtro aspirazione ed il filtro detergente ogni 50 ore di funzionamento.
- Soste prolungate possono provocare nel pulitore la formazione di sedimenti calcarei. Attraverso il foro posteriore SBLOCCARE il motore con un cacciavite (per i modelli che lo prevedono).
- Estrarre quindi il cacciavite e proceda nelle

## PULIZIA

Mantenga le fessure di ventilazione pulite per prevenire il surriscaldamento del motore. Pulisca il pulitore regolarmente con un panno morbido, di preferenza prima d'ogni uso. Elimina polvere e sporco dalle prese di ventilazione. Tolga le sporcizie con un panno morbido, inumidito con acqua saponata. Non usare solventi come petrolio, alcool, ammoniaca, ecc. perché questi potrebbero danneggiare i componenti di plastica.

## LUBRIFICAZIONE

Questo apparecchio non ha bisogno d'extra lubrificazione.

## CONSERVAZIONE E TRASPORTO

Conservi il tagliaerba in posto secco e ben ventilato con una temperatura di più di +5°C. Appicca anticongelante non corrosivo, sull'apparecchio, prima di conservarlo nell'inverno.

## ERRORI

Se errori si presentano a causa d'usura, si prega di prendere contatto con il centro di servizio (indirizzo scritto sulla carta di garanzia) Una lista di pezzi di ricambio che offriamo è inclusa alla fine di questo manuale.

## AMBIENTE

Per prevenire che la macchina sia danneggiata durante il trasporto, questa macchina è consegnata in un imballo forte che è fatto di un materiale riusabile. Per favore far uso delle possibilità di riciclaggio.

## GARANZIA

Si prega di leggere le condizioni di garanzia sulla carta di garanzia che è inclusa

# ASPIRAPOLVERE

## USO PREVISTO

L'aspirapolvere è previsto per raccogliere la polvere, la sporcizia, i liquidi non aggressivi. L'aspirapolvere non può essere utilizzato per raccogliere lo stucco, la polvere di cemento, di gesso e delle altre sostanze fini.

## CARATTERISTICHE TECNICHE



230 V / 50 Hz



800 W



10 L



+



+



250 W



3.5 kg

## COMPONENTI

(fig. 1)

11. Interruttore
12. Entrata d'acqua (INLET)
13. Uscita d'acqua (OUTLET)
14. Gancio chiusura coperchio
15. Vaschetta di raccolta polvere e sporcizia

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Per evitare l'intasamento del filtro ed il guasto del motore elettrico non usi l'aspirapolvere per raccogliere lo stucco, la polvere di cemento, di gesso e delle altre sostanze fini. Nel caso di aspirazione avvenuta delle sostanze di questo tipo bisogna pulire il filtro e la vaschetta di raccolta polvere e sporcizia (fig. 7).

Non è ammissibile aspirazione della carta appallottolata, ecc.: tali oggetti possono incastrarsi dentro l'aspirapolvere e causare il guasto del motore. Bisogna estrarli.

Usi accuratamente il tubo dell'aspirapolvere per evitare il guasto dello stesso.

## MONTAGGIO DELL'ASPIRAPOLVERE

Vedi la figura 6.

## USO DELL'ASPIRAPOLVERE

L'aspirapolvere può lavorare alimentandosi sia dalla rete elettrica sia dalla presa di corrente situata sul pulitore (pos. 10, fig.1). Nell'ultimo caso l'interruttore del pulitore (pos. 3, fig. 1) deve essere nella posizione "1" (vedi la figura 3).

## LAVAGGIO

All'aspirazione dell'acqua, quando quest'ultima raggiunge il livello critico nella vaschetta di raccolta polvere e sporcizia, la valvola a galleggiante emerge e chiude il foro d'entrata d'aria nel motore elettrico. Sebbene il motore elettrico continui a lavorare, l'aspirapolvere smette di aspirare l'acqua proteggendo in questo modo il motore dalla penetrazione dentro dell'acqua. L'indizio di questo processo è il suono sibillante emettente dalla valvola ed il rumore attutito del

motore. In questo caso bisogna sollevare il tubo con la lancia all'insù (per evitare fuoruscita indietro dell'acqua dal tubo), e soltanto dopo di questo spegnere l'aspirapolvere. Bisogna prestare particolare attenzione all'aspirazione dell'acqua dal serbatoio con il livello della stessa più alto dell'aspirapolvere, oppure con il volume più grande di quello della vaschetta per raccolta polvere e sporcizia. In questi casi si deve aspirare l'acqua **con intervalli in qualche volta**, spegnendo l'aspirapolvere e scaricando l'acqua dalla vaschetta per raccolta polvere e sporcizia (**vedi le raccomandazioni di sotto**) ogni volta quando la valvola a galleggiante comincia ad emettere il suono caratteristico, altrimenti potrebbe succedere il cortocircuito del motore elettrico.

## PULITURA DELLA VASCHETTA DI RACCOLTA POLVERE E SPORCIZIA E DEL FILTRO

Vedi la figura 7.

**Attenzione!** Staccare l'aspirapolvere dalla rete di alimentazione prima di eseguire le operazioni di pulitura e di manutenzione!

- Pulire regolarmente la vaschetta di raccolta dalla polvere dopo le pulizie e dall'acqua e sporcizia dopo ogni lavaggio.
- Per rimuovere la vaschetta per raccolta polvere e sporcizia bisogna aprire i nottolini (fig. 7.1), smontare il corpo principale dell'aspirapolvere con il vano del motore (fig. 7.2) e **soltanto dopo l'esecuzione di queste operazioni** scaricare l'acqua dalla vaschetta per raccolta polvere e sporcizia (fig. 7.3). Si deve asciugare la vaschetta prima di rimontarla.

**Attenzione!** Se durante lo scarico dell'acqua rovesciare l'aspirapolvere sottosopra (oppure il corpo principale con il motore smontato), l'acqua può entrare nel motore elettrico e causare il **cortocircuito**.

- Dopo l'aspirazione dell'acqua, nonché qualora il filtro sia troppo intasato, si deve pulirlo dalla polvere e lavarlo (fig. 7.4-7.5). Asciugare il filtro, prima di rimontarlo (fig. 7.7-7.8).
- Bisogna periodicamente lavare la valvola a galleggiante con il getto dell'acqua tiepida (vedi la figura 7.6), però senza **permettere che l'acqua entri all'interno del motore!**

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN HOGEDRUKREINIGER

Voor uw eigen veiligheid en die van anderen raden wij u aan deze gebruikershandleiding zorgvuldig door te lezen, voordat u dit apparaat in gebruik neemt.



**WAARSCHUWING!** Wij raden u aan de gebruikershandleiding van elektrische producten altijd goed door te lezen, voordat u het apparaat in gebruik neemt. Hierdoor zult u het functioneren van het apparaat beter begrijpen en kunt u onnodige risico's voorkomen. Bewaar deze gebruikershandleiding en de overige documentatie bij het apparaat.

### INHOUDSOPGAVE:

1. Machinegegevens
2. Veiligheidsinstructies
3. Montage
4. Gebruik
5. Service & onderhoud

## 1. MACHINEGEGEVENS

### INLEIDING

De hogedrukreiniger reinigt snel en efficiënt voertuigen, machines, vaartuigen, gebouwen, etc., door het verwijderen van hardnekkig vuil met behulp van schoon water en chemische reinigingsmiddelen. Wanneer u chemische reinigingsmiddelen gebruikt, gebruik dan alleen biologisch afbreekbare middelen. Reinig motoren van voertuigen uitsluitend in ruimtes die zijn uitgerust met een voor het doel geschikte olieafscheider.

### TECHNISCHE SPECIFICATIES

Spanning	230 V
Vermogen	1800 W
Max. druk	100 bar
Max. druk watertoevoer	6 bar
Max. watertemperatuur	40° C
Max. waterdoorvoer	5 L/min
Lengte slang	5 m
Gewicht	15 kg

### BENAMING ONDERDELEN

(fig. 1)

1. Wateruitlaat
2. Waterinlaat met filter
3. Hoofdschakelaar
4. Regelbare sproeikop
5. Pistool met beveiliging
6. Hogedrukslang
7. Reinigingsmiddelsproeier
8. Drukknop voor fixeren van reinigingsmiddelsproeier
9. Regeling reinigingsmiddeltoevoer
10. Stopcontact voor stofzuiger

## 2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### SYMBOLENLIJST

In deze handleiding en/of op de machine worden de volgende pictogrammen gebruikt:



CE Conform de Europese toepasselijke standaards op het gebied van veiligheid



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiële schade



Verwijder onmiddellijk de stekker uit het stopcontact bij beschadiging van het snoer



Lees de instructies



Gevaar voor elektrische schok

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij het gebruik van elektrische machines dient u te allen tijde de veiligheidsvoorschriften in acht te nemen die van toepassing zijn in het land van gebruik, zodat het risico op brand, elektrische schok en lichamelijk letsel tot een minimum wordt beperkt. Lees onderstaande veiligheidsvoorschriften en de bijgesloten veiligheidsinstructies aandachtig door. Bewaar deze instructies op een veilige plek!

### ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.
- Bij vervanging van snoeren of stekkers: Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in een stopcontact te steken.
- Bij gebruik van verlengkabels: Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm<sup>2</sup>. Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.
- Alle elektrische aansluitingen, waaronder verlengkabels, dienen waterdicht te zijn en aantoonbaar goedgekeurd voor buitengebruik. Verlengkabels moeten drie-aderig zijn, waarvan er één de AARDE moet zijn.

### SCHAKEL DE MACHINE ONMIDDELIJK UIT BIJ

1. Storing in de netstekker of netsnoer of beschadiging van het snoer.
2. Beschadiging van de schakelaar.
3. Rook of stank van verschroeide isolatie.

### SPECIALE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Het handboek voor GEBRUIK en ONDERHOUD vormt een integraal onderdeel van de hogedrukreiniger en dient met zorg te worden bewaard om op ieder gewenst moment te kunnen worden geraadpleegd. Wanneer u de hogedrukreiniger verkoopt, dient u het handboek te overhandigen aan de nieuwe eigenaar.

- Voordat u de hogedrukreiniger in werking stelt, dient u zich ervan te overtuigen dat de watertoevoer in orde is.

Een 'droog' gebruik zal schade veroorzaken aan het afdichtingssysteem.

- Trek de stekker niet aan de kabel uit het stopcontact.
- Wanneer u zich te ver van het te reinigen object bevindt, verplaats de hogedrukreiniger dan niet door aan de hogedrukslang te trekken, maar gebruik hiervoor de speciale handgreep.
- Bij de uitvoeringen die niet zijn uitgerust met het TSS-systeem mag u de hogedrukreiniger niet langer dan 1-2 minuten met gesloten pistool gebruiken, omdat anders het afdichtingssysteem van de hogedrukreiniger beschadigd kan raken.
- Bescherm de hogedrukreiniger in de winter tegen bevriezing.
- Zorg ervoor dat de ventilatieroosters tijdens het gebruik vrij blijven.
- De doorsnede van eventuele verlengkabels dient in verhouding te staan tot de lengte ervan: hoe langer de verlengkabel is, hoe groter de doorsnede moet zijn. U dient gebruik te maken van kabels met beschermingsgraad "IPX5".
- De hogedrukreiniger dient ZO DICHT MOGELIJK bij de watertoevoer geplaatst te worden.
- De verpakking kan eenvoudig gerecycled worden en dient afgevoerd te worden conform de voorschriften in het land van gebruik.
- De hogedrukreiniger mag uitsluitend worden gebruikt met accessoires en vervangingsonderdelen die zijn goedgekeurd door de fabrikant. Het gebruik van originele accessoires en vervangingsonderdelen is een garantie voor een probleemloos en veilig gebruik van de hogedrukreiniger.
- Tijdens het gebruik dient de hogedrukreiniger op een veilige en stabiele ondergrond te staan.
- Voorkom onbedoeld gebruik van het pistool. Draag de lans/het pistool nooit met uw hand op de trekker. Maak altijd gebruik van het beveiligingsmechanisme van het pistool.
- Zorg dat na gebruik van de hogedrukreiniger het beveiligingsmechanisme van het pistool wordt ingeschakeld, zodat het apparaat niet onbedoeld in werking gesteld kan worden.

## **VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN: WAT U NIET MOET DOEN**

- **GEVAAR VOOR EXPLOSIES OF VERGIFTIGING.** Gebruik de hogedrukreiniger NOOIT met ontvlambare of giftige vloeistoffen, of met producten die een correcte werking van de hogedrukreiniger in de weg staan.
- **GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.** Richt de waterstraal NOOIT op mensen of dieren.
- **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK.** Richt de waterstraal NOOIT op de hogedrukreiniger zelf, op elektrische onderdelen of op andere elektrische apparatuur.
- **GEVAAR VOOR KORTSLUITING.** Gebruik de hogedrukreiniger NOOIT in de regen.
- **GEVAAR VOOR ONGEVALLLEN.** Laat de hogedrukreiniger NOOIT gebruiken door kinderen of personen die er niet mee overweg kunnen.
- **GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN.** Raak de stekker en/of het stopcontact NOOIT aan met natte handen.
- **GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN EN KORTSLUITING.** Gebruik de hogedrukreiniger NOOIT als de elektriciteitskabel is beschadigd.

- **GEVAAR VOOR EXPLOSIES.** Gebruik de hogedrukreiniger NOOIT als de hogedrukslang is beschadigd.
- **GEVAAR VOOR ONGEVALLLEN.** Zet de trekker NOOIT vast in de gebruikpositie.
- **GEVAAR VOOR ONGEVALLLEN.** Controleer de hogedrukreiniger op de aanwezigheid van het typeplaatje; indien dit niet aanwezig is, waarschuw dan de dealer. Hogedrukreinigers zonder typeplaatjes mogen NIET worden gebruikt, aangezien ze niet te identificeren zijn, en mogelijk gevaarlijk.
- **GEVAAR VOOR EXPLOSIES.** Wijzig NOOIT de instelling van de veiligheidsklep.
- **WIJZIGING VAN DE INSTELLINGEN KAN GEVAAR OPLEVEREN.** Verander NOOIT de oorspronkelijke diameter van de sproeikop.
- **GEVAAR VOOR ONGEVALLLEN.** Laat de hogedrukreiniger NIET onbeheerd achter.
- **GEVAAR VOOR KORTSLUITING.** Verplaats NOOIT de hogedrukreiniger door aan de voedingskabel te trekken. **VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN: WAT U WEL MOET DOEN**
- **GEVAAR VOOR KORTSLUITING.** Alle stroomgeleiden- de onderdelen MOETEN AFGESCHERMD ZIJN tegen de waterstraal.
- **GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOKKEN.** De hogedrukreiniger MAG UITSLUITEND WORDEN AANGESLOTEN op een stroombron die is goedgekeurd.
- Gebruik voor dit apparaat een aardlekschakelaar van niet meer dan 30 mA bij het stopcontact.
- **GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.** Als gevolg van de hoge druk kunnen kleine deeltjes met grote snelheid worden rondgeslingerd; draag daarom TE ALLEN TIJDE beschermende kleding en een veiligheidsbril.
- **GEVAAR VOOR ONBEDOELD STARTEN.** Voordat u reparaties of onderhoudswerkzaamheden uitvoert op de hogedrukreiniger, dient u eerst de stekker uit het stopcontact TE VERWIJDEREN.
- **GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.** In verband met de terugslag dient u voordat u de trekker indrukt eerst het pistool STEVIG VAST TE PAKKEN.
- **GEVAAR VOOR VERVUILING.** HOUDT U aan de voorschriften van het lokale waterleidingbedrijf. Volgens de DIN 1988-norm, mogen hogedrukreinigers uitsluitend op het openbare waterleidingnet worden aangesloten als in de toevoerleiding een terugstroomklep met afvoervoorziening is geïnstalleerd.
- **GEVAAR VOOR ONGEVALLLEN.** Onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden vanelektrische componenten MOETEN worden uitgevoerd door bevoegd personeel.
- **GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.** LAAT EERST DE RESTDRUK ONTSNAPPEN, voordat u de slang van de hogedrukreiniger afkoppelt.
- **GEVAAR VOOR ONGEVALLLEN.** CONTROLEER voordat u de hogedrukreiniger gebruikt altijd eerst of alle schroeven goed zijn aangedraaid en of er geen beschadigde en/of versleten onderdelen zijn.
- **GEVAAR VOOR EXPLOSIES EN ELEKTRISCHE SCHOKKEN.** Gebruik UITSLUITEND reinigingsmiddelen die geen corroderende inwerking hebben op de bekledingsmaterialen van de hogedrukslang/elektrische kabel.
- **GEVAAR VOOR VERWONDINGEN.** HOUD mensen en dieren op een afstand van tenminste 15 m.

## VEILIGHEIDSKLEP

De veiligheidsklep is tevens een drukregelklep. Wanneer de trekker van het pistool wordt losgelaten, gaat de veiligheidsklep open en circuleert het water door de pompinlaat.

## 3. MONTAGE

### AANSLUITEN VAN DE SLANG EN HET PISTOOL

Monteer de hogedrukreiniger volgens de fig. 2.1-2.7. Voordat u een slang of het pistool/de lans aansluit, dient u eerst alle aansluitingen te controleren om zeker te zijn dat ze niet verstopt zijn geraakt.

- Draai de uitlaatdrukslang (6) handvast op de machine.
- Plaats de sproei-lans (4) op het pistool (5) met behulp van de druk-en-draai bajonetsluiting (fig. 2.7) Zorg ervoor dat de lans op de juiste wijze is geplaatst en aangedraaid. Zorg dat er geen knikken in de slang zitten.

## 4. GEBRUIK

### WATERTOEOVOER

- Zorg ervoor dat u beschikt over een geschikte watertoevoer voor de hogedrukreiniger. Controleer of alle koppelingen goed zijn aangedraaid en of de slang nergens lekt.
- De watertoevoerkraan moet helemaal open worden gedraaid (zet de hogedrukreiniger nog niet aan).
- Druk nu de trekker op het pistool in (schakel eerst het beveiligingsmechanisme uit), zodat er water door het apparaat kan stromen en eventueel achtergebleven lucht kan worden afgeblazen.



**WAARSCHUWING:** Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een koudwatertoevoer!

### ELEKTRICITEITSKABELS

Controleer alle kabels op eventuele beschadigingen voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Laat de elektrische stroomvoorziening altijd aanleggen door een erkend vakman. Wij raden u ten zeerste aan voor deze machine bij de wandcontactdoos een reststroomb beveiliging (RCD) te gebruiken van niet meer dan 30 mA.



**LET OP!** De machine kan bij het opstarten elektrische storingen veroorzaken.

Als de motor tijdens het gebruik afslaat en niet opnieuw aanslaat, wacht dan 10-30 minuten voordat u het opnieuw probeert. **DE THERMISCHE BEVEILIGING IS DAN NAMELIJK AUTOMATISCH INGESCHAKELD EN HET APPARAAT KAN PAS NA EEN PAAR MINUTEN WEER WORDEN GEBRUIKT**



**LET OP!** De hogedrukreiniger mag alleen worden gebruikt in combinatie met schoon water. Nietgefilterd water of bijtende chemicaliën zijn schadelijk voor de hogedrukreiniger.

- Zet de motorschakelaar (3) in de stand "OFF".
- Controleer of de elektrische spanning en frequentie (Volt/Hz) overeenkomen met de waarden die zijn aangegeven op het typeplaatje.

- Stop de stekker van de hogedrukreiniger in het stopcontact en schakel de machine in met de hoofdschakelaar (3).

Hoofdschakelaar (3) heeft drie werkstanden (zie fig. 3). Bij werkstand OFF zijn zowel hogedrukreiniger als stopcontact voor stofzuiger (10) uitgeschakeld van de netspanning. Bij werkstand 2 staat het stopcontact aangesloten, maar de hogedrukreiniger is uitgeschakeld. Bij werkstand 1 is de hogedrukreiniger aangesloten, maar het stopcontact uitgeschakeld.

### INSTELLEN VAN DE SPROEIKOP

(fig. 4)

Water kan recht vooruit in een dunne straal uit de sproeikop worden gespoten, of in een waaivorm. Schakel eerst de druk in en stel dan de sproeikop in. Het waterinlaatfilter moet regelmatig worden gecontroleerd om verstopping en als gevolg daarvan een beperkte toevoer van water naar de pomp te voorkomen. (fig 4)

### REINIGINGSMIDDELSPROEIER GEBRUIKEN

Vul de reinigingsmiddelsproeier met vloeibare reinigingsmiddel. Daarvoor dient u de reinigingsmiddelsproeier van zijn plaats te verwijderen door de juiste knoop (8, fig.1) te drukken. Daarna zet de reinigingsmiddelsproeier op zijn plaats terug. Indien nodig vul ook de andere sproeier.

Om reinigingsmiddeltoevoer te bezorgen dient u de sproeislans volgens de wijzer te draaien, zoals het op fig.5.1. staat aangegeven, en vervolgens de regeling van reinigingsmiddeltoevoer (9, fig.1) in werkstand 1 of 2 (zie fig. 5.2.) te zetten. Bij werkstand 1 wordt de reinigingsmiddel vanuit de linkersproeier ingelaten. Bij werkstand 2 wordt de reinigingsmiddel vanuit de rechtersproeier ingelaten. Bij werkstand OFF zijn beide sproeiers uitgeschakeld en de reinigingsmiddel wordt niet ingelaten.

### TIPS VOOR REINIGEN

Los het vuil op door het reinigingsmiddel met de waaier-vormige straal op het nog droge oppervlak aan te brengen. Op verticale oppervlakken werkt u van beneden naar boven. Laat het reinigingsmiddel 1 tot 2 minuten intrekken, maar laat het niet helemaal opdrogen. Gebruik daarna de hogedrukstraal: houd de sproeikop tenminste 30 cm van het oppervlak en werk van beneden naar boven. Zorg ervoor dat het spoelwater niet op de nog niet behandelde oppervlakken druipet.

### UITSCHAKELLEN VAN DE HOGEDRUKREINIGER



**LET OP:** Ontkoppel de hogedrukslang nooit van de machine als het systeem nog onder druk staat.

Volg de juiste procedure:

1. Schakel de hogedrukreiniger uit met de schakelaar op de machine.
2. Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
3. Draai de kraan van de watertoevoer dicht.
4. Druk op de trekker van het pistool om het systeem te ontluchten.
5. Koppel de watertoevoerslang los van de machine

6. Maak alle oppervlakken van de machine schoon met een vochtige schone doek.
7. Schakel het beveiligingsmechanisme in.

## STORINGSTABEL

### 1. Wanneer de machine wordt ingeschakeld, gebeurt er niets.

- De stekker zit niet in het stopcontact of het stopcontact is defect
  - Controleer stekker, stopcontact en zekering.
- De spanning van de stroomvoorziening is lager dan het vereiste minimum om te kunnen starten
  - Controleer of de spanning van de stroomvoorziening goed is.
- De pomp zit vast
  - Zie de instructies voor gebruik na opslag. Schakel de machine uit en laat de motor afkoelen.
- De thermische beveiliging is ingeschakeld.
  - Houd de lans open terwijl er water door stroomt.

### 2. De druk schommelt

- De pomp zuigt lucht aan
    - Controleer of de slangen en koppelingen luchtdicht zijn
  - De kleppen zijn vies, versleten of verstopt.
- De pompafdichting is versleten
- Schoonmaken en vervangen of naar dealer sturen.

### 3. Er lekt water uit de pomp

- De pompafdichting is versleten
  - Schoonmaken en vervangen of naar dealer sturen

### 4. De motor stopt plotseling

- De thermische beveiliging is ingeschakeld als gevolg van overbelasting.
  - Controleer of de spanning van de stroomvoorziening goed is. Een te dunne of te lange verlengkabel kan leiden tot een daling van de spanning, waardoor de motor overbelast raakt. Laat de motor afkoelen. Gebruik alleen geschikte verlengkabels.

### 5. De pomp bereikt de vereiste druk niet.

- Waterinlaatfilter verstopt
  - Maak waterinlaatfilter schoon
- Pomp zuigt lucht aan uit verbindingen of slangen
  - Controleer of alle toevoerverbindingen luchtdicht zijn
- Aanzuig-/toevoerkleppen zijn verstopt of versleten.
  - Controleer of de watertoevoerslang niet lekt.
- Afvoerklap zit vast
  - Maak kleppen vrij
- Lanssproeikop onjuist ingesteld of versleten
  - Draai de regelschroef los en weer vast. Controleren en/of vervangen.

## 5. SERVICE & ONDERHOUD



**WAARSCHUWING!** Haal de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert of de machine klaar maakt voor opslag.

Zorg dat de machine niet onder spanning staat wanneer u onderhoudswerkzaamheden uitvoert aan de motor.

- Om het apparaat in optimale conditie te houden, dient u de aanzuig- en reinigingsfilters na iedere 50 bedrijfsuren te controleren en schoon te maken.

- Wanneer u de hogedrukreiniger lange tijd niet gebruikt, dan kan er kalkaanslag ontstaan. **DEBLOKKEER** de motor met een schroevendraaier via het gat aan de achterzijde (bij modellen waar deze voorziening is aangebracht).
- Verwijder vervolgens de schroevendraaier en ga verder met de opstartprocedure.

## REINIGEN

Zorg dat de ventilatiesleuven schoon, om oververhitting tegen te gaan. Reinig de machinebehuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek die bevochtigd is met zeepwater. Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc., aangezien dergelijke stoffen de kunststofonderdelen beschadigen.

## SMEREN

Deze machine heeft geen extra smering nodig.

## OPSLAG EN TRANSPORT

Sla de hogedrukreiniger op in een goed geventileerde, droge ruimte, waar de temperatuur nooit onder de +5°C komt. Laat de hogedrukreiniger een keer werken met anti-oxidiserende/ niet-giftige antivries, voordat u hem opslaat voor de winter.

## STORINGEN

Indien zich een storing voordoet als gevolg van bijvoorbeeld slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met uw plaatselijke SBM group-dealer. Achter in deze gebruikershandleiding vindt u een onderdelentekening met de na te bestellen onderdelen.

## MILIEU

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.

## GARANTIE

Lees voor de garantievoorwaarden de garantiekaart achter in deze gebruiksaanwijzing.

# STOFZUIGER

## INLEIDING

De stofzuiger verwijdert stof, vuil, niet-agressieve vloeistoffen. De stofzuiger mag niet gebruikt worden voor het verwijderen van pleisterkalk, cement- en gipsstof, andere kleindisperse substanties.

## TECHNISCHE GEGEVENS



230 V / 50 Hz



800 W



10 L



+



+



250 W



3.5 kg

## BESCHRIJVING ONDERDELEN

(fig. 1)

11. Hoofdschakelaar
12. Inlaat
13. Uitlaat
14. Dekselklink
15. Vuilnisreservoir

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Om te vermijden dat de filter verstopt wordt en de motor defect raakt gebruik de stofzuiger **NOOIT** voor het verwijderen van pleisterkalk, cement- en gipsstof, andere kleindisperse substanties. Indien de bovengenoemde stoffen toch worden afgezogen dient u filter en vuilnisreservoir (fig. 7) te reinigen.

Zorg ervoor dat er geen proppapier en dergelijke wordt afgezogen: zulke voorwerpen kunnen binnen de stofzuiger verstopt raken en het defect raken van de motor veroorzaken en moeten onmiddellijk worden verwijderd.

Ga voorzichtig om met de slang van de stofzuiger, vermijd diens beschadigingen.

## MONTAGE STOFZUIGER

Zie fig.6.

## GEBRUIK

De stofzuiger functioneert zowel via de netspanning als via het stopcontact op de hogedrukreiniger (10, fig.1). Het laatstgenoemde is mogelijk als de hoofdschakelaar van de hogedrukreiniger (3, fig.1) in werkstand 1 (zie fig.3) wordt gezet.

## VOCHTIGE SCHOONMAAK

Bij waterinlating, wanneer het water in het vuilnisreservoir het maximal toelaatbare niveau bereikt, verschijnt een dobbberklep die luchtgang van de motor afsluit. Al blijft de motor daarbij in werking, de stofzuiger laat het water niet meer in, waardoor de motor van water wordt beschermd.

Het kenmerk hiervan is een sissend geluid van de klep. De motor begint dan ook wat stiller te werken. In dit geval dient u de slang omhoog te houden zodat het water daar niet uit stroomt en vervolgens de stofzuiger uit te schakelen.

U dient uiterst voorzichtig te zijn bij waterinlating uit een reservoir dat hoger is geplaatst dan de stofzuiger of bij waterinlating uit een reservoir de omvang waarvan groter is dan die van het vuilnisreservoir. In zulke gevallen moet u water **stap voor stap** inlaten, de stofzuiger steeds uitschakelen en het vuilnisreservoir van water vrijmaken (zie **verdere instructies**) elke keer als de dobbberklep een kenmerkend geluid maakt. Anders kan er een kortsluiting van de motor ontstaan.

## VUILNISRESERVOIR EN FILTER REINIGEN

Zie fig. 7.

**Let op!** Voor u de stofzuiger reinigt, dient u de stofzuiger uit te schakelen van de netspanning!

- Maak regelmatig het vuilnisresevoir vrij van stof bij de droge schoonmaak en van water bij de vochtige schoonmaak.
- Om het vuilnisreservoir van de stofzuiger af te zetten dient u eerst de dekselklinken open te doen (fig. 7.1), vervolgens de stofzuigersromp met de motor af te doen (fig.7.2) en pas daarna het vuilnisreservoir van water vrij te maken (fig.7.3). Voor u het in elkaar monteert dient u het vuilnisreservoir droog te maken.

**Let op!** Als u de stofzuiger (of stofzuigersromp met motor) bij het vrijmaken van water onderste boven draait, kan het water in de motor raken en een **kortsluiting** veroorzaken.

- Na waterinlating of als de filter erg vervuild is maak hem vrij van stof en was hem (fig. 7.4 – 7.5) Voor u de filter terug gaat plaatsen dient u hem droog te maken (fig. 7.7-7.8)
- U moet de dobbberklep steeds met warm water doorspoelen (fig. 7.6). **Zorg ervoor dat het water niet in de motor raakt!**

## INSTRUKTIONER FÖR SÄKERHET OCH ANVÄNDNING HÖGTRYCKSTVÄTT

Läs igenom dessa instruktioner noggrant innan du använder utrustningen, både för din egen och för andras säkerhets skull.

**VARNING!** Läs alltid igenom bruksanvisningen till elektriska produkter innan du använder dem. Det hjälper dig att förstå hur produkten fungerar och dessutom skyddar det dig mot onödiga risker. Förvara bruksanvisningen noggrant, i närheten av apparaten.

### INNEHÅLLSFÖRTECKNING:

1. Maskinuppgifter
2. Säkerhetsföreskrifter
3. Installering
4. Användning
5. Service & underhåll

## 1. MASKINUPPGIFTER INLEDNING

Högtryckstvätten är avsedd för snabb och effektiv rengöring av fordon, maskiner, båtar, byggnader etc., genom borttagning av ingrodd smuts med hjälp av rent vatten och kemiskt tvättmedel. Det rekommenderas att endast använda miljövänliga kemiska tvättmedel. Rengör fordonsmotorer endast i utrymmen som är utrustade med lämpliga oljeavskilningsbrunnar.

### TEKNISK SPECIFIKATION

Spänning AC	230 V
Strömförbrukning	1800 W
Maximalt tryck	100 bar
Max. vattentryck	6 bar
Max. vattentemperatur	40° C
Max. vattengenomsörelse	5 L/min
Slangens längd	5 m
Vikt	15 kg

### DELAR (fig. 1)

1. Vattenutlopp
2. Vatteninlopp med filter
3. Huvudströmbrytare
4. Reglerbart munstycke
5. Tvättpipst med säkerhetsspår
6. Högtrycksslang
7. Spraystycke för tvättmedel
8. Fixeringsknapp för tvättmedelsbehållare
9. Tvättmedelsregulator
10. Eluttag för elanslutning av dammsugare

## 2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER SYMBOLFÖRKLARING

I den här manualen och/eller på maskinen används följande symboler:



CE, uppfyller tillämpliga europeiska säkerhetskrav



Risk för person - och/eller materiella skador



Ta omedelbart ut kontakten ur eluttaget om sladden är skadad



Läs instruktionerna



Anger risk för elektrisk stöt

### SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat. Förvara instruktionerna omsorgsfullt!

### ELEKTRISK SÄKERHET

- Kontrollera alltid att nätspänningen överensstämmer med värdet på typskylten.
- Vid byte av sladd eller stickkontakt: Kasta genast bort gamla sladdar och kontakter när de har bytts ut mot nya. Det är farligt att sätta kontakten från en lös sladd i ett vägguttag.
- Vid bruk av förlängningssladd: Använd endast en godkänd förlängningssladd som är lämpad för maskinens strömförbrukning. Ledarna måste ha en genomsärning på minst 1,5 mm<sup>2</sup>. Om förlängningssladden sitter på en haspel måste den vecklas av helt.
- Alla elanslutningar, t.ex. förlängningssladdar, måste vara vattentäta och godkända och märkta för utomhusbruk. Förlängningssladdar måste ha tre trådar, en ska vara JORDNINGEN.

### STÄNG GENAST AV APPARATEN VID

1. Störning i nätkontakten, nätsladden eller en skadad sladd.
2. Defekt strömbrytare.
3. Rök eller lukten av svedd isolering.

### SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

BRUKS - och UNDERHÅLLSANVISNINGEN ingår som en viktig del av högtryckstvätten och den skall förvaras noggrant för framtida referens. Lämna även över bruksanvisningen om högtryckstvätten byter ägare.

- Kontrollera före start av högtryckstvätten att den tar in vatten på rätt sätt. Användning utan vatten kan skada tätningar och packningar.
- Dra inte ut stickkontakten genom att dra i kabeln.
- Om avståndet är långt till det som ska tvättas, flytta inte högtryckstvätten genom att dra i vattenslangen. Använd handtaget i stället.

- Modeller utan TSS-anordning: Undvik att använda högtrycksvätten i mer än 1-2 minuter med stängd tvätt pistol för att inte skada högtrycksvättens tätningssystem.
- Skydda högtrycksvätten mot frost vintertid.
- Täck inte över ventilationsöppningarna under användning.
- Tvärsnittsarean för förlängningskablar ska vara i förhållande till längden, dvs. ju längre förlängningskabel, desto större tvärsnittsarea. Använd endast kablar med skyddsklass "IPX5".
- Högtrycksvätten ska placeras så NÄRA vattenledningen som möjligt.
- Förpackningsmaterialet är återvinningsbart och skall hanteras enligt gällande miljölagstiftning.
- Högtrycksvätten får endast användas med tillbehör och reservdelar som godkänts av tillverkaren. Användning av originaldelar garanterar en problemfri användning av högtrycksvätten.
- Högtrycksvätten ska placeras på ett säkert och stadigt underlag.
- Undvik att trycka in pistolen i onödan. Bär inte tryckröret/pistolen med handen på avtryckaren. Använd alltid läsmekanismen.
- Se till att avtryckarens säkerhetslås används då du inte längre ska använda högtrycksvätten, så att apparaten inte kan slås till oavsiktligt.

## VARNING: VAD DU INTE FÅR GÖRA

- EXPLOSIONSFARA ELLER FARA FÖR FÖRGIFTNING. Använd INTE giftiga eller lättantändliga vätskor i högtrycksvätten, eller andra produkter som kan störa högtrycksvättens funktion.
- SKADERISK. Rikta INTE vattenstrålen mot personer eller djur.
- FARA FÖR ELSTÖT. Rikta INTE vattenstrålen mot högtrycksvätten, elkompneter eller annan elutrustning.
- FARA FÖR KORTSLUTNING. Använd INTE högtrycksvätten utomhus om det regnar.
- FARA FÖR PERSONSKADOR. Låt INTE barn eller okunniga använda högtrycksvätten.
- FARA FÖR ELSTÖT. Ta INTE i stickkontakten och/eller eluttaget med våta händer.
- FARA FÖR ELSTÖT OCH KORTSLUTNING. Använd INTE högtrycksvätten om elkabeln är skadad.
- EXPLOSIONSFARA. Använd INTE högtrycksvätten om högtrycksslangen är skadad.
- SKADERISK. Spärra INTE tvätt pistolens avtryckare i driftläge.
- SKADERISK. Kontrollera att det finns en typskylt på högtrycksvätten. Om inte, kontakta omedelbart återförsäljaren. Högtrycksvätten får INTE användas om skylten saknas eftersom följden kan vara oberäkneliga skador.
- EXPLOSIONSFARA. Försök INTE ändra kalibreringen av säkerhetsventilen.
- FARA. FUNKTIONEN KAN FÖRÄNDRAS. Ändra INTE hålstorleken för munstycket.
- SKADERISK. Lämna INTE högtrycksvätten utan uppsikt.
- FARA FÖR KORTSLUTNING. Flytta INTE högtrycksvätten genom att dra i elkabeln.

## VARNING: VAD SKALL GÖRAS

- FARA FÖR KORTSLUTNING. Samtliga ledare SKALL SKYDDAS mot vattenstrålen.
- FARA FÖR ELSTÖT. Högtrycksvätten får ENDAST ANSLUTAS till ett jordat eluttag.
- Användning av en differentialbrytare på max. 30 mA vid uttaget ger ett extra personligt skydd.
- SKADERISK. Högtrycksvätten kan lossa partiklar vilka flyger iväg med stor hastighet. Skyddande kläder och skyddsglasögon MÅSTE ANVÄNDAS.
- RISK FÖR OAVSIKTLIG START. DRA UT stickkontakten innan det utförs arbeten på högtrycksvätten.
- SKADERISK. TA ETT STADIGT TAG om tvätt pistolen innan du trycker på starthandtaget med tanke på rekylen.
- RISK FÖR FÖRORENING. FÖLJ anvisningarna från det lokala vattenverket. Enligt DIN 1988 får högtrycksvätten endast anslutas till dricks-vattenledningen om det finns en backventil i slangen.
- SKADERISK. Underhåll och/eller reparation av elutrustningar får ENDAST utföras av behörig personal.
- SKADERISK. SLÄPP UT resttrycket innan slangen lossas från högtrycksvätten.
- SKADERISK. KONTROLLERA före användning av högtrycksvätten att samtliga skruvar är ordentligt åtdragna och att det inte finns slitna eller skadade komponenter.
- EXPLOSIONSRISK OCH FARA FÖR ELSTÖT. ANVÄND endast tvättmedel som inte skadar materialet i högtrycksslangen/elkabeln.
- SKADERISK. FÖRSÄKRA dig om att personer och djur befinner sig på minst 15 meters avstånd under användning av högtrycksvätten.

## SÄKERHETSVENTIL

Säkerhetsventilen är även en övertrycksventil. När avtryckaren frisläpps öppnas säkerhetsventilen och vattnet cirkulerar i pumpens insugning.

## 3. INSTALLERING

### ANSLUTNING AV SLANGEN OCH PISTOLEN

Installera högtrycksvätten enligt fig. 2.1-2.7

Innan några slangar, pistolen eller tryckröret ansluts måste du kontrollera att ingen av anslutningarna är blockerade.

- Skruva fast utloppstrycksslangen (6) handfast på maskinen.
- Anslut tryckröret (4) till pistolen (5) genom att trycka in och vrida bajonettanslutningen (fig. 2.7). Kontrollera att bajonetten sitter på rätt plats och att den är åtdragen. Kontrollera att slangen inte är böjd.

## 4. ANVÄNDNING

### VATTENTILLFÖRSEL

- Säkerställ att det finns en lämplig vattenkälla för högtrycksvätten. Kontrollera att alla anslutningar sitter ordentligt fast och att slangen inte läcker.

- Öppna vattenkranen helt (men slå inte på högtryckstvätten ännu).
- Tryck sedan in avtryckaren (efter att säkerhetspärren lossats) så att vattnet kan strömma in i maskinen och eventuellt luft kan strömma ut.



**WARNING!** Högtryckstvätten får endast användas med rent, kallt vatten.

## ELKABLAR

Kontrollera att kablarna inte har några skador innan du sätter in kontakten i eluttaget. Elanslutningen ska göras av en behörig elektriker. Maskinens elkabel ska vara utrustad med en jordfelsbrytare som avbryter eltilförseln om läckströmmen överstiger 30 mA per 30 ms.



**OBS!** Maskinen kan orsaka nätstörningar under starten.

Om motorn stannar eller inte startar, vänta 10-30 minuter före omstarten. VÄRMERELÄET KAN HA UTLÖST.



**OBS!** Högtryckstvätten får endast användas med rent vatten. Ofiltrerat vatten eller medel med frätande kemikalier får inte användas eftersom dessa kan skada högtryckstvätten.

- Vrid motorns strömbrytare (3) till läget "OFF".
- Kontrollera att eluttagets spänning och frekvens (volt/Hz) motsvarar de angivna värdena på högtryckstvättens typskylt.
- Anslut högtryckstvätten och slå på den med huvudströmbrytaren (3).

Huvudströmbrytare har tre arbetslägen (se fig. 3). Vid OFF läge är varken högtryckstvätten eller eluttaget kopplade till eliktricitet. Vid läge 2 är eluttaget kopplat till elektricitet samtidigt som högtryckstvätten är avkopplad. Vid läge 1 är högtryckstvätten kopplad till eliktricitet samtidigt som eluttaget är avkopplad.

## INSTÄLLNING AV MUNSTYCKET

(fig. 4)

Vattnet kan sprutas rakt ut ur munstycket som en stråle, eller som en dusch. Slå först på trycket innan du justerar munstycket.

Vatteninloppsfiltrat måste kontrolleras regelbundet för att undvika stopp som leder till att vattentillförseln till pumpen hindras. (fig. 4)

## ANVÄNDNING AV TVÄTTMEDELSBEHÅLLARE

Häll in tvättmedel i tvättmedelsbehållaren. Ta ut tvättmedelsbehållaren genom att trycka på en särskild knapp (8, fig. 1). Sätt in tvättmedelsbehållaren på plats igen. Fyll i den andra tvättmedelsbehållaren vid behov. För tvättmedelstillförsel skifta tvättpistolen med säkerhetspär efter pilen så som visas på fig. 5.1 och sätt regulator för tvättmedelstillförsel (9, fig. 1) i läge 1 eller 2 (se fig. 5.2). Vid läge 1 sugs tvättmedel från vänstra tvättmedelsbehållaren. Vid läge 2 sugs tvättmedel från högra tvättmedelsbehållaren. Vid läge OFF är båda tvättmedelsbehållare avkopplade och tvättmedel sugas inte från dem.

## REKOMMENDERAD RENGÖRINGSPROCEDUR

Lös upp smutsen genom att anbringa tvättmedlet med en duschstråle på den torra ytan. Jobba nedifrån och upp på vertikala ytor. Låt tvättmedlet verka 1-2 minuter, men det får inte torka. Skölj sedan med högtryckstvätten, med munstycket minst 30 cm från ytan, nedifrån och upp. Försök undvika att sköljvattnet rinner ut över otvättade ytor.

## STÄNGNING AV HÖGTRYCKSTVÄTTEN



**OBS!** Koppla aldrig loss högtrycksslangen från maskinen om systemet står under tryck. Gör så här:

1. Stäng av högtryckstvätten med strömbrytaren på maskinen.
2. Dra ut stickkontakten ur eluttaget.
3. Stäng vattenkranen.
4. Tryck in avtryckaren för att släppa ut resttrycket ur systemet.
5. Lossa slangen från maskinen.
6. Torka av alla ytor med en ren, fuktig trasa.
7. Koppla in säkerhetspärren.

## FELSÖKNING

### 1. Maskinen startar inte då den slås på

- Stickkontakten är inte korrekt isatt eller eluttaget är felanlagd
  - Kontrollera stickkontakten, uttaget och säkringen
- Nätspänningen är lägre än tillåten minimigräns
  - Kontrollera att nätspänningen är korrekt
- Pumpen har kört fast
  - Se instruktionerna efter förvaring. Stäng av maskinen och låt motorn svalna
- Värmereläet har utlösts
  - Lämna tryckröret öppet och låt vatten strömma igenom

### 2. Pumpen har tryckvariationer

- Luft läcker in i systemet
  - Kontrollera att slangar och kopplingar är lufttåta
- Ventilerna är smutsiga, slitna eller har fastnat. Pumpätningarna är slitna
  - Rengör och byt ut eller kontakta återförsäljaren

### 3. Det läcker vatten ur pumpen

- Tätningarna är slitna
  - Rengör och byt ut eller kontakta återförsäljaren

### 4. Motorn stannar plötsligt

- Värmereläet har utlösts p.g.a. överhettning
  - Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med specifikationerna. En förlängningsladd som är för smal eller för lång kan göra att spänningen faller, så att motorn överbelastas. Låt motorn svalna. Använd endast lämpliga förlängningsladdar

### 5. Pumpen uppnår inte det tryck som krävs

- Vatteninloppet eller filtrat är blockerat
  - Rengör vatteninloppsfiltrat
- Pumpen tar in luft från kopplingar eller slangar
  - Kontrollera att alla inloppskopplingar är tätade
- Ingångsventilerna är blockerade eller slitna
  - Kontrollera att vattenslangen inte läcker

- Avloppsventilen är trasig
  - Rengör eller blås ur ventilerna
- Tryckrörsmunstycket är felaktigt festsatt eller slitet
  - Lossa och dra åt skruven igen. Kontrollera och/eller byt ut det

## 5. SERVICE & UNDERHÅLL



**VARNING!** Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan du utför arbeten på högtryckstvätten eller lägger undan den.

Kontrollera att maskinen inte står under spänning innan du utför underhållsarbeten på motorn.

- Kontrollera och rengör sug- och tvättmedelsfiltren var 50:e drifttimme.
- Om högtryckstvätten inte används under en längre tid kan det orsaka förkalkning. LOSSA motorn med en skruvmejsel genom det bakre hålet (för modeller med denna anordning).
- Ta sedan ur skruvmejseln och genomför omstart.

## RENGÖRING

Tillse att ventilationsspringorna är rena för att undvika att motorn överhettas. Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk trasa, helst efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts. Använd en mjuk trasa fuktad med tvålatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

## SMÖRJNING

Maskinen behöver ingen extra smörjning. **FÖRVARING OCH TRANSPORT** Förvara högtryckstvätten i välventilerade, torra utrymmen, vid temperaturer över +5°C. Kör igenom högtryckstvätten med ickekorroderande/ ogiftig kylvätska före vinterförvaring.

## DRIFTSTÖRNINGAR

Om en driftstörning uppstår till exempel till följd av att en komponent har blivit slitet, kontakta den serviceadress som finns på garantikortet. Längst bak i denna bruksanvisning finns en ritning med de delar som kan efterbeställas.

## MILJÖ

För att undvika transportskador levereras maskinen i en stadig förpackning. Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.

## GARANTI


Garantivillkoren framgår av det separat bifogade garantikortet.


# DAMMSUGARE

## ANVÄNDNING

Dammsugaren är avsedd för rengöring av damm, smuts och oaggressiva vätskor. Dammsugaren är inte avsedd för rengöring av rappning, cement eller gipsdamm samt andra ämnen bestående av små delar.

## TEKNISK SPECIFIKATION


 230 V / 50 Hz


 800 W

 10 L

 +

 +

 250 W

 3.5 kg

## DELAR

(fig. 1)

11. Huvudströmbrytare
12. Vatteninlopp
13. Vattenutlopp
14. Lockets låsmekanism
15. Dammbehållare

## SÄKERHETSREGLER

För att undvika filter- och motorskador använd inte dammsugaren för rengöring av rappning, cement eller gipsdamm samt andra ämnen bestående av små delar. Vid insugning av dessa ämnen rengör filtret och dammbehållaren (fig. 7) Undvik insugning av hopskrynklad papper och dyl. Dessa ämnen kan fastna inne i dammsugaren och orsaka motorskada. Ta ut dem. Var försiktig vid användning av böjling slang för att undvika skador.

## INSTALLERING AV DAMMSUGARE

(se fig. 6)

## ANVÄNDNING

Dammsugaren fungerar genom anslutning till eliktricitet eller eluttag på själva högtryckstvätten (10, fig. 1). Vid sistnämnda läge bör huvudströmbrytare (3, fig. 1) vara i läge 1 (se fig. 3)

## STÄDNING

Vid vatteninsugning då vatten i dammbehållaren når kritiskt läge, dyker flottörventil upp och stänger av elmotornsluftventil. Oavsett att elmotorn fortsätter arbeta vid detta läge slutar dammsugaren att suga in vatten så att vatten inte hamnar i den. Ett särskilt drag som pekar på det är ett väsande ljud från ventilen och ett dämpat ljud från motorn. I detta fall bör slang med munsycke lyftas upp och vara riktad uppåt (för att undvika att vatten strömmar från slangen) och efter det kan dammsugaren slås av.

Var extra försiktig vid insugning av vatten från behållaren vars vattennivå är placerad högre än själva dammsugaren

eller har större kapacitet jämfört med dammbehållarens kapacitet. Insug vatten vid flera tillfällen vid dessa fall genom att sätta på dammsugaren och hålla ut vatten från dammbehållaren (se nerstående rekommendationer) varje gång när flottörventilen gör typiskt ljud. Annars kan kortslutning av elmotorn förekomma.

## RENGÖRING AV DAMMBEHÅLLARE OCH FILTER

Se fig. 7

**OBS!** Dra ut stickkontakten från eluttaget vid rengöring eller teknisk service!

- Rengör regelbundet dammbehållaren från damm vid torrstädning eller från vatten och smuts vid användning av vatten
- Öppna läsmekanismen för att ta ut dammbehållaren (fig. 7.1), ta bort dammsugarensfordral och motorn (fig. 7.2), håll ut vatten från dammbehållaren (fig. 7.3). Torka dammbehållaren noggrant innan den sätts tillbaka.

**OBS!** Om dammsugaren (eller borttaget fordral med motor) är upp och nedvänd vid vattenuthållning kan vatten hamna i elmotorn och orsaka **kortslutning**.

- Efter vatteninsugning eller när filtret är mycket smutsigt rengör detta från damm och tvätta det (fig. 7.4 – 7.5). Torka det innan det sätts tillbaka på plats (fig. 7.7- 7.8).
- Rengör flottörventil med varmt vattenstråle (se fig. 7.6).

**Undvik tillfällen då vatten kan hamna in i motorn!**

# FI Suomi

## TURVALLISUUS- JA KÄYTTÖOHJEET PAINEPESURI

Oman turvallisuutesi ja lähistöllä olevien henkilöiden turvallisuuden takia lue nämä ohjeet huolellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään laitetta.



**VAROITUS!** Lue sähkölaitteiden ohjeet aina huolellisesti ennen käyttöä. Ohjeiden avulla ymmärrät laitteen toiminnan paremmin ja osaat välttää tarpeettomia riskejä. Pane ohjekirja huolellisesti talteen vastaisen varalle.

### SISÄLLYS:

1. Laitetiedot
2. Turvaohjeet
3. Asentaminen
4. Käyttö
5. Kunnossapito ja korjaukset

## 1. LAITETIEDOT

### JOHDANTO

Painepesuri on nopea ja tehokas väline autojen, koneiden, veneiden, seinien ym. puhdistukseen. Laite poistaa pinttyneenkin lian puhtaalla vedellä ja kemiallisella pesuaineella. Käytä laitteessa ainoastaan biologisesti hajoavia pesuaineita. Pese moottoriajoneuvoja ainoastaan tiloissa, joissa on asianmukaiset öljynerotuskaivot.

### TEKNISET TIEDOT

Jännite	230 V AC
Ottoteho	1800 W
Käyttöpaine	100 bar
Tulevan veden paine enintään	6 bar
Veden lämpötila enintään	40° C
Tuotto	5 l/min
Letkun pituus	5 m
Paino	15 kg

### OSAT

(kuva 1)

1. Veden poistoaukko
2. Veden imuaukko ja suodatin
3. Pääkytkin
4. Säädettävä suihkusuutin
5. Liipaisin jossa varmistinmekanismi
6. Paineletku
7. Pesuaineen suihkutin
8. Pesuainesäiliön liipaisin
9. Pesuaineen syötön säädin
10. Imurin pistorasia

## 2. TURVAOHJEET SYMBOLIT

Käyttöohjeessa ja laitteessa on käytetty seuraavia symboleita:



Täyttää EU-direktiivien olennaiset turvallisuusmääräykset.



Tapaturman tai aineellisten vahinkojen vaara.



Jos johto vahingoittuu tai katkeaa, irrota pistotulppa välittömästi pistorasiasta.



Lue ohjekirja.



Sähköiskuvaara

### TURVAOHJEET

Sähkölaitteita käytettäessä on palo-, sähköisku- ja tapaturmavaaran välttämiseksi noudatettava maassa sovellettavia turvallisuusmääräyksiä. Lue seuraavat turvaohjeet sekä laitteen mukaan liitetyt turvaohjeet. Säilytä nämä ohjeet varmassa paikassa.

### SÄHKÖTURVALLISUUS

- Tarkasta, että verkkojännite vastaa arvokilpeen merkittyä jännitettä.
- Johtojen ja pistotulppien vaihto: Hävitä vanhat johdot ja pistotulpat heti kun ne on vaihdettu uusiin. Irrallisen pistotulpan tai johdon kytkeminen pistorasiaan on vaarallista.
- Jatkajohtojen käyttö: Käytä ainoastaan hyväksytyjä jatkajohtoa, joka soveltuu laitteen teholle. Johtimien poikkipinta-alan on oltava vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>. Kelalle kierretty jatkojohdot on ennen käyttöä kelattava kokonaan auki.
- Jatkajohtojen ja muiden sähköliitännässä käytettävien tarvikkeiden tulee olla vedenpitäviä ja ulkokäyttöön tarkoitettuja ja niissä tulee olla vastaavat merkinnät. Jatkajohdossa on oltava kolme johdinta, joista yksi on MAA.

### LAITE ON KYTKETTÄVÄ VÄLITTÖMÄSTI POIS PÄÄLTÄ, JOS

1. pistotulppa tai verkkojohto on viallinen tai johto vaurioituu
2. kytkin rikkoutuu
3. laitteesta tulee savua tai palaneen käryä.

### ERITYISET TURVAOHJEET

KÄYTTÖ- ja HUOLTO-OHJEET ovat olennainen osa painepesurin varustusta. Ohjeet on pantava huolellisesti talteen vastaisen varalle. Jos pesuri vaihtaa omistajaa, ohjekirja on luovutettava laitteen mukana uudelle omistajalle.

- Ennen kuin käynnistät pesurin, varmista että veden syöttö laitteeseen toimii kunnolla. Pesurin käyttäminen ilman vettä voi vahingoittaa tiivisteitä.
- Älä irrota pistotulppaa pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Jos siirryt lähemmäs puhdistettavaa kohdetta, älä siirrä pesuria vetämällä paineeltusta vaan käytä kahvaa.

- Jos käyttämässäsi mallissa ei ole automaattista moottorin pysäytystoimintaa, älä anna pesurin käydä kauempaa kuin 1–2 minuuttia pesukahvan ollessa kiinni, koska muuten tiivisteet voivat vahingoittua.
- Suojaa pesuri talvella jäätymiseltä.
- Varo, että ilmanvaihtaukukset eivät peity käytön aikana.
- Jatkajohtojen poikkipinta-alan on oltava riittävän suuri suhteessa johdon pituuteen: mitä pitempi jatkajohto, sitä suurempi poikkipinnan on oltava. Johtojen koteloituksella on oltava IPX5.
- Sijoita pesuri MAHDOLLISIMMAN LÄHELLE vesipistettä.
- Pakkaus on kierrätettävää materiaalia, ja se on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.
- Käytä pesurissa vain valmistajan hyväksymiä varusteita ja varaosia. Alkuperäisten varusteiden ja varaosien käyttö takaa turvallisen, häiriöttömän toiminnan.
- Käytön ajaksi pesuri on asetettava tukevalla alustalle.
- Varo painamasta liipaisinta tahattomasti. Kantaessaasi suihkuputkea älä pidä kättä liipaisimella. Käytä aina liipaisimen varmistinta.
- Kun lopetat pesurin käytön, kytke aina liipaisimen varmistin päälle, jotta laite ei pääse käynnistymään vahingossa.

### TURVAOHJEITA - KIELTOJA

- RÄJÄHDYS- TAI MYRKYTYSSVAARA
- Älä käytä pesurissa syttyviä tai myrkyllisiä nesteitä tai muita tuotteita, jotka eivät ole sen normaalin toimintatavan mukaisia.
- TAPATURMAVAARA
- Älä suuntaa vesisuihkua ihmisiin tai eläimiin päin.
- SÄHKÖISKUVAARA
- Älä suuntaa vesisuihkua itse pesuriin tai muihin sähkölaitteisiin päin.
- OIKOSULKUVAARA
- Älä käytä pesuria sateessa.
- TAPATURMAVAARA
- Älä anna lasten tai pesurin toimintaan perehtymättömiä henkilöiden käyttää laitetta.
- SÄHKÖISKUVAARA
- Älä koske pistotulppaan tai pistorasiaan märin käsin.
- SÄHKÖISKU- JA OIKOSULKUVAARA
- Älä käytä pesuria, jos verkkojohto on vahingoittunut.
- RÄJÄHDYSVAARA
- Älä käytä pesuria, jos paineletku on vahingoittunut.
- TAPATURMAVAARA
- Älä lukitse liipaisinta millään lailla toiminta-asentoon.
- TAPATURMAVAARA
- Tarkasta, että arvokilpi on paikallaan pesurissa. Ota muussa tapauksessa yhteys jälleenmyyjään. Jos kilpi eivät ole paikallaan, pesuria ei saa käyttää, koska tunnistamattoman laitteen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita.
- RÄJÄHDYSVAARA
- Älä tee omavaltaisesti muutoksia varoventtiiliin tai sen kalibrointiin.
- VAARALLISET MUUTOKSET LAITTEESEEN
- Älä muuta suuttimen alkuperäistä halkaisijaa.
- TAPATURMAVAARA
- Älä jätä pesuria ilman valvontaa.
- OIKOSULKUVAARA
- Älä siirrä pesuria vetämällä johdosta.

## TURVAOHJEITA – KEHOTUKSIA JA SUOSITUKSIA

- OIKOSULKUVAARA  
Suojaa kaikki sähkönjohtimet vesisuihkulta.
- SÄHKÖISKUVAARA  
Yhdistä painepesuri vain asianmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytettäessä tätä laitetta pistorasia on suojattava enintään 30 mA:n vikavirtakytkimellä.
- TAPATURMAVAARA  
Painepesurin suihku voi sinkauttaa kappaleita suurella nopeudella. Käytä siksi suojavaatetusta ja suojalaseja.
- TAHATTOMAN KÄYNNISTYKSEN VAARAE  
Ennen kuin ryhdyt huoltamaan pesuria, irrota pistotulppa pistorasiasta.
- TAPATURMAVAARA  
Ennen kuin painat liipaisinta, ota tukeva ote kahvasta, jotta takaisku ei pääse yllättämään sinua.
- EPÄPUHTAUKSIEN VAARA  
Liitä laite vesijohtoverkkoon määräysten edellyttämällä tavalla. DIN 1988 -standardin mukaan painepesurin saa yhdistää vesijohtoverkkoon vain yksisuuntaiventtiiliä käyttäen.
- TAPATURMAVAARA  
Anna sähköjärjestelmän osien huolto- ja korjaustyöt aina valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi.
- TAPATURMAVAARA  
Päästä laitteeseen jäänyt paine purkautumaan, ennen kuin irrotat paineletkun.
- TAPATURMAVAARA  
Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että ruuvit ovat kunnolla kiinni eikä laitteessa ole viallisia tai RÄJÄHDYS- JA SÄHKÖISKUVAARA  
Käytä ainoastaan pesuaineita, jotka eivät syövytä paineletkun ja sähköjohdon päällystemateriaaleja.
- TAPATURMAVAARA  
Varmista, että muut henkilöt ja eläimet eivät tule 15:ta metriä lähemmäs laitetta.

### VAROVENTTIILI

Varoventtiili toimii myös paineenrajoitusventtiilinä. Kun kahvan liipaisin vapautetaan, varoventtiili avautuu ja vesi kiertää pumpun tuloaukon läpi.

### 3. ASENTAMINEN

#### LETKUN JA PESUKAHVAN YHDISTÄMINEN

Koko yhteen pesurin kuvien 2.1-2.7. mukaisesti  
Ennen kuin yhdistät letkuja, pesukahvaa ja suihkuputkea, tarkasta että liitoksissa ei ole tukoksia.

- Kierrä paineletku (6) kiinni pesurin poistoaukkoon ja kiristä se tiukasti käsivoimin.
- Yhdistä suihkuputki (4) liipaisimeen (5) työntämällä putki nastalittimeen ja kiertämällä se kiinni (kuva 2.7). Tarkasta, että nasta on lukkiutunut. Tarkasta, että letku ei ole taipunut kiinni.

### 4. KÄYTTÖ

#### VEDENSYÖTÖ

- Varmista, että vedensyöttö vastaa laitteen vaatimuksia. Tarkasta, että kaikki liitokset ovat tiukasti kiinni eikä letku vuoda.
- Avaa vesihana kokonaan, mutta älä kytke painepesuria vielä toimintaan.

- Paina liipaisinta (vapauta ensin varmistin), jotta vesi pääsee virtaamaan laitteen läpi ja poistamaan sinne jääneen ilman.



**VAROITUS:** Painepesurissa saa käyttää vain kylmää vettä!

#### SÄHKÖJOHDOT

Ennen kuin yhdistät johtoja pistorasiaan, tarkasta että ne eivät ole vahingoittuneet.

Pistorasioiden asennustyöt on jätettävä valtuutetulle sähköalan ammattihenkilölle. Suosittelemme, että käytettäessä tätä laitetta pistorasia suojataan vikavirtakytkimellä, joka laukeaa, jos vuotovirta on 30 ms:n ajan yli 30 mA.



**HUOMIO!** Käynnistysvaiheessa laite saattaa aiheuttaa sähköisiä häiriöitä.

Jos moottori pysähtyy eikä käynnisty enää, odota 10–30 minuuttia ennen kuin yrität uudelleen. LÄMPÖRELE ON LAUENNUT.



**HUOMIO!** Pesurissa saa käyttää vain puhdasta vettä. Suodattamaton vesi tai syövyttävät kemikaalit vahingoittavat laitetta.

- Käännä moottorin (3) kytkin OFF-asentoon.
- Tarkasta, että sähköverkon jännite (V) ja taajuus (Hz) vastaavat arvokilpeen merkittyjä.
- Yhdistä pistotulppa pistorasiaan ja kytke laite päälle pääkytkimellä (3).

Katkaisimella (3) on kolme työasentoa (ks. kuva 3). Kun katkaisin on asennossa OFF pesuri ja imurin pistorasia (10) ovat poiskytketty. Kun katkaisin on asennossa 2 pistorasia on kytketty sähkösyöttöön, mutta pesuri on poiskytketty. Kun katkaisin on asennossa 1 pesuri on kytketty sähkösyöttöön, imurin pistorasia on poiskytketty.

#### SUUTTIMEN SÄÄTÄMINEN

(kuva 4)

Suuttimesta voidaan suihkuttaa vettä joko suorana tai viuhkamaisena suihkuna. Kytke ensin paine ja säädä sitten suutin. Veden imusuodatin on tarkastettava säännöllisesti, jotta vesi pääsee virtaamaan esteettä eikä pumppuun synny tukoksia (kuva 4).

#### PESUAINESÄILIÖN KÄYTTÖ

Täytä pesuainesäiliöön nestemäistä pesuainetta. Ensin ota pois säiliön sen tilastaan, painamalla painikkeeseen (8, kuva 1) ja täytä pesuainetta. Sitten laita säiliötä paikalleen. Täytä tarpeen mukaan toisen säiliön.

Pesuaineen syöttämiseksi säiliöstä, siirrä suuttimen pidätintä nuolin mukaisesti, kuten näytettyä kuvassa 5.1. ja laita pesuaineen syötön säädin (9, kuva 1) asentoon 1 tai 2 (ks. kuva 5.2). Kun säädin on asennossa 1 pesuaine imetään vasemmasta säiliöstä. Kun säädin on asennossa 2 pesuaine imetään oikeasta säiliöstä. Kun säädin on asennossa OFF, molemmat säiliöt ovat poiskytketty, niiden sisältö ei imetä.

#### SUOSITELTAVA PUHDISTUSMENETELMÄ

Liuta lika suihkuttamalla kuivalle pinnalle pesuainetta viuhkamaisella suihkulla. Etene pystysuorilla pinnoilla alhaalta ylöspäin. Anna pesuaineen vaikuttaa 1–2 minuut-

tia, mutta älä päästä sitä kuivumaan. Käytä suurpaineista suihkua ja pidä suutin vähintään 30 senttimetrin päässä pinnasta. Etene alhaalta ylöspäin. Älä päästä huuhteluvettä valumaan pesemättömille pinnoille.

## PAINEPESURIN PYSÄYTTÄMINEN



**HUOMIO:** Älä koskaan irrota paineletkua pesurista, jos järjestelmässä on vielä paine. Pysäytä laite seuraavalla tavalla:

1. Kytke painepesurin kytkin pois päältä.
2. Irrota pistotulppa pistorasiasta.
3. Sulje vesihana.
4. Paina pesukahvan liipaisinta, jolloin järjestelmässä oleva paine purkautuu.
5. Irrota imuletku pesurista.
6. Pyyhi pesurin kaikki pinnat puhtaalla, kostealla liin alla.
7. Kytke turvavarmistin päälle.

## VIANMÄÄRITYS

### 1. Laite ei ala käydä, kun se kytketään päälle.

- Pistotulppa ei ole kunnolla kiinni tai pistorasiassa on vikaa.
  - Tarkasta pistotulppa, pistorasia ja sulake.
- Verkköjännite on liian alhainen.
  - Tarkasta, että verkköjännite on riittävä.
- Pumppu on juuttunut kiinni.
  - Katso kunnossapito - ja korjausohjeita.
- Lämpörele on lauennut.
  - Kytke laite pois päältä ja anna moottorin jäähtyä. Jätä suihkuputki auki ja anna veden virrata sen läpi.

### 2. Paine vaihtelee.

- Pumppu imee ilmaa.
  - Tarkasta, että kaikki letkut ja liitokset ovat ilmatiiviitä.
- Venttiilit ovat likaisia tai kuluneita tai juuttuneet kiinni. Pumpun tiivisteet ovat kuluneet.
  - Tarkasta ja vaihda tai ota yhteyttä laitteen myyjään.

### 3. Pumpusta vuotaa vettä.

- Tiivisteet ovat kuluneet.
  - Tarkasta ja vaihda tai ota yhteyttä laitteen myyjään.

### 4. Moottori pysähtyy äkkiä.

- Ylikuumeneminen on saanut lämpöreleen laukeamaan.
  - Tarkasta että verkköjännite on oikean suuruinen. Liian ohut tai liian pitkä jatkojohto voi aiheuttaa jännitehäviön, joka saa moottorin ylikuumentamaan. Anna jäähtyä. Käytä raskaaseen käyttöön tarkoitettuja johtoja.

### 5. Pumppu ei kehitä riittävää painetta.

- Veden tuloaukko tai suodatin on tukossa.
  - Puhdista imusuodatin.
- Pumppu imee ilmaa liitoksista tai letkuista.
  - Tarkasta, että kaikki tuloliitännät ovat tiiviitä.
- Imuventtiilit ovat tukossa tai kuluneet.
  - Tarkasta, että syöttöletku ei vuoda.
- Kevennysventtiili on juuttunut kiinni.
  - Vapauta venttiilit.
- Suihkuputki on säädetty väärin tai suutin on kulunut.
  - Avaa säätöruuvi ja kiristä se uudelleen. Tarkasta ja vaihda tarvittaessa.

## 5. KUNNOSSAPITO JA KORJAUKSET



**VAROITUS!** Irrota johto pistorasiasta, ennen kuin ryhdyt korjaamaan laitetta tai panemaan sitä varastoon.

Varmista, että laitteessa ei ole jännitettä, kun huollat moottoria.

- Tarkasta ja puhdista imu- ja pesuainesuodattimet 50 käyttötunnin välein, jotta pesuri toimii luotettavasti.
- Jos pesuri on pitkään käyttämättä, osiin voi muodostua kalkkikerrostumia. Työnnä ruuvitaltta takana olevaan reikään ja vapauta moottori talitaa kiertämällä (koske malleja joissa on tämä mahdollisuus).
- Ota sitten ruuvitaltta pois ja jatka käynnistystä.

### PUHDISTUS

Pidä laitteen ilmanvaihtoaukot puhtaina, jottei moottori ylikuunene. Puhdista laitteen ulkopinta säännöllisesti, mieluiten joka käyttökerran jälkeen, pehmeällä liinalla. Pidä ilmanvaihtoaukot pölyttöminä ja puhtaina. Poista pinttynyt lika saippuaveteen kostutetulla pehmeällä liinalla. Älä käytä liuotteita, kuten bensiiniä, alkoholia tai ammoniakkaa, koska ne voivat vahingoittaa muoviosia.

### VOITELU

Laite ei tarvitse lisävoitelua.

### VARASTOINTI JA KULJETUS

Säilytä painepesuria kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto ja jonka lämpötila ei laske alle +5 °C:seen. Ennen kuin panet pesurin talvivarastoon, käytä sitä syövyttämättömällä ja myrkyttömällä pakkasnesteeellä.

### VIAT

Jos laitteeseen tulee osien kulumisesta johtuva vika, ota yhteyttä huoltopalveluun, jonka osoite on merkitty takuukorttiin. Näiden käyttöohjeiden lopussa on piirustus varosista, joita on saatavissa.

### YMPÄRISTÖ

Jotta laite ei vaurioituisi kuljetuksen aikana, se toimitetaan tukevassa pakkauksessa. Pakkausmateriaalit ovat suurimaksi osaksi kierrätyskelpoisia. Käytä hyväksesi kierrätysmahdollisuuksia.

### TAKUU


Takuuehdot ilmenevät erillisestä takuukortista, joka toimitetaan laitteen mukana.


# IMURI

## TARKOITUS

Imuri on tarkoitettu pölyn, lian, syövättömien nesteiden keräykseen. Imuria ei saa käyttää laastin, kipsi- ja sementtipölyn ja muiden hienojen aineiden keräykseen.

## TEKNILLISET OMINAISUUDET


 230 V / 50 Hz


 800 W

 10 L

 +

 +

 250 W

 3.5 kg

## RAKENNE

(pic. 1)

11. Katkaisin
12. Imuaukko
13. Poistoaukko
14. Kannen liipaisin
15. Roskasäiliö

## TURVALLISUUSOHJEET

Älä käytä imuria laastin, kipsi- ja sementtipölyn ja muiden hienojen aineiden keräykseen – suodattimen tukkeutumisen ja sähkömoottorin vahingoittumisen vaara. Jos imuriin sattumalta imuroidaan tällaiset esineet, puhdista suodatinta ja roskasäiliö (kuva 7).

Älä imuroi sisään ruttuista paperia ym. Tällaiset esineet voivat aiheuttaa tukeutumista sähkömoottorin rikkoutumaa. Ota niitä pois imurista.

Pidä imurin letku huolellisesti, vältä sen rikkomista.

## IMURIN KOKOONPANO

Ks. kuva 6.

## KÄYTTÖ

Imuri toimii sekä sähköverkostosta että pesurin pistorasiasta (10, kuva 1). Jos se toimii pesurin pistorasiasta, niin pesurin katkaisimen (3, kuva 1) on oltava asennossa 1 (ks. kuva 3).

## KOSTEUSSIIVOUS

Kun veden imetessä vesi roskasäiliössä tulee maksimitasolleen, kellukeläppä pullahtaa pinnalle sulje sähkömoottorin ilman imuaukko. Vaikka sähkömoottori jatkaa toimintansa, imuri keskeyttää veden imemistä ja suojaa moottoria vedestä. Sen merkinä on läpistä lähtevä suhina ja moottorin vaimea ääni. Tässä tapauksessa täytyy nosta letkua suutinta ylöspäin (ettei vesi menisi letkusta takaisin) ja vasta sen jälkeen imuri taas kytketään päälle. Täytyy toimia erittäin huolellisesti kun imetään vettä säiliöstä, jossa veden pinta on imurin korkeammalla tasolla tai

silloin kuin imetään vettä, jonka tilavuus on enemmän, kun imurin säiliön tilavuus. Tässä tapauksessa vettä imetään **useammalla kerralla**, kytkemällä imuria pois ja kaatamalla vettä roskasäiliöstä (ks. ohjeet alhaalla) joka kertaa kun kelluke aloittaa ääntää. Muuten sähkömoottorin oikosulku on mahdollista.

## SUODATTIMEN JA ROSKASÄILIÖN PUHDISTUS

Ks. kuva 7.

**HUOM!** Ennen imurin puhdistusta tai huoltoa kytke sen pois sähköverkostosta!

- Puhdista roskasäiliötä usein roskasta tai vedestä ja liasta jokaisen puhdistuksen jälkeen.
- Roskasäiliön poistamiseksi avataan salvat (kuva 7.1), ota pois imurin pääkansi moottorituloineen (kuva 7.2) ja **vasta sen jälkeen** kaada pois vettä roskasäiliöstä (kuva 7.3). Ennen asennusta säiliö kuivataan.

**HUOM!** Jos veden kaatamisen yhteydessä imuri (tai sähkömoottori) käännetään ylösalaisin, vesi voi johtua sähkömoottoriin ja aiheuttaa **oikosulku**.

- Veden imemisen jälkeen sekä silloin kun suodatin on yllikaantunut, puhdista sitä liasta ja pese vedessä (kuva 7.4-7.5). Ennen paikalleen asettamista (kuva 7.7-7.8) suodatin kuivataan.
- Pese kohtuullisin välein kelluke lämpimässä vedessä (ks. kuva 7.6). Sen yhteydessä vesi ei voi päästä **moottorin sisään!**

## SIKKERHETSINSTRUKSER OG BRUKSANVISNING HØYTRYKKSVASKER

Av hensyn til din egen og andres sikkerhet, bør du lese disse instruksjonene nøye før du bruker høytrykksvaskeren.

**ADVARSEL!** Les bruksanvisningen nøye før du bruker elektriske produkter. Det vil gjøre det lettere å forstå hvordan produktet virker, og forebygger unødige risiko. Oppbevar disse instruksjonene på et sikkert sted for senere bruk.

### INNHOOLD:

1. Maskindata
2. Sikkerhetsinstrukser
3. Montering
4. Bruk
5. Service og vedlikehold

## 1. MASKINDATA

### INNLEDNING

Høytrykksvaskeren er rask og effektiv til rengjøring av kjøretøyer, maskiner, båter, bygninger osv. Vanskelig skitt fjernes med rent vann og kjemiske vaskemidler. Det må kun brukes biologisk nedbrytbare vaskemidler. Motorer i kjøretøy må bare rengjøres på steder der det er installert oljefeller.

### TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Spenning	230 Volt vekselstrøm
Opptatt effekt	1800 W
Arbeidstrykk	100 bar
Maks. trykk vanntilførsel	6 bar
Maks. vanntemperatur	40° C
Nominelt vannforbruk	5 L/min
Slangelengde	5 m
Vekt	15 kg

### DELER

(fig. 1)

1. Vannuttløp
2. Vanninnløp med filter
3. Hovedbryter
4. Justerbar sprøytedyse
5. Sprøytapistol med sikret håndtak
6. Høytrykkslange
7. Anordning for vaskemiddel
8. Utløserknapp på vaskemiddelbeholder
9. Tilførselkontroll for vaskemiddel
10. Stikk-kontakt for støvsuger

## 2. SIKKERHETSINSTRUKSER

### FORKLARING AV SYMBOLER

I denne bruksanvisningen og/eller på maskinen brukes følgende symboler:



I samsvar med gjeldende sikkerhetsstandarder i europeiske direktiver.



Fare for materialskade og/eller legemsskade.



Støpselet trekkes straks ut av stikkkontakten hvis ledningen skades eller kuttes.



Les bruksanvisningen.



Fare for elektrisk støt

### SIKKERHETSINSTRUKSER

Når det brukes elektriske maskiner må man alltid overholde de nasjonale sikkerhetsbestemmelsene for å redusere faren for brann, elektrisk støt og personskade. Les nedenstående sikkerhetsinstrukser samt vedlagte sikkerhetsinstrukser. Oppbevar instruksene på et sikkert sted!

### ELEKTRISK SIKKERHET

- Kontroller alltid om nettspenningen stemmer overens med verdien som er angitt på typeskiltet.
- Ved skifting av gamle ledninger eller støpsler: Kast gamle ledninger og støpsler med det samme de er skiftet ut med nye. Det er farlig å sette et støpsel med løs ledning i stikkkontakten.
- Ved bruk av skjøteledninger: Bruk kun godkjente skjøteledninger som passer til maskinens effekt. Lederne må ha et tverrsnitt på minst 1,5 mm<sup>2</sup>. Hvis skjøteledningen er rullet opp på en trommel, må den først ruller helt ut.
- Alle elektriske koplinger, f.eks. skjøteledninger, må være godkjente, vannbestandige, beregnet til utendørs bruk og ha de nødvendige merker. Skjøteledninger må ha tre ledere, hvorav den ene er JORD.

### SLÅ AV MASKINEN UMIDDELBART VED:

1. Feil ved støpselet eller ledningen eller skade på ledningen.
2. Defekt bryter.
3. Røyk eller lukt av svidd isolasjon.

### SPESIELLE SIKKERHETSREGLER

BRUKSANVISNINGEN og VEDLIKEHOLDSHÅNDBOKEN utgjør en viktig del av utstyret til høytrykksvaskeren og må tas godt vare på slik at man kan slå opp i dem senere. Hvis du selger høytrykksvaskeren, må bruksanvisningen gis til den nye eieren.

- Før du starter høytrykksvaskeren, må du sørge for at den får vann på riktig måte. Hvis høytrykksvaskeren brukes uten vann kan tetningene ta skade.
- Ikke trekk ut støpselet ved å dra i ledningen.
- Hvis du står for langt unna gjenstanden du skal vaske, må du ikke flytte høytrykksvaskeren nærmere ved å dra i høytrykkslangen; bruk heller håndtaket.

- Når det gjelder modeller uten TSS, må ikke høytrykksvaskeren brukes i mer enn 1-2 minutter med lukket sprøyte-pistol da dette kan skade tetningene.
- Beskytt høytrykksvaskeren mot frost i vinterhalvåret.
- Ikke dekk til ventilasjonsåpningene under bruk.
- Tverrsnittet på skjøteledninger som brukes må være proporsjonale med lengden, dvs. at jo lenger skjøteledning desto større må tverrsnittet være. Skjøteledningene må ha kapslingsgrad på "IPX5".
- Plasser høytrykksvaskeren NÆRMEST MULIG vanntilførselen.
- Emballasjen kan lett gjenvinnes og må håndteres i henhold til gjeldende forskrifter i bestemmelseslandet.
- Høytrykksvaskeren må bare brukes med tilbehør og reservedeler som er godkjent av fabrikanten. Bruk av originalt tilbehør og originale reservedeler sikrer trygg og problemfri drift.
- Høytrykksvaskeren må stå på et sikkert, stabilt underlag når den brukes.
- Unngå utilsiktet starting av høytrykksvaskeren. Ikke bær lansen/ sprøytepipstolen slik at høytrykksvaskeren kan starte. Bruk alltid sikringen til sprøytepipstolen.
- For å unngå utilsiktet starting av høytrykksvaskeren, må du passe på at du setter på sikringen i sprøytepipstolen når du er ferdig med å bruke høytrykksvaskeren.

### SIKKERHETSMESSIGE "FORBUD"

- EKSPLOSJON ELLER FORGIFTNING.  
IKKE bruk høytrykksvaskeren med brannfarlige eller giftige væsker, eller med produkter som er uforenelige med riktig bruk av høytrykksvaskeren.
- FARE FOR PERSONSKADE.  
IKKE rett vannstrålen mot mennesker eller dyr.
- FARE FOR ELEKTRISK STØT.  
IKKE rett vannstrålen mot høytrykksvaskeren, elektriske deler eller elektrisk utstyr.
- FARE FOR KORTSLUTNING.  
IKKE bruk høytrykksvaskeren utendørs i regnvær.
- FARE FOR PERSONSKADE.  
IKKE la barn eller ukompetente personer bruke høytrykksvaskeren.
- FARE FOR ELEKTRISK STØT.  
IKKE berør støpselet og/eller stikkkontakten med våte hender.
- FARE FOR ELEKTRISK STØT OG KORTSLUTNING.  
IKKE bruk høytrykksvaskeren hvis den elektriske ledningen er skadet.
- EKSPLOSJONSFARE.  
IKKE bruk høytrykksvaskeren hvis høytrykkslangen er skadet.
- FARE FOR ULYKKE.  
IKKE blokker sprøytepipstolen i driftsstillingen.
- FARE FOR ULYKKE.  
Kontroller at typeskiltene er festet til høytrykksvaskeren, hvis ikke kontaktes forhandleren. Høytrykksvaskere uten skilt må IKKE brukes, da de ikke kan identifiseres og muligens kan være farlige å bruke.
- EKSPLOSJONSFARE.  
IKKE gjør inngrep i eller forandre kalibreringen av sikkerhetsventilen.
- FARLIG FORANDRING AV DRIFTSFORHOLD.  
IKKE forandre den originale diameteren på dysen i sprøytemunnstykket.
- FARE FOR ULYKKE.  
IKKE etterlat høytrykksvaskeren uten tilsyn.

- FARE FOR KORTSLUTNING. IKKE flytt høytrykksvaskeren ved å dra den etter ledningen.

### SIKKERHETSMESSIGE "PÅBUD"

- FARE FOR KORTSLUTNING.  
Alle elektriske ledninger MÅ VÆRE BESKYTTET mot vannstrålen.
- FARE FOR ELEKTRISK STØT.  
Høytrykksvaskeren MÅ BARE KOPLES til en riktig jordnet strømforsyning.
- Bruk en jordfeilbryter på maksimalt 30 mA ved støpselet mens apparatet brukes.
- FARE FOR PERSONSKADE.  
Høytrykksstrålen kan slynge bort gjenstander i stor fart; derfor MÅ personlig verneutstyr i form av beskyttende klær og vernebriller brukes.
- FARE FOR UTILSIKTET START.  
TREKK UT støpselet før du utfører arbeid på høytrykksvaskeren.
- FARE FOR PERSONSKADE.  
Før du trykker inn håndtaket må du holde pipstolen godt fast for å fange opp rekylen.
- FARE FOR FORURENSNING.  
FØLG REGLENE til det lokale vannverket. I henhold til DIN 1988 kan høytrykksvaskere bare koples til drikkevannsforsyningen hvis vanntilførselen til maskinen er utstyrt med en tilbakestrømningssperre med dreneringsmulighet i forsyningslangen.
- FARE FOR ULYKKE.  
Vedlikehold og/eller reparasjon av elektriske komponenter MÅ utføres av kvalifisert personell.
- FARE FOR PERSONSKADE.  
SLIPP UT gjenværende trykk før trykkslangen koples fra.
- FARE FOR ULYKKE.  
Hver gang høytrykksvaskeren skal brukes, må man først KONTROLLERE at skruene sitter godt fast og at det ikke er ødelagte og slitte deler.
- FARE FOR EKSPLOSJON OG ELEKTRISK STØT.  
BRUK utelukkende vaskemidler som ikke kan forårsake korrosjon på dekklaget til høytrykkslangen eller den elektriske ledningen.
- FARE FOR PERSONSKADE.  
SØRG FOR at personer og dyr befinner seg på minst 15 m avstand.

### SIKKERHETSVENTIL

Sikkerhetsventilen fungerer også som trykkbegrensningsventil. Når pipstohåndtaket slippes, åpnes sikkerhetsventilen og vannet resirkulerer gjennom pumpeinnløpet.

## 3. MONTERING

### TILKOPLING AV SLANGEN OG SPRØYTEPISTOLEN

Monter høytrykksvaskeren mht. bilder 2.1-2.7.

Før slangen eller sprøytepipstolen/ lansen tilkobles, må man kontrollere at alle tilkoblinger er frie for blokkeringer.

- Skru høytrykkslangen (6) fast til maskinen og stram den godt for hånd.
- Fest lansen (4) til sprøytepipstolen (5) ved hjelp av bajonettkoblingen (fig. 2.7) som skyves inn og vris. Sørg for at tilkoblingen er riktig og at delene griper riktig inn i hverandre. Sørg for at slangen ikke har knekk.

## 4. BRUK

### VANNFORSYNING

- Sørg for at du har en egnet vannforsyning til høytrykksvaskeren. Kontroller at alle koblinger er tette og at slangen ikke lekker.
- Vannkranen åpnes helt (ikke slå på høytrykksvaskeren enda).
- Trykk på sprøytepipstolen (slå av sikringen først) slik at det renner vann gjennom maskinen og all luft fjernes.



**ADVARSEL:** Denne maskinen må bare brukes med kaldt vann!

### ELEKTRISKE LEDNINGER

Kontroller om alle ledninger er uten skader før de kobles til strømforsyningen.

Stikkkontakten skal være montert av kvalifisert elektriker. Det anbefales at strømforsyningen til denne maskinen enten omfatter en jordfeilbryter som bryter strømmen hvis lekkasjestrømmen til jord overstiger 30 mA i 30 ms eller en anordning som sjekker jordsløyfen.



**ADVARSEL!** Maskinen kan forårsake elektriske forstyrrelser ved oppstartning.

Hvis motoren stopper og ikke vil starte igjen, må du vente i 10-30 minutter før du starter maskinen på nytt. **DEN TERMISKE SIKRINGEN ER AKTIVERT**



**ADVARSEL!** Høytrykksvaskeren må bare brukes med rent vann; bruk av filtrert vann eller korroderende kjemikalier ødelegger høytrykksvaskeren.

- Sett motorbryteren (3) i stillingen "OFF".
- Kontroller at nettspenningen og frekvensen (Volt/Hz) tilsvare opplysningene på høytrykksvaskerens dataskilt.
- Sett høytrykksvaskerens støpsel i stikkkontakten og slå maskinen på med hovedbryteren (3).

Driftsbryter (3) har tre driftsposisjoner (se bildet 3). Med driftsbryteren i posisjon OFF er både høytrykksvaskeren og stikk-kontakten for støvsuger (10) strøm. Med driftsbryteren i posisjon 2 er stikk-kontakten strøm mens høytrykksvaskeren er slått av. Med driftsbryteren i posisjon 1 er høytrykksvaskeren strøm mens stikk-kontakten er slått av.

### JUSTERING AV DYSEN

(fig. 4)

Vannet kan sprøytes ut av dysen i vanlig stråle eller flatstråle. Slå på trykket først og juster deretter dysen. Vanninnløpsfilteret må kontrolleres med jevne mellomrom for å unngå blokkering og hindring av vannforsyningen til pumpen. (fig. 4)

### INSTRUKSER FOR BRUK AV VASKEMIDDELBEHOLDERE

Fyll beholderen med flytende vaskemiddel ved å ta beholderen ut av dens kammer ved å trykke på knappen (8, bilde 1). Sett beholderen tilbake på plass. Ved behov fyll den andre beholderen.

Før å tilføre vaskemiddel fra beholderen sett sprøyteholderen mht. bilde 5.1 og sett tilførselkontroll for vaskemiddel (9, bilde 1) i stilling 1 eller 2 (se bilde 5.2). Med tilførselkontroll i stilling 1 innsuges vaskemiddel fra venstre beholder. Med tilførselkontroll i stilling 2 innsuges vaskemiddel fra høyre beholder. Med tilførselkontroll i stilling OFF er både beholdere slått av og ingen vaske innsuges.

### ANBEFALT VASKEPROSEDYRE

Løs opp skitt ved å påføre vaskemiddel med flatstråle på en tørr overflate. På vertikale flater begynner du nederst og jobber deg oppover. La vaskemiddelet virke i 1 til 2 minutter, men det må ikke tørke. Sett i gang høytrykkstrålen, hold dysen minst 30 cm fra flaten og arbeid nedenfra og opp. Unngå at skyllevannet renner på flater som ennå ikke er vasket.

### HØYTRYKKSVASKEREN SLÅS AV



**ADVARSEL** Høytrykksslangen må aldri kobles fra maskinen mens det fremdeles er trykk i systemet. Følg riktig prosedyre:

1. Slå av høytrykksvaskeren med bryteren på maski nen.
2. Dra støpselet ut av stikkkontakten.
3. Skru igjen vannkranen.
4. Trykk inn håndtaket for å slippe trykket ut av systemet.
5. Frakoble forsyningsslangen til maskinen.
6. Tørk alle overflater med en fuktig ren klut.
7. Sett på sikringen i pistolhåndtaket.

### FEILSØKING

#### 1. Maskinen starter ikke når den slås på.

- Støpselet er ikke satt riktig i eller feil ved stikkkontakten
  - Kontroller støpselet, stikkkontakten og sikringen.
- Nettspenningen er lavere enn det som kreves for å starte
  - Kontroller at forsyningsspenningen er høy nok.
- Pumpen er blokkert
  - Se instruksjoner for lagring. Slå av maskinen og la motoren bli avkjølt.
- Den termiske sikringen er utløst.
  - La lansen være åpen slik at det kommer vann ut av den.

#### 2. Ujevnt trykk

- Pumpen suger luft
  - Kontroller at slanger og koblinger er lufttette
- Skitne, slitte eller blokkerte ventiler. Slitte pumpetetninger
  - Rens og skift eller kontakt forhandleren.

#### 3. Det lekker vann fra pumpen

- Slitte tetninger
  - Rens og skift tetninger eller kontakt forhandleren.

#### 4. Motoren stopper plutselig

- Den termiske sikkerhetsbryteren er utløst på grunn av overoppheting.
  - Kontroller at nettspenningen tilsvare spesifikasjonene. Hvis skjøteledningen er for tynn eller for lang, oppstår det spenningsfall som fører til at motoren blir varm. La motoren bli avkjølt. Bruk skjøteledning med større tverrsnitt.

## 5. Pumpen oppnår ikke høyt nok trykk.

- Filteret i vanninnløpet er tett
  - Rens filteret i vanninnløpet
- Pumpen suger luft fra koblinger eller slanger
  - Kontroller at alle tilkoblinger i forsyningen er tette
- Tilstoppet eller slitt sugeventil/ utløpsventil.
  - Kontroller at vannforsyningsslangen ikke lekker.
- Trykkregulatoren er blokkert
  - Frigjør ventilene
- Defekt eller slitt dyse i lanser
  - Løsne reguleringskruen og stram den på nytt. Kontroller og/eller skift.

## 5. SERVICE OG VEDLIKEHOLD



**ADVARSEL!** Trekk støpselet ut av stikkkontakten før du skal vedlikeholde eller lagre maskinen.

Sørg for at maskinen ikke er tilkoblet strømmen når det skal utføres vedlikehold på motoren.

- For å sikre at maskinen virker som den skal, må filtrene for vanninnløp og vaskemiddel kontrolleres og rengjøres etter 50 driftstimer.
- Hvis maskinen ikke brukes på lenge, kan det danne seg kalkavsetninger. FRIGJØR motoren ved hjelp av en skrutrekker gjennom hullet på baksiden (for modeller som er utstyrt med denne muligheten).
- Fjern deretter skrutrekkeren og fortsett med startprosedyren.

### RENGJØRING

Hold maskinens ventilasjonsåpninger rene for å unngå overoppheting av motoren. Rengjør huset regelmessig med en ren klut, helst hver gang maskinen er brukt. Hold ventilasjonsåpningene frie for støv og skitt. Vanskelig smuss kan fjernes med en myk fille som er fuktet med såpevann. Bruk aldri løsemidler som bensin, alkohol, ammoniakk og lignende; slike stoffer kan ødelegge plastdeler.

### SMØRING

Maskinen trenger ikke ekstra smøring.

### LAGRING OG TRANSPORT

Oppbevar høytrykksvaskeren på et godt ventilert sted hvor temperaturen ikke blir lavere enn +5°C. Kjør høytrykksvaskeren med ikke-korrosierende/ikkegiftig frostvæske før lagring om vinteren.

### FEIL

Hvis det oppstår feil på grunn av slitasje, kontaktes serviceadressen som vises på garantikortet. Sist i denne bruksanvisningen gjengis en tegning med deler som kan bestilles.

### MILJØ

For å unngå transportskade, leveres maskinen i solid emballasje, som for det meste består av materialer som kan gjenvinnes. Vi anbefaler at emballasjen resirkuleres når det er mulig.

### GARANTI

Les garantibetingelsene på det vedlagte garantikortet.

# STØVSUGER

## RIKTIG BRUK

Støvsugeren er beregnet for bruk som støv- og vannsuger (uaggressive vasker). Ikke bruk apparatet til å støvsuge finkornet støv - f.eks. fra murstein, gips eller lignende.

## TEKNISKE DATA



230 V / 50 Hz



800 W



10 L



+



+



250 W



3.5 kg

## PRODUKTBESKRIVELSE

(bilde 1)

11. Driftsbryter
12. Innsug
13. Utblåsing
14. Utløserknapp på toppdekslet
15. Smussbeholder

## SIKKERHETSREGLER

For å unngå tilgrising av filter og motorstopp ikke bruk støvsugeren til å støvsuge finkornet støv – f.eks. fra murstein, gips eller lignende. Blir slike stoffer innsuget, skal både filteret og smussbeholderen rengjøres (bilde 7).

Ikke la papir eller lignende innsuges for slike stoffer kan stanse inni støvsugeren og lede til motorstopp. Ta dem ut. Sugenslangen til støvsugeren skal behandles med omsorg for å unngå skader.

## MONTERING AV STØVSUGER

Se bilde 6.

## ANVENDELSE

Støvsugeren kan tilkobles både strøm eller stikkkontakten på høytrykksvaskeren (10, bilde 1). I siste tilfelle skal driftsbryteren til høytrykksvaskeren (3, bilde 1) stå i posisjon 1 (se bildet 3).

## VANNSUGING

Ved vannsuging når beholderen er full, stenger en flottør sugesåpningen på motoren. Selv om motoren fortsetter, stopper støvsugeren å suge vann for å bevare motoren mot vannet.

Da går flottør med hvesing og motor med dempinglyd. I dette tilfelle skal slangen settes opp med gulvmunnstykket (for å hindre vannet fra utflytting av slangen) og bare deretter slås støvsugeren av. Man skal være forsiktig ved suging av vannet fra tanken når nivået er høyere enn støvsuger eller fra tanken som er større enn smussbeholderen.

I dette tilfelle skal man innsuge vann i **flere skritt** ved å slå støvsuger av og tømme smussbeholder (**se instruksjoner nedre**) hver gang når flottøren starter hvesing ellers kan det lede til kortslutning.

## TØMMING AV SMUSSBEHOLDER OG RENGJØRING AV FILTER

Se bilde 7.

**OBS:** Husk alltid å trekke ut støpselet før rengjøring eller vedlikehold av maskinen.

- Regelmessig tøm smussbeholderen etter støvsuging og etter hver vannsuging.
- For å ta smussbeholderen av man skal åpne utløserknappene (bilde 7.1), ta motordelen av støvsugeren (bilde 7.2), **bare etter det** tøm smussbeholderen (bilde 7.3). Husk å tørke beholderen før bruk.

**OBS:** Om man tar støvsugeren (eller motordelen) bakvendt ved tømming av væske, kan vannet renne inni motor og lede til **kortslutning**.

- Etter innsuging av vannet eller i tilfelle filteret er griset til, skal det rengjøres av støv og skylles (bildet 7.4-7.5). Før å sette filteret tilbake (bilde 7.7-7.8) skal filteret tørkes.
- Flyteventil skal skylles regelmessig med varmt vann (bildet 7.6.). **Ikke la vannet flyte inni motoren!**

**DK Dansk**

## SIKKERHEDSINSTRUKTIONER OG BRUGSANVISNING HØJTRYKSRENSER

Af hensyn til egen og andres sikkerhed skal denne brugsanvisning gennemlæses omhyggeligt før brug.

**ADVARSEL!** Brugsanvisningen til elektriske maskiner skal altid gennemlæses før brug. På den måde får du bedre kendskab til produktet og undgår unødige risici. Gem denne brugsanvisning et sikkert sted til senere brug.

### INDHOLD:

1. Tekniske specifikationer
2. Sikkerhedsinstruktioner
3. Samling
4. Brug
5. Service & vedligeholdelse

### INTRODUKTION

Højtryksrenseren er hurtig og effektiv til rengøring af biler, maskiner, både, bygninger osv.; fjerner hårdnakket snavs ved hjælp af rent vand og kemiske rensedmidler. Brug kun biologisk nedbrydelige rensedmidler. Rengør kun bilmotorer på steder, hvor der forefindes muligheder for opsamling af olie.

### 1. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Spænding AC	230 V
Optaget effekt	1800 W
Driftstryk	100 bar
Max. tryk vandforsyning	6 bar
Max. vandtemperatur	40° C
Vandflow	5 L/min
Slangelængde	5 m
Vægt	15 kg

### KOMPONENTER


(fig. 1)


1. Vandudløb
2. Vandindløb med filter
3. Hovedafbryder
4. Justerbar strålespids
5. Pistolafbryder med låsemekanisme
6. Højtryksslange
7. Rengøringsmiddelsprayer
8. Fastspænde til rengøringsmiddel beholderen
9. Regulator for tilførsel af rengøringsmiddel
10. Strømskik til støvsugeren


### 2. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER


#### FORKLARING TIL SYMBOLER


I denne brugsanvisning og/eller på maskinen bruges følgende symboler:

 I overensstemmelse med relevante sikkerhedsstandarder i europæiske direktiver.

 Risiko for beskadigelse af materiale og/eller personskade.

 Stikket tages ud af stikkontakten, hvis ledningen beskadiges eller skæres over.

 Læs brugsanvisningen

 Betyder risiko for elektrisk stød

## SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Når der bruges elektriske maskiner, skal man altid overholde nationale sikkerhedsbestemmelser for at mindske risikoen for brand, elektrisk stød og personskade. Læs nedenstående sikkerhedsinstruktioner samt vedlagte sikkerhedsinstruktioner. Opbevar instruktionerne et sikkert sted!

## ELEKTRISK SIKKERHED

- Kontroller altid, om netspændingen stemmer overens med angivelsen på mærkepladen.
- Ved udskiftning af ledninger eller stik: Gamle ledninger og stik skal kasseres, så snart de er blevet udskiftet med nye. Det er farligt at sætte stikket på en løs ledning i en stikkontakt.
- Ved brug af forlængerledninger: Brug kun godkendte forlængerledninger, der er egnede til maskinens effekt. Lederne skal have et tværsnit på mindst 1,5 mm<sup>2</sup>. Hvis forlængerledningen er rullet op på en haspe, skal ledningen rulles helt ud.
- Alle elektriske forbindelser, f.eks. en forlængerledning, skal være vandtætte og til udendørs brug, og de skal være mærket som sådan. Forlængerledninger skal have tre ledere, hvoraf en er til JORD.

## MASKINEN SKAL SLUKKES STRAKS I TILFÆLDE AF:

1. Defekt i stik eller ledning, eller hvis ledningen beskadiges.
2. Defekt afbryder.
3. Røg eller lugt af brændt isolering.

## SÆRLIGE SIKKERHEDSREGLER

BRUGSANVISNINGEN OG SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE til højtryksrenseren er meget vigtige og skal gemmes et sikkert sted til senere brug. Hvis højtryksrenseren senere sælges, skal den nye ejer også have brugsanvisningen med.

- Før højtryksrenseren startes, skal man være sikker på, at der tilføres tilstrækkeligt vand. Pakninger og tætninger kan beskadiges, hvis renseren startes uden tilførsel af vand.
- Stikket må ikke tages ud af stikkontakten ved at trække i ledningen.
- Hvis man er for langt fra genstanden, der skal rengøres, må man ikke trække i ledningen for at trække renseren tættere på; brug håndtaget på renseren.
- På modeller uden TTS-anordning skal man undlade at bruge højtryksrenseren i mere end 1-2 minutter ad gangen med pistolafbryderen trykket ind, da det kan beska-

dige tætningerne.

- Om vinteren skal højtryksrenseren beskyttes mod
- Ventilationsrillerne må ikke tildækkes, når højtryksrenseren er i brug.
- En forlængerlednings tværsnit skal svare til forlængerledningens længde, hvilket vil sige, at tværsnittet skal være større, jo længere ledningen er; der skal bruges forlængerledninger med beskyttelsesgrad "IPX5".
- Højtryksrenseren skal placeres TÆTTEST MULIGT på vandforsyningen.
- Emballagen kan recirkuleres og skal bortskaffes i henhold til lokale bestemmelser.
- Der må kun bruges tilbehør og reservedele, der anbefales af fabrikanten. Brug af originale tilbehør og reservedele sikrer problemfri og sikker drift.
- Når den bruges, skal højtryksrenseren placeres på en stabil, vandret overflade.
- Undgå ved et uheld at trykke på afbryderen på pistolen. Lansen med pistol må ikke bæres med hånden på afbryderen. Brug altid låsemekanisme på afbryderen.
- Sørg for at bruge sikkerhedslåsen på afbryderen, når højtryksrenseren ikke skal bruges længere tid, så man undgår at den startes ved et uheld.

## SÅDAN MÅ MAN IKKE GØRE

- FARE FOR EKSPLOSION ELLER FORGIFTNING. BRUG IKKE højtryksrenseren med brandfarlige eller giftige væsker eller andre produkter, som ikke er beregnet til brug sammen med højtryksrenseren.
- RISIKO FOR PERSONSKADE. RET IKKE vandstrålen mod mennesker eller dyr.
- RISIKO FOR ELEKTRISK STØD. RET IKKE vandstrålen mod selve højtryksrenseren, elektriske dele eller andet elektrisk udstyr.
- RISIKO FOR KORTSLUTNING. BRUG IKKE højtryksrenseren udendørs, hvis det regner.
- RISIKO FOR PERSONSKADE. LAD IKKE børn eller ukvalificerede personer bruge højtryksrenseren.
- RISIKO FOR ELEKTRISK STØD. RØR IKKE stikket og/eller stikkontakten med våde hænder.
- RISIKO FOR ELEKTRISK STØD OG KORTSLUTNING. BRUG IKKE højtryksrenseren, hvis ledningen er beskadiget.
- RISIKO FOR EKSPLOSION. BRUG IKKE højtryksrenseren, hvis højtryksslangen er beskadiget.
- RISIKO FOR UHELD. LAD IKKE afbryderen på pistolen komme til at sidde fast.
- RISIKO FOR UHELD. Kontroller, at mærkepladen er sat på højtryksrenseren - hvis ikke, kontakt forhandleren. Hvis mærkepladen ikke sidder på højtryksrenseren, må den IKKE bruges, da specifikationerne ikke kan aflæses, og den derfor kan være farlig.
- RISIKO FOR EKSPLOSION. Der må IKKE ændres på kalibreringen af sikkerhedsventilen.
- FARLIG FUNKTIONSÆNDRING. Der MÅ IKKE ændres på strålespidens diameter.
- RISIKO FOR UHELD. EFTERLAD IKKE højtryksrenseren uden opsyn.

- RISIKO FOR KORTSLUTNING. FLYT IKKE højtryksrenseren ved at trække i ledningen.

## SÅDAN SKAL MAN GØRE

- RISIKO FOR KORTSLUTNING. Alle elektriske ledere SKAL BESKYTTES mod vandstrømen.
- RISIKO FOR ELEKTRISK STJØD. Højtryksrenseren MÅ KUN TILSLUTTES en korrekt jorden til strømforstyrrelse.
- Til denne maskine skal man bruge en fejlstrømsafbryder (RCD, Residual Current Device) pC hNjst 30 mA ved stikkontakten.
- RISIKO FOR PERSONSKADE. Vandstrømens hNje tryk kan fC ting til at lNsne sig fra overfladen og blive slynget vIk; der SKAL DERFOR BRUGES beskyttelsesNj og beskyttelsesbriller.
- RISIKO FOR AT HJTRYKSRENSEREN STARTER VED ET UHELD. FNr der udfNres arbejde pC hNjtryksrenseren, skal stikket TAGES UD af stikkontakten.
- RISIKO FOR PERSONSKADE. FNr der trykkes pC afbryderen pC pistolen, skal man have GODT FAT for at opfange tilbageslaget.
- RISIKO FOR FORURENING. overhold ALLE FORSKRIFTER fra det lokale vandvIk. I henhold til DIN 1988 mC hNjtryksrenserer kun tilsluttes drikkevandsforsyningen, hvis der i tilfNrselsslangen installeres en ventil, der hindrer tilbagesNjning og med mulighed for aflNj.
- RISIKO FOR UHELD. Vedligeholdelse og/eller reparation af elektriske komponenter SKAL udfNres af en elektriker.
- RISIKO FOR PERSONSKADE. Lad trykket slippe ud, fNjr hNjtryksslangen tages af.
- RISIKO FOR UHELD. Hver gang fNjr hNjtryksrenseren bruges, skal man KONTROLLERER, at alle skruer er strammet til, og at der ikke er beskadigede eller slidte dele.
- RISIKO FOR EKSPLOSION OG ELEKTRISK STJØD. BRUG KUN rengNingsmidler, der ikke lNter hNjtryksslansens/ledningens uvendige materialer.
- RISIKO FOR PERSONSKADE. SJRIG FOR, at andre personer og dyr holdes pC sikker afstand (mindst 15 meter).

## SIKKERHEDSVENTIL

Sikkerhedsventilen fungerer også som trykbegrænserventil. Når afbryderen på pistolen slippes, åbner sikkerhedsventilen, og vandet ledes tilbage til pumpens indløb.

## 3. SAMLING

### TILSLUTNING AF SLANGE OG PISTOL MED AFBRYDER

Støvsugerne samles ifølge billederne 2.1-2.7. Før slanger og pistol/lanse tilsluttes, skal man kontrollere, at der ikke er snavs o.l. i forbindelsespunkterne.

- Skru højtrykslangens (6) på maskinen og stram den godt til med hånden.
- Sæt lansens med strålespids (4) sammen med pistolen (5) ved at trykke bajonetfatsningen ind og dreje (fig. 2.7). Sørg for, at de to dele er samlet rigtigt og sidder godt fast. Kontroller, at der ikke er knæk på slangen.

## 4. BRUG

### VANDFORSYNING

- Sørg for korrekt vandforsyning til højtryksrenseren. Kontroller, at alle forbindelser er strammet til, og at der ikke er utætheder i slangen
- Vandhanen skal åbnes helt (højtryksrenseren må ikke startes endnu).
- Nu trykkes pistolafbryderen ind (låsemekanismen skal først slippes), så vand kan strømme gennem maskinen og presse eventuel luft ud.



**ADVARSEL:** Der skal bruges koldt vand til højtryksrenseren!

### EL-LEDNINGER

Kontroller ledninger for beskadigelser, før strømmen tilsluttes.

Elinstallationer skal være udført af en elinstallatør. Det anbefales, at der ved stikkontakten er installeret en fejlstrømsafbryder (RCD) på højst 30 mA.



**ADVARSEL!** Maskinen kan forårsage forstyrrelse i strømforstyrrelsen i forbindelse med start. Hvis motoren stopper og ikke vil starte igen, venter der 10-30 minutter, før der prøves igen. **TERMOSIKRINGEN ER UDLØST**



**ADVARSEL!** Der må kun bruges rent vand; hvis der bruges ufiltreret vand eller ætsende kemikalier, kan det beskadige højtryksrenseren.

- Sæt motorafbryderen (3) i position "OFF".
- Kontroller, at forsyningsspændingen og –frekvensen (Volt/Hz) stemmer overens med specifikationerne på mærkepladen.
- Sæt stikket i stikkontakten og start maskinen på hovedafbryderen (3).

Hovedafbryder (3) har 3 arbejdspositioner (se bil. 3). Hvis hovedafbryderen står i OFF position, renser og stik for støvsugerne er afbrudt til strøm. (10) . Hvis hovedafbryderen står i position 2, er stikket tilsluttet strøm, men renseren er ikke afbrudt. Hvis hovedafbryderen står i position 1, er renseren tilsluttet til strøm, og stikket er afbrudt.

### AMS START / STOP

AMS (Automatisk motorsystem) start/ stop sørger for, at motoren i denne højtryksrenser ikke bliver ved med at gå uafbrudt. Motoren går kun, når afbryderen på pistolen trykkes ind. Når maskinen er blevet samlet i henhold til instruktionerne i brugsanvisningen, startes den ved at trykke på hovedafbryderen og derefter trykke på afbryderen på pistolen. Derefter er systemet aktiveret

### JUSTERING AF STRÅLESPIDSEN

(fig. 4)

Vandet kan sprøjtes ud af strålespidsen i en tæt stråle eller i vifteform. Slå trykket til og juster derefter strålespidsen. Filteret i vandindløbet skal kontrolleres jævnligt for tilstopning, så vandet kan strømme uhindret. (fig. 4)

## BRUG AF BEHOLDERE FOR RENGØRINGSMIDDEL

Fyld beholderen med flydende rengøringsmiddel. Tag beholderen ud af holderen ved at trykke på den relevante knap. (8, bil. 1). Efter dette, sæt beholderen tilbage på sin plads. Hvis det er nødvendigt, fyld op den anden beholder. For at undgå at rengøringsmidlet løber ud af beholderen, flyt holderen til pistolen i overensstemmelse med pilen, som vist på billedet. 5.1, og stil regulatoren til rengøringsmidlet (9, bil. 1) i position 1 eller 2 (se bil. 5.2). Hvis regulatoren er i position 1, vil rengøringsmidlet blive suget ind fra venstre beholder, og hvis regulatoren er i position 2, vil rengøringsmidlet blive suget ind fra højre beholder. Hvis regulatoren står i position OFF, er begge beholdere slukket og indholdet vil ikke blive suget ind.

## ANBEFALET RENGØRINGSPROCEDURE

Snavs blødgøres ved at sprøjte rengøringsmiddel i vifteform på overfladen. På lodrette overflader skal man arbejde nedefra og op. Lad rengøringsmidlet indvirke i 1 til 2 minutter, men lad det ikke tørre helt. Brug nu højtryksstråle, idet strålespiden holdes mindst 30 cm fra overfladen, og der arbejdes nedefra og opad. Lad ikke skyllevandet løbe over overflader, der ikke er blevet behandlet med rengøringsmiddel.

## SÅDAN AFBRYDES HØJTRYKSRENSEREN

**ADVARSEL:** Højtryksslangen må ikke skrues af maskinen, mens systemet stadig er under tryk. Gør sådan:

1. Sluk for højtryksrenseren på hovedafbryderen på maskinen.
2. Tag stikket ud af stikkontakten.
3. Luk for vandet på vandhanen.
4. Tryk på afbryderen på pistolen for at tage trykket af.
5. Tag vandslangen af maskinen
6. Tør maskinens overflader af med en fugtig klud.
7. Sæt låsemekanismen i indgreb.

## FEJLFINDING

### 1. Når der tændes, starter maskinen ikke

- Stik ikke sat rigtigt i eller stikkontakt defekt
  - Check stik, stikkontakt og sikring
- Netspændingen er for lav til at starte maskinen
  - Check, at netspænding er korrekt
- Pumpen sidCheck, at netspænding er korrekt/der fast
  - Se instrukser for brug, efter maskinen ikke har været brugt i længere tid
- Termosikring udløst
  - Sluk maskinen og lad motoren afkøle. Lad lansen være åben og vand strømme ud

### 2. Skiftende tryk

- Pumpe suger luft
  - Check, at slanger og forbindelser er lufttætte
- Ventilert snavsede, slidte eller tilstoppede. Pumpe-tætninger slidte
  - Rens og sæt i igen eller kontakt forhandler

### 3. Pumpen lækker vand

- Tætninger slidt op
  - Check og udskift eller kontakt forhandler

### 4. Motoren stopper pludseligt

- Termosikring udløst på grund af overophedning
  - Check at netspændingen stemmer overens med spe-

cifikationerne. En for tynd og for lang forlængerledning kan forårsage spændingsfald, så motoren overophedes. Lad motoren afkøle. Brug forlængerledninger med tilstrækkeligt tykke ledere

## 5. Pumpen når ikke op på det fornødne tryk

- Filter i vandindløb tilstoppet
  - Rens filteret i vandindløbet
- Pumpen suger luft fra utætte forbindelser eller slanger
  - Check at alle vandforsyningsforbindelser er strammet til
- Suge-/trykventiler er tilstoppet eller slidt op
  - Check om vandforsyningsslangen er utæt
- Aflastningsventil tilstoppet
  - Rens eller pust ventiler rene
- Strålespids defekt eller slidt op
  - Løsn reguleringskruen og stram den til igen. Check og/eller udskift

## 5. SERVICE & VEDLIGEHOLDELSE



**ADVARSEL!** Tag stikket ud af stikkontakten, før der udføres vedligeholdelse eller forberedelse til at gemme maskinen væk.

Sørg for, at maskinen ikke er strømførende, når der udføres vedligeholdelse på motoren.

- For at sikre perfekt funktion skal man checke og rense sugefilteret og filteret til rengøringsmiddel for hver 50 driftstimer.
- Hvis maskinen ikke bruges i længere tid, kan forårsage afsætning af kalk. Via hullet i bagsiden kan man DE-BLOKERE motoren med en skruetrækker (kun på modeller med denne anordning).
- Fjern derefter skruetrækkeren og prøv at starte igen.

## RENGØRING

Ventilationsrillerne på maskinen skal holdes rene, så man undgår overophedning af motoren. Huset skal regelmæssigt rengøres med en blød klud, og helst hver gang maskinen har været brugt. Ventilationsrillerne skal holdes fri for støv og snavs. Fastsiddende snavs fjernes med en blød klud, vredet op i sæbevand. Der må ikke bruges opløsningsmidler som benzin, sprit, ammoniak o.l., fordi de kan beskadige dele af plastic.

## SMØRING

Maskinen skal ikke smøres.

## OPBEVARING OG TRANSPORT

Højtryksrenseren skal opbevares et godt ventileret sted, hvor temperaturen ikke kommer under +5°C. Lad højtryksrenseren køre med ikkekorroderende/ ikke-giftig frostvæske før maskinen gemmes væk for vinteren

## FEJL

Hvis der opstår fejl på grund af slidage af en komponent, skal man kontakte adressen, der står på garantibeviset. En tegning med reservedele, der kan fås, findes bagest i denne brugsanvisning.

## MILJØ


For at undgå transportskader leveres maskinen i en solid kasse, som især består af genanvendeligt materiale. Gør derfor brug af muligheden for recirkulation.

# STØVSUGER

## FORMÅL

Støvsuger skal bruges til at samle støv, skidt, ikke korrosive væsker. Den kan ikke benyttes for rensning af gips, cementstøv, gipsstøv og andre små partikler.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

 230 V / 50 Hz


 800 W

 10 L

 +

 +

 250 W

 3.5 kg

## KOMPONENTER

(bil. 1)

11. Hovedafbryder
12. Indløbsåbning
13. Afløb
14. Sikkerhedslås til dæksel
15. Affaldscontainer

## SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

For at undgå forstoppelse af filtret og ødelæggelse af motoren, kan støvsugeren ikke benyttes til at rense gips, cementstøv, gipsstøv og andre små partikler. Hvis disse partikler suges ind i motoren, skal filteret og affaldscontaineren skiftes. (bil. 7).

Det er nødvendigt at undgå ind sugning af krøllet papir osv., fordi sådanne materialer kan sætte sig fast i støvsugeren og resultere i motor nedbrud. Man skal fjerne sådanne genstande.

Vær forsigtig med støvsuger slangen og undgå, at den bliver ødelagt.

## SAMLING AF STØVSUGEREN

Se bil. 6.

## BRUG

Støvsugeren kan arbejde fra både strømforsyningen og stikket på renseren. (10, bil.1). I det sidste tilfælde, skal renserens afbryder (3, bil.1) være i position 1 (se bil. 3).

## VÅDRENGØRING

Under processen med ind sugning af vand, hvis vandet i affaldsbeholderen overstiger det kritiske punkt, vil en overflodsventil poppe op og lukke luftventilen på motoren. Selvom motoren fortsætter med at virke i det øjeblik, stopper støvsugeren med at suge vand og beskytter motoren imod vand. Kendetegn for dette, er en hissende lyd fra ventilen og dødende lyd fra motoren. I dette tilfælde skal slangen løftes med en justerbar strålespids op (for at undgå løbene vand fra slangen) og kun efter dette kan støvsugeren slukkes.

Man skal være omhyggelig med sugning af vand fra beholderen med vandmængde over støvsugerens niveau eller en større volumen end affaldscontainerens kan rumme. I tilfælde af vand skulle blive suget ind, skal man **hver gang** slukke støvsugeren og hælde vand fra affaldscontaineren (Se anbefalinger nedenfor), når luftventilen begynder at lave den specielle lyd. Ellers er der risiko for, at motoren brænder sammen.

## RENSNING AF AFFALDSCONTAINER OG FILTER

Se bil. 7.

**Advarsel!** Før rensning eller service skal stikket til støvsugeren fjernes fra stikkontakten!

- Affaldscontaineren skal regelmæssigt renses for støv efter rensning og vand og skidt efter en vådrensning.
- for at aftage affaldscontaineren, åben sikkerhedslåsen) (bil. 7.1), udtag støvsugerens hoveddel med motorhuset (bil. 7.2) og **kun efter dette**, tøm vandet fra affaldscontaineren (bil. 7.3). Tør affaldscontaineren af før monteringen igen.

**Advarsel!** Hvis støvsugeren (eller hoveddelen med motoren, som er aftaget) under tømningen af vand, vælter rundt, kan vand komme ind i motoren og forårsage **kortslutning**.

- Efter vandet er suget ud og hvis filtret er meget beskidt, rens det fra støv og vask det (bil. 7.4-7.5). Før genmontering (bil. 7.7-7.8) skal filtret tørres.
- Regelmæssigt skyl overflodsventilen med varm vand (se bil. 7.6). **Undgå vand kommer i motoren!**

**BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS MAGASNYOMÁSÚ MOSÓ**

Saját és mások biztonsága érdekében, kérjük gondosan tanulmányozza ezeket az utasításokat a készülék használata előtt.



**FIGYELMEZTETÉS!** Az elektromos termékek használati utasításait mindig gondosan tanulmányozza át a használat előtt. Ezáltal könnyebben megismeri készülékét és elkerüli a szükségtelen kockázatokat. Tárolja ezt a használati utasítást biztos helyen, arra az esetre ha később szüksége lenne rá.

**TARTALOM:**

1. A készülék leírása
2. Biztonsági utasítások
3. Összeszerelés
4. Használat
5. Szerviz és karbantartás

**1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA**

**BEVEZETÉS**

A magasnyomású mosó gyors és hatékony eszköz járművek, gépek, hajók, épületek, stb., tisztításához, amely eltávolítja a makacs szennyeződések tiszta víz vagy mosószerek segítségével. Ha mosószert használ, csak biológiailag lebontható szereket használjon. Járművek motorját csak olyan helyen tisztítsa, ahol megfelelő olajcsapdák vannak felszerelve.

**MŰSZAKI JELLEMZŐK**

Feszültség	C 230 V
Bemeneti teljesítmény	1800 W
Munkanyomás	100 bar
Vízforrás maximális nyomása	6 bar
Max. vízhőmérséklet	40° C
Áramlási sebesség	5 L/min
Tömlő hossza	5 m
Súly	15 kg

**JELLEMZŐK**

(1. ábra)

1. Víz kifolyó-nyílása
2. Víz befolyó-nyílása szűrővel
3. Be/ki kapcsoló
4. Állítható permetező-szórófej
5. Pisztoly zár-mechanizmussal
6. Magasnyomású tömlő
7. Tisztítószer-szóró tartozék
8. A mosószertartály rögzítő gombja
9. A mosószert adagolásának szabályzója
10. A porszívó csatlakoztatására szolgáló aljzat.

**2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

**JELMAGYARÁZAT**

Ebben a kézikönyvben és/vagy a készüléken az alábbi szimbólumok használatosak:



Az európai direktívák alapvető, ide vonatkozó biztonsági utasításainak megfelelő.



Anyagi kár és/vagy fizikai sérülés kockázata



Azonnal húzza ki a dugót a hálózathoz, ha a kábel megsérült vagy elszakadt



Olvassa el a használati utasítást



Áramütés veszélyét jelzi

**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

Elektromos készülékek használata során mindig tartsa be az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat, hogy csökkentse a tűz, áramütés és személyi sérülések kockázatát. Olvassa el az alábbi biztonsági utasításokat és a mellékelt biztonsági utasításokat is. Tárolja a használati utasítást biztos helyen!

**ELEKTROMOSSÁG**

- Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelelő-e a törzslapon feltüntetett értéknek.
- Régi kábelek és csatlakozók cseréjekor: Azonnal dobja ki a régi kábelt és csatlakozót, amint kicserélte azt egy újra. A szabad kábel csatlakozójának csatlakoztatása az elektromos hálózathoz veszélyes lehet.
- Ha hosszabbító kábelt használ: Csak a készülék teljesítményének megfelelő hosszabbító kábelt használjon. A vezeték ereinek legalább 1.5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetűnek kell lenniük. Ha a hosszabbító kábel rossz van csévéelve, csévélje le a kábelt teljes hosszában.
- Minden elektromos csatlakozásnak pl. hosszabbító kábelnek, engedélyezett, megfelelő jelölésű, kültéri használatú, vízálló típusúnak kell lennie. Hosszabbítóknak háromeres kábelt kell használni, úgy, hogy a három ér egyike a FÖLD.

**AZONNAL HÚZZA KI A KÉSZÜLÉKET, HA**

1. Meghibásodás történik a hálózati csatlakozóban, tápkábelben, ha a tápkábel megsérül.
2. Ha a kapcsoló elromlik.
3. Ha füstöt, vagy égett szigetelés szagot észlel.

**SPECIÁLIS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

A HASZNÁLATI és a KARBANTARTÁSI útmutató a mosóberendezés fontos részét képezi, ezért biztonságos helyen kell tartani későbbi kérdések esetére. Amennyiben eladja a mosót, az útmutatót az új tulajdonosnak át kell adni.

- A mosó beindítása előtt győződjön meg róla, hogy megfelelő-e a vízellátás. A víz nélküli üzemeltetés tönkretelheti a tömítéseket.
- A dugaszt nem szabad a vezetéknel fogva kihúzni az aljzatból.

- Ha túl messze van a tisztítani kívánt tárgytól, a mosót ne a magasnyomású tömlőnél fogva helyezze át, hanem az erre szolgáló karral.
- A TTTS nélküli modelleket ne használja 1-2 percnél tovább lezáró pisztollyal, mivel ez károsíthatja a tömítéseket.
- Téli időszakban a mosót fagytól óvni kell.
- Használat közben a szellőzőnyílásokat ne zárja el.
- A használt hosszabbító keresztmetszetének arányosnak kell lennie a hosszával, azaz minél hosszabb a vezeték, annál nagyobbak kell lennie a keresztmetszetnek; "IPX5" védelmi szintű vezetéket kell használni.
- A mosót a LEHETŐ LEGKÖZELEBB helyezze el a vízforráshoz.
- A csomagolás könnyen újrahasonosítható, és az üzembe helyezés helyén érvényes rendelkezésekkel összhangban kell ártalmatlanítani.
- Csak a gyártó által jóváhagyott kiegészítőket és cserealkatrészeket használja. Az eredeti kiegészítők és cserealkatrészek használata biztosítja a biztonságos és problémamentes üzemet.
- A mosót biztonságos és stabil felületre állítva kell használni. Lásd 3A ábra.
- Kerülje el a ravasz véletlen meghúzását. Amikor szállítja a lándsza / pisztoly szerelékét, ne tartsa ujját a ravaszon. Mindig használja a pisztoly biztonsági zárómechanizmusát.
- Ügyeljen a ravasz biztonsági zárjának bekapcsolására, ha befejezte a magasnyomású mosó használatát, hogy elkerülje a véletlen működtetést.

## BIZTONSÁGI TILTÁSOK

- **ROBBANÁS VAGY MÉRGEZÉS.**  
A mosót TILOS gyúlékony vagy mérgező folyadékkal, vagy bármilyen, a mosó helyes használatának nem megfelelő termékkel használni.
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY.**  
A vízugarat TILOS emberekre vagy állatokra irányítani.
- **ÁRAMÚTÁS VESZÉLYE.**  
A vízugarat TILOS magára a készülékre, elektromos alkatrészekre vagy más elektromos berendezésre irányítani.
- **RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE.**  
A mosót TILOS esőben használni.
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY.**  
TILOS a mosó használata gyermekek és hozzá nem értő személyek részére.
- **ÁRAMÚTÁS VESZÉLYE.**  
A dugaszt és az aljzatot nedves kézzel TILOS megérinteni.
- **ÁRAMÚTÁS ÉS RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE.**  
TILOS a mosó használata, ha a vezeték megrongálódott.
- **ROBBANÁSVESZÉLY.**  
TILOS a mosó használata, ha a magasnyomású tömlő megrongálódott.
- **BALESETVESZÉLY.**  
TILOS a kart működési pozícióba beszorulva hagyni.
- **BALESETVESZÉLY.**  
Ellenőrizze, hogy a típusjelző tábla rögzítve van a mosóra, ellenkező esetben értesítse a vizszinteladót. TILOS a mosók típusjelző tábla nélküli használata, mivel így azok azonosíthatatlanok és veszélyesek.
- **ROBBANÁSVESZÉLY.**  
TILOS a biztonsági szelep beállításának megváltoztatása.
- **A MŰKÖDÉSI TELJESÍTMÉNY VESZÉLYES**

MEGVÁLTOZTATÁSA. TILOS a permetező-szórófej eredeti átmérőjének megváltoztatása.

- **BALESETVESZÉLY.**  
TILOS a mosót felügyelet nélkül hagyni.
- **RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE.**  
TILOS a mosót az elektromos vezetéknel fogva húzni.

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- **RÖVIDZÁRLAT VESZÉLYE.**  
Minden elektromos vezetéket VÉDENI KELL a vízugarattól.
- **ÁRAMÚTÁS VESZÉLYE.**  
A mosót csak megfelelően földelt aljzatba SZABAD CSATLAKOZTATNI.
- Biztonsági maradékáram-megszakító használata (R.C.C.B.) további védelmet nyújt a kezelő számára (30 mA).
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY.**  
A magas nyomású tárgyak nagy sebességű lepattanását okozhatja; emiatt védőruházat és szemüveg VISELÉSE KÖTELEZŐ.
- **VÉLETLEN BEKAPCSOLÁS VESZÉLYE.**  
Mielőtt munkát végezne a mosón, HÚZZA KI az aljzattól.
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY.**  
Mielőtt megnyomná a kioldógombot, erősen fogja meg a pisztolyt, hogy semlegesítse a készülék rúgását.
- **SZENNYEZÉSVESZÉLY**  
A helyi vízszolgáltató ELŐÍRÁSAINAK MEGFELELŐEN. Összhangban a DIN 1988-cal, a magasnyomású mosókat csak akkor szabad az ivóvízhálózatra csatlakoztatni, ha a táptömlő vízvezetékkel ellátott visszaáramlás gátló szeleppel van felszerelve.
- **BALESETVESZÉLY.**  
Az elektromos alkatrészek karbantartását és/vagy cseréjét CSAK SZAKKÉPZETT SZEMÉLY VÉGEZHETI.
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY.**  
A tisztító-tömlő lecsatlakoztatása előtt ENGEDJE KI a maradék nyomást.
- **BALESETVESZÉLY.**  
A mosó minden használata előtt ELLENŐRIZZE, hogy a csavarok teljesen meg vannak-e szorítva, és hogy egyik alkatrész sincs-e megrongálódva vagy elhasználódva.
- **ROBBANÁS-ÉS ÁRAMÚTÁS-VESZÉLY.**  
Csak OLYAN TISZTÍTÓSZERKEKET HASZNÁLJON, melyek nem korrodálják a magasnyomású tömlő vagy az elektromos vezetékek burkolatát.
- **SÉRÜLÉSVESZÉLY.**  
BIZTOSÍTSA, hogy minden élőlény minimum 15 méteres távolságra tartózkodjon.

## BIZTONSÁGI SEZEP

A biztonsági szelep egyben nyomásszabályozó szelepként is funkcionál. Amikor a pisztoly ki van oldva, a biztonsági szelep kinyílik és a víz a bemeneti nyíláson keresztül beáramlik.

## 3. ÜZEMBE HELYEZÉS

### A TÖMLŐ ÉS A PISZTOLY SZERELÉK CSATLAKOZTATÁSA

Szerelje össze mosót a 2.1-2.7. ábráknak megfelelően. A tömlők és a pisztoly / lándsza szerelék csatlakoztatása előtt ellenőrizzen minden csatlakozást, hogy azok nincsenek-e elzáródva.

- Erősítse a kimeneti magasnyomású tömlőt (6) a készülékhez, és kézzel erősen szorítsa meg a csavarmentet.
- Csatlakoztassa a szűrőlánczát (4) a pisztolyhoz (5) a bajonett zárba, amely összenomással és elcsavarással rögzíthető (2.7 ábra) Ellenőrizze a csatlakozás megfelelő végrehajtását és a bajonett elhelyezkedését. Ügyeljen arra, hogy a tömlő ne törjön meg.

## 4. HASZNÁLAT

### VÍZELLÁTÁS

- Ellenőrizze, hogy megfelelő vízforrással rendelkezik a magasnyomású mosó ellátásához. Ellenőrizze, hogy minden csatlakozás meg legyen szorítva, és ne legyenek törések a tömlőkben.
- Nyissa meg teljesen a vízcsapot (még ne kapcsolja be a magasnyomású tisztítót).
- Ezután nyomja le a pisztolyt (előbb oldja ki a zárat) hogy a víz feltöltse a készüléket és kiszorítsa a levegőt.



**FIGYELMEZTETÉS:** Ezt a készüléket kizárólag hideg vízzel használja!

### ELEKTROMOS VEZETÉKEK

A hálózati csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy minden vezeték sértetlen legyen. Csatlakoztassa a hálózathoz a készüléket, és kapcsolja be a be/ki kapcsolóval (3).



**FIGYELMEZTETÉS!** A készüléket csak tiszta vízzel használja; a szűretlen víz vagy a maró hatású vegyi anyagok károsítják a mosó berendezést.

- Állítsa a motor (3) kapcsolóját a "OFF" helyzetbe.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati áram feszültsége és frekvenciája (Volt/Hz) megegyezik-e a mosóberendezés adatlemében feltüntetett értékkel.
- Csatlakoztassa a hálózathoz a készüléket, és kapcsolja be a be/ki kapcsolóval (3).
- Az áramforrást szakképzett villanyszerelőnek kell kialakítania. Javasoljuk, hogy a készüléket tápláló áramforrás rendelkezzen maradékáram-érzékelő készülékkel, amely megszakítja az áramkört, ha a föld felé irányuló maradékáram 30 ms-ig meghaladja a 30 mA-t.

A (3) kapcsoló háromállású (lásd a 3. számú ábrát). Amikor a kapcsoló OFF helyzetben van, sem a mosó, sem pedig a porszívó csatlakoztatására szolgáló csatlakozóját (10) nincs csatlakoztatva a hálózathoz. A kapcsoló 2 helyzete esetén a csatlakozóját csatlakozik a hálózathoz, a mosó pedig nem. A kapcsoló 1 helyzetében a mosó csatlakozik a hálózathoz, a csatlakozóját pedig nem.



**FIGYELEM!** A készülék beindításakor villamossági problémákat okozhat. Ha a motor leáll, és nem indul újra, várjon 10-30 percig, mielőtt újraindítaná. A MOTORVÉDŐ KAPCSOLÓ MŰKÖDÉSBE LÉPETT.

### A FÚVÓKA BEÁLLÍTÁSA

(4. ábra)

A víz a fúvókából egyenes sugárban, vagy legyező alakban juttatható ki. Először kapcsolja be a nyomást, majd állítsa be a fúvókát.

A bemeneti vízsűrőt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy elkerülje annak eltömődését, és a szivattyú vízellátásának akadályoztatását. (4. ábra)

### A MOSÓSZER TARTÁLYOK HASZNÁLATA

Töltse meg a tartályt folyékony mosószerezrel. Ehhez a megfelelő gomb (1. sz. ábra, 8. tétel) megnyomása után vegye ki a tartályt a rekeszből. Majd helyezze vissza a tartályt a helyére. Szükség esetén töltse meg a második tartályt is. A mosószereznek a tartályból történő adagolásához mozdítsa el a szűrőfej bilincset a nyíl irányában, ahogy azt az 5.1. ábra mutatja, és kapcsolja a mosószerez-adagolás szabályozóját (1. ábra, 9. tétel) az 1 vagy 2 helyzetbe (lásd az 5.2. ábrát). A szabályzó 1 helyzete esetén a mosószerez felszívása a baloldali tartályból történik. A szabályzó 2 helyzete esetén a mosószerez felszívása a jobboldali tartályból történik. Ha a szabályzó OFF helyzetben áll, mindkét tartály ki van kapcsolva, tartalmukat a szivattyú nem szívja fel.

### AJÁNLOTT TISZTÍTÁSI ELJÁRÁS

Tisztítószert használatával távolítsa el a szennyeződést a száraz felületről. Vizszintes felületeknél lentől felfelé haladjon. A tisztítószert hagyja 1-2 percig hatni, de ne hagyja megszáradni. A magasnyomású vízszugart legalább 30 centiméter távolságból irányítsa a felületre, függőleges felszíneken alulról felfelé haladjon. Akadályozza meg, hogy az öblítővíz még le nem mosott felületekre folyjon.

### A MAGASNYOMÁSÚ TISZTÍTÓ KIKAPCSOLÁSA



**FIGYELEM:** Soha ne szakítsa meg a magasnyomású tömlő csatlakozását, ha a rendszer még nyomás alatt áll. A megfelelő eljárás:

1. Kapcsolja ki a magasnyomású tisztítót a be/ki kapcsolóval.
2. Húzza ki a készülék csatlakozóját az áramforrásból.
3. Zárja el a vízforrást a csapnál.
4. Nyomja meg a pisztoly ravaszát a rendszer nyomámentesítéséhez.
5. Bontsa meg a bemeneti tömlőt és a készülék csatlakozását.
6. Törölje végig a készülék egész felületét egy nedves, tiszta ruhával.
7. Kapcsolja be a biztonsági zárat.

### HIBAEHÁRÍTÁS

#### 1. A készülék bekapcsolásakor, az nem kezd meg a működést.

- A csatlakozó nincs bedugva, vagy a hálózati áramforrás meghibásodott
  - Ellenőrizze a csatlakozót, az aljzatot és a biztosítéket.
- A hálózati feszültség alacsonyabb az elinduláshoz szükséges minimális értéknel
  - Ellenőrizze, megfelelő-e a tápfeszültség.
- A szivattyú eltömődött
  - Ellenőrizze a tárolási utasításokat
- A motorvédelem bekapcsol
  - Kapcsolja ki a készüléket és hagyja a motort lehűlni. Hagyja megnyitva a lánczát, hogy átáramoljon rajta a víz.

## 2. A nyomás ingadozik

- A szivattyúba levegő kerül
  - Ellenőrizze, hogy a tömlők és csatlakozásaik légmentesek legyenek
- A szelepek elszennyeződtek, elzáródtak vagy elhasználódtak A szivattyú szelepei elhasználódtak
  - Tisztítsa meg, cserélje ki, vagy értesítse forgalmazóját.

## 3. A szivattyúból víz szivárog

- A szelepek elhasználódtak
  - Ellenőrizze, cserélje ki, vagy értesítse forgalmazóját.

## 4. A motor hirtelen leáll

- A túlmelegedés következtében bekapcsolt a motorvédő kapcsoló.
  - Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a műszaki jellemzőknek. Egy túl hosszú és túl vékony hosszabbító kábel feszültségeseést okozhat és a motor túlmelegedéséhez vezethet. Hagyja a motort lehűlni. Használjon nagy keresztmetszetű hosszabbító vezetékeket.

## 5. A szivattyú nem éri el a szükséges nyomást

- A víz bemenet, szűrő eltömődött
  - Tisztítsa meg a bemeneti szűrőt
- A szivattyúba levegő kerül a csatlakozásokon vagy tömlőkön keresztül
  - Ellenőrizze minden bemeneti csatlakozás záródását
- A szívó / nyomó szelepek elzáródtak vagy elhasználódtak.
  - Ellenőrizze, nem ereszt-e a bemeneti víztömlő.
- A nyomásszabályozó szelep eltömődött
  - Tisztítsa meg vagy fújja át a szelepeket
- A lándzsa fúvókája nem megfelelő vagy elhasználódott
  - Lazítsa meg, majd szorítsa meg újra a szabályozó csavart.
  - Ellenőrizze és / vagy cserélje ki.

## 5. SZERVIZ ÉS KARBANTARTÁS



**FIGYELMEZTETÉS!** Húzza ki a tápkábelt (az áramforrásból) minden karbantartási munka vagy a tárolásra való előkészítés előtt. Ellenőrizze, hogy a készülék áramtalanítva legyen, ha a motor karbantartását végzi.

- Ellenőrizze és tisztítsa meg 50 üzemóránként a szívó és mosószer szűrőket, a jó teljesítmény fenntartása érdekében.
- Ha a készüléket sokáig nem használják, vízkő lerakódások alakulhatnak ki. A készülék hátulján lévő nyíláson keresztül MENTESÍTSE a motort egy csavarhúzó segítségével (csak az ilyen típusoknál).
- Távolítsa el a csavarhúzózt és folytassa az újraindítást.

### TISZTÍTÁS

A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződés! Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vízbe mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiákszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket

### OLAJOZÁS

A gép külön olajozást nem igényel.

### TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

Tárolja a magasnyomású tisztítót száraz, jól szellőző helyiségben, +5°C feletti hőmérsékleten. A téli tárolás előtt a magasnyomású tisztítót nem maró hatású / nem mérgező fagyálló oldattal működtesse.

### MEGHIBÁSODÁS

A gép - pl. egy alkatrész kopása miatt bekövetkező - meghibásodása esetén kérjük vegye fel a kapcsolatot a helyi SBM Groupe - forgalmazóval.

A kézikönyv hátulján található ábrán valamennyi megrendelhető alkatrész és tartozék látható.

### KÖRNYEZET

A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő hulladékfeldolgozó telepekre!

### GARANCIA

A garanciális feltételeket a kézikönyvhöz csatolt garancia-kártya tartalmazza.

# A PORSZÍVÓ

## RENDELTETÉSE

A porszívó por, sár és nem agresszív folyadékok összegyűjtésére szolgál. A porszívót nem szabad használni vakolat, cementpor, gipszpor és egyéb finomszemcsés anyagok eltakarítására.

## MŰSZAKI JELLEMZŐK



230 V / 50 Hz



800 W



10 L



+



+



250 W



3.5 kg

## FELÉPÍTÉS

(1. sz. ábra)

11. Kapcsoló
12. Szívónyílás
13. Kiömlő nyílás
14. A fedél zárószervezte
15. Szemétygyűjtő tartály

## BIZTONSÁGTECHNIKAI SZABÁLYOK

A szűrő eltömődésének és a villanymotor meghibásodásának megelőzése érdekében ne használja a porszívót vakolat, cementpor, gipszpor és egyéb finomszemcsés anyagok eltakarítására. Abban az esetben, ha a porszívó ilyen anyagot szív be, tisztítsa ki szűrőt és a szemétygyűjtő tartályt (7. sz. ábra).

Ne engedje, hogy a porszívó összegyűrt papírt stb. szívjon fel: az ilyen tárgyak megszorulhatnak a porszívó belsejében és a motor meghibásodásához vezethetnek. Távolítsa el az ilyen tárgyakat.

Óvatosan bánjon a porszívó tömlőjével, óvja a sérülésektől.

## A PORSZÍVÓ ÖSSZESZERELÉSE

Lásd a 6. sz. ábrát.

## ÜZEMELTETÉS

A porszívót működtetheti a hálózatról és a mosón található csatlakozóaljzatról is (1. ábra, 10. tétel). Ezen utóbbi esetben a mosó kapcsolóját (1. ábra, 3. tétel) az 1 állásba kell kapcsolni (lásd a 3. ábrát).

## NEDVES TAKARÍTÁS

Víz felszívása esetén, amikor a szemétygyűjtő tartályban a víz szintje eléri a kritikus szintet, felemelkedik az úszószelep, és elzárja a villanymotor bemeneti levegőnyílását. Habár a villanymotor eközben tovább működik, a porszívó már nem szívja be a vizet, ezzel megakadályozható, hogy a villanymotorba víz kerüljön. Ezt a jelenséget sziszegő

hang kíséri, amelyet a szelep ad ki, valamint a villanymotor működésének fojtott hangja. Ilyen esetben a tömlőt a toldalékkal felfelé kell tartani (annak elkerülése érdekében, hogy a víz a tömlőből visszafelé kifolyjon), és csak ezt követően szabad kikapcsolni a porszívót.

Különös óvatossággal szükséges eljárni olyan esetben, amikor olyan tartályból szívunk ki vizet, amelyben a víz szintje a porszívónál magasabban áll, vagy amelynek az úrtartalma meghaladja a szemétygyűjtő tartály befogadóképességét. Ilyen esetekben a vizet **több menetben** kell kiszivattyúzni, ki kell kapcsolni a porszívót és el kell távolítani a vizet a szemétygyűjtő tartályból (lásd a javaslatokat lejjebb) minden egyes alkalommal, amikor az úszószelep jellegzetes hangja jelentkezik. Ellenkező esetben a villanymotor rövidzárlata következhet be.

## A SZEMÉTYGYŰJTŐ TARTÁLY ÉS A SZŰRŐ TISZTÍTÁSA

Lásd a 7. sz. ábrát.

**Figyelem!** Mielőtt hozzáfogna a tisztításhoz vagy a karbantartáshoz, kapcsolja le a porszívót a hálózatról!

- A szemétygyűjtő tartályt rendszeresen tisztítsa meg a portól száraz takarításkor, vagy a víztől és a sártól minden nedves takarítás után.
- A szemétygyűjtő tartály kivételéhez nyissa ki a zárószervezeteket (7.1. sz. ábra), távolítsa el a porszívó házáat a motorkamrával együtt (7.2. sz. ábra), és **csak ezt követően** öntse ki vizet a szemétygyűjtő tartályból (7.3. sz. ábra). Visszahelyezés előtt szárítsa ki a tartályt.

**Figyelem!** Ha a víz kiöntése közben a porszívót (vagy a róla eltávolított házat a villanymotorral) fejtetőre állítja, a villanymotorba víz kerülhet, ami **rövidzárlatot** idézhet elő.

- Víz felszívását követően, valamint a szűrő erősen szennyezett állapota esetén tisztítsa meg a szűrőt a portól és mossa ki (7.4-7.5. ábrák). Visszahelyezése előtt (7.7-7.8. ábrák) a szűrőt meg kell szárítani.
- Az úszószelepet rendszeresen mossa le meleg vízzel (lásd a 7.6. ábrát). Eközben **ne engedje, hogy a víz a villanymotor belsejébe kerüljön!**

## INSTALAȚIE ELECTRICĂ DE SPĂLAT CU PRESIUNE ÎNALTĂ

### DESTINAȚIE

Această instalație este destinată pentru spălutul rapid și eficient al automobilelor, mașinilor, luntrilor, clădirilor etc., utilizând apă curată și detergenți chimici pentru înlăturarea impurităților mai mari. În cazul, în care este necesară utilizarea detergenților chimici, opțiți numai pentru detergenți supuși descompunerii biologice.

Spălați motoarele de automobile doar în locurile utilizate cu captator de ulei.

### CARACTERISTICI TEHNICE

Tensiunea, V	230
Puterea consumată, W	1800
Presiunea jetului, bar (kPa)	100 (10000)
Presiunea maximă de alimentare cu apă, bar (kPa)	6 (600)
Temperatura maximă a apei, °C	40
Debitul, l/min	5
Lungimea furtunului, m	5
Greutatea, kg	15

### CONSTRUCȚIE

(Des. 1)

1. Orificiu de ieșire a apei
2. Racord de admisie cu filtru pentru apă
3. Întrerupător de pornire/oprire
4. Ajutaj
5. Pistol – pulverizator
6. Furtun cu presiune înaltă
7. Recipient pentru detergent
8. Buton de fixare a recipientului pentru detergent
9. Dispozitiv de reglare a alimentării cu detergent
10. Priză pentru conectarea aspiratorului

### NORME DE TEHNICĂ A SECURITĂȚII

Pentru a evita aprinderea, electrocutarea și traumatismele, echipamentul electric urmează a fi exploatat în conformitate cu cerințele prezentelor instrucțiuni.

#### Securitatea electrotehnică

- Înainte de a porni instalația, asigurați-vă, că tensiunea din rețeaua de alimentare corespunde tensiunii din motorul electric al instalației de spălat.
- Utilizați numai prelungitoare protejate contra umidității. Nu se recomandă utilizarea unor prelungitoare excesiv de lungi. La utilizarea unui prelungitor cu bobină acesta trebuie să fie derulat integral. Suprafața secțiunii transversale a conductoarelor prelungitorului trebuie să fie cel puțin de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Instalația de spălat trebuie conectată prin dispozitiv de deconectare de protecție (curentul maxim de scurgere – 30 mA).
- Când scoateți fișa din priză, nu trageți de firul de alimentare.
- Pentru a evita scurtcircuitul, nu îndreptați jetul de apă asupra aparatului sau asupra altui echipament electric.

Nu utilizați instalația electrică în afara încăperilor pe timp ploios.

- Nu atingeți cu mâinile umede fișa și (sau) priza rețelei de alimentare.

#### Deconectați imediat instalația de spălat de la rețeaua de alimentare, în caz de:

1. Defecțiune sau deteriorare a fișei, sau a firului de alimentare;
2. Defectare a întrerupătorului;
3. Apariție a fumului sau a mirosului de izolație arsă.
4. Deteriorare a furtunului cu presiune înaltă

#### Înainte de a începe lucrul:

- Asigurați-vă, că apa intră în instalația de spălat în modul convenit. Exploatarea instalației de spălat fără apă poate duce la defectarea acesteia.
- Verificați siguranța tuturor îmbinărilor și absența pieselor deteriorate sau uzate.

#### Indicații generale privind securitatea

- Dacă va aflați prea departe de obiectul, pe care doriți să-l spălați, nu deplasați instalația, trăgând-o de furtunul cu presiune înaltă sau de firul de alimentare, pentru aceasta recurgeți mînerul special.
- Pentru modelele, care nu sunt echipate cu „stop automat”, se interzice de a utiliza instalația de spălat mai mult de 1-2 minute cu pistolul închis, deoarece aceasta poate deteriora aparatul.
- În condiții de iarnă păstrați instalația într-un loc cald.
- În timpul funcționării aparatului, orificiile de ventilație trebuie să fie deschise.
- Amplasați aparatul cât mai aproape de sursa de alimentare cu apă.
- Utilizați doar acele accesorii și piese de schimb, care sunt recomandate de către producător. Utilizarea accesoriilor și pieselor de schimb originale asigură fiabilitatea și securitatea în funcționare a instalației.
- Amplasați instalația de spălat într-o poziție stabilă, pe o suprafață netedă.
- Nu admiteți apăsarea neintenționată a trăgaciului pistolului – pulverizator. Nu deplasați instalația de spălat cu pistolul în ansamblu, ținând degetul pe trăgaci.
- Pentru a evita pornirea accidentală, la încheierea lucrului cu instalația de spălat, asigurați-vă, că trăgaciul pistolului este blocat.
- Pentru a evita explozia sau intoxicarea se interzice de a utiliza în timpul lucrului cu instalația de spălat lichide ușor inflamabile sau toxice, incompatibile cu buna funcționare a instalației.
- Nu îndreptați jetul de apă înspre persoane sau animale, există pericol de traumatism. Persoanele străine și animalele trebuie să se afle la o distanță de cel puțin 10 metri de la locul de lucru.
- Nu încredințați utilizarea aparatului copiilor sau persoanelor neinstruite.
- Nu fixați trăgaciul pistolului în poziția „Conectat”.
- Nu se admite schimbarea diametrului original al capului de pulverizat al ajutorului.
- Nu lăsați instalația de spălat fără supraveghere.
- Jetul de apă sub presiune înaltă, nimerind pe obiecte, poate să le arunce cu putere, de aceea în timpul lucrului trebuie de purtat haine și ochelari de protecție.
- Înainte de a apăsa trăgaciul, strângeți pistolul bine, pentru ca să nu-l scăpați din mâini la recul.
- Pentru a evita impurificarea, respectați cerințele orga-

nizații locale de alimentare cu apă. În conformitate cu standardul DIN 1988, se permite de cuplat aparatele de spălat, care funcționează după principiul jetului de apă cu presiune înaltă, la rețeaua de conducte de apă potabilă, dacă pe furtunul de alimentare este instalată o supapă de reținere cu sistem de drenare.

- Pentru a evita traumatismele, înainte de a decupla furtunul de la aparat trebuie de micșorat presiunea reziduală.

## EXPLOATAREA

### Instalarea pistolului –pulverizator

Asamblați instalația de spălat în conformitate cu schema arătată în desenele 2.1-2.7.

- Înșurubați furtunul cu presiune înaltă (6) la racordul instalației de spălat.
- Ajustajul (4) se fixează în pistol (5) grație închizătorului - baionetă. Introduceți ajutorul în pistol și rotiți-l în jurul axei sale. până se va fixa bine (des. 2.7). Ajutorul se scoate în ordine inversă: mai întâi apăsați, pentru a-l introduce puțin în interiorul pistolului, apoi rotiți-l în jurul axei sale și scoateți-l din pistol.

### Pornirea

Înainte de a porni instalația de spălat, trebuie de evacuat aerul din sistem și de obținut, ca apa să ajungă până la duza ajutorului.

**Atenție!** Construcția instalației de spălat nu admite utilizarea apei, încălzite până la o temperatură înaltă (vezi caracteristicile tehnice).

- Cuplați furtunul de alimentare cu apă la racordul de admisie al instalației de spălat. Asigurați-vă, că furtunul nu are îndoituri.
- Deschideți ventilul pentru alimentarea cu apă (nu conectați deocamdată aparatul). Verificați siguranța tuturor îmbinărilor și asigurați-vă de absența scurgerilor din furtun.
- Acum apăsați pe trăgaciul pistolului – pulverizator (mai întâi deblocați-l), pentru ca apa să treacă prin instalație și să elimine aerul.
- Asigurați-vă, că întrerupătorul motorului electric (3) se află în poziția „Deconectat”. Conectați instalația de spălat la rețeaua de alimentare și porniți instalația cu ajutorul întrerupătorului (3).

Întrerupătorul (3) are trei poziții de lucru (vezi des. 3). Când întrerupătorul se află în poziția OFF, instalația de spălat precum și priza pentru conectarea aspiratorului (10) sunt deconectate de la rețeaua de alimentare. Când întrerupătorul se află în poziția 2, priza este conectată la rețeaua de alimentare, iar instalația de spălat – deconectată. Când întrerupătorul se află în poziția 1, instalația de spălat este conectată la rețeaua de alimentare, iar priza – deconectată.

- Dacă în timpul lucrului motorul s-a oprit și nu se pornește din nou, posibil că s-a declanșat dispozitivul de protecție termică. Așteptați, ca motorul se răcească și ca dispozitivul de protecție termică să revină în poziția inițială.

### Reglarea duzei

(Des. 4)

Apa poate fi pulverizată din duză ca un jet îngust sau în formă de evantai. Mai întâi porniți alimentarea cu apă, apoi reglați duza.

### Utilizarea recipientelor pentru detergent

Umpleți recipientul cu detergent lichid. Pentru aceasta, scoateți recipientul din compartimentul său, apăsând butonul respectiv (8, des. 1). Apoi introduceți recipientul la loc. Umpleți și al doilea recipient, dacă este necesar.

Pentru a asigura alimentarea cu detergent din recipient, mutați cartușul pulverizatorului în direcția săgeții, după cum este arătat în desenul 5.1 și fixați dispozitivul de reglare a alimentării cu detergent (9, des. 1) în poziția 1 sau 2 (vezi des. 5.2). Dacă dispozitivul de reglare se află în poziția 1, detergentul va fi aspirat din recipientul din stânga. Dacă dispozitivul de reglare se află în poziția 2, detergentul va fi aspirat din recipientul din dreapta. Când dispozitivul de reglare se află în poziția OFF, ambele recipiente vor fi deconectate și conținutul lor nu va fi aspirat.

### Modalitatea recomandată de lucru

Impuritățile trebuie dizolvate prin dirijarea jetului cu detergent pe suprafața uscată. Suprafețele verticale se spală prin deplasarea jetului din jos în sus.

Lăsați soluția aplicată pentru 1-2 minute, dar nu permiteți să se usuce. Apoi porniți apa sub presiune înaltă, ținând duza la o distanță de aproximativ 30 cm de la suprafață și deplasându-l din jos în sus.

### Oprirea

1. Opriți instalația de spălat cu ajutorul întrerupătorului (3).
2. Deconectați aparatul de la rețeaua de alimentare.
3. Deconectați alimentarea cu apă cu ajutorul ventilului.
4. Apăsați în mod obligatoriu pe trăgaciul pistolului, pentru a micșora presiunea în sistem!
5. Decuplați furtunul de alimentare de la aparat.
6. Ștergeți toate suprafețele instalației de spălat cu o țesătură umedă și curată.
7. Blocați trăgaciul pistolului – pulverizator.

## DESERVIREA TEHNICĂ ȘI ÎNTREȚINEREA



**Înainte de a efectua deservirea tehnică, deconectați instalația de la rețeaua de alimentare.**

### Întreținere

De fiecare dată la încheierea lucrului se recomandă de șters corpul instalației și orificiile de ventilație cu o țesătură sau un șervețel moale.

Nu se admite de a utiliza pentru înlăturarea impurităților solvenți: benzină, alcool, soluții de amoniac etc. Utilizarea solvenților poate provoca deteriorarea corpului instalației.

### Verificarea filtrului

Verificați cu regularitate și, în caz de necesitate, curățați filtrul racordului de admisie (2), pentru a evita colmatarea acestuia și înrăutățirea alimentării cu apă a pompei. (Des. 1)

### Gresare

Aparatul nu necesită o gresare suplimentară.

### Păstrare

Păstrați instalația de spălat în încăperi bine aerisite la temperatura min. de +5°C. Perioadele îndelungate de staționare pot duce la formarea unor depuneri calcaroase.

### Înlăturarea deranjamentelor

În caz de apariție a unor deranjamente, adresați-vă la Serviciul de deservire SBM Group.

### PROTECȚIA MEDIULUI AMBIANT


Vă rugăm să predați instrumentul, accesoriile și (sau) ambalajul, de care nu mai aveți nevoie, la cea mai apropiată organizație, care se ocupă de prelucrare secundară.


# ASPIRATOR

## DESTINAȚIE

Aspiratorul este destinat pentru a strânge praful, murdăria, lichidele neagresive. Aspiratorul nu poate fi folosit pentru a strânge tencuiala, praful de ciment sau ghips, precum și alte substanțe cu granulație fină.

## CARACTERISTICI TEHNICE


 230 V / 50 Hz


 800 W

 10 L

 +

 +

 250 W

 3.5 kg

## CONSTRUCȚIE

(des. 1)

11. Întrerupător
12. Orificiu de aspirare
13. Orificiu de ieșire
14. Clanța capacului
15. Recipient de colectare a gunoiului

## NORME DE TEHNICĂ A SECURITĂȚII

Pentru a evita înfundarea filtrului și ieșirea din funcțiune a motorului electric, nu folosiți aspiratorul pentru a strânge tencuiala, praful de ciment sau ghips, precum și alte substanțe cu granulație fină. În cazul aspirării unor asemenea substanțe în aspirator, curățați filtrul și recipientul pentru colectarea gunoiului (des. 7).

Nu permiteți aspirarea hârtiei mototolite etc.: asemenea obiecte pot fi prinse înăuntrul aspiratorului și pot duce la defectarea motorului. Îndepărtați-le.

Mănușiți cu grijă furtunul aspiratorului, nu permiteți defectarea lui.

## ASAMBLAREA ASPIRATORULUI

Vezi des. 6.

## EXPLOATAREA

Aspiratorul poate fi pus în funcțiune și de la rețeaua de alimentare, și de la priza de pe instalația de spălat (10, des. 1). În ultimul caz, întrerupătorul instalației de spălat (3, des.1) trebuie să se afle în poziția 1 (vezi des. 3).

## CURĂȚENIE UMEDĂ

În timpul aspirării apei, când apa în recipientul pentru gunoi atinge nivelul critic, valva flotantă iese la suprafață și blochează orificiul de intrare a aerului al motorului electric. Necătând la faptul că motorul continuă să funcționeze, aspiratorul încetează să absoarbă apă, prevenind astfel intrarea apei în motor. Ca indicație a acestui fapt servește sunetul șuierător emis de valvă, și sunetul înfundat al motorului. În acest caz este necesar să ridicați furtunul cu

ajutul în sus (pentru a preveni scurgerea apei din furtun), și doar după aceasta să opriți aspiratorul.

Este necesară o precauție deosebită atunci când aspirați apă dintr-un recipient cu nivelul apei mai sus decât aspiratorul, sau la aspirarea unui volum mai mare decât capacitatea recipientului pentru gunoi. În asemenea cazuri aspirați apa în câteva rânduri, oprind aspiratorul și scurgând apa din recipientul pentru gunoi (**vezi recomandările de mai jos**) de fiecare dată, când valva flotantă va începe să emită sunetul caracteristic, altfel este posibil un scurtcircuit la motor.

## CURĂȚAREA RECIPIENTULUI PENTRU GUNOI ȘI A FILTRULUI

Vezi des. 7.

**Atenție!** Înainte de curățare sau deservire tehnică deconectați aspiratorul de la rețeaua de alimentare!

- Curățați în mod regulat recipientul pentru gunoi de praf dacă faceți curățenie uscată, sau de apă și murdărie după fiecare curățenie umedă.
- Pentru a scoate recipientul pentru gunoi, deschideți clanțurile (des. 7.1), scoateți carcasa aspiratorului cu secția motorului (des. 7.2) și **doar după aceasta** scurgeți apa din recipientul pentru gunoi (des. 7.3). Înainte de a instala recipientul înapoi, uscați-l.

**Atenție!** Dacă răsturnați aspiratorul (sau carcasa de bază cu motorul electric scoasă de pe aspirator) cu fundul în sus atunci când scurgeți apa, ea poate nimeri în motorul electric și cauza un **scurtcircuit**.

- După aspirarea apei, precum și dacă filtrul este foarte murdar, curățați-l de praf și spălați-l (des. 7.4-7.5). Înainte de a-l instala la loc (des. 7.7-7.8), uscați filtrul.
- Clățiți periodic valva flotantă cu un jet de apă caldă (vezi des. 7.6). Făcând acest lucru, **nu permiteți apei să ajungă înăuntrul motorului!**

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

### Πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης

Για την ασφάλειά σας αλλά και για την ασφάλεια των άλλων, σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αυτό.



**Προειδοποίηση!** Θα πρέπει να διαβάσετε πάντοτε προσεκτικά τις οδηγίες των ηλεκτρικών μηχανημάτων πριν τα χρησιμοποιήσετε. Αυτό θα σας βοηθήσει να κατανοήσετε πιο εύκολα το μηχάνημά σας και να αποφύγετε τους άσκοπους κινδύνους. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών σε ένα ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.

#### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ:

1. Δεδομένα μηχανήματος
2. Οδηγίες ασφαλείας
3. Συναρμολόγηση
4. Χρήση
5. Συντήρηση

## I. ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

### Εισαγωγή

Το πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης είναι μια γρήγορη και αποτελεσματική συσκευή για τον καθαρισμό οχημάτων, μηχανών, σκαφών, κτιρίων κ.λπ., αφαιρώντας την επίμονη βρομιά με καθαρό νερό και χημικά απορρυπαντικά.

Όταν χρησιμοποιείτε χημικά απορρυπαντικά, αυτά θα πρέπει να είναι απορρυπαντικά βιοδιασπώμενου τύπου.

Καθαρίζετε τους κινητήρες αυτοκινήτων μόνο σε χώρους όπου έχουν εγκατασταθεί κατάλληλες ελαιοπαγίδες.

### Τεχνικές προδιαγραφές

Τάση ρεύματος	AC 230 V
Ισχύς	1800 W
Πίεση λειτουργίας	100 bar
Μέγ. πίεση παροχής νερού	6 bar
Μέγ. θερμοκρασία νερού	40° C
Ρυθμός ροής λειτουργίας	5 λ./λεπτό
Μήκος μάνικας	5m
Βάρος	15 kg

## Πληροφορίες προϊόντος

(εικ. 1)

1. Έξοδος νερού
2. Είσοδος νερού με φίλτρο
3. Γενικός διακόπτης
4. Ρυθμιζόμενο ακροφύσιο (μπεκ) ψεκασμού
5. Σκανδάλη με μηχανισμό ασφάλισης
6. Μάνικα υψηλής πίεσης
7. Προσάρτημα ψεκασμού απορρυπαντικού
8. Κουμπί-διακόπτης προσαρτήματος ψεκασμού απορρυπαντικού.
9. Ρυθμιστής παροχής απορρυπαντικού.
10. Πρίζα για σύνδεση αναρροφητικής σκούπας.

## 2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### Επεξήγηση συμβόλων

Σ' αυτό το εγχειρίδιο και/ή στο μηχάνημα χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Σε εναρμόνιση με ουσιώδη ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας των Ευρωπαϊκών Οδηγιών.



Κίνδυνος φθοράς υλικών και / ή τραυματισμού.



Βγάλτε αμέσως το φως από την πρίζα σε περίπτωση που κοπεί ή υποστεί βλάβη το καλώδιο.



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσεως.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### Οδηγίες ασφαλείας

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά μηχανήματα, να τηρείτε πάντοτε τους κρατικούς κανονισμούς ασφαλείας, για να αποτρέψετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού σας. Διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια, καθώς επίσης και τις οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται στα συνοδευτικά έντυπα. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες σε ένα ασφαλές μέρος!

## Ηλεκτρική ασφάλεια

- Θα πρέπει πάντοτε να ελέγχετε αν η τάση του δικτύου σας αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στην ειδική πλακέτα του μηχανήματος.
- Όταν γίνεται αντικατάσταση παλιών καλωδίων ή φις:  
Πετάξτε αμέσως τα παλιά καλώδια και φις μόλις τα αντικαταστήσετε με καινούργια. Είναι επικίνδυνο να συνδέεται το φις του καλωδίου στην πρίζα, αν το άλλο άκρο του καλωδίου δεν έχει συνδεθεί στο μηχανήμα.
- Όταν χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων:  
Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες προεκτάσεις καλωδίων, οι οποίες είναι κατάλληλες για την ισχύ του μηχανήματος. Η διάμετρος των πυρήνων του καλωδίου πρέπει να είναι τουλάχιστον 1,5 mm<sup>2</sup>. Όταν το καλώδιο προέκτασης είναι τυλιγμένο σε ανέμη, ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο.
- Όλες οι ηλεκτρικές συνδέσεις όπως π.χ. τα καλώδια προέκτασης θα πρέπει να είναι εγκεκριμένου αδιάβροχου τύπου για χρήση σε εξωτερικούς χώρους και να φέρουν την ανάλογη σήμανση. Τα καλώδια προέκτασης θα πρέπει να είναι τριών αγωγών, ο ένας από τους οποίους θα πρέπει να είναι η ΓΕΙΩΣΗ.

## ΣΒΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩ Σ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ:

1. Αν υπάρχει βλάβη ή φθορά στο φις ή στο καλώδιο ρεύματος.
2. Αν υπάρχει βλάβη στον διακόπτη.
3. Αν παρουσιαστεί καπνός ή μωρωδιά από καμένη μόνωση.

## Ειδικοί κανόνες ασφαλείας

Το εγχειρίδιο ΧΡΗΣΗΣ και ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ αποτελεί βασικό τμήμα του εξοπλισμού καθαρισμού και θα πρέπει να φυλάγεται σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση. Αν πουλήσετε το πλυστικό μηχανήμα θα πρέπει να παραδώσετε το εγχειρίδιο στον νέο ιδιοκτήτη.

- Πριν θέσετε σε λειτουργία το πλυστικό μηχανήμα, βεβαιωθείτε ότι τροφοδοτείται σωστά με νερό. Η χρήση του πλυστικού μηχανήματος χωρίς νερό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στα στεγανωτικά παρεμβύσματα.
- Μη βιάζεστε το φις από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο ρεύματος.
- Εάν βρίσκεστε πολύ μακριά από το αντικείμενο που θέλετε να καθαρίσετε, μη μετακινείτε το πλυστικό μηχανήμα τραβώντας τη μάνικα υψηλής πίεσης. χρησιμοποιήστε την ειδική λαβή.
- Στα μοντέλα που δεν διαθέτουν σύστημα TSS, μη χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχανήμα για περισσότερα από 1-2 λεπτά με το πιστόλι κλειστό, καθώς αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στα στεγανωτικά παρεμβύσματα.
- Το πλυστικό μηχανήμα θα πρέπει να προστατεύεται από την παγωνιά κατά τη διάρκεια του χειμώνα.
- Δεν θα πρέπει να αποφράσσονται οι γρίλιες εξερισμού κατά τη διάρκεια της χρήσης.

- Η διατομή των καλωδίων προέκτασης που χρησιμοποιούνται θα πρέπει να είναι ανάλογη με το μήκος τους, δηλαδή όσο μακρύτερο είναι το καλώδιο προέκτασης, τόσο μεγαλύτερη θα πρέπει να είναι η διατομή. θα πρέπει να χρησιμοποιούνται καλώδια με βαθμό προστασίας "IPX5".
- Τοποθετήστε το πλυστικό μηχανήμα ΟΣΟ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ ΠΙΟ ΚΟΝΤΑ στην παροχή νερού.
- Τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν με εύκολο τρόπο. Η αποκομιδή τους θα πρέπει να γίνει σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς στη χώρα που εγκαθίσταται το μηχανήμα.
- Χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχανήμα μόνο με αξεσουάρ και ανταλλακτικά τα οποία εγκρίνονται από τον κατασκευαστή. Η χρήση αυθεντικών εξαρτημάτων και ανταλλακτικών διασφαλίζει την ασφάλη και ομαλή λειτουργία του μηχανήματος.
- Κατά τη χρήση, το πλυστικό μηχανήμα θα πρέπει να τοποθετείται σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Αποφεύγετε το τυχαίο πάτημα της σκανδάλης. Μη μεταφέρετε το συγκρότημα της λογής / σκανδάλης κρατώντας το χέρι σας πάνω στη σκανδάλη. Χρησιμοποιείτε πάντοτε τον μηχανισμό ασφάλισης της σκανδάλης.
- Για την αποφυγή της τυχαίας ενεργοποίησης, βεβαιωθείτε ότι έχει εμπλακεί ο μηχανισμός ασφαλείας της σκανδάλης όταν έχετε διακόψει τη χρήση του πλυστικού υψηλής πίεσης.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ «ΠΡΟΣ ΑΠΟΦΥΓΗ»

- ΕΚΡΗΣΗ Ή ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗ.  
ΜΗ χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχανήμα σε συνδυασμό με εύφλεκτα ή τοξικά υγρά, ή οποιαδήποτε προϊόντα ασύμβατα με τον σωστό τρόπο χρήσης του μηχανήματος.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.  
ΜΗΝ κατευθύνετε τον πίδακα νερού προς ανθρώπους ή ζώα.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.  
ΜΗΝ κατευθύνετε τον πίδακα νερού προς το ίδιο το μηχανήμα, προς ηλεκτρικά εξαρτήματα ή προς άλλες ηλεκτρικές συσκευές.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.  
ΜΗ χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχανήμα σε εξωτερικούς χώρους όταν βρέχει.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.  
ΜΗΝ επιτρέπετε τη χρήση του πλυστικού μηχανήματος σε παιδιά ή σε πρόσωπα τα οποία δεν είναι αρμόδια.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.  
ΜΗΝ αγγίζετε το φις και/ή την πρίζα με βρεγμένα χέρια.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ ΚΑΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.  
ΜΗ χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχανήμα σε περίπτωση που έχει υποστεί βλάβη το καλώδιο ρεύματος.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΣΗΣ.  
ΜΗ χρησιμοποιείτε το πλυστικό μηχανήμα σε περίπτωση που έχει υποστεί βλάβη η μάνικα υψηλής πίεσης.

- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.**  
ΜΗΝ προκαλείτε εμπλοκή της σκανδάλης στη θέση λειτουργίας.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.**  
Βεβαιωθείτε ότι οι πλακέτες δεσμευμένων έχουν προσαρτηθεί στο πλυστικό μηχανήμα. Αν λείπουν, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό μας. Πλυστικά μηχανήματα στα οποία λείπουν οι πλακέτες ΔΕΝ θα πρέπει να χρησιμοποιούνται, διότι δεν μπορεί να προσδιοριστεί η ταυτότητά τους και ενδέχεται να είναι επικίνδυνα.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ.**  
ΜΗΝ πειράζετε τη βαλβίδα ασφαλείας και μην αλλάζετε τη ρύθμισή της.
- **ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.**  
ΜΗΝ αλλάζετε την αρχική διάμετρο του ακροφυσίου ψεκασμού.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.**  
ΜΗΝ αφήνετε το πλυστικό μηχανήμα χωρίς επίτηρησή.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.** ΜΗ μετακινείτε το πλυστικό μηχανήμα τραβώντας το καλώδιο ρεύματος.

### **ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ «ΠΡΟΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ»**

- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.**  
Όλοι οι ηλεκτρικοί αγωγοί ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΝΤΑΙ από τον πόδακα νερού.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.**  
Το πλυστικό μηχανήμα ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΜΟΝΟ σε μια σωστά γειωμένη πρίζα.
- Όταν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείτε στην πρίζα μια συσκευή προστασίας από ρεύμα διαρροής (Residual Current Device - RCD), όχι άνω των 30 mA.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.**  
Η υψηλή πίεση ενδέχεται να προκαλέσει την αναπήδηση αντικειμένων από τις επιφάνειες με μεγάλη ταχύτητα. για τον λόγο αυτό ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ προστατευτικό ρουχισμό και γυαλιά ασφαλείας.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ.**  
Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασίες στο πλυστικό μηχανήμα, ΒΓΑΛΤΕ το φως από την πρίζα.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.**  
Πριν πατήσετε τη σκανδάλη, ΠΙΑΣΤΕ σφικτά το πιστόλι για να εξουδετερώσετε το «κλιώσημα» του πιστολιού.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΜΟΛΥΝΣΗΣ.**  
ΣΥΜΜΟΡΦΩΘΕΙΤΕ με τις απαιτήσεις της τοπικής εταιρείας ύδρευσης. Σύμφωνα με το πρότυπο DIN 1988, τα πλυστικά μηχανήματα υψηλής πίεσης επιτρέπεται να συνδέονται στο κύριο δίκτυο παροχής πόσιμου νερού μόνο εφόσον έχει εγκατασταθεί στη μάνικα παροχής μια βαλβίδα αντεπιστροφής με δυνατότητα αποστράγγισης.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.**  
Η συντήρηση και/ή επισκευή των ηλεκτρικών εξαρτημάτων ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ να εκτελείται από ειδικευμένο προσωπικό.

- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.**  
ΕΚΤΟΝΩΣΤΕ την υπολειπόμενη πίεση πριν αποσυνδέσετε τη μάνικα του πλυστικού μηχανήματος.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.**  
Πριν χρησιμοποιήσετε το πλυστικό μηχανήμα, ΕΛΕΓΧΤΕ πάντοτε αν οι βίδες είναι σφηνωμένες καλά και αν υπάρχουν ελαττωματικά ή φθαρμένα εξαρτήματα.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ.**  
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ μόνο απορρυπαντικά τα οποία δεν προκαλούν διαβρώσεις στην εξωτερική επένδυση της μάνικας υψηλής πίεσης/ του καλωδίου ρεύματος.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ.**  
ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ότι όλοι οι άνθρωποι και τα ζώα βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστον 15 μέτρων.

### **3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

#### **Σύνδεση της μάνικας και του συγκροτήματος της σκανδάλης**

Συναρμολογήστε το πλυστικό μηχανήμα όπως στις εικόνες 2.1-2.7

Πριν συνδέσετε οποιαδήποτε μάνικα ή το συγκρότημα της σκανδάλης/λόγχης, ελέγξτε πρώτα όλες τις συνδέσεις και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι αποφραγμένες.

- Βιδώστε τη μάνικα εξόδου (6) στο μηχανήμα και σφίξτε την καλά με το χέρι.
- Συνδέστε τη λόγχη ψεκασμού (4) στη σκανδάλη (5) χρησιμοποιώντας τον σύνδεσμο μπαγιονέτα (εικ. 2.7). Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση έχει γίνει σωστά και ότι η μπαγιονέτα έχει κλειδώσει καλά. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν τασκίματα στη μάνικα.

### **4. ΧΡΗΣΗ**

#### **Παροχή νερού**

- Βεβαιωθείτε ότι διαθέτετε μια κατάλληλη παροχή νερού για την τροφοδοσία του πλυστικού υψηλής πίεσης. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι στεγανές και ότι δεν υπάρχουν διαρροές στη μάνικα.
- Η βρύση παροχής θα πρέπει να είναι τελείως ανοιχτή (μην ενεργοποιείτε ακόμη το πλυστικό υψηλής πίεσης).
- Πατήστε στη συνέχεια τη σκανδάλη (απασφαλίστε πρώτα την ασφάλεια της σκανδάλης) για να αφήσετε το νερό να περάσει μέσα από τη συσκευή και να απομακρύνετε τον αέρα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αυτή η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με παροχή κρύου νερού!

#### **Καλώδια ρεύματος**

Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια δεν παρουσιάζουν καμία βλάβη πριν τα συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο. Η σύνδεση παροχής ηλεκτρικού ρεύματος θα πρέπει να γίνει από έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Συνιστάται η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείται για αυτή τη

συσκευή να περιλαμβάνει συσκευή προστασίας από ρεύμα διαρροής, η οποία να διακόπτει την παροχή σε περίπτωση που η διαρροή ρεύματος προς τη γη ξεπερνά τα 30 mA επί 30 ms.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το μηχάνημα ενδέχεται να προκαλέσει ηλεκτρικές παρεμβολές κατά την εκκίνηση.

Εάν σταματήσει να λειτουργεί το μοτέρ και είναι αδύνατη η επανεκκίνησή του, περιμένετε 10-30 λεπτά πριν κάνετε επανεκκίνηση. **ΕΧΕΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ Η ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το πλυστικό μηχάνημα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με καθαρό νερό. Η χρήση αφιλτράριστου νερού ή διαβρωτικών χημικών ουσιών θα προξενήσει βλάβη στο μηχάνημα.

- Γυρίστε τον διακόπτη (3) του μοτέρ στη θέση "OFF".
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα (Volt/Hz) της παροχής ηλεκτρικού ρεύματος αντιστοιχούν στις τιμές που αναφέρονται στην πλακέτα δεδομένων του πλυστικού μηχανήματος.
- Βάλτε το φως του πλυστικού μηχανήματος στην πρίζα και ενεργοποιήστε τη συσκευή μέσω του γενικού διακόπτη (3).

Ο γενικός διακόπτης (3) έχει τρεις θέσεις λειτουργίας (εικ.3). Όταν ο διακόπτης βρίσκεται στο σημείο OFF, το πλυστικό μηχάνημα και η πρίζα για σύνδεση αναρροφητικής σκούπας (10) είναι αποσυνδεδεμένα από το ηλεκτρικό δίκτυο. Όταν ο διακόπτης βρίσκεται στο σημείο 2, η πρίζα σκούπας είναι συνδεδεμένη με το ηλεκτρικό δίκτυο, ενώ το πλυστικό μηχάνημα όχι. Όταν ο διακόπτης βρίσκεται στο σημείο 1, το πλυστικό μηχάνημα είναι συνδεδεμένο με το ηλεκτρικό δίκτυο, ενώ η πρίζα της σκούπας όχι.

### Ρύθμιση του ακροφυσίου (εικ. 4)

Το ακροφύσιο μπορεί να εκτοξεύει το νερό είτε σε ευθεία γραμμή, είτε σε σχήμα βεντάλιας. Ενεργοποιήστε πρώτα την πίεση και ρυθμίστε στη συνέχεια το ακροφύσιο.

Το φίλτρο εισόδου του νερού θα πρέπει να ελέγχεται τακτικά για την αποφυγή αποφράξεων και περιορισμών της παροχής νερού προς την αντλία. (εικ. 4)

### Χρήση προσαρτήματος ψεκασμού απορρυπαντικού

Γεμίστε το δοχείο προσαρτήματος απορρυπαντικού με υγρό απορρυπαντικό. Βγάλτε το δοχείο το πατώντας αντίστοιχο κουμπί (8, σελ.1) και ύστερα τοποθετήστε το στη θέση του. Σε περίπτωση ανάγκης γεμίστε και το δεύτερο δοχείο. Για την εξασφάλιση παροχής απορρυπαντικού από το δοχείο, μεταφέρετε το εξάρτημα του ψεκασμού όπως στην εικ.5.1, τοποθετήστε τον ρυθμιστή παροχής απορρυπαντικού (9, εικ.1) στο σημείο 1 ή 2 (εικ.5.2). Όταν ο ρυθμιστής είναι στο σημείο 1 το απορρυπαντικό απορροφείται από το αριστερό δοχείο. Όταν ο ρυθμιστής είναι στο σημείο 2 το απορρυπαντικό απορροφείται από το δεξί δοχείο. Όταν ο ρυθμιστής βρίσκεται στο σημείο OFF, τότε και τα δύο δοχεία είναι απενεργοποιημένα και το περιεχόμενό τους δεν απορροφείται.

### Συνιστώμενη διαδικασία καθαρισμού

Διαλύστε τις βρομιές ψεκάζοντας απορρυπαντικό στη στεγνή επιφάνεια με το ακροφύσιο ρυθμισμένο σε πίδακα βεντάλιας. Σε κάθετες επιφάνειες θα πρέπει να δουλεύετε από κάτω προς τα πάνω. Αφήστε το απορρυπαντικό να δράσει για 1 έως 2 λεπτά, χωρίς όμως να το αφήσετε να στεγνώσει. Χρησιμοποιήστε τον πίδακα υψηλής πίεσης, κρατώντας το ακροφύσιο σε απόσταση τουλάχιστον 30 εκ. από την επιφάνεια και δουλεύοντας από κάτω προς τα επάνω. Μην αφήνετε το νερό της απόπλυσης να τρέχει πάνω στις επιφάνειες που δεν έχουν πλυθεί.

### Διακοπή της λειτουργίας του πλυστικού μηχανήματος



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Δεν θα πρέπει ποτέ να αποσυνδέετε τη μάνικα υψηλής πίεσης από το μηχάνημα ενώ το σύστημα βρίσκεται ακόμη υπό πίεση. Ακολουθήστε τη σωστή διαδικασία:

1. Απενεργοποιήστε το πλυστικό μηχάνημα χρησιμοποιώντας τον διακόπτη του μηχανήματος.
2. Βγάλτε το φως από την πρίζα.
3. Κλείστε την παροχή νερού στη βρύση.
4. Πατήστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να αποπίεσετε το σύστημα.
5. Αποσυνδέστε τη μάνικα παροχής από το μηχάνημα.
6. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες της συσκευής με ένα υγρό καθαρό τיש.
7. Εμπλέξτε τον μηχανισμό ασφαλείας.

### Επίλυση προβλημάτων

1. Το μηχάνημα δεν τίθεται σε λειτουργία όταν ενεργοποιείται.

- Δεν έχει συνδεθεί σωστά το φως ή είναι ελαττωματική η πρίζα
    - Ελέγξτε το φως, την πρίζα και την ασφάλεια τήξης.
  - Η τάση δικτύου είναι χαμηλότερη από την απαιτούμενη ελάχιστη τάση εκκίνησης
    - Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου είναι σωστή.
  - Έχει κολλήσει η αντλία
    - Ανατρίξτε στις οδηγίες για εκκίνηση μετά από αποθήκευση.
  - Έχει ενεργοποιηθεί η θερμική ασφάλεια.
    - Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε το μοτέρ να κρυώσει. Αφήστε τη λόγχη ανοιχτή με το νερό να περνά από αυτή.
2. Διακυμάνσεις στην πίεση
- Η αντλία αναρροφά αέρα
    - Ελέγξτε την αεροστεγανότητα των μανικών και των συνδέσεων.
  - Λερωμένες, φθαρμένες ή κολλημένες βαλβίδες. Φθαρμένα στεγανωτικά παρεμβύσματα της αντλίας
    - Καθαρίστε και αντικαταστήστε, ή απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.
3. Διαρροή νερού από την αντλία
- Φθαρμένα στεγανωτικά παρεμβύσματα
    - Ελέγξτε και αντικαταστήστε, ή απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο.

#### 4. Η λειτουργία του μοτέρ διακόπτεται ξαφνικά

- Έχει ενεργοποιηθεί ο θερμικός διακόπτης ασφαλείας λόγω υπερθέρμανσης.
  - Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί στις προδιαγραφές. Καλώδια προέκτασης τα οποία είναι πολύ λεπτά και πολύ μακριά ενδέχεται να προκαλέσουν πτώση της τάσης και υπερθέρμανση του μοτέρ. Αφήστε το να κρυώσει. Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης υψηλής αντοχής.

#### 5. Η αντλία δεν επιτυγχάνει την απαιτούμενη πίεση

- Έχει βουλώσει το φίλτρο της εισόδου νερού
  - Καθαρίστε το φίλτρο της εισόδου νερού.
- Η αντλία αναρροφά αέρα από τις συνδέσεις ή τις μάνικες
  - Ελέγξτε τη στεγανότητα όλων των συνδέσεων παροχής.
- Οι βαλβίδες αναρρόφησης/παροχής είναι βουλωμένες ή φθαρμένες.
  - Βεβαιωθείτε ότι δεν παρουσιάζει διαρροές η μάνικα παροχής νερού.
  - Ελευθερώστε ή καθαρίστε τις βαλβίδες
- Έχει κολλήσει η ανακουφιστική βαλβίδα
  - Ξεβιδώστε και ξανασφίξτε τη βίδα ρύθμισης.
- Λανθασμένο ή φθαρμένο ακροφύσιο λόγχης
  - Ελέγξτε και/ή αντικαταστήστε.

### 5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



**Προειδοποίηση!** Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος (πηγή τροφοδοσίας ισχύος) πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε ενέργεια συντήρησης ή αποθήκευσης.

Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα δεν είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα κατά την εκτέλεση εργασιών συντήρησης στο μοτέρ.

- Για την εξασφάλιση της σωστής λειτουργίας, τα φίλτρα αναρρόφησης και απορρυπαντικού θα πρέπει να ελέγχονται και να καθαρίζονται μετά από κάθε 50 ώρες λειτουργίας.
- Όταν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα ενδέχεται να σχηματιστούν εναποθέσεις αλάτων.

#### Καθαρισμός

Για να αποτρέψετε την υπερθέρμανση του μηχανήματος, διατηρείτε τις οπές εξαερισμού ανοικτές.

Καθαρίζετε τακτικά το περίβλημα χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση. Διατηρείτε τις οπές εξαερισμού καθαρές, χωρίς σκόνη και ακαθαρσίες.

Αφαιρέστε τυχόν επίμονες ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί μουσκεμένο σε σαπουνάδα. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως πετρέλαιο, οινόπνευμα, διάλυμα αμμωνίας κ.λπ. Αυτοί οι διαλύτες μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη του μηχανήματος.

#### Λίπανση

Το μηχάνημα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

#### Αποθήκευση και μεταφορά

Αποθηκεύετε το πλυστικό υψηλής πίεσης σε έναν ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο, στον οποίο η θερμοκρασία δεν πέφτει κάτω από τους +5°C. Αφήστε το πλυστικό μηχάνημα να λειτουργήσει με μη διαβρωτικό / μη τοξικό αντιψυκτικό υγρό πριν το αποθηκεύσετε για τον χειμώνα.

#### Βλάβες

Σε περίπτωση που προκύψει κάποια βλάβη σαν αποτέλεσμα της φθοράς κάποιου εξαρτήματος, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με το κέντρο τεχνικής υποστήριξης στη διεύθυνση που αναγράφεται στην κάρτα εγγύησης. Ένα σχέδιο των ανταλλακτικών που μπορείτε να προμηθευτείτε περιλαμβάνεται στο πίσω μέρος αυτών των οδηγιών χρήσεως.

#### Περιβάλλον

Για την αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά, το μηχάνημα παραδίδεται σε μια γερή συσκευασία η οποία αποτελείται κυρίως από ανακυκλώσιμα υλικά. Σας παρακαλούμε να φροντίσετε για την ανακύκλωση της συσκευασίας.

#### Εγγύηση


Διαβάστε τους όρους της εγγύησης στην ξεχωριστή κάρτα εγγύηση που εσωκλείεται.


# ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ

## ΔΕΔΟΜΕΝΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Η απορροφητική σκούπα είναι συσκευή για συγκέντρωση σκόνης, λάσπης και μη καυστικών υγρών. Απαγορεύεται η χρήση της σκούπας για καθαρισμό από σοβά, σκόνη τσιμέντου, γύψο και άλλων μικροδιασκορπισμένων ουσιών.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ


 230 V / 50 Hz


 800 W

 10 L

 +

 +

 250 W

 3.5 kg

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

(εικ. 1)

11. Διακόπτης
12. Απορροφητική οπή
13. Οπή εξαγωγής
14. Διακόπτης καπακιού
15. Δοχείο σκουπιδιών

## ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Μην χρησιμοποιείτε την σκούπα για καθαρισμό από σοβά, σκόνη τσιμέντου, γύψο και άλλων μικροδιασκορπισμένων ουσιών. Σε περίπτωση απορρόφησης των ως άνω ουσιών καθαρίστε το φίλτρο και το δοχείο σκουπιδιών (εικ. 7).

Να αποφεύγετε απορρόφηση τσαλακωμένου χαρτιού κ.τ.λ., επειδή παρόμοια αντικείμενα μπορούν να κολλήσουν μέσα στη σκούπα και να οδηγήσουν σε βλάβη του κινητήρα. Να τα βγάλετε. Χρησιμοποιείτε προσεκτικά την μάνικα της σκούπας, για να αποφύγετε βλάβες της.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΚΟΥΠΑΣ

Εικ. 6

## ΧΡΗΣΗ

Η σκούπα μπορεί να λειτουργεί και από το ηλεκτρικό δίκτυο και από την πρίζα στο πλυστικό μηχανήμα. Στην τελευταία περίπτωση ο διακόπτης του πλυστικού μηχανήματος (3, εικ. 1) πρέπει να βρίσκεται στο σημείο 1 (εικ. 3).

## ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ

Κατά την απορρόφηση νερού, όταν το νερό στο δοχείο σκουπιδιών θα φτάσει στο κρίσιμο επίπεδο, επιπλέει η βαλβίδα-φελλός και κλείνει την αέρια οπή εισόδου του ηλεκτρικού κινητήρα. Αν και ο κινητήρας συνεχίζει να λειτουργεί, η σκούπα σταματά να απορροφά νερό, προστατεύοντάς τον από το νερό. Το χαρακτηριστικό σημείο αυτής της κατάστασης είναι συριστικός ήχος από την βαλβίδα και χαμηλόμενος ήχος του κινητήρα. Σ' αυτή την περίπτωση πρέπει να ανεβάσετε τη μάνικα ώστε το εξάρτημα να είναι πάνω (για

να αποφύγετε τη ροή νερού από τη μάνικα πίσω) και μόνο μετά απ' αυτό να απενεργοποιείτε την σκούπα.

Πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα κατά την απορρόφηση νερού από το δοχείο με επίπεδο νερού υψηλότερο από τη σκούπα ή μεγέθους μεγαλύτερου από το μέγεθος δοχείου σκουπιδιών. Σ' αυτές τις περιπτώσεις αναρροφήστε νερό **με μερικές δόσεις**, απενεργοποιώντας τη σκούπα και χύνοντας νερό από το δοχείο σκουπιδιών (βλ. **οδηγίες παρακάτω**) κάθε φορά όταν η βαλβίδα-φελλός θα κάνει χαρακτηριστικό τον ήχο. Σε αντίθετη περίπτωση υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος του κινητήρα.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΔΟΧΕΙΟΥ ΣΚΟΥΠΙΔΙΩΝ ΚΑΙ ΦΙΛΤΡΟΥ

Βλ. εικ. 7

**Προσοχή!** Πριν από καθαρίσμα ή τεχνική συντήρηση αποσυνδέστε την σκούπα από το ηλεκτρικό δίκτυο!

- Να καθαρίσετε τακτικά δοχείο σκουπιδιών από τη σκόνη κατά το στεγνό καθαρίσμα ή από το νερό και λάσπη μετά από κάθε λειτουργία.
- Για να βγάλετε το δοχείο σκουπιδιών ανοίξτε τους διακόπτες (εικ. 7.1), βγάλτε τον βασικό κορμό της σκούπας με τον κινητήρα (εικ. 7.2) και **μόνο μετά απ' αυτό** να χύνετε το νερό από το δοχείο σκουπιδιών (εικ. 7.3). Στεγνώστε το δοχείο πριν συναρμολόγηση.

**Προσοχή!** Μην αναποδογυρίζετε την σκούπα (ή τον αποσυνδεδεμένο βασικό κορμό με τον κινητήρα) όταν χύνετε νερό, επειδή το νερό μπορεί να μπει στον κινητήρα που θα οδηγήσει σε **βραχυκύκλωμα**.

- Κατόπιν απορρόφηση νερού, καθώς και αν το φίλτρο είναι πολύ βρώμικο, καθαρίστε το από την σκόνη και να το πλύνετε (εικ. 7.4-7.5). Πριν την τοποθέτηση στην θέση του (εικ. 7.7.-7.8) το φίλτρο πρέπει να στεγνώνει.
- Να πλένετε τακτικά την βαλβίδα-φελλός με πίεση χλιαρού νερού (βλ. εικ. 7.6), προσέχοντας να **μην μπει νερό εντός του κινητήρα**.

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I OBSŁUGI OCZYSZCZARKA WYSOKOCIŚNIENIOWA

Dla własnego bezpieczeństwa oraz bezpieczeństwa innych osób, prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia.

**OSTRZEŻENIE!** Przed przystąpieniem do użytkowania jakichkolwiek urządzeń elektrycznych, należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Pozwala to na zrozumienie zasady działania produktu oraz uniknięcie zbędnego ryzyka. Niniejszą instrukcję należy zachować. Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu, aby można z niej było skorzystać w razie potrzeby.

### SPIS TREŚCI:

1. Dane techniczne
2. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa
3. Montaż
4. Użytkowanie
5. Serwis i konserwacja

### 1. DANE TECHNICZNE

#### WSTĘP

Oczyszczarka wysokociśnieniowa to urządzenie, które pozwala szybko i skutecznie oczyścić pojazdy, maszyny, łodzie, budynki, itp. usuwając wyjątkowo uciążliwe zabrudzenia przy pomocy czystej wody i chemicznych środków czyszczących. W przypadku stosowania chemicznych środków czyszczących, należy używać jedynie środków ulegających biodegradacji. Można czyścić jedynie te elementy silników pojazdów mechanicznych, w których zainstalowane są odpowiednie odolejaczce.

#### SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Napięcie AC	230 V
Moc pobrana	1800 W
Ciśnienie robocze	100 bar
Max. ciśnienie wody doprowadzanej	6 bar
Max. temperatura wody	40° C
Robocze tempo przepływu wody	5 L/min
Długość węża	5 m
Ciężar	15 kg

#### ELEMENTY PRODUKTU

(Rys. 1)

1. Ujście wody
2. Wlot wody z filtrem
3. Główny przełącznik
4. Regulowana dysza rozpylająca
5. Przerzutnik z mechanizmem blokującym
6. Wąż wysokociśnieniowy
7. Nasadka rozpylająca środka czyszczącego
8. Przycisk ustalający pojemnika na środek czyszczący
9. Dozownik środka czyszczącego
10. Gniazdo do podłączenia odkurzacza

## 2. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### WYJAŚNIENIE SYMBOLI

W niniejszej instrukcji i lub/na urządzeniu stosowane są następujące oznaczenia:



Zgodne z podstawowymi obowiązującymi normami bezpieczeństwa dyrektyw unijnych



Niebezpieczeństwo uszkodzenia materiału i/lub obrażeń ciała



W przypadku uszkodzenia lub przecięcia przewodu natychmiast wyjmij wtyczkę z kontaktu



Przeczytaj instrukcję



Oznacza ryzyko porażenia prądem

### INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

W czasie użytkowania urządzeń elektrycznych należy bezwzględnie przestrzegać przepisów w zakresie bezpieczeństwa obowiązujących w danym kraju. Pozwoli to na zmniejszenie ryzyka wybuchu pożaru, porażenia prądem lub obrażeń ciała. Prosimy o zapoznanie się z poniższymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz z dodatkowymi dołączonymi instrukcjami w zakresie bezpieczeństwa. Przechowuj instrukcje w bezpiecznym miejscu!

### BEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z ELEKTRYCZNOŚCIĄ

- Sprawdź, czy poziom napięcia w sieci odpowiada wymaganej wartości napięcia umieszczonej na tabliczce znamionowej
- W przypadku wymiany starych przewodów lub wtyczek: Wyrzuć stare przewody lub wtyczki zaraz po ich wymianie na nowe. Niebezpieczne jest wkładanie do gniazdka wtyczki przewodu, który nie jest podłączony do urządzenia.
- W przypadku korzystania z przewodów przedłużacza: Używaj wyłącznie atestowanego przewodu przedłużacza, odpowiedniego do mocy urządzenia. Minimalny przekrój poprzeczny żył musi wynosić 1.5 mm<sup>2</sup>. Jeśli przewód jest nawinięty na szpulę, musi zostać całkowicie rozwinięty.
- Wszelkie łącza elektryczne, np. przewód przedłużacza, muszą nadawać się do użytku zewnętrznego (wodoszczelność) oraz posiadać odpowiednie oznaczenia. Przewody przedłużacza muszą być trójżyłowe (jedna żyła przeznaczona na UZIEMIENIE).

### NATYCHMIAST WYŁĄCZĄ URZĄDZENIE W PRZYPADKU

1. Wadliwego działania wtyczki sieciowej, przewodu zasilania lub uszkodzenia przewodu.
2. Uszkodzenia przełącznika.
3. Pojawienia się dymu lub swądu przepalającej się izolacji.

### SZCZEGÓLOWE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Instrukcje UŻYTKOWANIA i KONSERWACJI stanowią integralny element wyposażenia urządzenia czyszczącego i

powinny być przechowywane w bezpiecznym miejscu, aby można z nich było skorzystać w razie potrzeby. W przypadku odsprzedaży oczyszczarki, instrukcje należy przekazać nowemu właścicielowi.

- Przed uruchomieniem oczyszczarki należy upewnić się, że pobiera ona wodę w prawidłowy sposób. Jeśli urządzenie pracuje bez wody, może dojść do uszkodzenia uszczek.
- Nie należy wyłączać urządzenia z kontaktu ciągnąc za przewód.
- Jeśli osoba obsługująca znajduje się w zbyt dużej odległości od przedmiotu, który ma być czyszczony, nie należy przysuwać oczyszczarki do przedmiotu ciągnąc za wąż wysokociśnieniowy; w takim wypadku należy użyć dołączonego uchwyty.
- W przypadku wersji, które nie zostały wyposażone w Total Stop System, nie należy używać oczyszczarki z zamkniętym pistoletem przez czas dłuższy niż 1- minuty, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia uszczek.
- W okresie zimowym należy chronić oczyszczarkę przed działaniem niskich temperatur.
- W czasie korzystania z urządzenia nie należy zasłaniać krtek wentylacyjnych.
- Przekrój wszystkich przewodów przedłużacza musi być proporcjonalny do ich długości tj. im dłuższy przewód przedłużacza, tym większy powinien być jego przekrój; dozwolone jest używanie jedynie przewodów o klasie ochrony "IPX5".
- Oczyszczarkę należy ustawiać JAK NAJBLIŻEJ źródła dopływu wody.
- Opakowanie nadaje się do ponownego przetworzenia i musi być poddane utylizacji zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym zainstalowano urządzenie.
- Do oczyszczarki należy stosować jedynie elementy wyposażenia dodatkowego i części zamienne zatwierdzone przez producenta. Stosowanie oryginalnych akcesoriów i części zamiennych zapewni bezpieczne i bezproblemowe korzystanie z urządzenia.
- W czasie pracy oczyszczarka musi być umieszczona na pewnym i stabilnym podłożu.
- Należy uważać, aby nie odpalić przetrutnika w sposób przypadkowy. Nie należy przenosić zespołu lancy/przerzutnika trzymając rękę na przetrutniku. W każdym wypadku należy stosować mechanizm blokujący przetrutnika.
- W przypadku przerwania pracy z ciśnieniowym urządzeniem czyszczącym, aby zapobiec jego przypadkowemu uruchomieniu, należy sprawdzić czy została zastosowana blokada zabezpieczająca przetrutnika.

## **ZAKAZY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

### **- WYBUCH LUB ZATRUCIE.**

W pracy z oczyszczarką NIE stosuj substancji łatwopalnych lub toksycznych oraz jakichkolwiek produktów, które mogłyby spowodować nieprawidłową pracę urządzenia.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO OBRAŻEŃ.**

NIE kieruj rozpylacza wody na ludzi lub zwierzęta.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM.**

NIE kieruj rozpylacza wody na samo urządzenie, jego części elektryczne lub na inny sprzęt elektryczny.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWARCIA.**

NIE korzystaj z urządzenia na wolnym powietrzu, jeśli pada.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ.**

NIE pozwalaj korzystać z urządzenia dzieciom lub osobom nie posiadającym odpowiednich kompetencji.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM.**

NIE dotykaj wtyczki i/lub gniazdka mokrymi rękami.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM I ZWARCIA.**

NIE używaj oczyszczarki, jeśli przewód elektryczny jest uszkodzony. NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU. NIE używaj oczyszczarki, jeśli wąż wysokociśnieniowy jest uszkodzony. NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU. NIE blokuj przetrutnika w położeniu operacyjnym.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU.**

Sprawdź czy do oczyszczarki przymocowane są tabliczki znamionowe, jeśli nie, poinformuj o tym sprzedawcę. Pod żadnym pozorem NIE używaj oczyszczarek nie posiadających tabliczek, – ponieważ nie można ich zidentyfikować, korzystanie z nich może być niebezpieczne.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU.**

NIE manipuluj przy zaworze bezpieczeństwa. NIE próbuj zmieniać jego ustawień. NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE ZE ZMIANAMI WYDAJNOŚCI URZĄDZENIA. NIE zmieniaj oryginalnego ustawienia średnicy dyszy głowicy rozpylacza.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU.**

NIE pozostawiaj urządzenia bez nadzoru.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWARCIA. NIE przesuwaj**

oczyszczarki ciągnąc za przewód elektryczny.

### **NAKAZY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWARCIA.**

Wszelkie przewodniki elektryczne MUSZĄ BYĆ ZABEZPIECZONE przed kontaktem z rozpylaczem wody.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM.**

Oczyszczarka MUSI BYĆ BEZWGLĘDNIIE PODŁĄCZONA do właściwie uziemionego zasilacza.

W trakcie korzystania z urządzenia, przy gnieździe wtyczkowym używaj wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o natężeniu nie większym niż 30 mA.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ.**

Stosowanie wysokiego ciśnienia może spowodować odrywanie się materiałów od czyszczonej powierzchni z dużą prędkością, z tego względu zawsze NOŚ ubranie ochronne i okulary ochronne.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO PRZYPADKOWEGO URUCHOMIENIA.**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z obsługą lub konserwacją oczyszczarki, WYCIĄGNIJ wtyczkę z gniazdka.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ.**

Przed naciśnięciem przetrutnika, CHWYĆ mocno pistolet, aby zneutralizować odrzut.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO SKAZENIA.**

PRZESTRZEGAJ wymogów określonych przez przedsiębiorstwo dostarczające wodę na danym terenie. Zgodnie z DIN 1988, wysokociśnieniowe urządzenia czyszczące mogą być podłączone do głównego ujęcia wody pitnej, jedynie jeśli wąż zasilający posiada zainstalowany izolator przepływów zwrotnych z instalacją spustową.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU.**

Konserwacji i lub/naprawy części elektrycznych MOGĄ dokonywać jedynie osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.

### **- NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ.**

Przed odłączeniem węża oczyszczarki WYPUŚĆ z niego resztę sprężonego powietrza.

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU.**  
Przed przystąpieniem do korzystania z oczyszczarki zawsze **SPRAWDŹ** czy śruby są dobrze dokręcone oraz czy żadna z części nie jest zepsuta lub zużyta.
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO WYBUCHU I PORAŻENIA PRADEM.**  
STOSUJ jedynie środki czyszczące, nie wykazujące działania żrącego, które mogłyby spowodować zniszczenie materiałów pokrywających waż wysokociśnieniowy/przewód elektryczny.
- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OBRAŻEŃ.**  
UPEWNIJ SIĘ, że ludzie i zwierzęta znajdują się w odległości min. 16 jardów (15m) od urządzenia.

**ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA** Zawór bezpieczeństwa działa również jako zawór ograniczający ciśnienie. Jeśli spust pistoletu jest zwolniony, zawór bezpieczeństwa otwiera się a woda przepływa przez wlot pompy.

### 3. MONTAŻ

#### PODŁĄCZANIE WĘŻA I ZESPOŁU PRZERZUTNIKA

Zmontuj oczyszczarkę według rysunków 2.1-2.7.

Przed przystąpieniem do podłączania jakichkolwiek węży lub zespołu przerzutnika/lancy należy najpierw sprawdzić wszelkie połączenia pod kontem ewentualnych niedrożności.

- Przykręć wylot węża ciśnieniowego (6) do urządzenia i sprawdź czy jest dobrze dopasowany.
- Podłącz lancę rozpylającą (4) do przerzutnika (5) wciskając i przekręcając łącznik bagnetowy (rys. 2.7). Sprawdź czy połączenie zostało wykonane prawidłowo oraz czy łącznik bagnetowy został właściwie umieszczony. Sprawdź czy na wężu nie ma suptów.

### 4. UŻYTKOWANIE

#### ZAOPATRZENIE W WODĘ

- Sprawdź czy zaopatrzenie w wodę wystarcza do pracy ciśnieniowego urządzenia czyszczącego. Sprawdź czy wszystkie połączenia są szczelne oraz czy wąż nie przecieka w żadnym miejscu.
- Kurek doprowadzający powinien być całkowicie odkręcony (w tym momencie **NIE** włączaj jeszcze ciśnieniowego urządzenia czyszczącego).
- Teraz obniż przerzutnik (najpierw usuń blokadę przerzutnika) tak, aby woda mogła przepłynąć przez urządzenie i usunąć pozostałości powietrza.



**OSTRZEŻENIE:** Do urządzenia można stosować jedynie zimną wodę!

#### PRZEWODY ELEKTRYCZNE

Przed podłączeniem do źródła zasilania, sprawdź czy żaden z przewodów nie jest uszkodzony.

Podłączenia zasilania elektrycznego powinien dokonać wykwalifikowany elektryk. Zalecane jest, aby w zasilaniu elektrycznym urządzenia uwzględnić wyłącznik różnicowoprądowy, który odłączy zasilanie w wypadku, gdy prąd upływu przekroczy 30mA, w ciągu 30ms.



**UWAGA!** Podczas uruchamiania urządzenie może wywołać zakłócenia w dopływie prądu.

Jeśli silnik zatrzyma się i nie uruchomi się ponownie, przed ponowną próbą jego uruchomienia należy zacząć **WYŁĄCZNIKA TERMICZNEGO**



**UWAGA!** Do oczyszczarki można stosować jedynie czystą wodę. Zastosowanie wody niefiltrowanej lub żrących substancji chemicznych spowoduje uszkodzenie oczyszczarki.

- Ustaw przełącznik silnika (3) na pozycję "OFF".
- Sprawdź, czy poziom napięcia w sieci i częstotliwość prądu (Wolty/Hz) odpowiadają wartościom określonym na tabliczce znamionowej oczyszczarki.
- Podłącz ciśnieniowe urządzenie czyszczące do prądu, a następnie włącz je używając głównego przełącznika (3).

Wyłącznik (3) posiada trzy ustawienia robocze (patrz rys. 3). Kiedy wyłącznik znajduje się w pozycji OFF, zarówno oczyszczarka, jak i gniazdo do podłączenia odkurzacza (10) są odłączone od zasilania. Jeśli wyłącznik znajduje się w pozycji 2, gniazdo jest podłączone do zasilania, natomiast oczyszczarka nie. Jeśli wyłącznik znajduje się w pozycji 1, do zasilania podłączona jest oczyszczarka, a gniazdo nie jest.

#### REGULACJA DYSZY

(rys. 4)

Woda może być rozpylana z dyszy liniowo lub wachlarzowo. W pierwszej kolejności należy włączyć ciśnienie, a następnie przystąpić do regulacji dyszy. Należy regularnie sprawdzać filtr wlotu wody tak, aby nie powstały niedrożności, a tym samym dopływ wody do pompy nie został ograniczony. (rys 4)

#### STOSOWANIE POJEMNIKÓW DO ŚRODKA CZYSZCZĄCEGO

Napełnij pojemnik środkiem czyszczącym w płynie. W tym celu wyciągnij pojemnik z przeznaczonego dla niego miejsca wciskając odpowiedni przycisk (8, rys. 1). Następnie wóź pojemnik z powrotem. W razie konieczności napełnij również drugi pojemnik.

Aby zapewnić dopływ środka czyszczącego z pojemnika, przesun dyszę rozpylającą przerzutnika według strzałki, jak pokazane jest na rysunku 5.1, i ustaw dozownik środka czyszczącego (9, rys. 1) w pozycji 1 lub 2 (patrz rys. 5.2). Kiedy dozownik znajduje się w pozycji 1, środek czyszczący zasasywany jest z pojemnika po lewej stronie. Kiedy dozownik znajduje się w pozycji 2, środek czyszczący zasasywany jest z pojemnika po prawej stronie. Kiedy dozownik znajduje się w pozycji OFF, obydwa pojemniki są odłączone, a ich zawartość nie jest zasasywana.

#### ZALECANY SPOSÓB CZYSZCZENIA

Zabrudzenia należy rozpuścić rozpylając środek czyszczący z dyszy w sposób wachlarzowy na suchą powierzchnię. W przypadku powierzchni pionowych strumień należy przesuwac od dołu do góry. Środek czyszczący należy pozostawić na danej powierzchni przez 1 do 2 minut, w żadnym wypadku **NIE** można pozwolić na jego wyschnięcie. Następnie na powierzchnię należy skierować rozpylacz wysokociśnieniowy, trzymając dyszę w odległości przynajmniej 30 cm (10 cali) od czyszczonej powierzchni. Strumień należy przesuwac od dołu do góry. Należy uważać, aby strumienie wody splukującej nie ściekały po powierzchniach, które nie były czyszczone.

## ZAKOŃCZENIE PRACY Z CIŚNIENIOWYM URZĄDZENIEM CZYSZCZĄCYM



**UWAGA:** Pod żadnym pozorem nie należy odłączać od urządzenia węża wysokociśnieniowego, jeśli system jest dalej pod ciśnieniem.

Należy postępować zgodnie z właściwą procedurą:

1. Wyłączyć ciśnieniowe urządzenie czyszczące używając przełącznika znajdującego się na urządzeniu.
2. Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
3. Odciąć wodę przy zaworze.
4. Nacisnąć spust pistoletu w celu dekompresji systemu.
5. Odłączyć wąż zasilający od urządzenia
6. Przetrzeć wszystkie powierzchnie urządzenia czystą, wilgotną ściereczką.
7. Założyć blokadę zabezpieczającą.

## ROZWIŃZYWANIE PROBLEMÓW

### 1. Po włączeniu urządzenie nie uruchamia się.

- Wtyczka nie została prawidłowo podłączona lub gniazdo elektryczne jest zepsute
  - Sprawdź wtyczkę, gniazdo i bezpiecznik.
- Napięcie w sieci jest mniejsze niż wymagane minimum do uruchomienia urządzenia
  - Sprawdź czy napięcie w sieci jest odpowiednie.
- Pompa jest zatkana
  - Sprawdź w instrukcjach dotyczących postępowania po okresie przechowywania
- Samoczynne wyłączenie wyłącznika termicznego.
  - Wyłącz urządzenie i poczekaj, aż silnik ostygnie. Pozostaw lancę otwartą i pozwól wodzie przepływać.

### 2. Ciśnienie się waha

- Pompa zasysa powietrze
  - Sprawdź czy węże i połączenia są hermetyczne
- Brudne, zużyte lub zablokowane zawory. Zużyte uszczelki pompy
  - Sprawdź i wymień lub skontaktuj się ze sprzedawcą.

### 3. Woda przecieka z pompy

- Zużyte uszczelki
  - Sprawdź i wymień lub skontaktuj się ze sprzedawcą

### 4. Nagle zatrzymanie silnika

- Wyłącznik termiczny wyłączył się samoczynnie na skutek przegrzania.
  - Sprawdź czy poziom napięcia w sieci odpowiada specyfikacjom. Przewód przedłużacza, który jest zbyt cienki i zbyt długi może przyczynić się do spadku napięcia, a tym samym do przegrzania silnika. Poczekaj, aż silnik ostygnie. Używaj przewodów przedłużacza przystosowanych do pracy przy dużych obciążeniach.

### 5. Pompa nie osiąga koniecznego poziomu ciśnienia.

- Filtr wlotu wody jest zapychny
  - Oczyszczyć filtr wlotu wody
- Pompa zasysa powietrze z połączeń lub z wężu
  - Sprawdź czy wszystkie połączenia zasilające są szczelne
- Zawory zasysające/ doprowadzające są zapychnione lub zużyte.
  - Sprawdź czy wąż doprowadzający wodę nie przecieka.
- Zawór reduktora ciśnienia wylotowego jest zablokowany
  - Oczyszczyć lub przedmuchać zawory

- Nieprawidłowa lub zużyta dysza lancy
  - Obluzuj, a następnie ponownie dokręć śrubę regulacyjną. Sprawdź i/lub wymień.

## 5. SERWIS I KONSERWACJA



**OSTRZEŻENIE!** Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych lub czynności związanych z przygotowaniem urządzenia do przechowywania wyłącz z sieci przewód elektryczny (odetnij źródło zasilania).

Przystępując do konserwacji silnika upewnij się, że urządzenie nie pracuje.

- Aby zapewnić dobre funkcjonowanie urządzenia należy sprawdzać i oczyszczać filtry zasysające i filtry środka czyszczącego po każdym 50 godzinach użytkowania urządzenia.
- Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, mogą powstać na nim osady kamienia. Przez otwór znajdujący się w tylnej części urządzenia ZWOLNIJ silnik przy pomocy śrubokręta (dla modeli wyposażonych w taką opcję).
- Następnie wyjmij śrubokręt i kontynuuj czynności związane z ponownym uruchomieniem silnika.

## CZYSZCZENIE

Aby zapobiec przegrzaniu silnika utrzymuj w czystości szczeliny wentylacyjne urządzenia. Czyść obudowę regularnie przy użyciu miękkiej tkaniny, najlepiej po każdym użyciu. Oczyszczaj wyloty powietrza z kurzu i brudu.

Wyjątkowo uciążliwe zabrudzenia usuwaj przy użyciu miękkiej szmatki zwilżonej wodą z mydłem. Nie używaj rozpuszczalników, takich jak benzyna, alkohol, amoniak itp., gdyż takie substancje mogą uszkodzić elementy plastikowe.

## SMAROWANIE

Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

## PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Ciśnieniowe urządzenie czyszczące należy przechowywać w przewiewnym i suchym miejscu w temperaturze nie niższej niż +5°C. Przed zimowym okresem przechowywania, należy zastosować odporny na korozję/nietoksyczny płyn przeciwdziałający zamarzaniu.

## USZKODZENIA

Jeli uszkodzenie nastąpi z powodu zuycia elementu, prosimy o kontakt pod adresem serwisu, kt/ry podano na karcie gwarancyjnej. Rysunek przedstawiający cz/ści zamienne, kt/óre moyna zakupić, znajduje się na ko4cu instrukcji obsługi.

## OCHRONA ŚRODOWISKA

Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urządzenie jest dostarczane w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.

## GWARANCJA

Prosimy o zapoznanie się z warunkami gwarancji przedstawionymi na załączonej, oddzielnej karcie gwarancyjnej.

# ODKURZACZ

## PRZEZNACZENIE

Odkurzacz przeznaczony jest do usuwania kurzu, brudu oraz niezrączących płynów. Nie wolno używać odkurzacza do zbierania tynku, cementowego i gipsowego kurzu oraz innych drobnych zdyspergowanych substancji.

## DANE TECHNICZNE

	230 V / 50 Hz
	800 W
	10 L
	+
	+
	250 W
	3.5 kg

## BUDOWA

(rys. 1)

11. Wyłącznik
12. Otwór zasysający
13. Otwór wylotowy
14. Zatrask pokrywy
15. Pojemnik na śmiecie

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Aby uniknąć zatkania filtra oraz uszkodzenia silnika elektrycznego, nie wolno używać odkurzacza do zbierania tynku, cementowego i gipsowego kurzu oraz innych drobnych zdyspergowanych substancji. W przypadku przedostania się tego typu substancji do odkurzacza należy wyczyścić filtr i pojemnik na śmiecie (rys. 7).

Nie wolno dopuszczać do zasysania zmiętego papieru itd.: tego typu przedmioty mogą utknąć wewnątrz odkurzacza i doprowadzić do uszkodzenia silnika. Należy natychmiast je wydstać.

Należy zachować ostrożność przy eksploatacji węża odkurzacza i nie dopuszczać do jego uszkodzenia.

## MONTAŻ ODKURZACZA

Patrz rys. 6.

## EKSPLOATACJA

Odkurzacz można podłączać zarówno do zasilania, jak i do gniazda na oczyszczarce (10, rys.1). W ostatnim przypadku wyłącznik oczyszczarki (3, rys.1) powinien znajdować się w pozycji 1 (patrz rys. 3).

## SPRZĄTANIE Z UŻYCIEM WODY

Przy zasysaniu wody, kiedy woda w pojemniku na śmiecie osiąga poziom krytyczny, na powierzchnię wydostaje się zawór pływakowy i blokuje wlotowy otwór powietrza silnika. Silnik przy tym nie przestaje działać, jednak odkurzacz przestaje zasysać wodę, chroniąc w ten sposób silnik przed przedostaniem się do niego wody. Wskazuje na to

syczący dźwięk, który wydaje zawór, oraz ściszony tryb pracy silnika. W takim przypadku należy podnieść wąż z dyszą do góry (aby uniemożliwić wyciekanie wody z węża) i dopiero potem wyłączyć odkurzacz.

Należy zachować szczególną ostrożność przy wysaniu wody ze zbiornika, poziom wody w którym jest wyższy od poziomu wody w odkurzaczu, a pojemność większa od pojemności pojemnika na śmiecie. W takich przypadkach należy zasysać wodę **kilka razy**, wyłączając przy tym odkurzacz i wylewając wodę z pojemnika na śmiecie (**patrz zalecenia poniżej**) za każdym razem, kiedy zawór pływakowy zaczyna wydawać charakterystyczny dźwięk. W innym przypadku może powstać zwarcie.

## CZYSZCZENIE POJEMNIKA NA ŚMIECIE I FILTRA

Patrz rys. 7.

**Ważne!** Zanim przystąpisz do czyszczenia bądź obsługi technicznej, odłącz odkurzacz od zasilania!

- Regularnie czyść pojemnik na śmiecie po każdym odkurczeniu oraz usuwaj wodę i brud po sprzątaniu z użyciem wody.
- Aby wyciągnąć pojemnik na śmiecie, otwórz zatraski (rys. 7.1), zdejmij główną obudowę z miejscem na silnik (rys. 7.2) i **dopiero potem** wylewaj wodę z pojemnika na śmiecie (rys. 7.3). Przed ponownym instalowaniem pojemnik należy wysuszyć.

**Ważne!** Jeśli podczas wylewania wody dojdzie do przewrócenia odkurzacza (lub zdjętej z niego obudowy z silnikiem) do góry nogami, woda może przedostać się do silnika i wywołać **zwarcie**.

- Po zasysaniu wody, jak również w przypadku dużego zanieczyszczenia filtra, należy wyczyścić go z kurzu i wyprać (rys. 7.4-7.5). Zanim zainstalujesz filtr z powrotem (rys. 7.7-7.8), wysusz go.
- Od czasu do czasu należy myć zawór pływakowy pod strumieniem ciepłej wody (patrz rys. 7.6). Przy tym **nie wolno dopuszczać do przedostania się wody wewnątrz silnika!**

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A NÁVOD K POUŽITÍ VYSOKOTLAKÉ ČISTIČÍ ZAŘÍZENÍ

Pro svou vlastní bezpečnost i pro bezpečnost ostatních osob si laskavě předtím, než začnete s výrobkem pracovat, důkladně prostudujte tyto pokyny.

**POZOR!** U elektrotechnických výrobků si před použitím vždy prostudujte pokyny. Dokážete pak zařízení lépe porozumět a vyhnete se zbytečným rizikům. Tento návod k použití si uložte na bezpečném místě, abyste se k němu mohli vracet.

### OBSAH:

1. Údaje o výrobku
2. Bezpečnostní pokyny
3. Montáž
4. Práce se zařízením
5. Údržba a servis

## 1. ÚDAJE O VÝROBKU

### ÚVOD

Vysokotlaký čistič je zařízení pro rychlé a účinné čištění vozidel, strojů, lodí, budov apod., pomocí kterého se ulpělé nečistoty odstraňují za použití čisté vody a chemických detergentů. Při práci s chemickými detergenty používejte pouze takové, které jsou biologicky odbouratelné. Motory vozidel čistíte pouze v prostorech vybavených jímkami na olej.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Napětí	230 V stř.
Příkon	1800 W
Pracovní tlak	100 barů
Max. tlak přiváděné vody	6 bary
Max. teplota vody	40° C
Pracovní průtoková rychlost	5 l/min
Délka hadice	5 m
Hmotnost	15 kg

### SOUČÁSTI

(obr. 1)

1. Výstup vody
2. Vstup vody s filtrem
3. Hlavní vypínač
4. Nastavitelná postřikovací tryska
5. Spoušť s pojistkou
6. Vysokotlaká hadice
7. Nástavec na rozstřík detergentu
8. Fixační tlačítko nádoby na detergent
9. Regulátor průtoku detergentu
10. Zásuvka pro zapojení vysávače

## 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### VÝZNAM SYMBOLŮ

V tomto návodu a na vlastním výrobku jsou použity tyto symboly:



V souladu s platnými základními bezpečnostními standardy evropských směrnic



Nebezpečí úrazu nebo poškození materiálu



Pokud je kabel poškozen nebo naříznut, okamžitě odpojte zástrčku od sítě



Pročtěte si návod k použití



Označuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání elektrických zařízení dodržujte vždy bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi; zmenšíte tak nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem nebo jiného úrazu. Pročtěte si jak následující bezpečnostní pokyny, tak bezpečnostní pokyny, které jsou přiloženy. Tyto pokyny si uložte na bezpečné místo!

### ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Vždy zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá údajům na typovém štítku.
- Při výměně kabelu nebo zástrčky: Starý kabel resp. zástrčku okamžitě po výměně zlikvidujte. Zapojit zástrčku volného kabelu do zásuvky je nebezpečné.
- Při použití prodlužovacího kabelu: Použijte pouze takový kabel, který odpovídá příkonu zařízení. Žíly musejí mít průřez minimálně 1,5 mm<sup>2</sup>. Pokud je prodlužovací kabel navinut na cívice, úplně jej odvíňte.
- Všechny elektrické spoje, jaké představuje například prodlužovací kabel, musejí být schváleného vodotěsného typu pro venkovní použití a musejí být příslušně označeny. Prodlužovací kabely musejí být trojžilové, přičemž jedna žíla musí být ZEMNÍCÍ.

### ZAŘÍZENÍ OKAMŽITĚ VYPNĚTE, JESTLIŽE:

1. síťová zástrčka nebo síťový kabel správně nefunguje nebo je poškozen;
2. vypínač je zlomený;
3. uvolňuje se dým nebo je cítit zápach pálicí se izolace.

### SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

Návod k POUŽITÍ a ÚDRŽBĚ představuje podstatnou součást vybavení čističe; uložte jej na bezpečném místě, abyste se k němu mohli vracet. Pokud čistič prodáte, předejte novému majiteli také návod.

- Než čistič uvedete do chodu, přesvědčte se, že má v pořádku přívod vody. Pokud by čistič pracoval nasucho, mohla by se poškodit těsnění.
- Zástrčku neodpojujte tahem za kabel.

- Pokud jste od čištěného objektu příliš daleko, nepřesouvejte čistič tahem za vysokotlakou hadici, nýbrž použijte patřičné držadlo.
- Máte-li provedení bez zařízení TSS, nenechte čistič běžet se zavřenou pistolí déle než 1-2 minuty; mohla by se poškodit těsnění.
- V zimním období chraňte čistič před mrazem.
- Větrací otvory musejí být při provozu stále volné.
- Pokud používáte prodlužovací kabel, musí jeho průřez odpovídat jeho délce: čím je kabel delší, tím větší musí mít průřez; používají se kabely úrovně ochrany IPX5.
- Čistič postavte CO NEJBLÍŽE přívodu vody.
- Obal se dá snadno recyklovat; postarejte se, aby jeho likvidace proběhla v souladu s platnými předpisy země, kde je instalován.
- Čistič používejte pouze s příslušenstvím a náhradními díly schválenými výrobcem. Používáním originálního příslušenství a náhradních dílů zajistíte bezpečný a bezporuchový provoz.
- Při provozu musí čistič stát na bezpečném stabilním podkladu.
- Dbejte, aby nemohlo dojít k bezděčnému stisknutí spouště. Sestavu násadec-spoušť nikdy nenoste s prstem na spoušti. Používejte vždy pojistku spouště.
- Po práci s tlakovým mycím zařízením pojistku spouště zajistěte, aby nemohlo dojít k náhodnému spuštění.

## BEZPEŠNOSTNÍ ZÁKAZY

- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU NEBO OTRAVY  
NEPOUŽÍVEJTE v čističi hořlavé ani toxické kapaliny, ani jiné látky, které jsou pro správnou činnost čističe nevhodné.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU  
Proudem vody nikdy NEMÍŘTE na lidi ani na zvířata.
- NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM  
Proudem vody nikdy NEMÍŘTE na vlastní čistič, jeho elektrickou část ani na žádné jiné elektrické zařízení.
- NEBEZPEČÍ ZKRATU  
NEPOUŽÍVEJTE čistič venku při dešti.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU  
NEDOVOLTE, aby s čističem jakkoliv manipulovaly děti nebo nepovolané osoby.
- NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM  
NEDOTÝKEJTE SE zástrčky ani zásuvky vlhkými rukama.
- NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM A ZKRATU  
Čistič NEPOUŽÍVEJTE, je-li elektrický kabel poškozen.
- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU  
Čistič NEPOUŽÍVEJTE, je-li vysokotlaká hadice poškozena.
- NEBEZPEČÍ NEHODY  
NEZASEKÁVEJTE spoušť v pracovní poloze.
- NEBEZPEČÍ NEHODY  
Zkontrolujte, zda jsou k čističi připevněny štítky s údaji; pokud nikoli, uvědomte prodejce. Bez štítku se čistič používat NESMÍ, protože se nedá identifikovat a je tedy potenciálně nebezpečný.
- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU  
NEZASAHAJTE a neupravujte kalibraci pojistného ventilu.
- NEBEZPEČNÁ ZMĚNA PROVOZNÍCH PARAMETRŮ  
NEUPRAVUJTE původní průměr postřikovací trysky.
- NEBEZPEČÍ NEHODY  
NENECHÁVEJTE čistič bez dozoru.

- NEBEZPEČÍ ZKRATU  
NEPŘEMÍSTUJTE čistič tahem za elektrický kabel.

## BEZPEŠNOSTNÍ PŘÍKAZY

- NEBEZPEČÍ ZKRATU  
Všechny elektrické plochy MUSEJÍ BÝT CHRÁNĚNY proti vodnímu postřiku.
- NEBEZPEČÍ ZKRATU  
Čistič se SMÍ připojit pouze k řádně uzemněnému přívodu elektřiny.
- Pro používání zařízení musí být síťová zásuvka vybavena proudovým chráničem na maximální proud 30 mA.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU  
Práce s tlakovým zařízením může způsobit, že se materiál od ošetřované plochy rychle odrazí; proto JE NUTNO nosit ochranný oděv a bezpečnostní brýle.
- NEBEZPEČÍ NÁHLÉHO SPUŠTĚNÍ  
Než začnete na čističi provádět jakékoli práce, ODPOJTE zástrčku od sítě.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU  
Než stisknete spoušť, pistolí pevně UCHOPTĚ proti působení zpětného rázu.
- NEBEZPEČÍ KONTAMINACE  
DODRŽUJTE požadavky místní vodárenské společnosti. Podle normy DIN 1988 se smějí tryskové čističe k vodovodní síti s pitnou vodou připojovat pouze tehdy, je-li na přívodní hadici namontován zpětný ventil s odtokovým zařízením.
- NEBEZPEČÍ NEHODY  
Opravy a údržbu elektrických součástí SMĚJÍ provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU  
Před odpojením hadice čističe UVOLNĚTE zbytkový tlak.
- NEBEZPEČÍ NEHODY  
Pokaždé před použitím čističe zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby pevně dotaženy a jestli není některá součást zlomena nebo opotřebená.
- NEBEZPEČÍ VÝBUCHU A ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM  
POUŽÍVEJTE pouze takové detergenty, které nenalepťávají povrchový materiál vysokotlaké hadice/elektrického kabelu.
- NEBEZPEČÍ ÚRAZU DBEJTE, aby se osoby i zvířata zdržovaly ve vzdálenosti minimálně 15 metrů.

## POJISTNÝ VENTIL

Pojistný ventil má také funkci tlakového omezovacího ventilu. Při uvolnění spouště na pistolí se pojistný ventil otevře a voda cirkuluje přes vstup čerpadla.

## 3. MONTÁŽ

### SPOJENÍ HADICE SE SESTAVOU SPOUŠŤŮ

Smontujte čistič dle návodu na obr. 2.1-2.7.

Než hadici se sestavou spoušť/násadec spojíte, zkontrolujte, že žádný spoj není zanesen.

- Výstupní tlakovou hadici (6) našroubujte na zařízení a rukou dostatečně utáhněte.
- Rozstříkovací násadec (4) připojte pomocí zatlačovacího bajonetového uzávěru ke spoušti (5) (obr. 2.7) Dbejte, aby bylo toto spojení provedeno pozitivně a bajonet byl umístěn správně. Hadice se do něj nesmí zadřít.

## 4. PRÁCE S ČISTIČEM

### PŘÍVOD VODY

- Postarejte sem, aby byl zdroj vody pro tlakový čistič dostatečný. Zkontrolujte, zda jsou všechny spoje utaženy a hadice nikde neteče.
- Přívodní kohoutek otevřete naplno (tlakový čistič ještě nezapínáte).
- Nyní stiskněte spoušť (nejprve ji odjistěte), aby mohla voda proudit čističem a vypudit všechnu vzduch.



**POZOR!** Zařízení se smí napojit pouze na přívod studené vody.

### ELEKTRICKÉ KABELY

Dbejte, aby byly kabely před zapojením do sítě nepoškozené.

Elektrické zapojení musí provést kvalifikovaný elektrikář. Doporučuje se, aby byl přívod k zařízení chráněn proudovým chráničem (jističem), který přívod přeruší, jestliže svodový proud přesáhne po dobu 30 ms hodnotu 30 mA.



**POZOR!** Při spuštění může zařízení vyvolat výkyvy v síti.

Pokud se motor zastaví a znovu nenaskočí, počkejte před dalším spuštěním 10-30 minuty. JEDNÁ SE O ZÁSADY POJISTKY S TEPELNOU OCHRANOU.



**POZOR!** V čističi se smí používat pouze čistá voda; nefiltrovaná voda nebo leptavé chemikálie by čistič poškodily.

- Otočte vypínač motoru (3) do polohy "OFF".
- Zkontrolujte, zda napětí a frekvence sítě odpovídá údajům na štítku čističe.
- Tlakový čistič zapojte do sítě a zapněte jej hlavním vypínačem (3).

Vypínač (3) má tři pracovní polohy (viz obr. 3). Je-li vypínač převeden do polohy OFF, tlakový čistič a zásuvka pro zapojení vysávače (10) nejsou napojeny na zdroj napětí. Je-li vypínač převeden do polohy 2, zásuvka je napojena na zdroj napětí, ale tlakový čistič ne. Je-li vypínač převeden do polohy 1, tlakový čistič je napojen na zdroj napětí a zásuvka je odpojena.

### NASTAVENÍ TRYSKY

(obr. 4)

Voda může tryskou stříkat souvislým proudem nebo vějířovitě. Nejprve zapněte tlak, potom nastavte trysku. Pravidelně je třeba kontrolovat vstupní filtr na vodu, aby se nezanese a neomezoval přívod vody do čerpadla (obr. 4).

### POUŽITÍ NÁDOB NA DETERGENT

Naplňte nádobu tekutým detergentem. Za tímto účelem je třeba vyjmout nádobu z příslušné sekce zmáčknutím odpovídajícího tlačítka (8, obr. 1). Následně umístěte nádobu zpět. V případě potřeby naplníte druhou nádobu. Pro zajištění průtoku detergentu z nádoby posuňte objímku rozstříkovací trysky ve směru, který je ukázán pomocí šípky, jak je uvedeno na obrázku 5.1, a nastavte regulátor průtoku detergentu (9, obr. 1) do polohy 1 nebo 2 (viz

obr. 5.2). Je-li regulátor nastaven do polohy 1, detergent je podáván z levé nádoby. Je-li regulátor nastaven do polohy 2, detergent je podáván z pravé nádoby. Je-li regulátor nastaven do polohy OFF, obě nádoby jsou odpojeny, detergent se nepodává.

### DOPORUČENÝ ČISTIČÍ POSTUP

Nečistoty rozpusťte nanesením detergentu na suchý povrch vějířovitým rozstříkem. Na svislých površích postupujte odspodu nahoru. Nechte detergent 1 - 2 minuty působit, ale nenechte jej zaschnout. Nyní použijte vysokotlaký proud, přičemž trysku držte minimálně 30 cm od povrchu; opět postupujte odspodu nahoru. Dbejte, aby oplachová voda nestékala na neomyté plochy.

### UZAVŘENÍ TLAKOVÉ VODY



**POZOR!** Vysokotlakou hadici nikdy od zařízení neodpojujte, dokud je systém ještě natlakován.

Správný postu je tento:

1. Vypínačem na zařízení čistič vypněte.
2. Odpojte zařízení od sítě.
3. Uzávřete kohout přívodu vody.
4. K uvolnění tlaku v soustavě stiskněte spoušť pistole.
5. Odpojte od zařízení přívodní hadici.
6. Všechny plochy zařízení otřete vlhkým čistým hadříkem.
7. Zajistěte pojistku.

### ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

#### 1. Zařízení po zapnutí nefunguje.

- Zástrčka není dobře zapojena nebo je vadná zásuvka.
  - Zkontrolovat zástrčku, zásuvku a pojistku.
- Síťové napětí je nižší než minimální hodnota potřebná ke spuštění.
  - Zkontrolovat, zda odpovídá napětí v síti.
- Čerpadlo je uvázně.
  - Viz pokyny pro situaci po skladování. Zařízení vypněte a nechte motor zchladnout.
- Rozpojila se tepelná pojistka.
  - Nechte násadec otevřený a vodu protékat.

#### 2. Výkyvy v tlaku

- Čerpadlo nasává vzduch.
  - Zkontrolovat, zda jsou hadice a spoje vzduchotěsné.
- Znečištěné, opotřebené nebo zanesené ventily. Opotřebená těsnění čerpadla.
  - Vyčistit a vyměnit, nebo přenechat prodejci.

#### 3. Z čerpadla uniká voda

- Opotřebená těsnění
  - Zkontrolovat a vyměnit, nebo přenechat prodejci.

#### 4. Motor se náhle zastaví

- Kvůli přehřátí došlo k zásahu tepelné pojistky.
  - Zkontrolovat, zda napětí v síti odpovídá specifikacím. Pokles napětí a přehřátí motoru mohou být vyvolány použitím příliš tenkého nebo dlouhého prodlužovacího kabelu.

#### 5. Čerpadlo nedosahuje potřebného tlaku.

- Filtr na vstupu vody je zanesen.
  - Vyčistit filtr na vstupu vody.

- Čerpadlo nasává vzduch ze spojek nebo hadic.
  - Zkontrolovat těsnost přívodních spojů.
- Jsou zaneseny nebo opotřebený sání/výtlačné ventily
  - Zkontrolovat, zda neteče přívodní hadice na vodu.
- Je zaseknut dekompresní ventil
  - Vyčistit nebo profouknout ventily.
- Nesprávná nebo opotřebená tryska nástavce.
  - Povolit a utáhnout regulační šroub.
  - Zkontrolovat, popřípadě vyměnit.

## 5. ÚDRŽBA A SERVIS



**POZOR!** Chystáte-li se provádět údržbu nebo připravit nářadí k uložení, odpojte nejprve elektrický kabel od sítě.

Provádíte-li údržbu na motoru, přesvědčte se nejprve, že není pod napětím.

- K zajištění dobré funkce čističe vždy po 50 hodinách provozu kontrolujte a čistěte sací filtry a filtry detergentu.
- Pokud se čistič delší dobu nepoužívá, může se v něm vytvořit vápenná úsada. Otvorem v zadní části UVOLNĚTE pomocí šroubováku motor (platí pro typy s touto možností).
- Šroubovák vyjměte a pokračujte s restartováním.

## ŠIŠTŮNÍ

Větrací otvory zařízení udržujte stále volné, aby se motor nepřehřival. Kryt pravidelně čistěte měkkým hadříkem, nejlépe po každém použití. Dbejte, aby se ve větracích otvorech neusazoval prach a nečistoty. Ulpělé nečistoty odstraňte měkkým hadříkem smočeným v mýdlové vodě. Nepoužívejte žádná rozpouštědla, jako je benzin, alkohol, čpavek apod.; mohly by se naleptat plastové součásti.

## MAZÁNÍ

Výrobek žádné zvláštní mazání nevyžaduje.

## SKLADOVÁNÍ A DOPRAVA

Tlakový čistič uchovávejte v suchu na dobře větraném místě za teplot neklesajících pod +5°C. Před uložením na zimu uveďte čistič do chodu za použití nekorozivní a netoxické mrazuvzdorné kapaliny.

## ZÁVADY

Dojde-li v důsledku opotřebení některého prvku k závadě, spojte se laskavě se servisní organizací uvedenou na záručním listu. Na konce tohoto návodu naleznete výkres náhradních dílů, které je možno objednat.

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Aby se předešlo případnému poškození při přepravě, dodává se výrobek v pevném obalu, jenž sestává většinou z opakovaně použitelných materiálů. Využijte proto laskavě možnosti dát obal recyklovat.

## ZÁRUKA

Záruční podmínky jsou uvedeny na zvláštním záručním listě, jenž je přiložen.

# VYSÁVAČ

## ÚČEL POUŽITÍ

Vysávač slouží k odstranění prachu, nečistot a neagresivních tekutin. Vysávač se nesmí používat k odstranění omítky, cementového, sádrového prachu a jiných mikrodispersních látek.

## TECHNICKÉ ÚDAJE



230 V / 50 Hz



800 W



10 L



+



+



250 W



3.5 kg

## SOUČÁSTI

(obr. 1)

11. Vypínač
12. Sací otvor
13. Výstupní otvor
14. Pojistka víka
15. Prachová nádoba

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Pro vyloučení rizika ucpaní filtru a porouchání elektrického motoru nepoužívejte vysávač k odstranění omítky, cementového, sádrového prachu a jiných mikrodispersních látek. V případě náhodného zasávání takových látek do vysávače vyčistěte filtr a prachovou nádobu (obr. 7). Vyvarujte se sání zmačkaného papíru apod.: takové předměty mohou zůstat uvnitř vysávače a způsobit vyřazení motoru z provozu. Vyjměte je.

Opatrně zacházejte s hadicí vysávače, vyvarujte se poškození hadice.

## MONTÁŽ VYSÁVAČE

Viz obr. 6.

## POUŽITÍ

Vysávač může být zapojen do sítě nebo do zásuvky na tlakovém čističi (10, obr. 1). V případě zapojení do zásuvky na tlakovém čističi vypínač čističe (3, obr. 1) je třeba převést do polohy 1 (viz obr. 3).

## MOKRÉ ČIŠTĚNÍ

Dosáhne-li při sání vody její hladina v prachové nádobě kritické úrovně, vynoří se plováková záklopka a uzavře vstupní sací otvor elektrického motoru. Motor funguje dále, ale vysávač přestává sát vodu, což chrání motor před vniknutím vody. O tom svědčí sípavý zvuk záklopky a tišší zvuk motoru. V tomto případě je třeba nadzvednout hadici nástavcem nahoru (pro vyloučení zpětného vytékání vody z hadice) a vypnout vysávač.

## NAVODILA ZA UPORABO IN VARNOST VISOKOTLAČNI ČISTILEC

Je treba zvláštni opatrnosti při sání vody z nádoby, kde hladina vody je vyšší než vysávač nebo objem je větší než objem prachové nádoby. V takových případech je třeba uklízet vodu **postupně**: vypnout vysávač a vylít vodu z prachové nádoby (**viz dále doporučení**) pokaždé, kdy plováková záklopka začne vyrážet typické zvuky. V opačném případě hrozí nebezpečí zkratu elektrického motoru.

### ČIŠTĚNÍ PRACHOVÉ NÁDOBY A FILTRU

**Viz obr. 7.**

**Pozor!** Před čištěním a údržbou je třeba odpojit vysávač od zdroje napětí!

- Pravidelně odstraňujte z prachové nádoby prach v případě čištění nasucho nebo vodu a nečistoty po každém mokřím čištění.
- Pro vyjmutí prachové nádoby uvolněte pojistky (obr. 7.1), sejměte tělo vysávače s motorovým blokem (obr. 7.2) a **teprve potom** vylijte vodu z prachové nádoby (obr. 7.3). Před nastavením zpět je třeba nádobu osušit.

**Pozor!** V případě jestliže během odstranění vody vysávače byl převrácen (nebo bylo sejmuto tělo vysávače s elektrickým motorem), voda mohla vniknout do elektrického motoru a způsobit **zkrat**.

- Po mokřím čištění nebo v případě značného znečištění filtru je třeba odstranit z něj prach a vyprat (obr. 7.4-7.5). Před nastavením zpět (obr. 7.7-7.8) je třeba nechat filtr uschnout.
- Je třeba pravidelně proplachovat plovákovou záklopku proudem teplé vody (viz obr. 7.6). **Pozor na vniknutí vody dovnitř motoru!**

Prosimo, zaradi vaše osebne varnosti in varnosti drugih, pred uporabo te naprave pozorno preberite navodila.

**OPOZORILO!** Vedno pozorno preberite navodila za uporabo električnih izdelkov. To vam bo pomagalo pri razumevanju varnega izdelka in izogibanju nepotrebnim tveganjem. Ta priročnik hranite na varnem mestu za kasnejšo uporabo.

### VSEBINA:

1. Podatki o stroju
2. Navodila za varno uporabo
3. Sestavljanje
4. Uporaba
5. Oskrba in vzdrževanje

## 1. PODATKI O STROJU

### UVOD

Visokotlačni čistilec je hiter in učinkovit pri čiščenju vozil, strojev, čolnov, stavb, itd. S pomočjo vode in detergenta odstrani trdovratno umazanijo. Pri uporabi kemičnih detergentov uporabljajte le v naravi razgradljive. Motorje vozil čistite le takrat, ko imajo ti nameščene robove za lovljenje olja.

### TEHNIČNI PODATKI

Napetost AC	230 V
Moč na vstopu	1800 W
Delovni tlak	100 bar
Naj. Vodni tlak	6 bar
Naj. Temperatura vode	40° C
Delovni pretok	5 L/min
Dolina cevi	5 m
Tea	15 kg

### SPOSOBNOSTI

(Slika. 1)

1. Iztok za vodo
2. Dotok za vodo s filtrom
3. Glavno stikalo
4. Nastavljiva šoba za razprševanje
5. Sprožilce z varnostnim mehanizmom
6. Visokotlačna cev
7. Nastavek za razprševanje detergenta
8. Gumb, ki fiksira nastavek za razprševanje detergenta
9. Regulator količine detergenta
10. Vtičnica za priključitev sesalnika

## 2. VARNOSTNI NAPOTKI RAZLAGA SIMBOLOV

V tem priročniku in na stroju, so uporabljeni naslednji simboli:



V skladu z osnovnimi varnostnimi standardi po evropskih direktivah



Tveganje zaradi možnosti materialnih ali osebnih poškodb



V primeru poškodbe kabla, takoj odstranite kabel iz vtičnice



Preberite navodila za uporabo



Nevarnost: električni tok

### VARNOSTNI NAPOTKI

Pri uporabi električnih aparatov se zaradi vedno pozanimajte o varnostnih predpisih v vaši deželi. S tem zmanjšate tveganje požara, električnega šoka ali poškodbe. Preberite naslednja navodila o varnosti in jih hranite na varnem mestu!

### ELEKTRIČNA VARNOST

- Vedno se prepričajte ali se napetost v vaši hiši ujema z na tipski ploščici navedeno napetostjo.
- Pri zamenjavi starih kablov ali vtičev: Takoj ob zamenjavi zavrzite stare kable in vtiče ter jih zamenjajte z novimi. Uporaba poškodovanih kablov je nevarna.
- Pri uporabi podaljškov: Uporabljajte le odobrene podaljške, ki ustrezajo moči stroja. Jedro kabla mora imeti vsaj debelino 1.5 mm<sup>2</sup>. Če uporabljamo podaljšek zvit na kolutu, ga popolnoma razvijemo.
- Vse električne povezave npr. kabli morajo biti vodoodporni, za zunanjo uporabo in ustrezno označeni. Kabli za podaljšek, morajo imeti ozemljitveno žico.

### STROJ TAKOJ IZKLOPIMO:

1. Okvara na glavnem vtiču in poškodba na napajalnem kablu
2. Pokvarjeno stikalo.
3. Dim ali vonj po zažgani izolaciji

### VARNOSTNA PRAVILA

Priročnik UPORABO in VZDRŽEVANJE sestavlja bistven del opreme čistilca zato ga moramo hraniti na varnem mestu za kasnejšo uporabo. V primeru nadaljnje prodaje čistilca, morate k čistilcu priložiti tudi priročnik.

- Pred zagonom čistilca se prepričajte ali pravilno sprejema vodo. Delovanje brez vode lahko poškoduje tesnila.
- Ne izvlecite vtiča z vlečenjem za električno žico.
- Če ste predalec od objekta čiščenja, ne vlecite čistilec za cev. Uporabite priloženo ročico.
- V primerkih, ki niso opremljeni z napravo TSS (sistem popolne blokade), ne pustite, da bi čistilec z zaprto cevjo deloval več kot 1-2 minuti. To lahko poškoduje tesnila.
- Pozimi čistilec zaščitite pred zmrzovanjem.
- Med delovanjem ne smemo zapirati rešetke na odprtih

nah za pretok zraka.

- Presek kateregakoli kabla za podaljšanje mora biti sorazmeren z dolžino. To je: daljši kot je kabel, debelejši mora biti; uporabljamo le kable s stopnjo zaščite "IPX5".
- Čistilec postavite ČIM BLIŽJE dovodu vode.
- Embalaža je namenjena recikliranju in jo moramo odvreči v skladu z pravili vaše dežele.
- Čistilec uporabljajte le z dodatki odobrenimi s strani izdelovalca. Uporaba originalnih dodatkov in rezervnih delov, bo zagotovila varno uporabo brez težav.
- Čistilec moramo uporabljati postavljen navpično na trdni podlagi.
- Izogibajte se naključnemu proženju stikala za vklop. Ne prenašajte palice in sprožilnega mehanizma na način, da bi imeli prst čez sprožilec. Vedno uporabite varnostni mehanizem za sprožilec.
- Ko ste prenehali uporabljati čistilec, se vedno prepričajte ali ste uporabili varnostni mehanizem, s katerim lahko preprečite nesrečo.

### VARNOSTNI "NIKDAR"

- EKSPLOZIJA ALI ZASTRUPITEV.
- NE uporabljajte čistilca z vnetljivimi ali strupenimi snovmi ali s katerimkoli izdelkom, ki niso združljivi s pravilnim delovanjem čistilca.
- NEVARNOST POŠKODB.
- NE usmerjajte vodnega curka proti ljudem ali živalim.
- NEVARNOST ELEKTROŠOKA.
- NE usmerjajte vodnega curka proti sami enoti, električnim delom ali električni opremi.
- NEVARNOST KRATKEGA STIKA.
- V primeru dežja čistilca NE uporabljajte zunaj.
- NEVARNOST TELESNE POŠKODBE.
- NE dovolite uporabo čistilca otrokom ali nesposobnim osebam.
- NEVARNOST ELEKTROŠOKA
- NE dotikajte se vtiča ali vtičnice z mokrimi rokami.
- NEVARNOST ELEKTROŠOKA IN KRATKEGA STIKA.
- Čistilca NE uporabljajte če je poškodovan električni kabel.
- NEVARNOST EKSPLOZIJE.
- NE uporabljajte čistilca, če je poškodovana tlačna cev.
- NEVARNOST NESREČE.
- NE tiščite sprožilca v delujočem položaju.
- NEVARNOST NESREČE.
- Preverite ali so podatkovne ploščice pritrjene na čistilec, če ne o tem obvestite svojega prodajalca. Čistilci brez podatkovnih ploščic NE smejo biti uporabljeni, ker jih ne moremo identificirati in so potencialno nevarni.
- NEVARNOST EKSPLOZIJE.
- NE spreminjajte ali naravnajte položaj varnostnega ventila.
- TVEGANO SPREMINJANJE DELOVNIH SPOSOBNOSTI.
- NE spreminjajte originalnega preseka glave šobe.
- NEVARNOST NESREČE.
- NE puščajte čistilca brez operaterja.
- NEVARNOST KRATKEGA STIKA
- NE vlecite čistilec za električni kabel.

### VARNOSTNI "MORATE"

- NEVARNOST KRATKEGA STIKA.
- Vsi prevodniki morajo biti ZAŠČITENI pred vodnim curkom.

- NEVARNOST KRATKEGA STIKA.
- Čistilec lahko PRIKLOPIMO le v pravilno ozemljen vir napetosti.
- Uporabljajte varnostno ozemljitev s katero je uhajanje toka manj od 30 mA pri vtičnici.
- NEVARNOST TELESNIH POŠKODB.
- Visok tlak lahko povzroči odskakovanje delcev s površine, torej je NUJNO nositi zaščitna očala in obleko.
- NEVARNOST PREZGODNJEGA VKLOPA.
- Pred delom s čistilcem odstranimo vtič iz vtičnice.
- NEVARNOST TELESNIH POŠKODB.
- Pred pritiskom na sprožilec moramo cev trdno prijeti zaradi močnega odsuna.
- NEVARNOST ONESNAŽENJA
- UPOŠTEVAJTE zahteve krajevnih dobaviteljev vode. Glede na standard DIN 1988 naj bi bili čistilci z močnim curkom priključeni na vod pitne vode samo če je na dobavni cevi nameščen nepovratni ventil.
- NEVARNOST NESREČE.
- Vzdrževanja ali popravila izdelka naj opravlja le usposobljeno oseboje.
- NEVARNOST TELESNIH POŠKODB.
- Pred odklopom cevi čistilca morate izpustiti preostali tlak iz sistema.
- NEVARNOST NESREČE.
- Pred uporabo čistilca, vsakokrat preverite ali so vijaki dobro zategnjeni in da ni zlomljenih ali obrabljenih delov.
- NEVARNOST EKSPLOZIJE IN ELEKTRIČNEGA ŠOKA.
- Uporabljajte le detergente, ki ne reagirajo z materialom obloge visokotlačne cevi in električnega kabla.
- NEVARNOST TELESNIH POŠKODB.
- Prepričajte se, da so vsi ljudje ali živali oddaljeni najmanj 15 metrov.



**OPOZORILO:** To enoto napajamo le iz vira s hladno vodo!

### ELEKTRIČNI KABLI

Prepričajte se, da kabli niso poškodovani in se ne zaženejo. Prepričajte se, da kabli niso poškodovani in se ne zaženejo nato lahko vklopite čistilec v omrežje.

Povezavo z električnim napajanjem nam lahko naredi le kvalificiran električar. Priporočamo, da električno napajanje tega stroja vključuje RCD, ki prekrine napajanje, če se pojavi preveliko puščanje toka na ozemljitvi. Če puščanje preseže 30 mA na 30 ms, bo vezje izklopilo napajanje.



**OPOZORILO!** Ob zagonu lahko naprava povzroči električne motnje v omrežju.

V primeru, ko se motor izklopi in se ne zažene ponovno, počakajte 10-30 minute preden ponovno zaženete motor. Izklopila se je toplotna varovalka.



**OPOZORILO!** Čistilec vedno uporabljamo le s hladno vodo. Uporaba neprečiščene vode ali jeklih kemikalij BO poškodovala čistilec.

- Zasukajte stikalo motorja (3) v položaj "OFF".
- Preverite da vse napetosti in frekvence električnega toka ustrezajo navedenim na podatkovni ploščici čistilca.
- Čistilec vklopimo in enoto poženeemo z glavnim stikalom za vklop (3)

Stikalo (3) ima tri položaje (glej skico 3). Ko je stikalo obrnjeno v položaj OFF, sta čistilec in vtičnica za priključitev sesalnika (10) izklopljena iz omrežja. Ko je stikalo obrnjeno v položaj 2 je vtičnica priključena na omrežje, čistilec je izklopljen. Ko je stikalo obrnjeno v položaj 1 je čistilec priključen na omrežje, vtičnica pa je izklopljena.

### NAMESTITEV ŠOBE

(Slika 4)

Skoki šobo lahko brizgamo vodo v ravnem curku ali v razpršeni obliki. Najprej vklopimo tlak, nato prilagodimo šobo. Vodni filter moramo redno pregledovati, da se izognemo blokadi ali oviranju pretoka vode. (Slika 4)

### UPORABA NASTAVKA ZA RAZPRŠEVANJE DETERGENTA

Napolnite nastavek z detergentom. Najprej se ga potisne ven s pritiskom na ustreznemu gumb (8, skica 1). Potem se vrne v začetni položaj. Po potrebi se napolni še drugi nastavek.

Za dotok detergenta iz nastavka premaknite šobo pištote v smeri urinega kazalca, kot je narisano na skici 5.1, in obrnite regulator količine detergenta (9, skica 1) v položaj 1 ali 2 (glej skico 5.2). Ko je stikalo obrnjeno v položaj 1 se detergent črpa iz levega nastavka. Ko je stikalo obrnjeno v položaj 2 se detergent črpa iz desnega nastavka. Ko je stikalo obrnjeno v položaj OFF, sta oba nastavka odklopljena, in njihova vsebina se ne črpa.

### PRIPOROČEN POSTOPEK OČIŠČENJA

Umazanijo raztopimo z dodajanjem detergenta in s stožčasto obliko curka na suho površino. Pri navpičnih površinah delujemo od spodaj navzgor. Pustimo, da detergent deluje 1 do 2 minuti, a ne pustimo, da se posuši. Z visoko hitrostnim curkom in šobo oddaljeno najmanj 30 cm od površi-

### VARNOSTNI VENTIL

Varnostni ventil lahko služi tudi kot ventil za omejevanje tlaka. Ko izpustimo sprožilec se varnostni ventil odpre in voda kroži skozi vstopnik črpalke.

## 3. SESTAVA

### SESTAVLJANJE CEVI IN SPROŽILCA

Sestavite čistilec kot je prikazano na skicah 2.1-2.7.

Pred sestavljanjem cevi in sprožilca/palice najprej preverite ali so vse povezave neblokirane.

- Privijte izhodno tlačno cev (6) v stroj in zagotovite tesno ujemanje priključkov.
- Povežite palico za škropljenje (4) s sprožilcem (5) s pomočjo bajonetnega priključka (Slika 2.7). Prepričajte se da je stik v redu in da sta se bajoneta staknila. Prepričajte se, da cev nima izboklin.

## 4. UPORABA

### ZALOGA VODE

- Zagotovite dovolj veliko količino vode, ki jo napeljete v tlačni čistilec. Preverite, da se vse povezave tesno ujemajo in da ni puščanja v cevi.
- Zaklopka za dobavo naj bo do konca odprta (čistilca ne vklopimo).
- Sedaj pritisnemo na sprožilec (najprej izklopimo varovalko), da izpustimo zrak v ceveh.

ne delujemo od spodaj navzgor. Poizkusimo preprečiti tok vode po še neočiščenih površinah.

**OPOZORILO:** Nikdar ne odklopite visokotlačne cevi s stroja, ko je sistem še pod tlakom. Sledite pravilnemu postopku:

1. Izklopite tlačni čistilec s pomočjo stikala na stroju.
2. Odklopite enoto iz električnega omrežja.
3. Izklopite dovod vode pri ventilu.
4. Za izpuščanje tlaka iz sistema pritisnite sprožilec.
5. Odklopite dobavno cev s stroja.
6. Vse površine enote obrišite s čisto in mehko krpo.
7. Vključite varovalo.

## REŠEVANJE TEŽAV

### 1. Ko vklopimo stroj, ta ne deluje.

- Vtič ni povezan v vtičnico ali poškodovan vtič.
  - Preverite vtič, vtičnico ali varovalko
- Omrežna napetost je manjša kot najmanjša zahtevana
  - Preverite ali je omrežna napetost ustrezna.
- Črpalka se je zataknila
  - Poglejte navodila za hranjenje Izklopite enoto in pustite, da se motor ohladi.
- Temperaturna varovalka se je sprožila.
  - Pustite palico odprto, da skozi teče voda.

### 2. Nihanje tlaka

- Črpalka vleče zrak
  - Preverite cevi in povezave za nepropustnost.
- Ventili so umazani, obrabljeni ali zatakneni.
  - Očistite in zamenjajte ali se obrnite na prodajalca.
- Tesnila so izrabljena

### 3. Puščanje vode v črpalki

- Tesnila so obrabljena
  - Preverite ali zamenjajte oz. sporočite prodajalcu.

### 4. Motor se nenadoma ustavi

- Temperaturna varovalka se je sprožila zaradi pregrevanja.
  - Preverite ali omrežna napetost ustreza zahtevam. Kabel za podaljšek, ki je pretanek in predolg lahko povzroči padec napetosti in pregrevanje motorja. Pustite, da se ohladi. Za podaljške vedno uporabljajte debele kable.

### 5. Črpalka ne dosega potrebnega tlaka

- Vodni filter na vstopniku je zamašen
  - Očistite vodni filter.
- Črpalka vleče zrak iz poškodovanih cevi
  - Preverite, da vse cevi tesnijo.
- Sesalni ventili so zamašeni ali obrabljeni.
  - Preverite, da cev za dovod vode ne pušča.
- Ventil za popuščanje je zamašen
  - Prečistite in prepričajte ventile
- Šoba na palici je napačna ali obrabljena
  - Popustite ali zategnite nastavitveni vijak. Preverite in zamenjajte.

## 5. Vzdrževanje in servisiranje

**OPOZORILO!** Pred vsakim vzdrževanjem ali pripravo za shranjevanje izklopite električni kabel (vir napetosti). Pred izvajanjem vzdrževalnih del na motorju se prepričajte, da stroj ni pod napetostjo.

- Za zagotovitev dobrega delovanja pregledajte in očistite sesalne filtre in filtre za detergent na vsakih 50 ur delovanja.
- Dolga obdobja mirovanja lahko povzročijo tvorbo vodnega kamna. Skozi luknjo na zadnjem delu s pomočjo izvijača sprostite motor (pri ustreznem delu)
- Nato odstranite izvijač in ponovno zaženite črpalko.

## ŠIŠOENJE

Čistite prezračevalne luknje, da preprečite pregrevanje stroja.

Ohišje čistite redno z mehko krpo, po možnosti po vsaki uporabi. Preprečite usedanje prahu in umazanije na vstopnikih za zrak.

Z mokro in mehko krpo odstranite zasušeno umazanijo s pomočjo milnice. Ne uporabljajte raztopin kot so bencin ali alkohol idr., ker lahko te poškodujejo plastične dele.

## MAZANJE

Naprava ne potrebuje dodatnega mazanja.

## SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

Tlačni čistilec hranite v dobro prezračenem prostoru pri temperaturi višji od +5°C. Pred zimo v čistilec natočite tekočino proti zamrzovanju in zaženite čistilec.

## NAPAKE

Če se pojavi napaka zaradi obrabe elementa, prosimo, obvestite oddelek za servisiranje na naslovu na vašem garancijskem listu. Skica rezervnih delov, ki jih lahko kupite je vključena na koncu teh navodil.

## OKOLJE

Da preprečimo poškodbe zaradi transporta je naprava dostavljena v trdnem paketu, ki vsebuje večinoma ponovno uporaben material. Torej prosimo upoštevajte možnost recikliranja embalaže.

## GARANCIJA


Preberite pogoje garancije na ločenem garancijskem listu, tudi vključenem v ta paket.


# SESALNIK

## UPORABA

Sesalnik je namenjen odstranjevanju praha, umazanije, neagresivnih tekočin. Sesalnik ne smemo uporabljati za odstranjevanje ometa, cementnega, mavčnega prahu in drugih drobno disperznih snovi.

## TEHNIČNE KARAKTERISTIKE

 230 V / 50 Hz


 800 W

 10 L

 +

 +

 250 W

 3.5 kg

## SESTAVNI DELI

(skica 1)

11. Stikalo
12. Odprtina za dotok
13. Odprtina za odtok
14. Sponka pokrova
15. Zbirnik za smeti

## VARNOSTNA NAVODILA

Da bi se izognili zamašitvi filtra in odpovedi delovanja elektromotorja ne uporabljajte sesalnik za odstranjevanje ometa, cementnega, mavčnega prahu in drugih drobno disperznih snovi. V primeru odstranjevanja podobnih snovi očistite filter sesalnika in zbirnik za umazanijo (skica 7).

Ne dopuščajte sesanja zmečkanega papirja in podobnih predmetov, ki se lahko zataknejo v notranjosti sesalca, to lahko pripelje do prenehanja delovanja motorja. Potrebno jih je odstraniti ročno.

Bodite pazljivi z cevjo sesalnika, ne dovolite njene poškodbe.

## SESTAVLJANJE SESALNIKA

Glej skico 6.

## UPORABA

Sesalnik lahko deluje preko električnega omrežja, prav tako preko vtičnice na čistilcu (10, skica 1). V tem primeru mora biti stikalo čistilca (3, skica 1) v položaju 1 (glej skico 3).

## MOKRO ČIŠČENJE

Pri sesanju vode, ko voda v zbirniku doseže kritični nivo, se dvigne jeziček plovca in prekrije vhodno zračno odprtino elektromotorja. Čeprav elektromotor pri tem nadaljuje delovanje, sesalec neha sesati vodo, na tak način varuje motor pred izlivom vode nanj. Na to opozarja šumeči zvok, ki spušča jeziček, in stišan zvok motorja. V tem primeru je potrebno dvigniti cev z nastavkom navzgor (da bi preprečili

izliv vode iz cevi nazaj) in šele potem odklopiti sesalnik. Posebej je potrebno biti pozoren pri sesanju vode iz posode z nivojem vode, ki je višji od višine sesalnika, ali objema, ki je večji, od objema zbirnika za umazanijo. V teh primerih se voda sesa **po etapah**, potrebno je izklopiti sesalnik in zliti vodo stran iz zbirnika (**glej navodila spodaj**) vsakič, ko je jeziček plovca se začne oglašati z karakternim zvokom. V nasprotnem primeru lahko pride do kratkega stika elektromotorja.

## ČIŠČENJE ZBIRNIKA ZA UMAZANJO IN FILTRA

Glej sliko 7.

**Pozor!** Pred čiščenjem ali tehničnim servisiranjem izklopite sesalnik iz omrežja električne napeljave!

- Redno čistite zbirnik od praha pri suhem čiščenju ali od vode in blata po vsakem mokrem čiščenju.
- Če želite odstraniti zbirnik, odprite sponke (slika 7.1), snemite ohišje sesalnika skupaj z motorjem (slika 7.2) in **šele potem** zlivajte vodo iz zbirnika (slika 7.3). Pred montažo je posodo potrebno posušiti.

**Pozor!** Če se pri zlivanju vode sesalnik prevrne (ali je odstranjeno ohišje z elektromotorjem), obstaja nevarnost zatekanja vode v elektromotor, kar lahko pripelje do **kratkega stika**.

- Po končanem sesanju vode, prav tako če je filter zelo umazan ga je, potrebno očistiti od prahu in temeljito oprati (slika 7.4-7.5). Pred nastavljanjem v originalni položaj (slika 7.7-7.8) filter je potrebno posušiti.
- Občasno splakujte jeziček plovca s curkom tople vode (glej skico 7.6). Pri tem **ne dopuščajte dostopa vode v notranjost motorja!**

## APARAT ZA PRANJE POD VISOKIM PRITISKOM, ELEKTRIČNI NAMENA

Ovaj uređaj je namenjen za brzo i efikasno pranje automobila, mašina, čamaca, zgrada itd. uz korišćenje čiste vode i hemijskih sredstava za pranje, a u svrhu odstranjivanja tvrdokornih mrlja.

Pri korišćenju hemijskih sredstava za pranje koristite samo sredstva koja su biološki razgradiva.

Automobilske motore perite samo na mestima koja su opremljena separatorima za ulje.

### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon, V	230
Snaga, W	1800
Pritisak mlaza, bara (kPa)	100 (10000)
Najveći pritisak dovoda vode, bara (kPa)	6 (600)
Najviša temperatura vode, °C	40
Kapacitet, l/min	5
Duljina creva, m	5
Težina, kg	15

### UREĐAJ (SI. 1)

1. Izlazni otvor za vodu
2. Ulazna cev sa filterom za vodu
3. Prekidač za uključivanje/isključivanje
4. Nastavak
5. Pištolj-raspršivač
6. Crevo visokog pritiska
7. Posuda za sredstvo za pranje
8. Dugme-fiksator posude za sredstvo za pranje
9. Regulator doziranja sredstva za pranje
10. Priključnica za uključivanje usisivača

### TEHNIČKA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi izbegavanja požara, udara električne struje i nanošenja ozleđa, električni alat se mora koristiti saglasno sa zahtevima ovog uputstva.

### ELEKTROTEHNIČKA BEZBEDNOST

- Pre uključivanja treba se uveriti da napon u električnoj mreži odgovara naponu elektromotora aparata za pranje.
- Koristite samo produžne kablove koji su zaštićeni od vlage. Ne preporučuje se primena predugih produžnih kablova. Pri korišćenju produžnog kabla namotanog u kutiji, on mora biti potpuno odmotan. Površina poprečnog preseka provodnika produžnog kabla ne sme biti manja od 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Aparat za pranje treba biti priključen preko zaštitnog elementa (maks. struja propuštanja – 30 mA).
- Kada izvlačite utikač iz utičnice, nemojte povlačiti za kabel napajanja.

- Radi izbegavanja kratkog spoja, ne usmeravajte mlaz vode na sam aparat ili na druge električne aparate. Ne koristite aparat za pranje na otvorenom prostoru za kišnog vremena.
- Ne dodirujte mokrim rukama utikač i/ili mrežnu utičnicu.

### Bez odlaganja isključite aparat za pranje u slučaju:

1. Neispravnosti ili oštećenja utičnice ili kabla za napajanje.
2. Slamanja prekidača.
3. Pojavi dima ili smrada izgorele izolacije.
4. Oštećenju creva visokog pritiska.

### Pre početka rada:

- Uverite se da voda dolazi u aparat za pranje na pravilan način. Korišćenje aparata za pranje bez vode može dovesti do njegovog oštećivanja.
- Proverite pouzdanost svih spojeva, kao i odsustvo oštećenja ili istrošenosti delova.

### Opšte sigurnosne napomene

- Ako se nalazite predaleko od predmeta koji nameravate prati, nemojte premeštati aparat za pranje tako da ga povlačite za crevo visokog pritiska ili za kabel napajanja; u tu svrhu koristite specijalni rukohvat.
- Za modele koji nisu opremljeni «autostopom», zabranjen je rad aparata za pranje duže od 1-2 minute, ako je pištolj zatvoren, jer to može dovesti do prekida rada aparata.
- U zimskim uslovima rada, čuvajte aparat na toplom mestu.
- Za vreme rada aparata, ventilacioni otvori moraju da budu otvoreni.
- Aparat smeštajte što je moguće bliže izvoru snabdevanja vodom.
- Koristite samo one priključke i rezervne delove koje je preporučio proizvođač. Primena originalnih priključaka i rezervnih delova osigurava pouzdan i bezbedan rad.
- Aparat za pranje smeštajte u stabilnom položaju na ravnoj podlozi.
- Izbegavajte nenamerno pritiskanje obarača pištolja-raspršivača. Ne prenosite aparat za pranje zajedno sa pištoljem, držeći prst na obaraču.
- Radi sprečavanja slučajnog uključivanja, uverite se da je obarač pištolja blokiran posle završetka rada aparatom za pranje.
- Radi izbegavanja eksplozije ili trovanja, zabranjeno je, pri radu aparatom za pranje, koristiti lako zapaljive ili toksične tečnosti, kao i druga sredstva nepodesna za pravilan rad aparata za pranje.
- Ne usmeravajte mlaz vode prema ljudima i životinjama. to dovesti do povreda. Ljudi i životinje se trebaju nalaziti na rastojanju najmanje 10 metara od mesta rada.
- Ne poveravajte uređaj na korišćenje deci ili neobučanim ljudima.
- Nemojte učvršćivati obarač pištolja u položaju «Uključeno».
- Ne dozvoljavajte izmene originalnog prečnika glave raspršivača.
- Ne ostavljajte aparat za pranje bez nadzora.
- Mlaz vode pod visokim pritiskom, pri padanju na sitne predmete može da ih razbacuje. Zbog toga je potrebno da za vreme rada nosite specijalnu radnu odeću i zaštitne naočari.
- Pre pritiskanja na obarač pištolja, čvrsto stegnite dršku pištolja, da Vam on ne bi izleteo iz ruke pri uključivanju.

- Radi izbegavanja onečišćenja, pridržavajte se pravila mesne organizacije za snabdevanje vodom. U saglasnosti sa standardom DIN 1988, uređaji za pranje koji koriste dejstvo vodenog mlaza pod visokim pritiskom se mogu priključivati na vodovodnu mrežu, ako na dovodnom crevu postoji nepovratni ventil sa drenažnim sistemom.
- Radi izbegavanja povreda, koje mogu nastati prilikom odvajanja creva od aparata, treba prethodno ispustiti preostali pritisak.

## UPOTREBA

### Montiranje pištolja-raspršivača

Aparat za pranje sklopite u skladu sa slikama 2.1-2.7.

- Navrnite crevo visokog pritiska (6) na cev uređaja za pranje.
- Nastavak (4) se učvršćuje u pištolj (5) bajonet nastavkom. Umetnite nastavak u pištolj i zavrnite ga oko ose dok se potpuno ne učvrsti (sl. 2.7). Nastavak se skida obrnutim redosledom: Najpre ga pritisnite, da se lagano utisne u pištolj, a zatim zakrenite oko osi i izvucite iz pištolja.

### Uključivanje:

Pre isključivanja aparata za pranje treba ispustiti vazduh iz sistema i pričekati da voda dođe do mlaznice nastavka.

Pažnja ! Konstrukcija aparata za pranje ne dozvoljava korišćenje vode zagrejjane na visoku temperaturu (vidi tehničke karakteristike).

- Spojite crevo za dovod vode na ulaznu cev aparata za pranje. Proverite da crevo nema pregiba.
- Otvorite ventil za dovod vode (do sada još ne treba uključivati aparat). Proverite pouzdanost svih spojeva i uverite se da nema isticanja iz creva.
- Sada pritisnite na obarač pištolja-raspršivača (najpre treba pomeriti njegovu blokadnu polugu), da bi voda prošla kroz aparat i istisnula iz njega sav vazduh.
- Uverite se da se prekidač elektromotora (3) nalazi u položaju «Uključeno». Priključite aparat za pranje na električnu mrežu i uključite ga pomoću prekidača (3). Prekidač (3) ima tri radna položaja (v. sl. 3). Kada se prekidač nalazi u položaju OFF i aparat za pranje i priključnica usisivača su isključeni sa napojne mreže (10). Kada se prekidač nalazi u položaju 2 priključnica je uključena na napojnu mrežu, ali je aparat za pranje isključen. Kada se prekidač nalazi u položaju 1 aparat za pranje je priključen na napojnu mrežu, ali je priključnica isključena.
- Ako se motor za vreme rada zaustavio i ne može da se ponovo pokrene, možda se aktivirala termička zaštita. Treba sačekati da se motor ohladi te da se uređaj za termičku zaštitu vrati u polazni položaj.

### Regulacija raspršivača

(Sl. 4)

Voda se može ispustiti iz raspršivača usko usmerenim mlazom ili u obliku prstena. Najpre pustite vodu, a zatim regulišite raspršivač.

### Korišćenje posuda za sredstvo za pranje

Napunite posudu tečnim sredstvom za pranje. Za to je potrebno izvaditi posudu iz svog odseka, pritisnuvši na dugme (8, sl. 1). Zatim ubacite posudu na svoje mesto. Ukoliko je potrebno napunite i drugu posudu. Da bi obezbedili dovod sredstva za pranje iz posude, zakrenite mlaznicu raspršivača u pravcu strelice, kako je to

prikazano na sl. 5.1, i postavite regulator za dovod sredstva za pranje (9, sl. 1) u položaj 1 ili 2 (v. sl. 5.2). Kada se regulator nalazi u položaju 1, sredstvo za pranje se usisava iz leve posude. Kada se regulator nalazi u položaju 2, sredstvo za pranje se usisava iz desne posude. Kada se regulator nalazi u položaju OFF obe posude su isključene, i njihov sadržaj se ne usisava.

### Preporučeni način rada

Prijavaštinu treba rastvarati, usmeravajući prstenasti mlaz sa sredstvom za pranje na suhu površinu. Vertikalne površine se peru pomeranjem mlaza odozdo prema gore. Naneseni rastvor sredstva za pranje ostavite na 1-2 minute, ali ne dozvolite da se isuši. Zatim pustite mlaz vode pod visokim pritiskom, držeći mlaznicu na rastojanju od nekih 30 cm od površine i pomerajući ju odozdo prema gore.

### Isključivanje:

1. Isključite aparat za pranje pomoću prekidača (3).
2. Isključite aparat iz električne mreže.
3. Zatvorite ventil za dovod vode.
4. Obavezno pritisnite na obarač pištolja da se ispusti pritisak iz sistema!
5. Odvojite dovodno crevo od uređaja.
6. Obrišite sve površine aparata za pranje čistom vlažnom krpom.
7. Zablokirajte obarač pištolja-raspršivača.

## TEHNIČKO ODRŽAVANJE I BRIGA



**Pre početka tehničkog održavanja isključite uređaj iz električne mreže!**

### Briga

Preporučuje se da svaki put, posle završetku rada, obrišete kućište aparata i ventilacione otvore mekanom vlažnom krpom ili salvetom.

Za odstranjivanje prijavštine, nije dozvoljeno korišćenje rastvarača: benzin, špirit, rastvori amonijaka itd. Primena rastvora može dovesti do oštećivanja kućišta uređaja.

### Provera filtera

Redovno pregledavajte i prema potrebi čistite filter ulazne cevi (2), da bi se izbeglo njeno začepjenje i smanjenje dopreme vode u pumpu. (Sl. 1)

### Podmazivanje

Aparatu nije potrebno dodatno podmazivanje.

### Čuvanje

Čuvajte aparat za pranje u dobro provetranim prostorijama sa temperaturom iznad +5°C. Dugi periodi stajanja aparata mogu dovesti do formiranja taloga krečnjaka.

### Odstranjivanje neispravnosti

U slučaju neispravnosti obratite se Servisnoj službi SBM Group.

## ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE


Molimo Vas da alat koji Vam više nije potreban, priključke i/ili materijale za pakovanje predajete u najbližu organizaciju koja se bavi preradom sekundarnih sirovina.


# USISIVAČ

## NAMENA

Usisivač je namenjen za skupljanje prašine, prljavštine, neagresivnih tečnosti. Usisivač se ne sme koristiti za skupljanje maltera, cementne, gipsane prašine i drugih sitnodispersgovanih materijala.

## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

 230 V / 50 Hz


 800 W

 10 L

 +

 +

 250 W

 3.5 kg

## UREĐAJ

(**рис. 1**)

11. Prekidač
12. Usisni otvor
13. Ispusni otvor
14. Utvrđivač poklopca
15. Posuda za smeće

## TEHNIČKA SIGURNOSNA PRAVILA

Da bi se izbeglo zaprljanje filtera i kvar elektromotora usisivač nemojte koristiti za skupljanje maltera, cementnog, gipsanog praha i drugih sitnodispersgovanih materijala. U slučaju da ste usisali ovakve materijale očistite filter i posudu za smeće (sl. 7).

Ne usisavajte izgužvanu hartiju i sl.: takvi predmeti mogu da se zaglave u usisivaču i da dovedu do kvara motora. Izvucite ih ukoliko su usisani.

Pažljivo postupajte sa crevom usisivača, pazite da se ne ošteti.

## SKLAPANJE USISIVAČA

Vidi sl. 6

## RAD SA USISIVAČEM

Usisivač može da radi kako preko napojne mreže, tako i preko priključnice na aparatu za pranje (10, sl. 1). U poslednjem slučaju prekidač aparata za pranje (3, sl. 1) mora da bude u položaju 1 (v. sl. 3).

## USISAVANJE VODE

Kod usisavanja vode, kada voda u posudi za smeće dostigne kritični nivo, ventil sa plovkom izronjava na površinu vode i zatvara ulazni otvor za vazduh elektromotora. Iako elektromotor i dalje radi, usisivač prestaje da usisava vodu, štiteći tako motor od prodiranja vode u njega. U tom momentu čuje se piskavi zvuk ventila i prigušeni zvuk rada motora. Tada crevo sa mlaznicom treba podići (kako bi se sprečilo povratno isticanje vode iz njega) i tek onda isključiti usisivač.

Posebnu pažnju treba obratiti prilikom usisavanja vode iz

posude sa nivoom vode iznad usisivača, ili prilikom usisavanja veće količine vode nego što posuda za smeće može da primi. U takvim slučajevima vodu usisavajte u nekoliko navrata, isključujući usisivač i izlivajući vodu iz posude za smeće (**vidu uputstva u nastavku**), svaki puta kada se ventil sa plovkom oglasi karakterističnim zvukom. U protivnom može doći do kratkog spoja elektromotora.

## ČIŠĆENJE FILTERA I POSUDE ZA SMEĆE

Vidi sl. 7.

**Pažnja!** Pre početka čišćenja ili intervencije na usisivaču isti iskopčajte iz struje!

- Redovno čistite posudu za smeće od prašine, kod svog usisavanja, ili od vode i prljavštine posle svakog mokrog čišćenja.
- Da bi se posuda za smeće mogla skinuti deblokirajte učvršćivače (sl. 7.1), skinite telo usisivača skupa sa motornim odsekom (sl. 7.2) i **tek nakon toga** izlijte vodu iz posude za smeće (sl. 7.3). Pre vraćanja posude na svoje mesto istu treba osušiti.

**Pažnja!** Ako prilikom izlivanja vode okrenemo usisivač (ili njegovo kućište sa elektromotorom) sa dnom naviše, voda može da prodre u elektromotor i da izazove **kratki spoj**.

- Nakon usisavanja vode, ili ako je filter jako zaprjan, očistite ga od prašine i operite (sl. 7.4-7.5). Pre vraćanja na svoje mesto (sl. 7.7-7.8) filter se mora osušiti.
- S vremena na vreme ventil sa plovkom treba oprati mlazom vode (v. sl. 7.6). Pri tome obratite pažnju **da voda ne sme da uđe u motor!**

## VISOKOTLAČNI PERAČ, ELEKTRIČNI NAMJENA

Ovaj uređaj je namijenjen za brzo i efikasno pranje automobila, strojeva, čamaca, zgrada itd. uz korištenje čiste vode i kemijskih sredstava za pranje, a u svrhu uklanjanja otpornijih zaprljanja.

Pri korištenju kemijskih sredstava za pranje koristite samo ona sredstva koja su biološki razgradiva.

Automobilske motore perite samo na mjestima koja su opremljena skupljačima za ulje.

### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon, V	230
Potrošnja snage, W	1800
Tlak mlaza, bara (kPa)	100 (10000)
Najveći tlak dobave vode, bara (kPa)	6 (600)
Najviša temperatura vode, °C	40
Kapacitet, l/min	5
Duljina crijeva, m	5
Težina, kg	15

### UREĐAJ

(Sl. 1)

1. Izlazni otvor za vodu
2. Ulazni cjevovod s filterom za vodu
3. Prekidač uključeno/isključeno
4. Nastavak
5. Pištolj-raspršivač
6. Visokotlačno crijevo
7. Posuda za sredstvo za pranje
8. Sklopka za umetanje posude za sredstvo za pranje
9. Sklopka za snabdijevanje sredstvom za pranje
10. Utičnica usisavača

### TEHNIČKA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi izbjegavanja zapaljenja, udara električne struje i nanošenja povreda, električni alati moraju se koristiti u suglasju sa zahtjevima ovih uputa.

#### Elektrotehnička sigurnost

- Prije uključivanja treba se uvjeriti da napon u električnoj mreži odgovara naponu elektromotora perača.
- Koristite samo produžne kablove zaštićene od vlage. Ne preporučuje se korištenje prekomjerno dugačkih produžnih kablova. Pri korištenju produžnoga kabla namotanoga u kutiji, on mora biti potpuno razmotan. Površina poprečnoga presjeka vodova produžnoga kabla ne smije biti manja od 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Perač treba biti priključen preko zaštitnog osigurača (maks. struja propuštanja – 30 mA).
- Kada izvlačite utikač iz utičnice, nemojte povlačiti za kabel napajanja.
- Radi izbjegavanja kratkoga spoja, ne usmjeravajte mlaz vode na sam uređaj ili na druge električne uređaje. Ne-

mojte koristiti perač na otvorenom prostoru za kišnoga vremena.

- Ne dodirujte mokrim rukama utikač i/ili mrežnu utičnicu.

#### Bez odlaganja isključite perač u slučaju:

1. Neispravnosti ili oštećenja utičnice ili kabla za napajanje.
2. Slamanja prekidača.
3. Pojavi dima ili smrada izgorjele izolacije.
4. Oštećenju visokotlačnoga crijeva.

#### Prije početka rada:

- Uvjerite se da voda dolazi u perač na odgovarajući način. Korištenje perača bez vode može dovesti do njegova kvara.
- Provjerite pouzdanost svih spojeva te odsustvo oštećenja ili istrošenosti dijelova.

#### Opće sigurnosne smjernice

- Ako se nalazite predaleko od predmeta što ga namjeravate prati, nemojte premještati uređaj za pranje tako da ga povlačite za visokotlačno crijevo ili za kabel napajanja; u tu svrhu koristite specijalni rukohvat.
- Za modele koji nisu opremljeni «autostopom», zabranjen je rad perača dulje od 1-2 minute, ako je pištolj zatvoren, jer to može dovesti do prekida rada uređaja.
- U zimskim uvjetima rada, čuvajte uređaj na toplom mjestu.
- Za vrijeme rada uređaja, ventilacijski otvori moraju biti otvoreni.
- Uređaj postavljajte što je moguće bliže izvoru opskrbe vodom.
- Koristite samo one priključke i rezervne dijelove što ih je preporučio proizvođač. Primjena originalnih priključaka i rezervnih dijelova osigurat će pouzdan i siguran rad.
- Postavljajte perač u stabilnom položaju na ravnoj podlozi.
- Izbjegavajte nenamjerno pritiskanje okidača pištolja-raspršivača. Ne ponosite perač zajedno s pištoljem, držeći prst na okidaču.
- Radi sprječavanja slučajnoga uključivanja, uvjerite se da je okidač pištolja blokiran poslije završetka rada peračem.
- Radi izbjegavanja eksplozije ili trovanja, zabranjeno je pri radu peračem koristiti lako zapaljive ili toksične tekućine, kao i ina sredstva neprikladna za pravilan rad perača.
- Ne usmjeravajte mlaz vode prema ljudima i životinjama. To može nanijeti povrede. Ljudi i životinje trebaju se nalaziti na razmaku od najmanje 10 metara od mjesta rada.
- Ne povjeravajte uređaj na korištenje djeci ili neuvježbanim ljudima.
- Nemojte fiksirati okidač pištolja u položaju «Uključeno».
- Ne dopuštajte izmjene originalnoga promjera glave raspršivača
- Ne ostavljajte perač bez nadzora.
- Mlaz vode pod visokim tlakom, pri padanju na sitne predmete može ih razbacivati. Zbog toga je prilikom rada potrebno nositi specijalnu radnu odjeću i zaštitne naočale.
- Prije pritiskanja na okidač pištolja, čvrsto stisnite dršku pištolja, da Vam on ne bi izletio iz ruke prilikom uključivanja.
- Radi izbjegavanja onečišćenja, pridržavajte se pravila mjesne vodoopskrbne organizacije.

U suglasnosti sa standardom DIN 1988, uređaji za pranje koji koriste djelovanje vodenoga mlaza visokoga tlaka smiju se priključivati na vodovodnu mrežu, ako na dobavnom crijevu postoji nepovratni ventil s drenažnim uređajem.

- Radi izbjegavanja povreda, koje mogu nastati prilikom odvajanja crijeva od uređaja, potrebno je ispustiti zaoštalni tlak.

## UPORABA

### Montiranje pištolja-raspršivača

Sastavite visokotlačni perač kao što je prikazano na slicama 2.1 – 2.7.

- Navijte visokotlačno crijevo (6) na cijev perača.
- Nastavak (4) učvršćuje se u pištolju (5) bajunetnim zavrtačem. Umetnite nastavak u pištolj i zavrnite ga oko osi dok se potpuno ne učvrsti (sl. 2.7). Nastavak se skida obrnutim redoslijedom: najprije ga pritisnite, da se lagano utisne u pištolj, a zatim zakrenite oko osi i izvucite iz pištolja.

### Uključivanje:

Prije isključivanja perača treba ispustiti zrak iz sustava i pričekati da voda dođe do mlaznice nastavka.

**Pozor!** Konstrukcija perača ne dopušta korištenje vode zagrijane na visoku temperaturu (vidi tehničke karakteristike).

- Spojite crijevo za dobavu vode na ulaznu cijev perača. Provjerite da crijevo nema pregiba.
- Otvorite ventil za dobavu vode (do sada još ne treba uključivati uređaj). Provjerite pouzdanost svih spojeva i uvjerite se da nema istjecanja iz crijeva.
- Sada pritisnite na okidač pištolja-raspršivača (najprije treba pomaknuti njegovu blokadnu polugu), da bi voda prošla kroz uređaj i istisnula iz njega sav zrak.
- Uvjerite se da se prekidač elektromotora (3) nalazi u položaju «Uključeno». Priključite perač na električnu mrežu i uključite uređaj pomoću prekidača (3).

Sklopka (3) ima 3 položaja (vidi Sl. 3). Kada je sklopka u OFF položaju, visokotlačni perač i utičnica usisavača (10) su isključeni iz električne mreže. Kada je sklopka u položaju 2, utičnica je spojena na električnu mrežu, a visokotlačni perač je isključen. Kada je sklopka u položaju 1, visokotlačni perač je spojen na električnu mrežu, a utičnica je isključena.

- Ako se motor za vrijeme rada zaustavi i ne može se ponovo pokrenuti, možda se radi o aktiviranju toplinske zaštite. Treba pričekati da se motor ohladi te da se uređaj toplinske zaštite vrati u polazni položaj.

### Regulacija raspršivača

(Sl. 4)

Voda se može ispuštati iz raspršivača usko usmjerenim mlazom ili u obliku prstena. Najprije pustite vodu, a zatim regulirajte raspršivač.

### UPOTREBA POSUDA ZA SREDSTVO ZA PRANJE

Pritisnite sklopku za uglavljanje posude za sredstvo za pranje (8, Sl. 1) i izvadite posudu. Napunite posudu tekućim sredstvom za pranje. Vratite posudu za sredstvo za pranje u prvobitan položaj. Ako je potrebno napunite i drugu posudu.

Da biste aktivirali snabdijevanje sa sredstvom za pranje iz posude, skinite mlaznicu raspršivača sukladno strelici na Slici 5.1, i podesite sklopku za snabdijevanje sredstvom

za pranje (9, Sl. 1) u položaj 1 ili 2 (vidi Sl. 5.2). Kada je sklopka u položaju 1 koristi se sredstvo za pranje iz lijeve posude. Kada je sklopka u položaju 2 koristi se sredstvo za pranje iz desne posude. Sredstvo za pranje se ne može upotrebljavati kada je sklopka u položaju OFF.

### Preporučeni način rada

Prijavaštinu treba otapati, usmjerujući prstenasti mlaz sa sredstvom za pranje na suhu površinu. Vertikalne površine treba prati pomicanjem mlaza odozdo prema gore.

Naneseno otopinu sredstva za pranje ostavite na 1-2 minute, ali ne dopustite da se isuši.

Zatim pustite mlaz vode pod visokim tlakom, držeći mlaznicu na razmaku oko 30 cm od površine i pokrećući ju odozdo prema gore.

### Isključivanje:

1. Isključite perač pomoću prekidača (3).
2. Isključite uređaj iz električne mreže.
3. Zatvorite ventil za dobavu vode.
4. Obavezno pritisnite na okidač pištolja da se ispusti tlak iz sustava!
5. Odvojite dobavno crijevo od uređaja.
6. Protarite sve površine perača vlažnom čistom tkaninom.
7. Zablokirajte okidač pištolja-raspršivača.

## TEHNIČKO ODRŽAVANJE I SKRB



**Prije početka tehničkoga održavanja isključite uređaj iz električne mreže!**

### Skrb

Preporučuje se da svaki put po završetku rada otarete kućište uređaja i ventilacijske otvore mekanom vlažnom tkaninom ili salvetom.

Za uklanjanje onečišćenja nije dopušteno koristiti otapala: benzin, špirit, amonijevu otopinu itd. Primjena otapala može dovesti do oštećivanja kućišta uređaja.

### Provjera filtera

Redovito pregledavajte i po potrebi čistite filter ulazne cijevi (2), da bi se izbjeglo njeno začepljivanje i smanjenje dobave vode u pumpu. (Sl. 1)

### Podmazivanje

Uređaju nije potrebno dodatno podmazivanje.

### Čuvanje

Čuvajte perač u dobro provjetravanim prostorijama s temperaturom ne ispod +5°C.

Dugački periodi stajanja uređaja mogu dovesti do formiranja naslaga vapnenca.

### Otklanjanje neispravnosti

U slučaju neispravnosti obratite se Servisnoj službi SBM Group.

### ZAŠTITA OKOLIŠA

Alat koji Vam više nije potreban, priključke i/ili ambalažu molimo predavati u najbližu organizaciju koja se bavi preradom sekundarnih sirovina.

# USISAVAČ

## NAMJENA

Usisavač je namjenjen usisavanju prašine, mokre prljavštine, ne-agresivnih tjevučina. Usisavač nije namjenjen za usisavanje cementa, gipsane prašine, građevinske prašine i drugih finih čestica.

## TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

	230 V / 50 Hz
	800 W
	10 L
	+
	+
	250 W
	3.5 kg

## UREDAJ

(Sl. 1)

11. Prekidač za uključivanje/isključivanje
12. Usisni otvor
13. Ispušni otvor
14. Zatvarač
15. Posuda za sakupljanje prljavštine

## SIGURNOSNA PRAVILA

Molimo Vas da usisavač ne upotrebljavate za usisavanje cementa, gipsane prašine, građevinske prašine te ostalih finih čestica, jer bi moglo doći do začepljenja filtera usisavača, pregaranja motora i drugih kvarova; u slučaju da ipak dođe do usisavanja gore spomenutih finih čestica, molimo da pravovremeno očistite filter. (Sl. 7).

Dok koristite usisavač, pazite da ne usisate nakupine dlaka, velike kuglice papira i druge predmete u usisni priхват, usisnu cijev ili crijevo, jer bi to moglo uzrokovati kvar motora. U slučaju da se takvi predmeti ipak usišu, molimo Vas da na vrijeme isključite usisavač i odstranite ih.

Nemojte snažno savijati, potezati ili gaziti po crijevu, te ga prestanite koristiti ako je oštećeno ili slomljeno.

## MONTAŽA

Vidi Sl. 6

## UPOTREBA

Usisavač se može staviti u pogon pomoću utičnice u zidu ili pomoću utičnice na visokotlačnom peraću (10, Sl. 1). U drugom slučaju prekidač za uključivanje i isključivanje na visokotlačnom peraću (3, Sl. 1) mora biti u položaju 1 (vidi Sl. 3).

## MOKRO USISAVANJE

Za vrijeme usisavanja tekuće prljavštine, kada nivo vode unutar posude za sakupljanje prljavštine dosegne određeni nivo, malena kuglica u graničnoj komori će zatvoriti dovod zraka u motor; u tom trenutku iako motor još radi,

usisavač više ne može usisavati, a sve to s ciljem zaštite motora.

Kada se kuglica pomakne, čuti će se zvuk „puf“, motor će početi ispuštati prigušeni zvuk; što znači da je vrijeme za isključivanje usisavača; prije isključivanja neophodno je podignuti usisnu cijev, okrenuti ulazni nastavak prema gore te tada isključiti dovod električne energije.

Za vrijeme usisavanja vode iz spremnika, u slučaju da je razina vode viša od usisavača i volumen vode je veći od kapaciteta posude za apsorpciju, potrebno je obaviti usisavanje u **više navrata**. Kada se kuglica pomakne, odmah podignite usisnu cijev, jer će se u suprotnom voda automatski ulijevati u posudu, što će dovesti do apsorpcije prevelike količine tekućine. Isključite usisavač i ispraznite posudu za sakupljanje prljavštine (vidi uputstva ispod) prije no što nastavite sa usisavanjem vode.

## PRAŽNENJE POSUDE ZA SAKUPLJANJE PRLJAVŠTINE I ČIŠĆENJE FILTERA

Vidi Sl. 7.

**Upozorenje!** Prije operacije pražnjenja posude ili održavanja, naponski kabel mora biti iskopčan iz strujne mreže.

- Nakon suhog usisavanja neophodno je pravovremeno očistiti posudu za sakupljanje prljavštine; nakon mokrog usisavanja također treba očistiti posudu te je ostaviti da se osuši na zraku prije sljedeće upotrebe.
- Da biste ispraznili posudu za sakupljanje prljavštine, podignite sklopku na glavnom kućištu jednom rukom, dok otpuštate dva zatvarača drugom rukom (Sl. 7.1 – 7.2), te tada ispraznite posudu (Sl. 7.3).

**Upozorenje!** Kada je glavno kućište usisavača skinuto, ne smije ga se odlagati naopako. Dok izljevate vodu iz posude, također Vas molimo da ne okrećete usisavač naopako, jer postoji opasnost od doticaja vode sa motorom što može izazvati **kratki spoj**.

- Nakon što završite sa usisavanjem vode ili u slučaju začepljenja filtera, očistite i operite filter (Sl. 7.4 – 7.5) i osušite ga prije ponovnog umetanja (Sl. 7.7 – 7.8).
- Često čistite kuglicu koja određuje najveći limit kapaciteta posude (Sl. 7.6), da biste osigurali njenu čistoću i pokretljivost. Za vrijeme te operacije **izbjegavajte ulijevanje vode u motor!**

## ELEKTRİKLİ YÜKSEK BASINÇLI YIKAMA MAKİNESİ GÖREVİ

Bu makine otomobil, makine, tekne, bina vs nesnelerin temiz su veya inatçı kirlerin kimyasal deterjanla yıkanması için tasarlanmıştır. Genellikle biyoloji usulle parçalanabilen kimyasal deterjan kullanır. Otomobil motorunu sadece yağ tutucu tesisatla donatılmış yerde yıkayın.

### TEKNİK ÖZELLİKLER

Gerilim, V	230
Enerji sarfiyatı, W	1800
Sıkılan su basıncı, bar (KPa)	100 (10000)
Maksimum verilen su basıncı, bar (KPa)	6 (600)
Maksimum su sıcaklığı, °C	40
Kapasite, l/dak	5
Hortum uzunluğu, m	5
Ağırlık, kg	15

### TERTİBAT

(Figür 1)

1. Su tahliye deliği
2. Su filtreli giriş rakoru
3. Açma/kapatma düğmesi
4. Takma başlığı
5. Püskürtücü tabanca
6. Yüksek basınç hortumu
7. Deterjan kazanı
8. Deterjan kazanı kilit düğmesi
9. Deterjan akış ayarı
10. Elektrikli süpürge fişi

### GÜVENLİK KURALLARI

Alevlenme, elektrik çarpması ve yaralanmayı önlemek amacıyla elektrikli aleti bu kullanma kılavuzun şartlarına uygun işletmek gerekir.

#### Elektrik güvenliği

- Yıkama makinesini çalıştırmadan önce elektrik motorunun gerilimi şebeke voltajına uymasından emin olunuz.
- Sadece nemden korunmuş uzatma kablosunu kullanın. Fazla uzun elektrik uzatmaları kullanmayınız. Makara tipli uzatma kablosunu kullanırken onun tamamen açılmış olmasını sağlayın. Uzatma tellerinin çapı en az 1.5 mm<sup>2</sup> olmalıdır.
- Makine Emniyet aygıtı üzerinden bağlanmalıdır (maksimum kaçak akım 30 mA).
- Fişi prizden çıkarmak için kabloyu çekmeyiniz.
- Kısa devre yapmasından kaçınmak amacıyla hiçbir zaman su akımını bu makine veya diğer elektrikli alet üzerine yönlendirmeyiniz. Makineyi mekan dışında yağmurlu havada kullanmayınız.
- Yaş elinizle elektrik besleme fişe ve/veya prize dokunmayınız.

#### Makineyi aşağıdaki durumlarda derhal durdurun:

1. Elektrik besleme kablosu veya fişin bozulması veya hasar görmesi.
2. Anahtarın bozulması.
3. Yanmış izolasyon kokusu veya dumanın meydana gelmesi.
4. Yüksek basınçlı hortumun hasar görmesi.

#### İşe başlamadan önce:

- Suyun yıkama makinesine gereken şekilde gelmesinden emin olunuz. Makinenin susuz işletilmesi onun bozulmasına neden olabilir.
- Tüm bağlantıların güvenliğini ve bozuk veya yıpranmış parçaların olup olmadığını kontrol ediniz.

#### Genel güvenlik kuralları

- Yıkama makinesini çalıştırmadan önce yüksek basınçlı hortum veya besleme kablosundan değil özel koldan tutarak çekiniz.
- "Otomatik kilitleme" ünitesi ile donatılmamış modelleri, tabancası kapalı haldeyken, 1-2 dakikadan fazla kullanmayınız, aksi taktirde cihaz bozulabilir.
- Kışım cihazı sıcak yerde saklayınız.
- Cihaz çalışırken havalandırma delikleri açık kalmalıdır.
- Cihazı mümkün olduğu kadar su besleme kaynağına yakın yerleştiriniz.
- Sadece üretici firma tarafından üretilen yedek parça ve aksesuarları kullanınız. Orijinal aksesuar ve yedek parçaların kullanılması cihazın güvenli ve tehlikesiz çalışmasını sağlar.
- Yıkama makinesini sağlam ve düz yüzeyde yerleştiriniz.
- Püskürtücü tabancanın tetiğini kazayla çekmesine yol vermeyiniz. Yıkama makinesini tabancası ona bağlıken parmağı tetikte tutarak taşımayınız.
- İş sona erdikten sonra yıkama makinesinin kazayla çalıştırılmasını önlemek amacıyla tabanca tetiğini kilitlemiş konumunda bırakınız.
- Yıkama makinesiyle çalışırken patlama veya zehirlenmenin karşısını almak amacıyla yıkama makinesinin doğru çalışmasıyla bağdaşmayan kolay tutuşabilir ve zehirli sıvılar veya diğer maddelerin kullanılmasına müsaade edilemez.
- Yaralanmaya yol vermemek amacıyla su akımını insan ve hayvanlar üzerine yöneltmeyiniz. Yabancı kişi ve hayvanlar çalışma yerinden en az 10 metre uzaklıkta bulunmalıdır.
- Cihazı çocuk veya eğitimsiz kişilerle kullanmayınız.
- Tabanca tetiğini "On" pozisyonunda tespit etmeyiniz.
- Püskürtücü başlığının orijinal çapının değişmesine müsaade etmeyiniz.
- Yıkama makinesini nezaretsiz bırakmayınız.
- Yüksek basınçlı su akımını gücüyle nesnelere hızla kenara atılabileceğinden dolayı özel elbise ve koruyucu gözlüğün giyilmesi şarttır.
- Tabanca tetiğine basmadan önce geri tepki neticesinde tabancayı elinden kaçırmamak için onu sıkı tutunuz.
- Kirlenmeyi önlemek amacıyla yerel su besleme kurulumunun talimatlarına riayet ediniz. DIN 1988 standardı uyarınca yüksek basınçlı su akımı ile çalışan yıkama makinelerinin sadece giriş hortumu üzerinde drenaj tertibatlı çek valfin bulunduğu halde içme suyu şebekesine bağlanmasına müsaade edilir.
- Yaralanmadan kaçınmak amacıyla hortumu cihazdan ayırmadan önce kalıcı basıncın düşürülmesi gerekir.

## İŞLETME

### Püskürtücü tabancanın kurulması

Yıkama makinesinin montajı Figür 2.1-2.7 göre yapılır.

- Yüksek basınç hortumu (6) yıkama makinesinin rakoru-na çevirerek bağlayınız.
- Takma başlığı (4) tabanca üzerinde (5) sürgü mandalı ile tespit edilir. Takma başlığını tabancaya takarak sağ-lam tespit konumuna gelinceye kadar onu aks etrafında çevirmek gerekir (figür 2.7). Takma başlığı ters sırayla çıkarılır, yani önce üzerine basmakla azıcık tabanca içi-ne sokulur ve sonra aks etrafında çevirerek tabancadan çıkarılır.

### Çalıştırma

Yıkama makinesini çalıştırmadan önce sistemden havanın tamamen çıkarılması ve suyun takma başlığının ağızına kadar doldurulması şarttır.

**Dikkat!** Yıkama makinesinin yapısı çok sıcak suyun kulan-ması için tasarlanmamıştır (teknik özelliğe bakınız).

- Su giriş hortumu yıkama makinesinin giriş rakoruna bağlayınız. Hortumun kıvrılmamış olduğundan emin olunuz.
- Su giriş valfini açınız (henüz cihazı çalıştırmayınız). Tüm bağlantıların sağlam olduğunu kontrol edip hor-tumdan sızmaların olup olmadığından emin olunuz.
- Şimdi suyun cihazdan geçmesini ve tüm havanın çık-masını sağlamak için püskürtücü tabancanın tetiğini çekiniz (önce kilidi açmak gerekir).
- Elektrik motorun anahtarı (3) "On" pozisyonunda olduğun-dan emin olunuz. Yıkama makinesini besleme kaynağı-na bağlayıp anahtar (3) ile makineyi çalıştırınız.

Anahtar (3) üç pozisyona sahiptir (Figür 3 bak.). Anahtar OFF pozisyondayken hem yıkama makinesi hem de elek-trikli süpürge fişi (10) elektrik şebekesine bağlanmamış haldedir. Anahtar 2 pozisyonunda olursa fiş elektrik şebekesi-ne bağlanmış duruma geçer yıkama makinesi ise bağlan-mamış kalır. Anahtar 1 pozisyonunda olursa yıkama makinesi elektrik şebekesine bağlanır fiş ise ayrılmış halde kalır.

- Motorun çalışması sırasında aniden durması ve tekrar çalıştırılmaması ısı koruyucusunun devreye girmesinin belirtisi olabilir. Bu durumda motorun soğumasını ve ısı koruyucusunun normale dönmesini beklemek gerekir.

### Püskürtücünün ayarlanması

(Figür 4)

Su püskürteç vasıtasıyla su akımı dar yönlü veya yelpaze şeklinde püskürtülebilir. Önce suyu açıp sonra püskürtücü ayarlayınız.

### Deterjan kazanlarının kullanılması

Kazanı sıvı deterjan ile doldurmak için ilgili düğmeye ba-sarak (8, Figür 1) kazanı yuvasından çıkarın. Daha sonra kazanı yerine takın. Gerekirse ikinci kazanı da doldurun.

Deterjanın kazandan akışını sağlamak için Figür 5.1' de gösterildiği gibi püskürtücü başlığını ok işareti yönünde çevirip deterjan akış ayarını (9, Figür 1) 1 veya 2 konumu-na getirin. Ayar 1 konumundayken deterjan sol kazandan 2 konumunda ise sağ kazandan çekilir. Ayar OFF konu-munda olduğu halde her iki kazan devre dışı kalarak içeriği çekilmemektedir.

### Önerilen çalışma yöntemi

Kirin eritilmesi için deterjanlı akımı yelpaze şeklinde kuru satılı üzerine yönlendirilir. Dikey yüzeylerin yıkanması su akımını aşağıdan yukarıya doğru hareket ettirerek yapılır.

Uygulanan deterjan mahlulü kurumasına müsaade etme-den 1-2 dakika serbest bırakılır. Daha sonra su akımı, başlığı yüzeyden yaklaşık 30 cm mesafede tutarak ve aşağıdan yukarı hareket ettirerek, yüksek basınç altında püskürtülür.

### Kapatma

1. Yıkama makinesini anahtar (3) ile kapatınız.
2. Cihazı besleme kaynağından ayırınız.
3. Su girişini valf ile kesiniz.
4. Sistemde basıncı düşürmek için mutlaka tabanca tetiği-ni çekiniz.
5. Giriş hortumu cihazdan ayırınız.
6. Yıkama makinesinin yüzeyini nemli ve temiz bezle siliniz.
7. Püskürtücü tabanca tetiğini kilitleyiniz.

## TEKNİK SERVİS VE BAKIM



Teknik bakıma başlamadan önce aleti besleme kaynağından ayırınız.

### Bakım

Her zaman çalışma sona erdikten sonra aletin gövdesi ve havalandırma deliklerini yumuşak bez veya peçete ile temizlenmesi önerilir.

Kirlerin temizlenmesi için benzin, ispirto, amonyak çözeltileri vs gibi çözücülerin kullanılmasına yer verilmezdir. Bu tür çözücüler aletin gövdesini bozabilir.

### Filtre kontrolü

Tıkanma ve pompaya suyun az gelmesini önlemek (2) için giriş rakoru filtresini (Figür 1) muntazaman gözden geçirin.

### Yağlama

Alet ek yağlama istemez

### Saklama

Makineyi +5°C altında iyi havalandırılan mekanda saklayınız. Makinenin uzun süre çalışmaz halde kalması kireç oluşumuna neden olabilir.

### Arıza giderme

Arıza durumunda SBM Group servisine baş burunuz

## ÇEVRE KORUMA

Artık işe yaramayan alet, parça ve/veya ambalajın tekrar işlenip kazandırılması için en yakın kabul noktasına teslim etmenizi rica ederiz.

# ELEKTRİKLİ SÜPÜRGE

## GÖREVI

Elektrikli süpürge toz, pislik ve aşındırılmaz sıvıların toplanması için kullanılır. Elektrikli süpürge sıva, çimento, alçı ve diğer ince toz halinde olan maddeleri toplamak için kullanılamaz.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

	230 V / 50 Hz
	800 W
	10 L
	+
	+
	250 W
	3.5 kg

## TERTİBAT

(Figür 1)

11. Anahtar
12. Emme deliği
13. Tahliye deliği
14. Kapak kilidi
15. Çöp toplama kazanı

## GÜVENLİK KURALLARI

Filtrenin tıkanması ve elektrik motorun bozulmasının karşısını almak için Elektrikli süpürgeyi sıva, çimento, alçı ve diğer ince toz halinde olan maddeleri toplamak için kullanmayın. Bu gibi maddeler makineye emilmişse filtre ve çöp toplama kazanını (Figür 7) temizleyin.

Buruşmuş kağıt gibi nesnelerin makineye geçmesine yol vermemeniz, aksi takdirde bu tür nesneler makine içinde tıkanıp kalarak motoru bozabilir. Bunları çıkarın.

Elektrikli süpürge hortumunu ihtiyatla kullanın hasar görmesine yol vermeyin.

## ELEKTRİKLİ SÜPÜRGENİN MONTAJI

Figür 6 bak.

## KULLANMA

Elektrikli süpürge hem direkt elektrik şebekesi hem de yıkama makinesinin prizinden beslenebilir (10, Figür 1). Yıkama makinesi prizinden beslenmek için makinenin anahtarını (3, Figür 1) 1 konumuna getirmelidir (Figür 3).

## NEM TOPLAMA

Su emilirken çöp toplama kazanında kritik bir seviyeye kadar dolduğu halde şamandıralı supap su yüzüne çıkarak elektrik motorun hava girişini kapatır. Elektrik motorun halle çalışmasına rağmen elektrikli süpürge suyun motora geçmesini engellemek için su emişini keser.

Supabın tıslama sesi ve motorun kısalmış sesi bunun bir belirtisidir. Bu durumda elektrikli süpürge sadece hortum

başlığının yukarı kaldırılmasından sonra (suyun hortumdan geri akışına yol vermemek için) kapatılabilir.

Emilen suyun seviyesi elektrikli süpürge seviyesinden daha yüksekse bulunduğu halde veya suyun hacmi çöp toplama kazanının hacminden fazla ise özellikle dikkatli olmak gerekir. Bu tür durumlarda suyun emilmesi **art arda yapılmalı**, yani şamandıralı supap her defa özel ses ürettiği halde elektrikli süpürge kapatılmalı ve çöp toplama kazandaki su boşaltılmalıdır (**aşağıdaki tavsiyelere bak**). Aksi takdirde elektrik motoru kısa devre yapabilir.

## FILTRE VE ÇÖP TOPLAMA KAZANIN TEMİZLENMESİ

Figür 7.

**Not!** Temizleme veya teknik bakım işleminden önce elektrikli süpürgeyi besleme şebekesinden ayırınız!

- Çöp toplama kazanını kuru toplama sonrası düzenli olarak tozdan ve her bir nem toplama işleminden sonra su ve pislikten temizleyin.
- Çöp toplama kazanını çıkarmak için kilitleti (Figür 7.1) açıp Elektrikli süpürge motor bölmesiyle (Figür 7.2) birlikte ana gövdesini **çıkardıktan sonra** çöp toplama kazanından (Figür 7.3) suyu boşaltın. Geri takmadan önce kazanı kurutun.

**Not!** Eyer suyu boşaltırken elektrikli süpürge (veya çıkarılmış motor bölmesiyle birlikte ana gövdesini) altüst çevrilirse su elektrik motoruna geçer ve **kısa devre** yapabilir.


- Su emişinden sonra veya filtre çok kirlenmişse filtreyi tozdan temizleyip yıkayın (Figür 7.4-7.5). Filtreyi yerine (Figür 7.7-7.8) takmadan önce iyice kurutun.
- Şamandıralı supabı düzenli olarak ılık su jeti altında yıkayın (Figür 7.6). Bu arada **suyun motora geçmesine yol vermeyin!**


## المكنسة

### الاستخدامات

تستخدم المكنسة لتجميع الأتربة والأوساخ والسوائل خفيفة التآثير. لا يجب استخدام المكنسة في تنظيف الخرسانة وأتربة الأسمنت والجبس وغيرها من المساحيق الدقيقة.

### المواصفات الفنية

230 V / 50 Hz 


800 W 

10 L 

+ 

+ 

250 W 

3.5 kg 

### المكونات

(صورة رقم 1)

11. زر التشغيل

12. فتحة السحب

13. فتحة الأخراف

14. مثبت الغطاء

15. وعاء تجميع المخلفات

### قواعد السلامة والأمان

لتجنب انسداد الفلتر وتعطل المحرك الكهربائي لا تستخدم المكنسة لتجميع الخرسانة وأتربة الأسمنت والجبس وغيرها من المساحيق الدقيقة. في حالة دخول مثل هذه المواد إلى داخل المكنسة ، قم بتنظيف الفلتر ووعاء تجميع المخلفات (صورة رقم 7).

لا تسمح بشفط الورق المتراكم وما شابه: مثل هذه المواد يمكنها التعثر بداخل المكنسة وتعطيل المحرك. اخرج هذه المواد.

تعامل بحرص مع خرطوم المكنسة ولا تسمح بتعرضه لأضرار.

### تركيب المكنسة

انظر الصورة رقم 6.

### طريقة الاستخدام

يمكن للمكنسة أن تعمل اعتمادا على شبكة الكهرباء الرئيسية أو على الفيش الموجود في المغسلة (10 – صورة رقم 1). في الحالة الأخيرة ، لابد أن يكون زر تشغيل المغسلة (3) – صورة رقم 1) في الوضع 1 (انظر الصورة رقم 3).

### النتظيف الرطب

عند شفط الماء ووصول مستواه في وعاء تجميع المخلفات إلى حد حرج ، يصعد الصمام العائم ويسد فتحة الهواء الداخل إلى المحرك الكهربائي. فبالرغم من استمرار عمل المحرك الكهربائي ، إلا أن المكنسة تتوقف عن شفط الماء لتحمي بذلك المحرك من وصول الماء إليه. يستدل على هذا بصوت الفحيح الناتج من الصمام و

كذلك الصوت الممتوم للمحرك. في هذه الحالة يجب رفع الخرطوم عاليا من ناحية الفوهة (لتجنب التسرب العكسي للماء من الخرطوم) ، بعد ذلك حصرا يتم غلق المكنسة. لابد من توخي قمة التحذر أثناء شفط الماء من وعاء يقع أعلى من مستوى المكنسة أو ذو حجم أكبر من حجم وعاء تجميع المخلفات. في هذا الحالة قم بشفط الماء على مراحل مع تشغيل المكنسة وتفرغ الماء من وعاء تجميع المخلفات (انظر الارشادات أدناه) في كل مرة يصدر فيها الصمام العائم أصواتا مميزة ، وإلا فمن المحتمل حدوث التماس كهربائي في المحرك الكهربائي.

### تنظيف الفلتر ووعاء تجميع المخلفات

انظر الصورة رقم 7.

**تنبيه!** قبل القيام بتنظيف أو صيانة المكنسة ، قم بفصلها عن مصدر التغذية بالكهرباء!

- قم بتنظيف وعاء تجميع المخلفات من الأتربة بعد استخدامها في التنظيف الجاف ، أو من الماء والأوساخ بعد كل عملية تنظيف رطبة.
- لتفكيك وعاء تجميع المخلفات ، افتح المثبت (صورة رقم 7.1) واخلع الجسم الرئيسي للمكنسة مع قسم المحرك (صورة رقم 7.2). **بعد ذلك فقط** يمكنك تفرغ الماء من وعاء تجميع المخلفات (صورة رقم 7.3). قبل إعادة التركيب ، قم بتجفيف الوعاء.

**تنبيه!** إذا تم قلب المكنسة (أو الجسم الرئيسي المخلوع مع المحرك) أثناء تفرغ الماء رأسا على عقب ، فقد يصل الماء إلى المحرك الكهربائي ويؤدي إلى حدوث التماس كهربائي.

- بعد شفط الماء وكذلك إذا ما كان الفلتر متسخ للغاية ، قم بتنظيفه من الأتربة و اغسله (الصورة رقم 7.4 – 7.5). قبل تركيبه في مكانه (الصورة 7.7 – 7.8) لابد من تجفيف الفلتر.
- قم على فترات متقاربة بغسل الصمام العائم لتتار الماء الساخن (انظر الصورة رقم 7.6). في هذه الأثناء ، لا تسمح بوصول الماء إلى داخل المحرك.

- إذا توقف المحرك أثناء العمل ، هذا ممكن أن يكون بسبب تشغيل الحماية الحرارية . يجب الانتظار إلى أن يبرد المحرك ، و عودة الحماية الحرارية إلى حالتها الباردة .

**التحقق من الفلتر**  
يجب التحقق دائما من الفلتر و تنظيفه عند الضرورة (2)، وذلك لتجنب انسداده و سوء تدفق الماء من المغسلة . ( صورة رقم 1 ) .

**التزبييت**  
لا تتطلب المغسلة تزييت إضافي.

**الحفظ**  
يجب حفظ المغسلة في مكان مهوى جيدا و بدرجة حرارة لا أقل من +5 . حافظ المغسلة لفترة طويلة ممكن أن يؤدي إلى ترسب جيرى .

في حال حدوث اي عطل اتصلوا بمركز خدمة SBM Group

**حماية البيئة**  
الأجزاء الغير ضرورية لكم ، أو أجزاء التغليف ، يرجى تسليمها للجهات التي تقوم باستخدامها مرة ثانية .

### ضبط الفوهة ( الصورة رقم 4 )

يتدفق الماء من الفوهة بشكل تيار أو رذاذ . في البداية يجب ضخ الماء ثم أضبطوا الفوهة .

### استخدام أوعية سائل الغسيل

املا الوعاء بسائل الغسيل ، وذلك باخراج الوعاء من مكانه بالضغظ على الزر المخصص (8) – صورة رقم 1). ثم أعد الوعاء إلى مكانه مرة أخرى. عند الحاجة ، قم بملء الوعاء الأخرى .  
لتدقق سائل الغسيل من الوعاء ، قم بتحريك فوهة أنبوب الرش كما هو موضح بالسهم على الصورة رقم 5.1 وقم بوضع منظم تدفق سائل الغسيل (9 – صورة رقم 1) في الوضع 1 أو 2 (انظر الصورة رقم 5.2). عندما يكون المنظم في الوضع 1 ، يتم سحب سائل الغسيل من الوعاء الأيسر . عندما يكون المنظم في الوضع 2 ، يتم سحب سائل الغسيل من الوعاء الأيمن . عندما يكون المنظم في الوضع OFF ، يتم غلق كلا الوعائين يتوقف سحب محتواهما.

### طريقة العمل التي ينصح بها

يجب إزالة الوسخ ، بالرش عليه رذاذا مع سائل التنظيف . يجب الرش عموديا من الأسفل إلى الأعلى . دعوا سائل التنظيف حوالي 1-2 دقيقة ، و لا تتركوه يجف . ثم أفتحوا الماء بضغظ عالي ، و أمسكوا الفوهة على مسافة 30 سم من السطح المغسول و رشوا من الأسفل إلى الأعلى .

### الأخطاء

1. أطفئوا المغسلة بواسطة مفتاح التشغيل.
2. أفضلوا المغسلة من التيار المتردد .
3. أغلغوا الماء من الشبكة .
4. أضغظوا على زناد المسدس كي يخرج الضغط .
5. أفضلوا الخرطوم عن المغسلة .
6. أمسحوا المغسلة بقطعة قماش رطبة نظيفة
7. أمسحوا على زناد المسدس .

### الصيانة الفنية و الخدمة

قبل الصيانة أفضلوا الجهاز من التيار المتردد.



### العناية

بعد كل استخدام للمغسلة ينصح بتنظيف هيكلها ، و كذلك فتحات التهوية من الوسخ و الغبار بقطعة قماش أو منديل .  
الإسناخ الشديد ينصح بإزالته بواسطة قماش مرطب بالماء و الصابون .  
لإزالة الإسناخ يمنع استخدام المحاليل التالية : البنزين ، الكحول ، و المحاليل النشادرية إلخ. لأن هذه المحاليل تؤدي إلى تعطل هيكل المغسلة.

- لا تتركوا زناد المسدس على وضعية " مشغل " .
- لا يسمح بتغيير قطر رأس فوهة الضخ الأصلية.
- لا تتركوا المغسلة بدون مراقبة .
- أن وقوع تيار الماء تحت الضغط العالي على الأشياء ممكن أن يزيحها من مكانها بقوة ، لذلك عند العمل من الضروري ارتداء لباس العمل الخاص ونظارات واقية.
- عند الضغط على زناد المسدس للعمل أمسكوا المسدس بقوة كي لا يفلت منكم عند تدفق الماء .
- لتجنب الأتساخ أتبعوا قواعد هينتا تأمين الماء . بالموافقة لمواصفات DIN 1988 ، جميع المغاسل التي تعمل بخراطوم الضغط العالي ، يسمح بتوصيلها لشبكة مياه الشرب ، إذا كان الخرطوم مزود بصمام ارتداد مع جهاز صرف الماء .
- لتفادي الإصابة قبل فصل الخرطوم عن المغسلة يجب تفريغ الضغ الباقي .

#### الاستعمال

##### تركيب مسدس الضخ

- قم بتركيب المغسلة طبقا للصور 2.1 – 2.7
- شدوا خرطوم الضغط العالي (6) على أنبوب المغسلة .
  - تثبتت الوصلة (4) على المسدس (5) بوصلة محورية ، ركبوا الوصلة على المسدس وقوموا بتدويرها حول محورها حتى تثبت جيدا ( صورة رقم 2.7) . وتك الوصلة بالترتيب المكسي : في البداية أضغطوا عليها ، كي تدخل قليلا داخل المسدس ثم قوموا بتدويرها حول محورها وبعدها أخرجوها من المسدس .

##### التشغيل

- لأجل تشغيل المغسلة يجب أن يفرغ الهواء منها ودخول الماء حتى أنبوب الوصلة .
- انتباه! إن تصميم المغسلة لا يسمح بأستخدام ماء ساخن بدرجة عالية . ( أنظروا المواصفات الفنية ) .
- أوصلا الخرطوم إلى أنبوب خروج الماء من المغسلة . و تأكدوا بأن الخرطوم غير مطوي .
- أفتحوا صمام تدفق الماء ( إلى اليمين ) لا داعي لتشغيل المغسلة . ( تحققوا من متالة جميع أجزاء التوصيل و عدم تسرب الماء من الخرطوم .
- الأن أضغطوا على زناد المسدس ( في البداية أنزعوا الأمان ) لكي يخرج الماء و يفرغ كل الهواء الموجود داخل المغسلة .
- تأكدوا من مفتاح تشغيل المحرك (3) على وضعية " مفصول " . أوصلا المغسلة لماكنة التيار و شغلها بواسطة مفتاح التشغيل(3).
- مفتاح التشغيل له 3 مواضع تشغيلية (انظر صورة رقم 3) . عندما يكون مفتاح التشغيل في الوضع OFF (مغلقا) ، تكون المغسلة وفيش توصيل المكنتة (10) مفصولة . عندما يكون مفتاح التشغيل في الوضع 2 ، يكون الفيش موصل بالكهرباء بينما تكون المغسلة مفصولة . عندما يكون مفتاح التشغيل في الوضع 1 ، تكون المغسلة موصلة بالكهرباء بينما يكون الفيش مفصول .

#### الأقصى ( MA 30 ) .

- عند فصل الفيش من المآخذ ، لا تسحبوه من سلك التغذية .
- لتجنب تماس الكهربائي يمنع توجيه خرطوم الماء نحو المغسلة أو اجهزة كهربائية أخرى . يمنع أستخدام المغسلة في الأماكن المفتوحة أثناء هطول المطر .
- لا تلمسوا الفيش أو مآخذ الكهرباء و الأيادي مبتلة .

#### يجب إطفاء المغسلة فورا في حال :

1. عطب أو خلل في الفيش أو سلك التغذية .
2. عطب مفتاح التشغيل .
3. ظهور دخان أو رائحة حريق .
4. تلف خرطوم الضغط العالي .

#### قبل البدء بالعمل :

- تأكدوا بأن الماء يتدفق إلى المغسلة .
- أستعمال المغسلة بدون ماء يمكن أن يؤدي إلى تعطلها .
- تحققوا من متانة جميع أجزاء التوصيل و عدم وجود تلف أو أجزاء معطوبة .

#### قواعد عامة للسلامة

- إذا كنتم بعيدين عن الجسم المراد غسله ، لا يجب نقل المغسلة من خرطوم الضغط العالي أو من سلك التغذية .
- أستخدموا لأجل ذلك زراع الحمل بالنسبة للمغاسل الغير مزودة بجهاز التوقف الآلي " أوتوستوب " ، يمنع تشغيل المغسلة أكثر من 2-1 دقائق و المسدس مفتق ، هذا يؤدي إلى تعطل المغسلة .
- في الشتاء البارد يجب حفظ المغسلة في مكان دافئ .
- عند عمل المغسلة فتحات التهوية يجب أن تكون مفتوحة .
- أتركوا المغسلة دائما بقرب مصدر الماء .
- أستخدموا دائما المعدات الملحقة أو قطع الغيار الموصاة من قبل المنتج .
- أستخدام المعدات الملحقة أو قطع الغيار الأصلية تؤمن اعتمادية و سلامة العمل .
- يجب وضع المغسلة دائما في وضعية ثابتة على سطح مستوي .
- لا يسمح بالضغط المفاجئ على زناد مسدس الضخ . لا تتلقوا المغسلة و المسدس مركب عليها و الأصعب على الزناد .
- لأجل تفادي التشغيل المفاجئ للمسدس بعد نهاية العمل على المغسلة، تأكدوا بأن الزناد مؤمن .
- لأجل تجنب الانفجار أو التسمم يمنع أستعمال أثناء العمل على المغسلة سوائل قابلة للاشتعال أو سامة أو سوائل أخرى ، غير مسموح بها بقواعد أمان تشغيل المغسلة .
- لا توجهوا فتحة الماء على الأشخاص أو الحيوانات ، هذا خطر للأصابات .
- الأشخاص أو الحيوانات يجب أن يكونوا بعيدين لا أقل من 10 أمتار عن مكان العمل .
- لا تسمحو بأستخدام المغسلة للأطفال أو الأشخاص الغير مؤهلين لذلك .

# اللغة العربية (AE)

## مغسلة كهربائية بالضغط العالي الاستخدام

هذه المغسلة معدة لأجل الغسيل السريع وفعال للسيارات و الأليات و القوارب و المباتي الخ .. بأستخدام الماء النظيف و المنظفات الكيميائية لأجل إزالة الأوساخ . لأستخدام المنظفات عليكم اختيار المنظفات التي تتحلل بالتأثير البيولوجي . محرك السيارة يجب غسله في الأماكن المزودة بلاقط الزيت .

### المواصفات الفنية

230	شدة التيار ، فولت
1800	القدرة المستهلكة ، واط
100(10000)	الضغط ، بار ( كيلو باسكال)
6(600)	ضغط امداد الماء الأقصى، بار ( كيلو باسكال)
40	درجة حرارة الماء القصوى، °C
5	استطاعة الضخ ، لتر/دقيقة
5	طول الخرطوم ، متر
15	الوزن ، كغ

### التكوين

( الصورة رقم 1 )

1. فتحة خروج الماء
2. أنبوب خروج الماء مع فلتر
3. مفتاح تشغيل
4. وصلة
5. مسدس الرش
6. خرطوم الضغط العالي
7. وعاء لسائل الغسيل
8. الزر المثبت لوعاء سائل التنظيف
9. منظم تدفق سائل الغسيل
10. فيش توصيل المكنتسة

### أرشادات الأمان

لتجنب الحرائق و الصدمات الكهربائية و الأصابات بواسطة الآلة يجب أستخدامها حسب متطلبات التعليمات التالية .

### الوقاية الكهربائية

- قبل البدء بالعمل تأكدوا بأن شدة التيار المتردد مطابقة لشدة تيار محرك المغسلة .
- أستخدموا وصلة محمية من الرطوبة ، لا ينصح بأستخدام وصلة طويلة جدا .
- عند أستخدام وصلة ملفوفة على البكر يجب فك السلك بكامله . قطر الأسلاك الداخلي للوصلة يجب أن يكون لا أقل من 1,5 مم .
- من الضروري تشغيل المغسلة بواسطة جهاز منع الإطفاء ( تسرب التيار

# RU Русский

## МОЙКА ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ

### НАЗНАЧЕНИЕ

Данное устройство предназначено для быстрой и эффективной мойки автомобилей, машин, лодок, зданий и т.д. с использованием чистой воды и химических моющих средств для удаления устойчивых загрязнений. Пользуясь химическими моющими средствами, применяйте только средства, подверженные биологическому разложению.

Автомобильные двигатели промывайте только в местах, оборудованных маслоуловителями.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение, В	230
Потребляемая мощность, Вт	1800
Давление струи, бар (КПа)	100 (10000)
Наибольшее давление подачи воды, бар (КПа)	6 (600)
Наибольшая температура воды, °C	40
Производительность, л/мин	5
Длина шланга, м	5
Вес, кг	15

### КОМПЛЕКТНОСТЬ

#### Мойка высокого давления:

- Шланг
- Пистолет-распылитель
- Насадка
- Рукоятка
- Набор крепежа

#### Пылесос:

- Шланг
- Набор насадок

### УСТРОЙСТВО

(Рис. 1)

1. Выпускное отверстие для воды
2. Впускной патрубков с фильтром для воды
3. Выключатель питания
4. Насадка
5. Пистолет-распылитель
6. Шланг высокого давления
7. Емкость для моющего средства
8. Кнопка-фиксатор емкости для моющего средства
9. Регулятор подачи моющего средства
10. Розетка для подключения пылесоса

### ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Во избежание возгорания, поражения электрическим током и травм электрооборудование следует эксплуатировать в соответствии с требованиями данной инструкции.

## Электротехническая безопасность

- Перед включением следует убедиться, что напряжение в сети питания соответствует напряжению электродвигателя мойки.
- Пользуйтесь только влагозащищенным удлинителем. Не рекомендуется использовать чрезмерно длинные удлинители. При использовании удлинителя на катушке он должен быть полностью размотан. Площадь поперечного сечения проводов удлинителя должна быть не менее 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Мойку необходимо подключать через устройство защитного отключения (макс. ток утечки – 30 мА).
- Вынимая вилку из розетки, не тяните за шнур питания.
- Во избежание короткого замыкания не направляйте струю воды на сам аппарат и иное электрооборудование. Не пользуйтесь мойкой вне помещений в дождливую погоду.
- Не прикасайтесь мокрыми руками к вилке и (или) розетке сети питания.

## Немедленно выключите мойку в случае:

1. Неисправности или повреждения вилки или шнура питания.
2. Поломки выключателя.
3. Появления дыма или запаха горелой изоляции.
4. Повреждения шланга высокого давления.

## Перед началом работы:

- Убедитесь в том, что вода поступает в мойку должным образом. Эксплуатация мойки без воды может привести к ее повреждению.
- Проверьте надёжность всех соединений и отсутствие повреждённых или изношенных деталей.

## Общие указания по безопасности

- Если вы находитесь слишком далеко от предмета, который собираетесь вымыть, не перемещайте аппарат путём перемещения его за шланг высокого давления или за шнур питания; используйте для этого специальную рукоятку.
- Для моделей, не оснащённых «автостопом», запрещено использование мойки в течение более чем 1-2 минут при закрытом пистолете, так как это может вывести аппарат из строя.
- В зимних условиях храните аппарат в теплом месте.
- При работе аппарата вентиляционные отверстия должны быть открыты.
- Располагайте аппарат как можно ближе к источнику водоснабжения.
- Используйте только те принадлежности и запасные части, которые рекомендованы производителем. Применение оригинальных принадлежностей и запасных частей обеспечит надёжную и безопасную работу.
- Устанавливайте мойку в устойчивом положении, на ровной поверхности.
- Не допускайте непреднамеренного нажатия на курок пистолета-распылителя. Не переносите мойку в сборе с пистолетом, держа палец на курке.
- Для предотвращения случайного включения по окончании работы с мойкой убедитесь, что курок пистолета заблокирован.
- Во избежание взрыва или отравления запрещается использовать при работе с мойкой легковоспламеняющиеся или токсичные жидкости либо иные средства, несовместимые с правильной работой мойки.

- Не направляйте струю воды на людей и животных: это травмоопасно. Посторонние люди и животные должны находиться на расстоянии не менее 10 метров от места работы.
- Не доверяйте использование аппарата детям или необученным лицам.
- Не фиксируйте курок пистолета в положении «Включено».
- Не допускается изменять оригинальный диаметр распылительной головки форсунки.
- Не оставляйте мойку без присмотра.
- Струя воды под большим давлением, попадая на предметы, может с силой отбрасывать их, поэтому при работе необходимо надевать спецодежду и защитные очки.
- Перед нажатием курка пистолета крепко сожмите пистолет, чтобы его не выбило из руки при отдаче.
- Во избежание загрязнения соблюдайте требования местной организации водоснабжения. В соответствии со стандартом DIN 1988, моечные аппараты, работающие по принципу водяной струи высокого давления, разрешено подключать к сети питьевого водопровода, если на подводящем шланге имеется обратный клапан с дренажным устройством.
- Во избежание травм перед отсоединением шланга от аппарата следует сбросить остаточное давление.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Установка пистолета-распылителя

Соберите мойку согласно рисунку 2.1-2.7.

- Навинтите шланг высокого давления (6) на патрубок мойки.
- Насадка (4) фиксируется в пистолете (5) засчет байонетного затвора. Вставьте насадку в пистолет и проверните ее вокруг ее оси до надежной фиксации (рис. 2.7). Снимается насадка в обратном порядке: вначале нажмите на нее, чтобы слегка вдавить вглубь пистолета, затем проверните вокруг ее оси и после этого выньте из пистолета.

## Включение

До включения мойки необходимо выпустить из системы воздух и добиться, чтобы вода дошла до сопла насадки.

## Внимание!

Конструкция мойки не допускает использование воды, нагретой до высокой температуры (см. технические характеристики).

- Присоедините шланг для подачи воды к входному патрубку мойки. Убедитесь, что шланг не имеет перегибов.
- Откройте вентиль для подачи воды (пока ещё не следует включать аппарат). Проверьте надёжность всех соединений и убедитесь в отсутствии протечек из шланга.
- Теперь надавите на курок пистолета-распылителя (сначала следует снять его блокировку), чтобы вода прошла через устройство и вытеснила весь воздух.
- Убедитесь, что выключатель электродвигателя (3) находится в положении «Выключено». Подключите мойку к сети питания и включите устройство при помощи выключателя (3).

Выключатель (3) имеет три рабочих положения (см. рис. 3). При выключателе, находящемся в положении OFF, как мойка, так и встроенная розетка для подключения

пылесоса (10) находятся в выключенном состоянии. При переводе выключателя в положение 2 питание подается на встроенную розетку, а мойка отключена. При переводе выключателя в положение 1 включается мойка, а розетка отключена.

- Если двигатель во время работы остановился и не перезапускается, это может свидетельствовать о срабатывании термозащиты. Следует дождаться остывания двигателя и возврата устройства термозащиты в исходное состояние.

### Регулировка форсунки

(Рис. 4)

Вода может распыляться из форсунки либо узконаправленной струей, либо веерообразно. Сначала подайте воду, затем отрегулируйте форсунку.

### Применение емкостей для моющего средства

Заполните емкость жидким моющим средством. Для этого извлеките емкость из ее отсека, нажав на соответствующую кнопку (8, рис. 1). Затем вставьте емкость на место. При необходимости заполните вторую емкость.

Чтобы обеспечить подачу моющего средства из емкости, передвиньте обойму распылителя по стрелке, как показано на рисунке 5.1, и установите регулятор подачи моющего средства (9, рис. 1) в положение 1 или 2 (см. рис. 5.2). При регуляторе в положении 1 моющее средство всасывается из левой емкости. При регуляторе в положении 2 моющее средство всасывается из правой емкости. При регуляторе, находящемся в положении OFF, обе емкости отключены, и их содержимое не всасывается.

### Рекомендуемый способ работы

Грязь следует растворять, направляя веерообразную струю с моющим средством на сухую поверхность. Отмывать вертикальные поверхности следует, перемещая струю снизу вверх.

Оставьте нанесенный раствор моющего средства на 1-2 минуты, но не позволяйте ему высохнуть. Затем подайте струю воды под высоким давлением, держа сопло на расстоянии около 30 см от поверхности и перемещая его снизу вверх.

### Выключение

1. Отключите мойку при помощи выключателя (3).
2. Отключите аппарат от сети питания.
3. Отключите подачу воды при помощи вентиля.
4. Обязательно нажмите курок пистолета, чтобы сбросить давление в системе!
5. Отсоедините подающий шланг от аппарата.
6. Протрите все поверхности мойки влажной, чистой тканью.
7. Заблокируйте курок пистолета-распылителя.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД



Перед техническим обслуживанием отключите устройство от сети питания.

### Уход

Каждый раз по окончании работы рекомендуется протирать корпус устройства и вентиляционные отверстия мягкой влажной тканью или салфеткой.

Недопустимо использовать для устранения загрязнений растворители: бензин, спирт, аммиачные растворы и т.п. Применение растворителей может привести к повреждению корпуса устройства.

### Проверка фильтра

Регулярно осматривайте и при необходимости прочищайте фильтр впускного патрубка (2), чтобы избежать его засорения и ухудшения подачи воды в насос. (Рис. 1)

### Смазка

Аппарат не нуждается в дополнительной смазке.

### Хранение

Храните мойку в хорошо вентилируемых помещениях с температурой не ниже +5°C. Длительные периоды простоя аппарата могут привести к образованию известковых отложений.

### Устранение неисправностей

В случае неисправностей обратитесь в Службу сервиса SBM Group.

### ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ


Ненужные вам более инструмент, принадлежности и (или) упаковку просьба сдавать в ближайшую организацию, занимающуюся вторичной переработкой.

# ПЫЛЕСОС

## НАЗНАЧЕНИЕ

Пылесос предназначен для сбора пыли, грязи, неагрессивных жидкостей. Пылесос нельзя использовать для уборки штукатурки, цементной, гипсовой пыли и других мелкодисперсных веществ.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

 230 В / 50 Гц


 800 Вт

 10 л

 +

 +

 250 Вт

 3,5 кг

## УСТРОЙСТВО

(рис. 1)

11. Выключатель
12. Всасывающее отверстие
13. Выпускное отверстие
14. Защелка крышки
15. Емкость-мусоросборник

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Во избежание засорения фильтра и выхода из строя электродвигателя не используйте пылесос для уборки штукатурки, цементной, гипсовой пыли и других мелкодисперсных веществ. В случае всасывания подобных веществ в пылесос прочистите фильтр и емкость-мусоросборник (рис. 7).

Не допускайте всасывания скомканной бумаги и т.п.: подобные предметы могут застрять внутри пылесоса и привести к выходу мотора из строя. Извлеките их.

Аккуратно обращайтесь со шлангом пылесоса, не допускайте его повреждений.

## СБОРКА ПЫЛЕСОСА

См. рис. 6.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Пылесос может работать как от сети питания, так и от розетки на мойке (10, рис.1). В последнем случае выключатель мойки (3, рис.1) должен находиться в положении 1 (см. рис. 3).

## ВЛАЖНАЯ УБОРКА

При всасывании воды, когда вода в емкости-мусоросборнике достигает критического уровня, всплывает поплавковый клапан и перекрывает входное воздушное отверстие электродвигателя. Хотя электродвигатель при этом продолжает работать, пылесос перестает всасывать воду, тем самым предохраняя двигатель от попадания в него воды. Признаком этого является

шипящий звук, издаваемый клапаном, и приглушенный звук двигателя. В этом случае необходимо поднять шланг вверх насадкой (чтобы предотвратить вытекание воды из шланга обратно) и только после этого выключить пылесос.

Следует быть особенно внимательным при всасывании воды из емкости с уровнем воды, расположенным выше пылесоса, или объема, большего, чем объем емкости-мусоросборника. В таких случаях всасывайте воду **в несколько подходов**, выключая пылесос и сливая воду из емкости-мусоросборника (**см. рекомендации ниже**) каждый раз, когда поплавковый клапан начнет издавать характерный звук. Иначе может произойти короткое замыкание электродвигателя.

## ОЧИСТКА ЕМКОСТИ-МУСОРОСБОРНИКА И ФИЛЬТРА

См. рис. 7.

**Внимание!** Перед очисткой или техническим обслуживанием отключайте пылесос от сети питания!

- Регулярно очищайте емкость-мусоросборник от пыли при сухой уборке или от воды и грязи после каждой влажной уборки.
- Чтобы снять емкость-мусоросборник, откройте защелки (рис. 7.1), снимите основной корпус пылесоса с моторным отсеком (рис. 7.2) и **только после этого** сливайте воду из емкости-мусоросборника (рис. 7.3). Перед установкой назад высушите емкость.

**Внимание!** Если при сливе воды перевернуть пылесос (или снятый с него основной корпус с электродвигателем) вверх дном, вода может попасть в электродвигатель и вызвать **короткое замыкание**.

- После всасывания воды, а также если фильтр сильно загрязнен, очистите его от пыли и выстирайте (рис. 7.4-7.5). Перед установкой на место (рис. 7.7-7.8) фильтр необходимо высушить.
- Периодически промывайте поплавковый клапан струей теплой воды (см. рис. 7.6). При этом **не допускайте попадания воды внутрь двигателя!**

## **МЙКА ВИСОКОГО ТИСКУ ЕЛЕКТРИЧНА**

### **ПРИЗНАЧЕННЯ**

Даний пристрій призначений для швидкої й ефективного мийки автомобілів, машин, човнів, будинків і т.д., із використанням чистої води й хімічних мийних засобів для видалення стійких забруднень. Користуючись хімічними мийними засобами, застосовуйте тільки такі засоби, які піддаються біологічному розкладанню. Автомобільні двигуни промивайте тільки в місцях, обладнаних мастилоупловжувачами.

### **ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Напруга, В	230
Споживана потужність, Вт	1800
Тиск струменя, бар (КПа)	100 (10000)
Найвищий тиск подачі води, бар (КПа)	6 (600)
Найвища температура води, °С	40
Продуктивність, л/хв	5
Довжина шланга, м	5
Маса, кг	15

### **КОМПЛЕКТНІСТЬ**

#### **Мийка високого тиску:**

- Шланг
- Пістолет-розпилювач
- Насадка
- Рукоятка
- Комплект кріплення

#### **Пилосос:**

- Шланг
- Набір насадок

### **УСТРІЙ**

(Мал. 1)

1. Випускний отвір для води
2. Впускний патрубок з фільтром для води
3. Вимикач живлення
4. Насадка
5. Пістолет-розпилювач
6. Шланг високого тиску
7. Ємність для мийного засобу
8. Кнопка-фіксатор ємності для мийного засобу
9. Регулятор подачі мийного засобу
10. Розетка для підключення пилососа

### **ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ**

Для запобігання загорянню, ураженню електричним струмом і травмуванню, електроустаткування слід експлуатувати відповідно до вимог даної інструкції.

#### **Електротехнічна безпека**

- Перед ввімкненням слід пересвідчитися, що напруга в мережі живлення відповідає напрузі електродвигуна мийки.

- Користуйтеся тільки вологозахисним подовжувачем. Не рекомендується використовувати надмірно довгі подовжувачі. При використанні подовжувача на котушці він має бути повністю розмотаний. Площа поперечного переріза проводів подовжувача має бути не менше 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Мийку необхідно підключати через пристрій захисного відключення (макс. струм витоку – 30 мА).
- Виймаючи вилку з розетки, не тягніть за шнур живлення.
- Щоб уникнути короткого замикання не направляйте струмінь води на сам апарат та інше електроустаткування. Не користуйтеся мийкою просто неба в дощову погоду.
- Не торкайтеся мокрими руками до вилки та (або) розетки мережі живлення.

#### **Негайно вимкніть мийку при:**

1. Несправності або uszkodженні вилки або шнура живлення.
2. Поломці вимикача.
3. Появі диму або запаху горілої ізоляції.
4. Ушкодженні шланга високого тиску.

#### **Перед початком роботи:**

- Пересвідчіться в тому, що вода надходить у мийку належним чином. Експлуатація мийки без води може призвести до її ушкодження.
- Перевірте надійність усіх з'єднань і відсутність ушкоджених або зношених деталей.

#### **Загальні інструкції з техніки безпеки**

- Якщо ви перебуваєте занадто далеко від предмета, який збираєтеся вимити, не пересувайте апарат шляхом, смикаючи його за шланг високого тиску, або за шнур живлення; використовуйте для цього спеціальну рукоятку.
- Для моделей, які не устатковані "автостопом", використання мийки більше ніж 1-2 хвилини при закритому пістолеті заборонено, оскільки це може вивести апарат з ладу.
- В зимових умовах зберігайте апарат в теплому місці.
- При роботі апарата вентиляційні отвори мають бути відкритими.
- Розташовуйте апарат якнайближче до джерела водопостачання.
- Використовуйте тільки ті приладдя й запасні частини, які рекомендовані виробником. Використання оригінальних комплектуючих і запасних частин забезпечить надійну й безпечну роботу.
- Встановлюйте мийку в стійкому положенні, на рівній поверхні.
- Не допускайте ненавмисного натискання на курок пістолета-розпилювача. Не пересувайте мийку з пістолетом у з'єднаному виді, тримаючи палець на курку.
- Для запобігання випадкового ввімкнення після закінчення роботи з мийкою пересвідчіться, що курок пістолета заблокований.
- Щоб уникнути вибуху або отруєння забороняється використовувати при роботі з мийкою легкозаймисті або токсичні рідини або інші засоби, несумісні з правильною роботою мийки.
- Не направляйте струмінь води на людей і тварин: це

загрожує травмами. Сторонні люди й тварини мають перебувати на відстані не менше 10 метрів від місця роботи.

- Не довіряйте використанню апарата дітям або ненавченим особам.
- Не фіксуйте курок пістолета в положенні "Ввімкнено".
- Не допускається змінювати оригінальний діаметр розпилювальної голівки форсунки.
- Не залишайте мийку без нагляду.
- Струмись води під великим тиском, потрапляючи на предмети, може із силою відкидати їх, тому при роботі необхідно одягати спецодег і захисні окуляри.
- Перед натисканням курка пістолета міцно стисніть пістолет, щоб його не вибило з руки при віддачі.
- Щоб уникнути забруднення навколишнього середовища виконуйте вимоги місцевої організації водопостачання. У відповідності зі стандартом DIN 1988, мийні апарати, що працюють за принципом водяного струменя високого тиску, дозволено підключати до мережі питного водопроводу, якщо на шлангу подачі, є зворотний клапан із дренажним пристроєм.
- Щоб уникнути травмування, перед від'єднанням шланга від апарата слід скинути залишковий тиск.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ

### Установка пістолета-розпилювача

Зберіть мийку відповідно до малюнків 2.1-2.7.

- Накрутіть шланг високого тиску (6) на патрубок мийки.
- Насадка (4) фіксується в пістолеті (5) байонетним затвором. Вставте насадку в пістолет і поверніть її навколо її осі до надійної фіксації (мал. 2.7). Знімається насадка у зворотному порядку: спочатку натисніть на неї, щоб злегка вдавити вглиб пістолета, потім поверніть навколо її осі й після цього вийміть із пістолета.

### Ввімкнення

Перед ввімкненням мийки необхідно випустити повітря із системи й забезпечити потрапляння води до сопла насадки.

**Увага!** Конструкція мийки не допускає використання води, нагрітої до високої температури (див. технічні характеристики).

- Підключіть шланг для подачі води до вхідного патрубку мийки. Пересвідчіться, що шланг не має перегинів.
- Відкрийте вентиль для подачі води (поки вмикати апарат не потрібно). Перевірте надійність усіх з'єднань і пересвідчіться у відсутності витоків зі шлангу.
- Тепер натисніть на курок пістолета-розпилювача (спочатку слід зняти його з блокування), щоб вода пройшла через пристрій і витиснула все повітря.
- Пересвідчіться, що вимикач електродвигуна (3) перебуває в положенні "Вімкнено". Підключіть мийку до мережі живлення й ввімкніть пристрій за допомогою вимикача (3).

Вимикач (3) має три робочих положення (див. мал. 3). Коли вимикач знаходиться в положенні OFF, як мийка, так і розетка для підключення пилососа (10) відключені від живлення. Коли вимикач знаходиться в положенні 2, розетка підключена до живлення, тоді як мийка відключена. Коли вимикач знаходиться в положенні 1, мийка підключена до живлення, тоді як розетка відключена.

- Якщо двигун під час роботи зупинився й не перезапускається, це може свідчити про спрацювання термозахисту. Слід дочекатися остигання двигуна й повернення пристрою термозахисту у вихідний стан.

### Налаштування форсунки

(Мал. 4)

Вода може розпилюватися з форсунки вузькоспрямованим струменем, або віялоподібно. Спочатку подайте воду, потім відрегулюйте форсунку.

### Застосування ємностей для мийного засобу

Заповніть ємність рідким мийним засобом. Для цього витягніть ємність з її відсіку, натиснувши на відповідну кнопку (8, мал. 1). Потім встановіть ємність на місце. При необхідності заповніть другу ємність.

Щоб забезпечити надходження мийного засобу з ємності, пересуньте обійму розпилювача згідно зі стрілкою, як показано на малюнку 5.1, і встановіть регулятор подачі мийного засобу (9, мал. 1) в положення 1 або 2 (див. мал. 5.2).

Коли регулятор знаходиться в положенні 1, мийний засіб надходить з лівої ємності. Коли регулятор знаходиться в положенні 2, мийний засіб надходить з правої ємності. Коли регулятор знаходиться в положенні OFF, обидві ємності відключено і їх вміст не всмоктується.

### Рекомендований спосіб роботи

Бруд слід розчиняти, спрямовуючи віялоподібний струмінь з мийним засобом на суху поверхню. Відмити вертикальні поверхні варто, пересуваючи струмінь знизу нагору. Залишіть нанесений розчин мийного засобу на 1-2 хвилини, але не дозволяйте йому висохнути. Потім подайте струмінь води під високим тиском, тримаючи сопло на відстані близько 30 см від поверхні й пересуваючи його знизу нагору.

### Вимкнення

1. Відключіть мийку за допомогою вимикача (3).
2. Відключіть апарат від мережі живлення.
3. Відключіть подачу води за допомогою вентиля.
4. Обов'язково натисніть курок пістолета, щоб скинути тиск у системі!
5. Від'єднайте шланг подачі від апарата.
6. Протріть усі поверхні мийки вологою, чистою тканиною.
7. Заблокуйте курок пістолета-розпилювача.

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ Й ДОГЛЯД



Перед технічним обслуговуванням відключайте пристрій від мережі живлення.

### Догляд

Щоразу після закінчення роботи рекомендується протирати корпус пристрою й вентиляційні отвори м'якою вологою тканиною або серветкою. Неприпустимо використовувати для усунення забруднень розчинники: бензин, спирт, аміачні розчини й т.ін. Застосування розчинників може призвести до ушкодження корпусу пристрою.

### Перевірка фільтра

Регулярно оглядайте та, в разі необхідності, прочищайте фільтр впускного патрубка (2), щоб уникнути його засмічення й погіршення подачі води в насос. (Мал. 1)

## Змащення

Апарат не потребує додаткового змащення.

## Зберігання

Зберігайте мийку в добре вентиляваних приміщеннях з температурою не нижче +5°C. Тривалі періоди простою апарата можуть призвести до утворення вапняних відкладень.

## Усунення несправностей

У випадку виникнення несправностей звертайтеся в Сервісну службу SBM Group.

## ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Будь ласка, здавайте непотрібний вам більше інструмент, приладдя та/або упаковку в найближчу організацію, що займається переробкою вторинної сировини.

# ПИЛОСОС

## ПРИЗНАЧЕННЯ

Пилосос призначений для збору пилу, бруду, неагресивних рідин. Пилосос не можна використовувати для прибирання штукатурки, цементного, гіпсового пилу та інших дрібнодисперсних речовин.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ



230 В / 50 Гц



800 Вт



10 л



+



+



250 Вт



3.5 кг

## БУДОВА

(мал. 1)

11. Вимикач
12. Впускний отвір
13. Випускний отвір
14. Клямка кришки
15. Ємність-сміттєзбірник

## ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Щоб уникнути засмічення фільтра та виходу з ладу електродвигуна, не використовуйте пилосос для прибирання штукатурки, цементного, гіпсового пилу та інших дрібнодисперсних речовин. У разі всмоктування подібних речовин в пилосос, прочистіть фільтр і ємність-сміттєзбірник (мал. 7).

Не допускайте всмоктування зім'ятого паперу, тощо: подібні предмети можуть застрягти усередині пилососа і привести до виходу двигуна з ладу. Витягніть їх. Акуратно поводьтеся зі шлангом пилососа, не допускайте його пошкодження.

## ЗБИРАННЯ ПИЛОСОСУ

Див. мал. 6.

## ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Пилосос може працювати, як від мережі живлення, так і від розетки на мийці (10, мал.1). В останньому випадку вимикач мийки (3, мал.1) має знаходитись в положенні 1 (див. мал. 3).

## ВОЛОГЕ ПРИБИРАННЯ

При всмоктуванні води, коли вода в ємності-сміттєзбірнику досягає критичного рівня, спливає поплавковий клапан і перекриває вхідний повітряний отвір електродвигуна. Хоча електродвигун при цьому продовжує працювати, пилосос перестає всмоктувати воду, тим самим оберігаючи двигун від попадання в нього води. Ознакою цього є шиплячий звук, що видається клапа-

ном, і приглушений звук двигуна. В цьому випадку необхідно підняти шланг вгору насадкою (щоб запобігти витіканню води зі шланга назад) і лише після цього вимкнути пилосос.

Слід бути особливо уважним при всмоктуванні води з ємності з рівнем води, розташованим вище пилососу, або об'єму, більшого, ніж об'єм ємності-сміттєзбірника. У таких випадках всмоктуйте воду **в декілька підходів**, вимикаючи пилосос і зливаючи воду з ємності-сміттєзбірника (**див. рекомендації нижче**) кожного разу, коли поплавковий клапан починає видавати характерний звук. Інакше може відбутися коротке замикання електродвигуна.

## ОЧИЩЕННЯ ЄМНОСТІ-СМІТТЄЗБІРНИКА І ФІЛЬТРУ

**Див. мал. 7.**

**Увага!** Перед очищенням або технічним обслуговуванням відключайте пилосос від мережі живлення!

- Регулярно очищуйте ємність-сміттєзбірник від пилу при сухому прибиранні або від води та грязі після кожного вологого прибирання.
- Щоб зняти ємність-сміттєзбірник, відкрийте клямки (мал. 7.1), зніміть основний корпус пилососа з моторним відсіком (мал. 7.2) і **лише після цього** зливайте воду з ємності-сміттєзбірника (мал. 7.3). Перед установкою назад висушіть ємність.

**Увага!** Якщо при зливанні води перевернути пилосос (або знятий з нього основний корпус з електродвигуном) догори дном, вода може потрапити в електродвигун і викликати **коротке замикання**.

- Після всмоктування води, а також якщо фільтр сильно забруднений, прочистіть від пилу і вимийте його (мал. 7.4-7.5). Перед установленням (мал. 7.7-7.8) фільтр необхідно висушити.
- Періодично промивайте поплавковий клапан струменем теплої води (див. мал. 7.6). При цьому **не допускайте попадання води всередину двигуна!**



# Қазақша

## ЕЛЕКТРЛІК ЖОҒАРҒЫ ҚЫСЫМДЫ ЖУҒЫШ ҚОЛДАНЫЛУЫ

Осы құрылғы автомобильдерді, машиналарды, қайықтарды, гимараттарды және басқаларды таза суды және тұрақты ластануларды жою үшін химиялық жуу құралдарын пайдаланып тиімді және тез жуғанға арналған. Химиялық жуу құралдарын қолданғанда, биологиялық ыдырауға ұшырайтын құралдарды ғана қолданыңыз.

Автомобильды қозғалтқыштарды тек май ұстағыштармен жабдықталған орындарда ғана жуыңыз.

## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР

Кернеу, В	230
Тұтынылатын қуат, Вт	1800
Ағыстың қысымы, бар (КПа)	100 (10000)
Су берудің ең жоғары қысымы, бар (КПа)	6 (600)
Судың ең жоғары температурасы, °C	40
Өнімділік, л/мин	5
Шлангтың ұзындығы, м	5
Салмағы, кг	15

## ҚҰРЫЛҒЫ

(1 сурет)

1. Су шығаратын тесік
2. Су сүзгіші бар кіріс түтігі
3. Ажыратқыш
4. Саптама
5. Шашыратқыш пистолет
6. Жоғары қысымдағы шланг
7. Жуу құралына арналған ыдыс
8. Жуу құралына арналған ыдыстың фиксатор-түймесі
9. Жуу құралын беру реттегіші
10. Шаңсорғышты қосуға арналған розетка

## ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫНЫҢ ЕРЕЖЕЛЕРІ

Өрт тұтану, электр тоғына ұрыну мен жарақатты болдырмау үшін электрлік жабдықтама осы нұсқаулықтың талаптарына сай пайдалану керек.

Электрлік-техникалық қауіпсіздік

- Қосудың алдында қоректену желісіндегі кернеу жуғыш электрқозғалтқыштың кернеуіне сай келетіндігіне көзіңізді жеткізіңіз керек.
- Тек ылғалдықтан қорғалған ұзартқышпен пайдаланыңыз. Аса ұзын ұзартқыштарды қолдануға болмайды. Ұзартқыш қолданылған кезде ол орамнан толық шешілу керек. Ұзартқыш сымдарының көлденең кесіндісінің ауданы 1,5 мм<sup>2</sup> аз болмау керек.
- Жуғышты қорғаныс ажырату құрылғысы (максималды бос кеткен тоқ – 30 мА) арқылы қосу керек.

- Ашаны розеткадан ажыратқан кезде, қоректендіру бауынан тартпаңыз.
- Қысқа тұйықталуды болдырмау үшін су ағынын аппараттың өзі мен басқа электрлік жабдықтамаға бағыттамаңыз. Жаңбырлы күні жуғышты бөлмеден тыс жерде қолданбаңыз.
- Су қолыңызбен ашаға және (немесе) қоректендіру желісінің розеткасына тимеңіз.

#### Келесі жағдайларда жуғышты тез өшіріңіз:

1. Ашаның немесе қоректендіру баудың ақаулығы немесе зақымдануы.
2. Ажыратқыштың сынуы.
3. Түтіннің немесе жанған оқшаулау иісінің пайда болуы.
4. Жоғары қысымдағы шлангтің зақымдалуы.

#### Жұмыс алдында:

- Су жуғышқа қажетті түрде кіріп тұрғанына көзіңізді жеткізіңіз. Жуғышты сусыз пайдалану оның зақымдалуына өкпін соқтыру мүмкін.
- Барлық қосылған жерлердің сенімділігін және зақымдалған немесе ескерген детальдар жоқ болуын тексеріңіз.

#### Қауіпсіздік бойынша жалпы ережелер

- Егер сіз жуатын заттан тым алыста болсаңыз, аппаратты жоғыры қысым шлагысынан және қоректендіру бауынан ұстап, жылжытпаңыз; ол үшін арнайы тұтқаны пайдаланыңыз.
- «Автостоппен» жарақтандырылмаған үлгілер үшін пистолетті жабық күйде 1-2 минуттан артық уақыт келемінде жуғышты пайдалануға тиым салынады, бұл жағдай аппаратты қатардан шығарады.
- Қыста аппаратты жылы жерде сақтаңыз.
- Аппараттың жұмысы барысында желдету саңылаулары ашық болуы керек.
- Аппаратты мүмкіндігінше сумен қамтамасыз ету көзіне жақын ұстаңыз.
- Өндіруші нұсқау берген құралдар мен қосалқы бөлшектерді пайдаланаңыз. Түпнұсқалы құралдар мен қосалқы бөлшектерді қолдану сенімді және қауіпсіз жұмысты қамтамасыз етеді.
- Жуғышты тегіс бетте, тұрақты күйде орналастырыңыз.
- Пистолет-шашыратқыштың мақсатсыз басылуына қауіпті. Жуғышты саусақты пистолет шүріппесінде ұстап тұрып, жуғышты жылжытпаңыз.
- Жуғышпен жұмыс аяқталғаннан кейін кездейсоқ қосылуды болдырмау үшін пистолет шүріппесінің блоктанғанына көзіңізді жеткізіңіз.
- Жарылу мен улануды болдырмау үшін жуғышпен жұмыс барысында жуғышпен дұрыс жұмыс істеумен сыйыспайтын тез тұтанатын немесе улы сұйықтықтарды немесе басқа да құралдарды қолдануға тиым салынады.
- Су ағысын адамдар мен жануарларға қарай бағыттамаңыз: олар жарақат алуы мүмкін. Бөгде адамдар мен жануарлар жұмыс орнынан 10 метрден кем болмайтын қашықтықта тұруы керек.
- Аппаратты қолдануды балалар мен оқытылмаған адамдарға сеніп тапсырмаңыз.
- Пистолеттің шүріппесін «Қосулы» күйінде бекітпеңіз.
- Форсунканың шашыратқыш басының түпнұсқа шеңберін өзгертуге тиым салынады.

- Жуғышты қараусыз қалдырмаңыз.
- Ауыр қысымды судың ағыны заттарға тигенде күшпен оларды аудары тастауы мүмкін, сондықтан жұмыс барысында арнайы киім мен қорғаныс көзілдірігін киген абзал.
- Пистолет шүріппесін басар алдында ол кері қайтқан кезде қолдан шығып кетпеу үшін қатты қысыңыз.
- Ластануды болдырмау үшін сумен қамтамасыз ету бойынша жергілікті ұйым талаптарын сақтап отырыңыз. DIN 1988 стандартына сәйкес, жоғарғы қысымды су ағысы ұстанымы бойынша жұмыс істейтін жуғыш аппараттарын келтіріш шлангта дренажды құрылғысы бар кері клапан болған жағдайда, ауыз су құбыры желісіне қосуға рұқсат етіледі.
- Шлангты аппараттан ажырату кезінде жарақат алуды болдырмау үшін қалдық қысымды шығарып тастау қажет.

#### ПАЙДАЛАНУ

##### Пистолет-шашыратқышты пайдалану

Жуғышты 2.1-2.7 суреттерге сәйкес құраңыз.

- Жоғарғы қысымды шлангты (6) жуғыштың келте құбырына бұрап қойыңыз.
- Саптама (4) пистолетке (5) байонетті қақпақ есебінен бекітіледі. Саптаманы пистолетке салып, оны сенімді түрде бекітілгенше, ось бойы бұрыңыз (сур. 2.7). Саптама кері тәртіпте шешіледі: алдымен оны басып, пистолет түбіне кішкене батырыңқырап, одан кейін осын ось бойынша бұраңыз да одан кейін оны пистолеттен шығарыңыз.

#### Қосу

Жуғышты қосу үшін, су саптама ұшына жету үшін жүйеден ауаны шығару қажет.

**Назар аударыңыз!** Жуғыш конструкциясы жоғары температураға дейінгі қатты қызудағы суды пайдалануға жарамайды (техникалық сипаттамалар).

- Су беру үшін жуғыштың кіріс келте құбырына шлангты қосыңыз. Шлангтың бүктеліп қалмағанына көзіңізді жеткізіңіз.
- Су беру үшін бұранданы ашыңыз (өзірше аппаратты қосуға болмайды). Барлық қосылулардың сенімділігін тексеріп, шланға ешқандай тесік жоқтығына көзіңізді жеткізіңіз.
- Енді шашыратқыш пистолеттің шүріппесін басып, (алдымен оның блоктануын басу керек), суды құрылғыдан өткізіп, барлық ауаны шығарып алу қажет.
- Электр қозғалтқыш өшіргішінің (3) «Өшірулі» күйінде тұрғанына көзіңізді жеткізіңіз. Жуғышты қоректендіру желісіне қосу, құрылғыны өшіргіштің көмегімен қосыңыз (3).

Ажыратқыштың (3) үш жұмыс тәсілі бар (3-сур. қараңыз). OFF жағдайында тұрған ажыратқыш жуғыш пен шаңсорғыштың розеткасы да (10) ток беру желісінен ажыратулы. Ажыратқыштың 2 жағдайында розетка ток желісіне қосылуы, ал жуғыш сөндірілі. Ажыратқыштың 1 жағдайында жуғыш қосылуы, розетка сөндірілі.

- Егер қозғалтқыш жұмыс барысында тоқтап қалып, қайта қосылмаса, бұл жағдай термоқорғаныстың қосылғанын білдіруі мүмкін. Қозғалтқыштың суып, термо қорғаныс құрылғысының бастапқы күйге қайтуын күту қажет.

## **Бүркегішті реттеу**

(4) сурет

Су бүркегіштен жіңішке бағытты ағыспен немесе айналмалы түрде шашырай алады. Алдымен су беріп, артынан форсунканы реттеңіз.

## **Жуу құралына арналған ыдыстарды пайдалану**

Ыдысты сұйық жуу құралымен толтырыңыз. Бұл үшін ыдысты бөлігінен өз түймесін баса отырып алыңыз (8, 1-сур.). Содан кейін орнына қойыңыз. Қажет жағдайда екіншісін толтырыңыз.

Жуу құралының ыдыстан берілуін қамтамасыз ету үшін 5.1 суретте көрсетілгендей бүріккіштің сауытын жылжыта отырып, жуу құралын беру реттегішін (9, 1-сур.) 1 және 2 жағдайына (5.2 сур. қараңыз) орнатыңыз. Реттегіштің 1 жағдайында жуу құралы сол жақ ыдыстан, ал 2 жағдайында жуу құралы оң жақ ыдыстан сорылады. Реттегіштің OFF жағдайында ыдыстың екеуі де қосылмайды және ішіндегісі сорылып кетпейді.

## **Кеңес берілетін жұмыс әдісі**

Кірді жуғыш құралдың айналмалы ағысын құрғақ бетке бағыттай отырып, еріту қажет. Тік беттерді жуу үшін ағысты төменнен жоғары қарай бағыттау қажет.

Жуғыш құрал ерітіндісін 1-2 минут көлемінде қалдыра тұрыңыз, бірақ оны құрғатып алмаңыз. Содан кейін, шүмекті беттен 30см жуық қашықтықта ұстап, оны төменнен жоғары қарай жылжыта отырып, жоғарғы қысымды су ағысын беріңіз.

## **Өшіру**

1. Жуғышты өшіргіш арқылы өшіріп отырыңыз. (3).
2. Аппаратты қоректендіру желісінен суырыңыз.
3. Судың берілуін бұранда арқылы өшіріп отырыңыз.
4. Жүйедегі қысымды түсіру үшін міндетті түрде пистолет шүріппесін басыңыз!
5. Беруші шлангты аппараттан суырып отырыңыз.
6. Жуғыштың барлық бетін сулы, таза матамен сүртіп отырыңыз.
7. Шашыратқыш пистолеттің шүріппесін блоктаңыз.

## **ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ МЕН КҮТІМ**



**Техникалық қызмет көрсету алдында құрылғыны қоректендіру желісінен өшіріп отырыңыз.**

## **Күтім**

Жұмыс аяқталғаннан кейін әркез құрылғының корпусы мен желдету саңылауларын жұмсақ сулы матамен немесе майлықпен сүртіп отырыңыз.

Дақтарды кетіру үшін еріткіштерді: жанармай, спирт, аммиактық еріткіштерді пайдалануға тиым салынады. Еріткіштерді қолдану құрлығы корпусының зақымдалуына әкеліп соқтырады.

## **Сүзгішті тексеру**

Бітелу және сорғыға судың берілуін нашарлатуды болдырмас (2) үшін үздіксіз кіріс келте құбырының сүзгішін тазалап, ақарап отырыңыз. (1 сурет)

## **Майлау**

Аппарат қосымша майлауды қажет етпейді.

## **Сақтау**

Жуғышты жақсы желдетілген бөлмеде +5°C төмен болмайтын температурада сақтаңыз. Аппараттың ұзақ уақыт тұрып қалуы әк қақатырының пайда болуына әкеліп соқтыруы мүмкін.

## **Ақаулықтарды жою**

Ақаулықтардың туындауы жағдайында SBM Group сервис қызметіне жолығыңыз.

## **ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ**


Сізге енді қажет болмайтын құралды және/немесе орамды қайта өңдеумен айналысатын ұйымға өткізуіңізді сұраймыз.


# ШАҢСОРҒЫШ

## КӨРСЕТІЛІМІ

Шаңсорғыш шаңды, кірді және агрессиялық емес сұйықтықтарды жинау үшін арналған. Шаңсорғышпен сылақ пен цемент, гипс шаңдары мен басқа да ұсақ бөлшектер үшін пайдалануға болмайды.

## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР


 230 V / 50 Hz


 800 W

 10 L

 +

 +

 250 W

 3.5 kg

## ҚҰРЫЛҒЫ

(1-сур.)

11. Ажыратқыш
12. Сіңіру саңылауы
13. Шығаратын саңылау
14. Қақпақ тетігі
15. Қоқысжинағыш-ыдыс

## ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКА ЕРЕЖЕСІ

Фильтрдің бітелмеуі және электр қозғалтқыштың істен шықпауы үшін шаңсорғышты сылақ пен цемент, гипстің шаңдары үшін пайдаланбаңыз. Осындай заттарды шаңсорғыш сорған жағдайда фильтр мен қоқысжинағыш ыдысты тазалаңыз. (7-сур.)

Сорған кезде түйінделген қағаз бен т.б. сол сияқты заттардың түсіп кетпеуін қадағалаңыз, бұл шаңсорғыштың ішінде бітеліп, мотордың істен шығуына себеп болады. Оларды шығарып тастаңыз.

Шаңсорғыш құбыршегін ұқыпты пайдаланыңыз, оның бұзылуына жол бермеңіз.

## ШАҢСОРҒЫШТЫ ҚҰРАУ

6-сур.қараңыз.

## ПАЙДАЛАНУ

Шаңсорғыш ток беру желісімен де, жуғыш розеткасымен де (10, сур.1) жұмыс істейді. Соңғы жағдайда жуғыш ажыратқышы (3, сур.1) 1 жағдайында тұруы керек (3-сур.қараңыз).

## ЫЛҒАЛМЕН ТАЗARTY

Су сору кезінде, су қоқысжинағыш-ыдыстың ең жоғарғы деңгейіне жеткен кезде қалтқы қақпақшасы жоғары шығып, электрқозғалтқыштың ауа саңылауын жабады. Электрқозғалтқыш бұл жағдайда да жұмыс істей береді, шаңсорғыш су соруын тоқтатады, сондай-ақ қозғалтқышқа су өтіп кетпеуінен сақтайды. Белгі ретінде қақпақшадан шыққан ызың дауыс пен қозғалтқыштың

бәсеңдеу даусы шығады. Мұндай жағдайда құбыршек саптамасын жоғары көтеріп (құбыршектен қайтадан кері су ақпас үшін) барып қана шаңсорғышты сөндіру керек.

Ыдыстан су сору кезінде су мөлшерін шаңсорғыштан жоғары орналаспауын немесе көлемі қоқысжинағыш-ыдыстан үлкен болмауын ерекше қадағалау керек. Қалтқы қақпақшасы өзіне тән емес дыбыс берген кезде шаңсорғышты өшіріп, қоқысжинағыш ыдыстан суды төккеннен кейін әр кез **бірнеше тәсілмен** суды сору керек (**төмендегі ұсыныстарды қараңыз**).

Ондай болмаса электр қозғалтқышы қысқа мерзімге тұйықталуы мүмкін.

## ФИЛЬТР МЕН ҚОҚЫСЖИНАҒЫШ-ЫДЫСТЫ ТАЗARTY

7-сур.қараңыз.

**Ескерту!** Шаңсорғышты тазалау немесе техникалық қызмет көрсетер алдында шаңсорғышты ток беру желісінен босатыңыз!

- Әрдайым қоқысжинағыш ыдысты құрғақ тазарту жасағаннан кейін шаңнан немесе әр ылғалды тазартудан кейін су мен балшықтан тазартып отырыңыз.
- Қоқысжинағыш-ыдысты алу үшін, ілмекті ашыңыз (7.1.сур.), шаңсорғыштың негізгі корпусын моторлы бөлігімен шығарыңыз (7.2.сур.) **осыдан кейін барып қана** қоқысжинағыш ыдыстан суды төгіңіз (7.3.сур.). Қайта қоятын кезде ыдысты құрғатыңыз.

**Ескерту!** Суды төккен кезде шаңсорғышты (немесе шешілген негізгі корпусы электр қозғалтқышымен) астымен төңкергенде, су электр қозғалтқышқа түсіп **тоқ қысқа мерзімге тұйықталуы мүмкін**.

- Суды сорғаннан кейін, сонымен қатар фильтр қатты ластанғанда, оны шаңнан тазартып, жуыңыз (7.4-7.5 сур.). Қайта орнына қоятын кезде (7.7-7.8 сур.) фильтрды құрғату керек.
- Қалтқы қақпақшасын жылы су ағынымен ұдайы жуып тұрыңыз (7.6 сур.қараңыз). Сонымен бірге **қозғалтқышқа судың өтіп кетпеуін қадағалаңыз!**

## ELEKTRINIS AUKŠTO SLĖGIO PLOVIMO APARATAS PASKIRTIS

Šis aparatas skirtas greitai ir efektyviai automobiliams, mašinoms valties, pastatams ir t.t. plauti, naudojant švarų vandenį ir chemines plovimo priemones įsisenėjusiems nešvarumams pašalinti. Jei reikia plauti su cheminėmis priemonėmis, naudokite tik biologiškai skaidžias priemones. Automobilių variklius plaukite tik tose vietose, kuriose yra alyvos surinktuvai.

### TECHNINIAI DUOMENYS

Įtampa, V	230
Naudojamoji galia, W	1800
Srovės slėgis, bar (kPa)	100 (10000)
Aukščiausias tiekiamo vandens slėgis, bar (kPa)	6 (600)
Aukščiausia vandens temperatūra, °C	40
Našumas, l/min	5
Žarnos ilgis, m	5
Svoris, kg	15

### APARATO ELEMENTAI

(1 pav.)

1. Vandens išleidimo anga
2. Įleidžiamasis atvamzdis su vandens filtru
3. Jungiklis
4. Antgalis
5. Pistoletas-purkštuvus
6. Aukšto slėgio žarna
7. Plovimo priemonės indas
8. Plovimo priemonės indo fiksavimo mygtukas
9. Plovimo priemonės tiekimo regulatorius
10. Lizdas siurbliui įjungti

### DARBO SAUGA

Kad įrenginys neužsidegtų, išvengtumėte elektros smūgio ir traumų, elektrinį įrenginį eksploatuokite laikydamiesi šioje instrukcijoje pateiktų reikalavimų.

#### Elektrotechninis saugumas

- Prieš įjungiant reikia patikrinti, ar plovimo aparato variklio įtampa atitinka maitinimo tinklo įtampą.
- Naudokite tik nuo drėgmės apsaugotus ilgintuvus. Nerekomenduojama naudoti labai ilgų ilgintuvų. Jei naudosite ant būgno susuktą ilginamąjį laidą, visiškai jį išvyniokite. Ilgintuvo laidų skerspjūvio plotas turi būti ne mažesnis kaip 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Plovimo įrenginį būtina prijunkite prie nuotėkio srovės apsauginio jungiklio (maksimali nuotėkio srovė – 30 mA).
- Norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo, netraukite jo laikydami už maitinimo laidą.
- Kad išvengtumėte trumpojo jungimo, nenukreipkite vandens srovės į aparatą arba į kitą elektros įrangą. Nenaudokite plovimo aparato lauke lyjant lietu.

- Nelieskite drėgnomis rankomis kištuko ir (arba) maitinimo tinklo kištukinio lizdo.

#### Nedelsdami išjunkite plovimo aparatą, jei:

1. Sugedęs arba pažeistas kištukas arba maitinimo laidas.
2. Sulūžo jungiklis.
3. Atsirado dūmų ar jaučiamas svylančios izoliacijos kvapas.
4. Pažeista aukšto slėgio žarna.

#### Prieš pradėdami dirbti:

- Įsitikinkite, kad vanduo į plovimo aparatą patenka tinkamu būdu. Plovimo aparatą eksploatuojant be vandens jis gali būti pažeidžiamas.
- Patikrinkite, ar gerai sujungtos visos jungtys, ar nėra pažeistų ir susidėvėjusių dalių.

#### Bendrieji darbo saugos reikalavimai

- Jei esate per toli objekto, kurį ketinate plauti, netraukite aparato už aukšto slėgio žarnos arba už maitinimo laido; aparatą perkelkite naudodamiesi specialia rankena.
- Su modeliais, kuriuose nėra automatinio išjungiklio, draudžiama plauti ilgiau kaip 1-2 minutes su uždarytu pistoletu, nes aparatas gali sugesti.
- Žiemą aparatą laikykite šiltoje vietoje.
- Aparatui veikiant jo ventiliacinės angos turi būti atidarytos.
- Aparatą naudokite kaip galima arčiau vandens tiekimo šaltinio.
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus priedus ir atsargines dalis. Naudojant originalius priedus ir atsargines dalis užtikrinamas patikimas saugus darbas.
- Plovimo aparatą pastatykite ant tvirtu ir lygaus pagrindo.
- Nespauskite per stipriai pistoleto-purkštuvo gaiduko. Neneškite plovimo aparato su prijungtu pistoletu, laikydami pirštą ant gaiduko.
- Kad išvengtumėte netikėto plovimo aparato įsijungimo, baigę darbą įsitikinkite, kad pistoleto gaidukas užblokuotas.
- Kad išvengtumėte sprogo ir apsinuodijimo, dirbant su plovimo aparatu draudžiama naudoti lengvai užsidegančias medžiagas arba toksiškus skysčius ir kitokias priemones, nesuderinamas su tinkamu aparatu naudojimu.
- Nenukreipkite vandens srovės į žmones ar gyvūnus – iškyla sužalojimo pavojus. Pašaliniai asmenys ir gyvūnai nuo darbo vietos turi būti ne mažesniu kaip 10 m atstumu.
- Neleiskite su aparatu dirbti vaikams ir nemokantiems juo naudotis asmenims.
- Neužfiksuokite pistoleto gaiduko padėtyje „Įjungta“.
- Nekeiskite purkštuvo purškiamosios galvutės originalaus skersmens.
- Nepalikite plovimo aparato be priežiūros.
- Purškiant į plaučiamąją objektą aukšto slėgio vandens srovę, nuo objekto gali atsikilti dalelės ir veikiamos jėgos lėkti atgal, todėl dirbant reikia dėvėti specialius apsauginius drabužius ir apsauginius akinius.
- Prieš paspausdami pistoleto gaiduką tirtai suspauskite pistoletą, kad jo neišmuštų iš rankų atatranks jėga.
- Kad išvengtumėte užteršimo, laikykitės vietinės vandens tiekimo įmonės reikalavimų. Pagal standartą DIN 1988, plovimo aparatus, veikiančius su aukšto slėgio

vandens srove, prie geriamojo vandens tiekimo sistemos leidžiama jungti tik tada, jei vandens tiekimo žarnos yra atbulinis vožtuvas su drenažo įtaisu.

- Siekiant išvengti traumų, prieš atjungiant nuo aparato žarną reikia išleisti slėgį.

## EKSPLOATAVIMAS

### Pistoletu-purkštuvu uždėjimas

Surinkite plovimo aparatą pagal 2.1-2.7 paveikslėlius.

- Ant plovimo aparato atvamzdžio (6) užsukite aukšto slėgio žarną.
- Antgalis (4) pistoleto (5) užfiksuojamas suduriamuoju užraktu. Įstatykite antgalį į pistoletą ir sukite jį aplink jo ašį, kol patikimai užsifiksuos (2.7 pav.). Antgalį nuimkite atbuline tvarka: pirmiausia jį šiek tiek paspauskite, kad šiek tiek įstumtumėte į pistoletą, po to pasukite aplink jo ašį ir ištraukite iš pistoleto.

### Ijungimas

Prieš įjungiant plovimo aparatą iš sistemos būtina išleisti orą ir pasiekti, kad vanduo ateitų iki antgalio purkštuko.

**Dėmesio!** Plovimo aparato konstrukcijos negalima naudoti su vandeniu, įkaitintu iki aukštos temperatūros (žr. techninius duomenis).

- Vandens tiekimo žarną prijunkite prie plovimo aparato tiekimo atvamzdžio. Įsitinkinkite, kad žarna nėra sulenкта.
- Atidarykite vandens tiekimo vožtuvą (aparato įjungti dar negalima). Patikrinkite, ar patikimai sujungtos visos jungtys ir iš žarnos niekur nebėga vanduo.
- Dabar paspauskite purkštuvu gaiduką (pirmiausia jį reikia atblokuoti), kad vanduo pereitų per aparatą ir išstumtų visą orą.
- Įsitinkinkite, kad elektros variklio jungiklis (3) nustatytas į padėtį „Išjungta“. Prijunkite plovimo aparatą prie maitinimo tinklo ir jungikliu (3) įjunkite įrenginį.

Jungiklis (3) yra trijų darbinųjų padėčių (žr. 3 pav.). Jungiklis padėtyje OFF, ir plovimo aparatas, ir lizdas siurbliui įjungti (10) atjungti nuo maitinimo tinklo. Jungiklis padėtyje 2, lizdas siurbliui įjungti prijungtas prie maitinimo tinklo, o plovimo aparatas atjungtas. Jungiklis padėtyje 1, plovimo aparatas prijungtas prie maitinimo tinklo, o lizdas siurbliui įjungti atjungtas.

- Jei veikimo metu variklis išsijungė ir jo įjungti nebegalima, gali būti, kad suveikė šiluminė relė. Reikia palaukti, kol variklis atvės ir šiluminė relė grįš į pirminę padėtį.

### Purkštuko reguliavimas

#### (4 pav.)

Vanduo iš purkštuko gali būti purškiamas arba siaura srove, arba vėduoklės formos srove. Pirmiausia įjunkite vandens tiekimą, po to sureguliuokite purkštuką.

### Plovimo priemonės indo naudojimas

Pripildykite indą skystos plovimo priemonės. Nuspaudę atitinkamą mygtuką (8, 1 pav.), išimkite indą iš jo skyriaus. Po to įstatykite atgal į vieta. Jeigu reikia pripildykite antrą plovimo priemonės indą.

Kad naudotumėte plovimo priemonę plovimo metu, persjunkite apkabą pagal rodyklę, kaip parodyta 5.1 pav., ir nustatykite plovimo priemonės tiekimo reguliatorių (9, 1 pav.) į padėtį 1 arba 2 (žr. 5.2 pav.). Jei tiekimo reguliatorius nustatytas į padėtį 1, naudojama plovimo priemonė iš kairiojo indo. Jei tiekimo reguliatorius nustatytas į padėtį 2, naudojama plovimo priemonė iš dešinio indo. Jei tiekimo

regulatorius nustatytas padėtį OFF, abu indai atjungti ir plovimo priemonė nenaudojama.

### Rekomenduojamas darbo metodas

Nešvarumus reikia tirpinti nukreipus vėduoklės formos srovę su plovimo priemone į sausą paviršių. Vertikalius paviršius reikia plauti vedžijant srovę iš apačios į viršų. Užpurkštą plovimo priemonės tirpalą palikite 1-2 minutėms, bet saugokite, kad jis nenudžiūtų. Po to, laikydami antgalį apie 30 cm atstumu nuo plaunamo paviršiaus, įjunkite aukšto slėgio vandens srovę ir vedžijokite iš apačios į viršų.

### Išjungimas

1. Plovimo aparatą išjunkite jungikliu (3).
2. Atjunkite aparatą nuo maitinimo tinklo.
3. Ventiliu nutraukite vandens tiekimą.
4. Būtinai paspauskite pistoleto gaiduką, kad iš sistemos išleistumėte slėgį!
5. Nuo aparato atjunkite tiekimo žarną.
6. Visus plovimo aparato paviršius nuvalykite drėgnu, švariu skudurėliu.
7. Užblokuokite pistoleto-purkštuvu gaiduką.

## TECHNINIS APTARNAVIMAS IR PRIEŽIŪRA



**Prieš pradėdami įrenginio techninį aptarnavimą, atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.**

### Priežiūra

Kiekvieną kartą baigus darbą nuo įrenginio korpuso ir ventiliacinių angų minkštu skudurėliu ar servetėle rekomenduojama nuvalyti nešvarumus.

Nešvarumams pašalinti draudžiama naudoti tirpiklius: benziną, spiritą, amoniako tirpalus ir pan. Tirpikliai gali pažeisti įrenginio korpusą.

### Filtro tikrinimas

Reguliariai apžiūrėkite įleidžiamojo atvamzdžio filtrą ir, jei reikia, jį išvalykite (2), kad jis neužsikimštų ir nesumažėtų vandens tiekimas į siurbį (1 pav.).

### Tepimas

Aparato papildomai tepti nereikia.

### Sandėliavimas

Plovimo aparatą laikykite vėdinamoje patalpoje, kurioje temperatūra ne žemesnė kaip +5°C. Jei aparatas nenaudojamas ilgą laiką, gali susidaryti kalkių nuosėdų.

### Gedimų šalinimas

Aparatui sugedus, kreipkitės į SBM Group Aptarnavimo tarnybą.

### APLINKOS APSAUGA

Nebetinkamą naudoti prietaisą, papildomą įrangą ir (arba) pakuotę prašome pristatyti į artimiausią antrinių žaliavų perdirbimo įmonę.

# SIURBLYS

## PASKIRTIS

Siurblys skirtas siurbti dulkes, purvą, neagresyvius skysčius. Siurbliu negalima siurbti tinko, cemento, gipso dulkių ir kitų smulkių dispersinių medžiagų.

## TECHNINIAI DUOMENYS



230 V / 50 Hz



800 W



10 L



+



+



250 W



3.5 kg

## ĮTAISAS

(1 pav.)

11. Jungiklis
12. Įsiurbimo anga
13. Išleidimo anga
14. Dangtelio spragtukas
15. Šiukšlių surinkimo talpa

## DARBO SAUGA

Nenaudokite siurblio siurbti tinko, cemento, gipso dulkių ir kitų smulkių dispersinių medžiagų, nes gali užsikimšti filtras ir sugesti elektros variklis. Jeigu įsiurbtė panašias medžiagas, išvalykite filtrą ir šiukšlių surinkimo talpą (7 pav.).

Nesiurbkite suglamžyto popieriaus ir pan.: panašūs daiktai gali užstrigti siurblio viduje ir sugadinti elektros variklį. Ištraukite juos.

Atsargiai elkitės su siurblio žarna, nesugadinkite jos.

## SIURBLIO SURINKIMAS

Žr. 6 pav.

## EKSPLOATACIJA

Siurblys gali veikti kaip ir nuo maitinimo tinklo, taip ir nuo plovimo aparate esančio lizdo (10, 1 pav.). Šiuo atveju plovimo aparato jungiklis (3, 1 pav.) turi būti nustatytas į padėtį 1 (žr. 3 pav.).

## ŠLAPIASIS VALYMAS

Kai siurbiamas vanduo, ir šiukšlių surinkimo talpoje vanduo pasiekia kritinę ribą, pakyla plūdinis vožtuvas ir uždaro elektros variklio oro įsiurbimo angą. Nors elektros variklis toliau veikia, siurblys nebesiurbia vandens, tuo apsaugo variklį nuo vandens patekimo ant jo. Tai galima suprasti iš vožtuvo šnypščiančio garso ir variklio skleidžiamo garso sumažėjimo. Tokiu atveju, reikia pakelti žarną į viršų siurbimo antgaliu (kad neištekėtų vanduo iš žarnos atgal) ir tik tada išjungti siurbli.

Labai atidžiai elkitės, kai siurbiate vandenį iš talpos esančios aukščiau siurblio ar didesnį kiekį, nei siurblio šiukšlių surinkimo talpa. Tokiu atveju siurbkite vandenį **per kelis kartus**, išjungdami siurbli ir išpildami vandenį iš surinkimo talpos (žr. **rekomendacijas žemiau**) kiekvieną kartą, kai plūdinis vožtuvas pradeda skleisti charakteringą garsą. Kitu atveju gali įvykti elektros variklio trumpasis jungimas.

## ŠIUKŠLIŲ SURINKIMO TALPOS IR FILTRO VALYMAS

Žr. 7 pav.

**Dėmesio!** Prieš valymą arba techninį aptarnavimą atjunkite siurbli nuo maitinimo tinklo!

- Reguliariai valykite dulkes nuo šiukšlių surinkimo talpos po sausojo siurbimo, o šlapiai valant išvalykite vandenį ir nešvarumus.
- Kad išimti šiukšlių surinkimo talpą, atidarykite spragtukus (7.1 pav.), nuimkite pagrindinę siurblio korpuso dalį su variklio skyriumi (7.2 pav.) ir **tik tada** išpilkite vandenį iš šiukšlių surinkimo talpos (7.3 pav.). Prieš įstatydami atgal, išdžiovinkite talpą.

**Dėmesio!** Jei išpildami vandenį apversite siurbli ( ar nuimtą pagrindinę korpuso dalį su elektros varikliu), vanduo gali patekti į elektros variklį ir gali įvykti **trumpasis jungimas**.

- Po vandens siurbimo, ar jei filtras labai nešvarus, išvalykite dulkes ir išplaukite (7.4-7.5 pav.). Prieš įstatydami atgal į vietą (7.7-7.8 pav.) filtrą būtina išdžiovinti.
- Periodiškai praplaukite plūdinį vožtuvą šilto vandens srove (žr. 7.6 pav.). **Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektros variklį!**

# LV Latviešu

## AUGSTĀ SPIEDIENA ELEKTRISKĀ MAZGĀŠANAS IEKĀRTA PIELIETOŠANA

Šī iekārta paredzēta ātrai un efektīvai automašīnu, mašīnu, laivu, ēku utt mazgāšanai ar tīrā ūdens un ķīmisko mazgāšanas līdzekļu izmantošanu noturīgo netīrumu likvidēšanai.

Automašīnas dzinējus mazgājiet tikai vietās, kas aprīkotas ar eļļas notvērējiem.

### TEHNISKAIS RAKSTUROJUMS

Spriegums, V	230
Patērējamā jauda, W	1800
Strūklas spiediens, bar (kPa)	100 (10000)
Maksimālais ūdens padeves spiediens, bar (kPa)	6 (600)
Maksimālā ūdens temperatūra, °C	40
Ražotspēja, l/min	5
Šļūtenes garums, m	5
Svars, kg	15

### IEKĀRTA SASTĀV NO:

(Zīm. 1)

1. Izlaides atvērums ūdenim
2. Iepildes tīrmašīna ar ūdens filtru
3. Slēdzis
4. Uzmava
5. Pistole-izsmidzinātājs
6. Augstā spiediena šļūtene
7. Tilpne mazgājošajam līdzeklim
8. Fiksācijas poga mazgāšanas šķidruma tvirtnei
9. Mazgāšanas šķidruma padeves regulators
10. Puteklusūceja pieslēgšanas kontakltīgzda

### DROŠĪBAS TEHNIKA

Lai izvairīties no uzliesmošanas, elektrotriecienu un citām traumām, elektroinstrumenti jāekspluatē saskaņā ar šīs instrukcijas prasībām. Izlasiet arī **atsevišķi pievienoto** drošības tehnikas instrukciju.

#### Pirms pieslēgšanas elektrostrāvi pārbaudiet, ka:

- Instrumenta elektrodzinēja barošanas spriegums atbilst tīkla spriegumam;
- Jāizmanto mitrumizturīgs pagarinātājs, paredzēts lietošanai ārpus telpām; nav rekomendēts izmantot parākgarus pagarinātājus; izmantojot pagarinātāju uz spoles, tam jābūt pilnībā atīrītam;
- Nepieciešams pieslēgt instrumentu caur aizsargatslēgšanas iekārtu (maks.noplūdes strāva – 30 mA)
- Izmantojiet dakšu no rozetes, nespējot aiz barošanas vada.
- Lai izvairīties no īssavienojuma nenovirziet ūdens strūklu uz pašu aparātu un citām elektroiekārtām. Neizmantojiet mazgātņi ārpus telpām lietainos laika apstākļos.
- Nepieskarieties ar slapjām rokām pie dakšas un (vai) barošanas tīkla rozetes.

#### Nekavējoties izslēdziet instrumentu ja:

1. Rodas kabeļa, dakšas vai kontakltīgzdas bojājumi;
2. Slēdzis ir bojāts;
3. Ir pārmērīga „ogļišu” dzirksteļu rašanās;
4. Augstas spiedes šļūtenes bojājumi.

#### Pirms darba sākuma:

- Pārbaudiet iekārtas stāvokli, lai ūdens tiek padots mazgātnei kā tas paredzēts. Mazgātnes ekspluatācija bez ūdens var novest pie tās bojājuma.
- Pārbaudiet visu savienojumu drošumu un bojātu vai nolietoto detaļu neesamību.

#### Kopīgi drošības norādījumi

- Ja jūs atrodaties pārāk tālu no priekšmeta, kuru grāšties mazgāt, nepārvietojiet aparātu aiz augstā spiediena šļūtenes vai aiz barošanas vada; izmantojiet tam speciālu rokturi.
- Modeļiem, kuri nav aprīkoti ar «automātisko stop ierīci», ir aizliegta mazgātnes izmantošana ilgāk par 1-2 minūtēm pie aizvērtas pistoles, jo tas var sabojāt aparātu.
- Ziemas apstākļos glabājiet aparātu siltā vietā.
- Aparāta darbā laikā ventilācijas atverēm ir jābūt vaļā.
- Novietojiet aparātu pēc iespējas tuvāk ūdensapgādes avotam.
- Izmantojiet tikai tos piederumus un rezerves daļas, kuras rekomendē ražotājs. Oriģinālo piederumu un rezerves daļu pielietošana nodrošinās drošu darbu.
- Uzstādiet mazgātņi noturīgā stāvoklī, uz līdzenas virsmas.
- Nepieļaujiet netīšu uzspiešanu uz pistoles - smidzinātāj pogas. Nepārmēģiniet mazgātņi saliktu ar pistoli, turot pirkstu uz pogas.
- Nejausaš ieslēgšanas novēršanai darba beigās ar mazgātņi pārbaudiet, ka pistoles poga ir nobloķēta.
- Lai izvairīties no sprādziena vai saindēšanās darbā ar mazgātņi aizliegts izmantot viegli uzliesmojošos vai toksiskus šķīdumus vai citus līdzekļus, kas nav savietojamās ar mazgāšanas iekārtas pareizo darbu.
- Lai izvairīties no traumām nenovirziet ūdens strūklu uz cilvēkiem un dzīvniekiem. Nepiederošiem cilvēkiem un dzīvniekiem ir jāatrodas attālumā ne mazā par 10 metriem no darbavietas.
- Neuzticiet aparāta izmantošanu bērniem vai neapmācītām personām.
- Nefiksējiet pistoles pogu stāvoklī «ieslēgts».
- Nav pieļaujams izmainīt smidzinātāja sprauslas galviņas oriģinālo diametru.
- Neatstājiet mazgāšanas iekārtu bez uzraudzības.
- Ūdens strūkļa zem liela spiediena, nonākot uz priekšmetiem, var ar spēku atnest tos, tādēļ darbā nepieciešams uzvilkt speciālo apģērbu un aizsargbrilles.
- Pirms pistoles pogas nospiešanas stipri saspiediet pistoli, lai viņu neizsistu no rokas pie atdeves.
- Lai izvairīties no piesārņojuma ievērojiet lokālās ūdensapgādes organizācijas prasības. Saskaņā ar standartu DIN 1988, mazgāšanas aparātus, kas strādā pēc augstā spiediena ūdens strūklas principa, atļauts pieslēgt pie dzeramā ūdensvada tīkla, ja uz pievadšļūtenes ir pretvārsts ar drenāžas ierīci.
- Lai izvairīties no traumām pirms šļūtenes atvienošanas, no aparāta vajag noņemt atlikuma spiedienu.

## EKSPLUATĀCIJA

### Pistoles-smidzinātāja uzstādīšana

Samontējiet mazgāšanas iekārtu saskaņā ar zīmējumiem 2.1-2.7.

- Uzskrūvējiet augstā spiediena (6) šļūteni uz mazgātnes īscauruli.
- Uzgalis (4) fiksējas ar bajonešu aizslēgu pistolē (5). Ielieciet uzgali pistolē un pagrieziet to ap tās asi līdz drošai fiksācijai (zīm. 2.7). Uzgalis tiek noņemts apgrieztajā secībā: sākumā uzspiediet uz to, lai viegli iespiestu dziļāk pistolē, pēc tam apgrieziet ap tās asi un pēc tam izņemiet no pistoles.

### Ieslēgšana

Līdz mazgāšanas iekārtas ieslēgšanai nepieciešams izlaist no sistēmas gaisu un panākt, lai ūdens nonāktu līdz uzgaļa sprauslai

**Uzmanība!** Mazgāšanas iekārtas konstrukcija neļauj ūdens izmantošanu, kas uzsilīta līdz augstai temperatūrai (sk. tehniskos raksturojumus).

- Pievienojiet ūdens padošanas šļūteni pie mazgāšanas iekārtas ieejas īscaurules. Pārļiecinieties, ka šļūtenei nav pārļiekumu.
- Attaisiet ventilī ūdens padevei (pagaidām vēl nevajag ieslēgt aparātu). Pārbaudiet visu savienojumu drošumu un pārļiecinieties par noplūdes no šļūtenes neesamību.
- Tagad uzspiediet uz pistoles-smidzinātājapogas (sākumā vajag noņemt tā bloķējumu), lai ūdens izietu caur iekārtu un izspiestu visu gaisu.
- Pārļiecinieties, ka elektrodzinēja (3) slēdzis atrodas stāvoklī «Izslēgts». Pieslēdziet mazgātnei pie barošanas tīkla un ieslēdziet iekārtu ar slēdža palīdzību (3).

Slēdzim (3) ir trīs režīmi – (sk.zīm.3). Ja slēdzis atrodas stāvoklī OFF, mazgāšanas iekārta un kontaktlīgзда putekļusūcēja pieslēgšanai (10) nav pieslēgtas strāvai. Ja slēdzis atrodas stāvoklī 2 – kontaktlīgзда ir pieslēgta strāvai, bet mazgāšanas iekārta nav pieslēgta strāvai. Ja slēdzis atrodas stāvoklī 1 – mazgāšanas iekārta ir pieslēgta strāvai, bet kontaktlīgзда nav pieslēgta.

- Ja dzinējs darba laikā apstājas un netiek pārļaisīts no jauna, tas var liecināt par termo aizsardzības nostrādāšanu. Iespējams sagaidīt, kamēr dzinējs atdzīsīs un iekārtas termo aizsardzība atgriezīsies sākumstāvoklī

### Sprauslas regulēšana

(Zīm. 4)

Ūdens var tikt izsmidzināts no sprauslas ar smalku strūklu, vai vēdekļveida. Sākumā padodiet ūdeni, pēc tam noregulējiet sprauslu.

### Mazgāšanas šķidrums tvertnu pielietošana

Uzpildiet tvertni ar šķidro mazgāšanas līdzekli. Lai to izdarīt izņemiet tvertni no tās nodalījuma, uzspiežot attiecīgo pogu (8, zīm.1). Pēc tam uzstādi tvertni atpakaļ. Pēc nepieciešamības uzpildiet otro tvertni.

Lai nodrošināt mazgāšanas līdzekļa padevi no tvertnes, pārbdiet izmidzinātāja apskavu bultas virzienā, kā parādīts 5.1. zīmējumā, un uzstādi mazgāšanas līdzekļa padeves regulatoru (9, zīm.1) pozīcijā 1 vai 2 (sk.zīm. 5.2.). Regulatoram atrodies pozīcijā 1 mazgāšanas šķidrums tiek padots no kreisās tvertnes. Regulatoram atrodies pozīcijā 2 mazgāšanas šķidrums tiek padots no labās tvertnes. Regulatoram atrodies pozīcijā OFF abas tvertnes ir atslēgtas, ta saturis netiek padots.

### Rekomendējama darba veids

Netīrumus vajag izšķīdināt, novirzot vēdekļveida strūklu ar mazgāšanas līdzekli uz sausu virsmu. Atmazgāt vertikālas virsmas vajag, pārvietojot strūklu no lejas augšā.

Atstājiet mazgājošā līdzekļa uzklāto šķīdrumu uz 1-2 minūtēm, bet neļaujiet viņam izžūt. Pēc tam padodiet ūdens strūklu zem augstā spiediena, turot sprauslu uz attāluma aptuveni 30 cm no virsmas un pārvietojot viņu no lejas augšā.

### Izslēgšana

1. Atslēdziet mazgāšanas iekārtu ar slēdža palīdzību (3).
2. Atslēdziet aparātu no barošanas tīkla.
3. Atslēdziet ūdens padevi ar ventiļa palīdzību.
4. Obligāti uzspiediet pistoles pogu, lai nomestu spiedienu sistēmā!
5. Atvienojiet padošanas šļūteni no aparāta.
6. Noslaukiet visas mazgāšanas iekārtas virsmas ar mitru, tīru audumu.
7. Nobloķējiet pistoles-smidzinātājapogu.

### TEHNISKĀ APKALPOŠANA UN APKOPE:



**Pirms tehniskās apkalpošanas atvienojiet instrumentu no barošanas tīkla.**

### Apkope

Katru reizi beidzot darbu rekomendējams attīrīt instrumenta korpusu un ventilācijas atvērumus no netīrumiem un putekļiem ar mīksto auduma gabalu vai salveti.

Ir nepieļaujami izmantot piesārņojumu novēršanai šķīdinātājus: benzīns, spirts, amonjaka šķīdumi un ņ.ļ. Šķīdinātāju pielietojums var atvest pie darbvalda korpusa plastmasu detaļu bojājuma.

### Filtera pārbaude

Regulāri apskatiet un pēc nepieciešamības pārbaudiet ieplūdes īscaurules filtru (2), lai izvairīties no tā piesārņošanas un ūdens padeves sūkņi pasliktināšanas (zīm.1).

### Eļļošana

Instrumentam nav nepieciešama papildus eļļošana.

### Glabāšana

Glabājiet iekārtu labi ventilējamās telpās ar temperatūru ne zemāk par +5°C. Aparāta ilgās dīkstaves var novest pie kalķakmens nogulšņu veidošanas.

### Bojājumi

Bojājumu gadījumā griezieties SBM Group Servisa dienestā.

### APKĀRTĒJAS VIDES AIZSARDZĪBA

Nevajadzīgus jums instrumentus, pēc piederības un (vai) iesaiņojumu, lūgums nodot tuvākajā organizācijā, kas nodarbojas ar otreizējo pārstrādi.

# PUTEKĻU SŪCĒJS

## PIELIETOŠANA

Putekļusūcējs ir paredzēts putekļu, netīrumu un neagresīvo šķidrumu savākšanai. Putekļusūcēju nedrīkst izmantot apmetuma, cementa, ģipsa putekļu, ka arī citu sīkdisperso vielu savākšanai.

## TEHNISKAIS RAKSTUROJUMS



230 V / 50 Hz



800 W



10 L



+



+



250 W



3.5 kg

## SASTĀVDAĻAS

(zīm.1)

11. Slēdzis
12. Iesūkšanas atvere
13. Izlaišanas atvere
14. Vāka aizslēgss
15. Tvertne – netīrumu notverējs

## DROŠĪBAS TEHNIKAS NOTEIKUMI

Lai izvairīties no filtra aizprostošanas un elektrodzinēja izejas no ierindas neizmantojiet putekļusūcēju apmetuma, cementa, ģipsa putekļu un citu sīkdisperso vielu savākšanai. Šādu vielu iesūkšanas putekļusūcējā gadījumā iztīriet filtru un tvertni – putekļu notverēju (7.zīm.).

Nepieļaujiet saburzīto papīru iesūkšanu utml.: šādi priekšmeti var iesprūst putekļusūcēja iekšienē un novest pie dzinēja izejas no ierindas. Izņemiet šādus priekšmetus.

Uzmanīgi rīkojieties ar putekļusūcēja šļūteni, izvairieties no tās bojājumiem.

## PUTEKĻUSŪCĒJA MONTĀŽA

Sk. 6.zīm.

## EKSPLUATĀCIJA

Putekļusūcējs var strādāt kā no barošanas tīkla, tā arī no kontaktlīdzdas uz mazgāšanas iekārtas (10.zīm.). Pēdējā gadījumā mazgāšanas iekārtas slēdzim (3, 1.zīm.) jābūt stāvoklī 1 (sk. 3.zīm.).

## MITRUMUZKOPŠANA

Pie ūdens iesūkšanas, kad ūdens tvertnē – netīrumu notverējā sasniedz kritisko līmeni, uzpeld pludiņvārsts un noslēdz dzinēja gaisa padeves atveri. Kaut arī dzinējs turpina strādāt, putekļusūcējs prāstāj iesūkt ūdeni, tādā veidā pasargājot dzinēju no ūdens nokļūšanas tajā.

Par to liecina šņākstoša skaņa, ko padod vārsts, un dzinēja pieklusināta skaņa. Šādā gadījumā nepieciešams pacelt šļūteni ar uzmavu uz augšu (lai pārtraukt ūdens iztekšanu

atpakaļ no šļūtenes) un tikai pēc tam izslēgt putekļusūcēju. Sevišķa uzmanība jāpiegriež pie ūdens iesūkšanas no tvertnes ar ūdens līmeni augstāku par putekļusūcēju, vai apjoma lielāka nekā tvertnes – netīrumu notverēja apjoms. Šādos gadījumos ūdens iesūkšana jāveic **vairākos piegājienos**, izslēdzot putekļusūcēju un iztukšojot tvertni – netīrumu notverēja (**sk. rekomendācijas zēmāk**) katru reizi, kad pludiņvārsts sāk padot specifisko skaņu. Pretējā gadījumā var notikt elektrodzinēja īssavienojums.

## TVERTNES – NETĪRUMU NOTVERĒJA UN FILTRA TĪRĪŠANA

Sk. 7.zīm.

**Uzmanību!** Pirms tīrīšanas vai tehniskās apkopes atvienojiet putekļusūcēju no barošanas tīkla!

- Regulāri tīriet tvertni – netīrumu savācēju no putekļiem pie sausās tīrīšanas vai no ūdens un netīrumiem pie mitrās uzkopšanas.
- Lai noņemt tvertni – netīrumu notverēju, atvēriet fiksatorus (7.1.zīm.), noņemiet putekļusūcēja pamata korpusu ar dzinēja nodalījumu (7.2.zīm.) un **tikai pēc tam** noliejiet ūdeni no tvertnes – netīrumu notverēja (7.3.zīm.). Pirms uzstādīšanas atpakaļ izžāvējiet tvertni.

**Uzmanību!** Ja pie ūdens noliešanas apgriezti putekļusūcēju (vai noņemtu no tā pamata korpusu ar elektrodzinēju) ar dibenu uz augšu, ūdens var nokļūt elektrodzinējā un izsaut **īssavienojumu**.

- Pēc ūdens iesūkšanas, kā arī ja filtrs ir stipri aizprostots, notīriet to no putekļiem un izmazgājiet (7.4.-7.5.zīm.). Pirms tā uzstādīšanas atpakaļ filtru nepieciešams izžāvēt.
- Periodiski mazgājiet pludiņvārstu ar siltā ūdens strūklu (sk.7.6.zīm.). Pie tam **nepieļaujiet ūdens nokļūšanu dzinējā**.

## KÖRGSURVEPESUR SIHIPÄRANE KASUTAMINE

Nimetatud seade on mõeldud autode, paatide, maja jne. kiireks ja efektiivseks pesuks. Keemiliste pesuvahendite kasutamisel tohib kasutada aineid, mis lahustuvad bioloogiliselt. Mootoripesuks kasutage kohti, mis on selleks ette nähtud ning varustatud õlipüüdjatega.

### TEHNILISED ANDMED

Voolupinge, V	230
Võimsus, W	1800
Veejooa surve, bar, (KPa)	100 (10000)
Vee max toitesurve, bar, (KPa)	6 (600)
Max veetemperatuur, °C	40
Tootlikkus, l/min	5
Vooliku pikkus, m	5
Kaal, kg	15

### SEADME OSAD

(Joonis 1)

1. Vee väljalaskeava
2. Sisselaskeava veefiltriga
3. Lülit
4. Otsik
5. Püstol-pihusti
6. Kõrgsurvevoolik
7. Pesuvahendi nõu
8. Pesuvahendi anuma nupp-fiksaator
9. Pesuvahendi koguse regulaator
10. Tolmuimeja ühendamise pistik

### TÄIENDAVAD OHUTUSJUHISED

**TÄHELEPANU!** Enne käesoleva toote kasutamist lugege kogu juhend läbi ja hoidke edaspidiseks alles. Tutvuge ka eraldi lisatud Üldohutusnõuete juhendiga!

Elektriseadmete kasutamisel tuleb alati järgida üldohutusnõudeid, et vähendada tulekahju, elektrilöögi ja vigastuse ohtu.

#### Enne töö alustamist veenduge, et:

- vörgupinge vastaks tööriista küljes olevale sildile märgitud pingele (sildile märgitud 230 V või 240 V seadmeid võib käsutada ka 220 V vörgupinge korral)
- toitejuhe, pistik ja seinakontakt oleksid kahjustamata.
- seadme ühendamisel vooluvõrku oleks lülit
- veetoide seadmele töötaks korralikult. Seadme kasutamine ilma veeta on keelatud, see võib viia seadme riknemiseni.
- seadme kõik ühendused on korralikud ja kahjustamata.

#### Töö käigus:

- Ärge kasutage ülemäärast pikka pikendusjuhet. Seadme kasutamiseks välistingimustes tuleb kasutada niiskuskindlat pikendusjuhet.

- Keelatud on seadmega töötada kergestisüttivate ainete ja vedelike läheduses.
- Hoidke seadme korpuse jahutusavad puhtana.
- Ärge jätke pesemise lõpetamisel tööriista käima. Käivitage tööriist ainult siis, kui hoiate seda käes.
- Töö lõpetamisel eemaldage seade vooluvõrgust
- Lühise vältimiseks ärge suunake veejuga seadmele ega teistele elektriseadmetele.
- Ärge puutuge juhtme pistikut ja seinakontakti märgade kättega.
- Ärge tիրցե seadet toitejuhtmest ega survevoolikust.
- Seadet, mis ei ole varustatud „autostopiga“ ei tohi hoida töös kinnise püstoliga kauem, kui 1-2 minutit.
- Talvisel ajal hoidke seadet sooja kohas.
- Hoidke seadet võimalikult veekraani lähedal.
- Seade peab olema paigutatud põrandale või pinnasele kindlalt.
- Kasutage seadme juures ainult tootja poolt soovitatud lisaseadmeid ja varuosasid.
- Ärge lubage kasutada seadet lastel ja inimestel, kes ei ole tutvunud seadme kasutusjuhendiga.
- Survejooa suunamine inimestele või loomadele on rangelt keelatud. See võib põhjustada raskeid traumasid.
- Seadme lülit fikseerimine asendisse „sees“ on keelatud.
- Seadme kasutamisel tuleks kasutada kaitsevahendeid (riietus, kaitseprillid).
- Pesuri käivitamisel hoidke püstolit kindlalt käes.
- Enne survevooliku lahtiühendamist tuleb rõhk seadmest maha lasta.

#### Seade tuleb kohe välja lülitada, kui:

1. kahjustada saab toitejuhe;
2. seadme lülit ei tööta;
3. on seadmest tunda isolatsioonimaterjalide kõrbemise lõhna või näha suitsu.
4. kõrgsurvevoolik on katki.

### SEADME KASUTAMINE

#### Püstol-pihustaja paigaldus

Komplekteerige pesumahuti vastavalt joonisele 2.1-2.7.

- Asetage kõrgsurvevoolik (6) pesuri veetsiku külge.
- Otsik (4) fikseeritakse püstolisi (5) oleva ühenduse abil. Asetage otsik püstolisse ja keerake seda ümber oma telje kuni ühendus on fikseeritud (joonis 2.7).
- Püstoli saab eemaldada vooliku küljest : esmalt vajutage otsikut veidi püstoli sisse, seejärel keerake ümber oma telje ja eemaldage püstolist.

#### Sisselülitamine

Kõigepealt tuleb eemaldada süsteemist õhk. Vesi peab jõudma vabalt seadmeni.

**Tähelepanu!** Seadme konstruktsioon ei talu kõrgeid veetemperatuure (vt. Tehnilised andmed).

- Ühendage veevoolik seadme sisendiga. Veenduge, et voolikul ei oleks murdekohti.
- Avage veeventiil (seadet ei tohi veel käivitada). Kontrollige vooliku korrasolekut.
- Nüüd võite vajutada püstoli päästikut, et eemaldada õhk süsteemist.
- Veenduge, et lülit (3) oleks asendis «Väljas». Ühendage seade vooluvõrku ja käivitage lülit (3) abil. Lülit (3) omab kolme tööpositsiooni (vt. joonis 3). OFF asendis on pesumahuti ja tolmuimeja ühendamise pistik (10) vooluvõrgust väljas. Asendis 2 on pistik vooluvõrgus,

aga pesumahuti väljas. Asendis 1 on pesumahuti ühendatud vooluvõrguga, aga pistik väljas.

- Kui seadme mootor lülitub töö käigus välja ja uuesti ei käivitu, on seade ülekuumenenud. Tuleb lasta seadmel jahtuda.

### Düüsi reguleerimine

(joonis 4)

Vett saab läbi düüsi pihustada terava joana või lehvikukujuliselt. Kõigepealt alustage vee pritsimist ja siis reguleerige düüs.

### Pesuvahendi mahutite kasutamine

Täitke mahuti vedela pesuvahendiga. Selleks eemaldage mahuti oma pesast vajutades vastavale nupule (8, joonis 1). Peale täitmist asetage mahuti oma kohale. Vajadusel täitke ka teine mahuti.

Et tagada pesuvahendi pealeandmist mahutitest, liigutage pihusti konteiner noole suunas, nii nagu on näidatud joonisel 5.1 ja seadistage pealeandmise regulaator (9 joonis 1) asendisse 1 või 2 (vt.joonis 5.2). Regulaator asendis 1 imeb pesuvahendit vasakust mahutist. Regulaator asendis 2 imeb pesuvahendit paremast mahutist. Kui regulaator on asendis OFF, siis pesuvahendi pealeandmist ei toimu kummaski mahutist.

### Töö soovituslik kord

Kõigepealt tuleks pestav pind leotada, kasutades selleks lehvikutaolist veejuga ja pesuvahendit. Vertikaalseid pindu peaks pihustama alt üles.

Jätke pesuvahend mõningaks ajaks pestavale pinnale seisma, kuid ärge laske sellel kuivada. Seejärel puhastage panda kõrgsurvejoaga, liigutades pihustid 30 cm kaugusel, alt üles.

### Väljalülitamine

1. Lülitage pesur välja lüliti (3) abil.
2. Eemaldage seade vooluvõrgust.
3. Sulgege vee pealeandventiil.
4. Vajutage kindlasti pihusti päästikut, et eemaldada rõhk seadmest!
5. Eemaldage veetoite voolik seadme küljest.
6. Kuivatage seade pehme, kuiva lapiga.
7. Blokeerige püstol-pihusti lüliti.

### TEHNILINE TEENINDAMINE JA HOOLDUS



Enne tehnilise teenindamise teostamist eemaldage seade vooluvõrgust.

- Iga kord, peale töö lõpetamist, soovitatakse puhastada tööriista korpus ja ventilatsioonivad tolmust pehme riide või salvraiti abil. Püsivaid määrumisi soovitatakse kõrvaldada seebivees niisutatud pehme riide abil. Määrumiste kõrvaldamiseks ei tohi kasutada lahusteid: bensiini, piiritust, ammoniaagilahuseid jms. Lahustite kasutamine võib põhjustada tööriista korpuse vigastuse.
- Tööriist ei vaja täiendavat määrimist.
- Seadme rikkemise korral pöörduge SBM Group poolt volitatud teeninduskeskusesse.

### Filtri kontroll

Seadme efektiivse töö tagamiseks kontrollige regulaarselt filtrit (2). (joonis 1) Vajadusel puhastage see.

### Hoidmine

Hoidke seadet hästi ventileeritavas ruumis, kus temperatuur ei langeks alla +5°C. Pika hoideaja jooksul võib tekkida seadmes lubjasete.

### KESKKONNAKAITSE


Jäätmekäitluse tarvis sorteerige tööriist, tarvikud ja pakend ning suunake need keskkonnasõbralikku ümbertöötlemisüsteemi.


# TOLMUIMEJA

## SIHTOTSTARVE

Tolmuimeja on ette nähtud tolmu, mustuse ja mitteagressiivsete vedelike koristamiseks. Tolmuimeajat ei tohi kasutada krohvi, tsemendi, kipsi ega teiste peeneteraliste ainete koristamiseks.

## TEHNILINE ISELOOMUSTUS

 230 V / 50 Hz


 800 W

 10 L

 +

 +

 250 W

 3.5 kg

## EHITUS

(joonis 1)

11. Lülititi
12. Imemisava
13. Väljumisava
14. Kaane sulgur
15. Tolmumahuti

## OHUTUSTEHNICA

Filtri saastumise ja elektrimootori läbipõlemise vältimiseks ärge kasutage tolmuimeajat ehitusprahi koristamiseks (tsemement, krohv, kips jm. peeneteralised ained) Eelnevalt nimetatud ainete sattumisel tolmuimejasse puhastage koheselt filter ja tolmumahuti (joonis 7).

Ärge imege tolmuimejasse käärdatud paberit, karvatuuste jm. sarnaseid esemeid. Need esemed võivad takerduda tolmuimejas ja sellega põhjustada mootoririkke. Eemaldage need.

Kasutage tolmuimeja voolikud ettevaatlikult, vältige kahjustusi.

## TOLMUIMEJA MONTAAZ

Vt. joonis 6.

## EKSPLUATATSIOON

Tolmuimeja võib töötada vooluvõrgust, kui ka pistikust pesumahutil (10, joonis 1). Viimasel juhul peab pesumahuti lülititi (3, joonis 1) asetsema asendis 1 (joonis 3).

## MÄRG KORISTUS

Kui vesi mahutis saavutab kriitilise taseme, sulgeb ujuklapp õhu sissevoolu tolmuimejasse, mille tagajärjel lõpeb vee imemine mahutisse. Selle tunnuseks on klapi poolt tekitatav sisin ja mootori hääle sumbumine.

Sellises olukorras on vaja imemistoru ots tõsta üles, et vesi välja ei voolaks ja alles siis tolmuimeja välja lülitada.

Eriti tähelepanelik tuleb olla siis, kui imete vedelikku kõrgemalt, kui asub tolmuimeja veemahuti või on imetav vee-

kogus suurem, kui mahub mahutisse. Sellisel juhul tuleks toimingut teha mitmes järgus, vahepeal kogumismahuti tühjendades. Enne tühjendamist eemaldage seade vooluvõrgust! Vastasel juhul võib vesi sattuda mootorisse ja **tekitada lühise!**

## PRAHIKONTEINERI JA FILTRI PUHASTAMINE.

### Joonis 7.

**Tähelepanu!** Enne tolmuimeja puhastamist või tehnilist teenindamist lülitage seade elektrivõrgust välja!

- Puhastage regulaarselt prahikonteinerit: peale kuivkoristust prahist ja tolmust ning peale märgkoristust veest ja porist.

- Prahikonteineri eemaldamiseks avage riiv (joonis 7.1), võtke maha tolmuimeja korpus (joonis 7.2) ja alles peale seda valage välja vesi prahikonteinerist (joonis 7.3).

Enne konteineri asetamist oma kohale - kuivatage see!

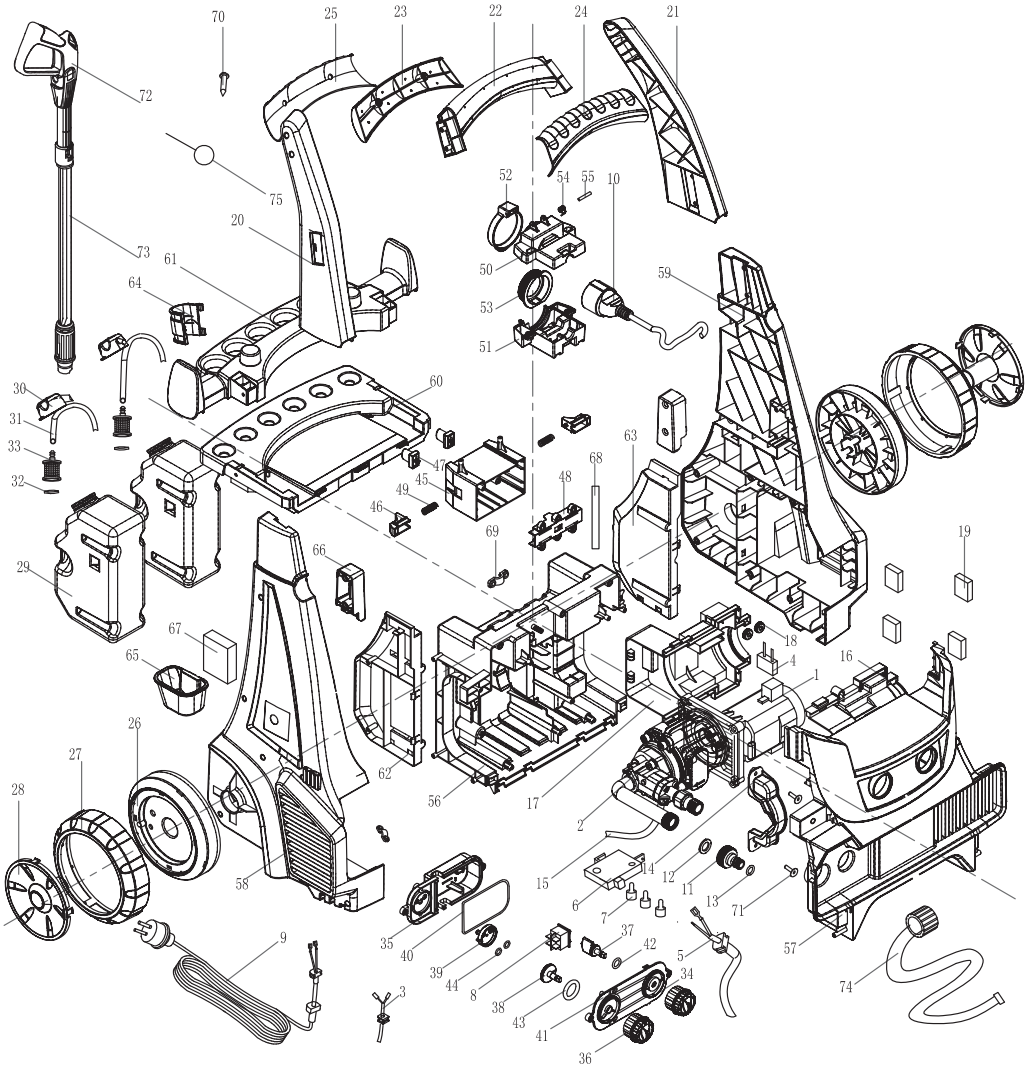
**Tähelepanu!** Vee väljavalmiseks ei tohi tolmuimejat koos mahutiga pea peale keerata, selle tagajärjel võib vesi mootorisse sattuda, mis omakorda **põhjustab mootoris lühise.**

- Peale märga koristust või filtri täitumist puhastage mõlemad (joonis 7.4-7.5). Enne tagasi asetamist tuleb filter kuivatada (joonis 7.7-7.8).

- Puhastage perioodiliselt ujuk- klappi sooja vee joa all (joonis 7.6). Jälgige seejuures, et **vesi ei satuks mootorisse!**



# Exploded view



---

## Spare parts list

Part No.	Description of Spare Part	Part No.	Description of Spare Part
1	Motor	39	Lower sucking panel
2	Pump	40	Switch box seal
3	Inner wire	41	Sucking panel cover
4	Capacitor	42	Switch knob shaft seal
5	TSS wire	43	Upper sucking panel seal
6	Micro switch	44	Lower sucking panel seal
7	Pressing cap	45	Safety lock cover
8	Main switch	46	Soap bottle fasten piece
9	Power cord	47	Soap bottle fasten button
10	Socket	48	Fasten piece pillar
11	Quick connector	49	Fasten piece spring
12	Quick connector pad	50	Socket box upper cover
13	Quick connector seal	51	Socket box lower cover
14	Fix plate	52	Socket box cover
15	Detergent pilot tube	53	Socket box seal
16	Upper motor housing	54	Twisty spring
17	Lower motor housing	55	Socket box cover shaft
18	Power cord grommet	56	Back housing
19	Water-proof sticker for motor cover	57	Front housing
20	Left handle	58	Left housing
21	Right handle	59	Right housing
22	Upper handle cover	60	Barrel's sheet
23	Lower handle cover	61	Accessoriess bracket
24	Upper handle cover grip	62	Left housing cover
25	Lower handle cover grip	63	Right housing cover
26	Wheels	64	Upper gun holder
27	Wheels soft grip	65	Lower gun holder
28	Wheel panel	66	Pilot pillar for barrel
29	Soap bottle	67	Water proof sponge
30	Soap bottle cover	68	Water proof sealing band
31	Sucking hose	69	Power cord grip
32	Filter cover	70	Self tapping screws
33	Filter	71	Self tapping screws
34	Switch box upper cover	72	Spray gun handle
35	Switch box lower cover	73	Spray lance
36	Switch knob	74	Pressure hose
37	Switch knob shaft	75	Cleaning needle
38	Upper sucking panel		



---

## Spare parts list

### Part No. Description of Spare Part

1	Motor
2	Capacitor
3	Pressing cap
4	Main switch
5	Power cord
6	Inner wire
7	Switch box
8	Switch box cover
9	Barrel
10	Left housing
11	Right housing
12	Motor base
13	Motor air outlet base
14	Motor cover
15	Air way cover
16	Water basket
17	Water ball
18	Power cord grip
19	Barrel seal
20	Motor seal
21	Lower motor seal
22	Air outlet base seal
23	Motor housing seal
24	Air way sealing band
25	Vibration-release ring
26	Air inlet sponge
27	Air outlet sponge
28	Dust bag
29	Fixing ring
30	Self-tapping screw
31	Soft hose
32	Soft hose connecter
33	Car nozzle
34	Crevice nozzle
35	Round brush

# High Pressure Washer

## GB DECLARATION OF CONFORMITY ☐☐

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, in accordance with the regulations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN 60 745 the sound pressure level of this tool is 85 dB(A) and the sound power level is 96 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration is 4.5 m/s<sup>2</sup> (hand-arm method).

## DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG ☐☐

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

GERÄUSCH/VIBRATION Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 85 dB(A) und der Schalleistungspegel 96 dB(A) (Standard-abweichung: 3 dB), und die Vibration 4.5 m/s<sup>2</sup> (Hand-Arm Methode).

## FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ ☐☐

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

BRUIT/VIBRATION Mesuré selon EN 60 745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 85 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 96 dB(A) (déviations standard: 3 dB), et la vibration 4.5 m/s<sup>2</sup> (méthode main-bras).

## ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD ☐☐

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

RUIDOS/VIBRACIONES Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 85 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 96 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a 4.5 m/s<sup>2</sup> (método brazo-mano).

## PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE ☐☐

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, conforme as disposições das directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

RUIDO/VIBR AÇÕES Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 85 dB(A) e o nível de potência acústica 96 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração 4.5 m/s<sup>2</sup> (método braço-mão).

## IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ☐☐

Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, in base alle prescrizioni delle direttive CEE 2006/42, CEE 2006/95, CEE 2004/108.

RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE Misurato in conformità al EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 85 dB(A) ed il livello di potenza acustica è 96 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione è 4.5 m/s<sup>2</sup> (metodo mano-braccio).

## NL KONFORMITEITSVERKLARING ☐☐

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EEG, 2006/95/EEG, 2004/108/EEG.

GELUID/VIBRATIE Gemeten volgens EN 60 745 bedraagt het geluidsrukniveau van deze machine 85 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 96 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie 4.5 m/s<sup>2</sup> (hand-arm methode).

## SE KONFORMITETSFÖRKLARING ☐☐

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

LJUD/VIBRATION Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60 745 är på denna maskin 85 dB(A) och ljudeffektnivån är 96 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration är 4.5 m/s<sup>2</sup> (hand-arm metod).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



# High Pressure Washer

## FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA €€

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, seuraavien sääntöjen mukaisesti 2006/42/ETY, 2006/95/ETY, 2004/108/ETY. MELU/TÄRINÄ Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on 85 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 96 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja tärinän voimakkuus 4.5 m/s<sup>2</sup> (käsi-käsivarsi metodi).

## NO SAMSVARERKLÆRING €€

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, i samsvar med reguleringer 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF. STØY/VIBRASJON Målt ifølge EN 60 745 er lydtryknivået av dette verktøyet 85 dB(A) og lydstryknivået 96 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået 4.5 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).

## DK KONFORMITETSERKLÆRING €€

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF. STØJ/VIBRATION Måles efter EN 60 745 er lydtrykniveau af dette værktøj 85 dB(A) og lydeffektniveau 96 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet 4.5 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metoden).

## HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT €€

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, a 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG előírásoknak megfelelően. ZAJ/REZGÉS Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 85 dB(A) a hangteljesítmény szintje 96 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a kézre ható rezgésszám 4.5 m/s<sup>2</sup>.

## RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE €€

Declarăm pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, în conformitate cu regulile 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC. ZGOMOT/VIBRAȚII Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 85 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 96 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor 4.5 m/s<sup>2</sup> (metoda mină - braț).

## GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ €€

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/42/EOK, 2006/95/EOK, 2004/108/EOK. ΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ Μετρημένη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 85 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 96 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε 4.5 m/s<sup>2</sup> (μεθοδος χειρός/βραχίονα).

## PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI €€

Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, z godnie z wytycznymi 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG. HAŁASU/WIBRACJE Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60 745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 85 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 96 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB), zaś wibracje 4.5 m/s<sup>2</sup> (metoda dłoń-reka).

## CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ €€

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, podle ustanovení směrníc 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG. HLUČNOSTI/VIBRACÍ Měřeno podle EN 60 745 číni tlak hlukové vlny tohoto přístroje 85 dB(A) a dávka hlučnosti 96 dB(A) (standardní odchylnka: 3 dB), a vibrací 4.5 m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-paže).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

# High Pressure Washer

## SI IZJAVA O USTREZNOSTI CE

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, v skladu s predpisi navodil 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 85 dB(A) in jakosti zvoka 96 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija 4.5 m/s<sup>2</sup> (metoda «dlan-roka»).

## CS IZJAVA O USKLAĐENOSTI CE

Pod punom odgovorností izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, u skladu sa odredbama smernica 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

BUKA/VIBRACIJE Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 85 dB(A), a jačina zvuka 96 dB(A) (normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija 4.5 m/s<sup>2</sup> (mereno metodom na šaci-ruci).

## HR BOS IZJAVA O USKLAĐENOSTI CE

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, prema odredbama smjernica 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG. BUCI/VIBRACIJAMA Mjereno prema EN 60 745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 85 dB(A) a jakost zvuka 96 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija 4.5 m/s<sup>2</sup> (postupkom na šaci-ruci).

## TR STANDARDIYASION BEYANI CE

Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi 85 dB(A) ve çalışma sırasında gürültü 96 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim 4.5 m/s<sup>2</sup> (el-kol metodu).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

## CE إعلان بشأن شهادات التطابق AE

إننا نصرح وبكل مسؤولية بأن هذه الأداة تطابق المعايير والمواصفات التالية:

EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2

وذلك وفقاً للقواعد التالية:

2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC

الأهتزاز ومستوى الضجيج

على ضوء نتائج القياسات التي قد تم القيام

بها وفقاً لمعيار EN60745 يقدر مستوى

الضغط الصوتي لهذه الأداة بـ 85 dB(A)

ديسيبل، ومستوى الضجيج يساوي

96 dB(A) ديسيبل وتقدر نسبة الاهتزاز

بـ 4,5 m/s<sup>2</sup>

## RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, - согласно правилам: 2004/108/EEC, 2006/42/EEC, 2006/95/EEC.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ По результатам измерений в соответствии с EN60745 уровень звукового давления данного устройства составляет 85 dB(A), уровень шума составляет 96 dB(A), вибрация равна 4.5 м/с<sup>2</sup>.

## UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ CE

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, - згідно із правилами: 2004/108/EEC, 2006/42/EEC, 2006/95/EEC.

ШУМ І ВІБРАЦІЯ За результатами вимірів відповідно до EN60745 рівень звукового тиску даного пристрою становить 85 dB(A), рівень шуму становить 96 dB(A), вібрація рівна 4.5 м/с<sup>2</sup>.

## KZ СӘЙКЕСТІЛІК ЖӨНІНДЕ ӨТІНІШ CE

Осы бұйым келесі стандарттар мен нормативті құжаттарға сәйкестігі жөнінде толық жауапкершілікпен мәлімдейміз: 2004/108/EEC, 2006/42/EEC, 2006/95/EEC - ережелеріне сәйкес EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2.

ШУ МЕН ДІРІЛ EN60745 өлшеулер нәтижесіне сәйкес осы құрылғының дыбыс қысымының деңгейі 85 dB(A) құрайды, шу деңгейі 96 dB(A) құрайды, діріл 4.5 м/с<sup>2</sup> тең.

## High Pressure Washer

### LT KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA CE

Mes atsakingai pareiškiamo, kad šis gaminys atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, pagal EEB reglamentų 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG nuostatas.

TRIUKŠMINGUMAS/VIBRACIJA Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60 745 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia 85 dB(A) ir akustinio galingumo lygis 96 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB), ir vibracijos pagreitis rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip 4.5 m/s<sup>2</sup>.

### LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM CE

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, un ir saskaņā ar direktīvām 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

TROKŠNIS/VIBRĀCIJA Saskaņā ar standartu EN 60 745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 85 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 96 dB (A) (pie tipiskās izkliedes: 3 dB), un vibrācijas intensitāte ir 4.5 m/s<sup>2</sup> (strādājot rokas režīmā).

### EE VASTAVUSDEKLARATSIION CE

Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, vastavalt direktiivide 2006/42/EÜ, 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ nõuetele.

MÜRA/VIBRATSIION Vastavalt kooskõlas normiga EN 60 745 läbi viidud mõõtmistele on antud seadme helirõhk 85 dB(A) ja helitugevus 96 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon 4.5 m/s<sup>2</sup> (kää-randme-meetod).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



# Vacuum Cleaner

## GB DECLARATION OF CONFORMITY CE

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, in accordance with the regulations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

NOISE/VIBRATION Measured in accordance with EN 60 745 the sound pressure level of this tool is 79 dB(A) and the sound power level is 90 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration is  $<2.5 \text{ m/s}^2$  (hand-arm method).

## DE KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

GERÄUSCH/VIBRATION Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 79 dB(A) und der Schalleistungspegel 90 dB(A) (Standard- abweichung: 3 dB), und die Vibration  $<2.5 \text{ m/s}^2$  (Hand-Arm Methode).

## FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

BRUIT/VIBRATION Mesuré selon EN 60 745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 79 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 90 dB(A) (déviatiion standard: 3 dB), et la vibration  $<2.5 \text{ m/s}^2$  (méthode main-bras).

## ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

RUIDOS/VIBRACIONES Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 79 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 90 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a  $<2.5 \text{ m/s}^2$  (método brazo-mano).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



## PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE CE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, conforme as disposições das directivas 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

RUIDO/VIBR AÇÕES Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 79 dB(A) e o nível de potência acústica 90 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração  $<2.5 \text{ m/s}^2$  (método braço-mão).

## IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, in base alle prescrizioni delle direttive CEE 2006/42, CEE 2006/95, CEE 2004/108.

RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE Misurato in conformità al EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 79 dB(A) ed il livello di potenza acustica è 90 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione è  $<2.5 \text{ m/s}^2$  (metodo mano-braccio).

## NL KONFORMITEITSVERKLARING CE

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EEG, 2006/95/EEG, 2004/108/EEG.

GELUID/VIBRATIE Gemeten volgens EN 60 745 bedraagt het geluidsdrukniveau van deze machine 79 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 90 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie  $<2.5 \text{ m/s}^2$  (hand-arm methode).

## SE KONFORMITETSFÖRKLARING CE

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, enl. bestämmelser och riktlinjerna 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

LJUD/VIBRATION Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60 745 är på denna maskin 79 dB(A) och ljudeffektnivån är 90 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration är  $<2.5 \text{ m/s}^2$  (hand-arm metod).

## Vacuum Cleaner

### FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA CE

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, seuraavien sääntöjen mukaisesti 2006/42/ETY, 2006/95/ETY, 2004/108/ETY. MELU/TÄRINÄ Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on 79 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 90 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja värinän voimakkuus <2.5 m/s<sup>2</sup> (käsi-käsivarsi metodi).

### NO SAMSVARERKLÆRING CE

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, i samsvar med reguleringer 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

STØY/VIBRASJON Målt ifølge EN 60 745 er lydtryknivået av dette verktøyet 79 dB(A) og lydsterkenivået 90 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået <2.5 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).

### DK KONFORMITETSERKLÆRING CE

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EØF, 2006/95/EØF, 2004/108/EØF.

STØJ/VIBRATION Måles efter EN 60 745 er lydtrykniveau af dette værktøj 79 dB(A) og lydeffektniveau 90 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet <2.5 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metoden).

### HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT CE

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, a 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG előírásoknak megfelelően.

ZAJ/REZGÉS Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 79 dB(A) a hangteljesítmény szintje 90 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a kézre ható rezgésszám <2.5 m/s<sup>2</sup>.

### RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Declarăm pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, în conformitate cu regulile 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

ZGOMOT/VIBRAȚII Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 79 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 90 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor <2.5 m/s<sup>2</sup> (metoda mină - braț).

### GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ CE

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 2006/42/EOK, 2006/95/EOK, 2004/108/EOK.

ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ Μετρημένη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 79 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 90 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε <2.5 m/s<sup>2</sup> (μεθοδος χειρός/βραχίονα).

### PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI CE

Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, z godnie z wytycznymi 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

HAŁASU/WIBRACJE Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60 745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 79 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 90 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB), zaś wibracje <2.5 m/s<sup>2</sup> (metoda dłoń-ręka).

### CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ CE

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, podle ustanovení směrnice 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

HLUČNOSTI/VIBRACÍ Měřeno podle EN 60 745 číni tlak hlukové vlny tohoto přístroje 79 dB(A) a dávka hlučnosti 90 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací <2.5 m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-paže).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

## Vacuum Cleaner

### SI IZJAVA O USTREZNOSTI CE

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, v skladu s predpisi navodil 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC. HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 79 dB(A) in jakosti zvoka 90 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija <2.5 m/s<sup>2</sup> (metoda «dlan-roka»).

### CS IZJAVA O USKLAĐENOSTI CE

Pod punom odgovorností izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, u skladu sa odredbama smernica 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

BUKA/VIBRACIJE Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 79 dB(A), a jačina zvuka 90 dB(A) (normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija <2.5 m/s<sup>2</sup> (mereno metodom na šaci-rući).

### HR BOS IZJAVA O USKLAĐENOSTI CE

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, prema odredbama smjernica 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG. BUCI/VIBRACIJAMA Mjereno prema EN 60 745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 79 dB(A) a jakost zvuka 90 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija <2.5 m/s<sup>2</sup> (postupkom na šaci-rući).

### TR STANDARDIYASION BEYANI CE

Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, yönetmeliği hükümleri uyarınca 2006/42/EWG, 2006/95/EWG, 2004/108/EWG.

GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makinanın seviyesi 79 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürlüğü 90 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim <2.5 m/s<sup>2</sup> (el-kol metodu).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

### CE إعلان بشأن شهادات التطابق AE

إننا نصرح و بكل مسؤولية بأن هذه الأداة تطابق المعايير و المواصفات التالية :

EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2 و ذلك وفقا للواعد التالية :  
2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC

الأهتزاز و مستوى الضجيج على ضوء نتائج القياسات التي قد تم القيام بها وفقا لمعيار EN60745 يقدر مستوى الضغط الصوتي لهذه الأداة ب 79 dB(A) ديسيبل ، و مستوى الضجيج يساوي 90 dB(A) ديسيبل و تقدر نسبة الاهتزاز ب 2,5 m/s<sup>2</sup>

### RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, - согласно правилам: 2004/108/EEC, 2006/42/EEC, 2006/95/EEC.

ШУМ И ВИБРАЦИЯ По результатам измерений в соответствии с EN60745 уровень звукового давления данного устройства составляет 79 дБ(А), уровень шума составляет 90 дБ(А), вибрация равна <2.5 м/с<sup>2</sup>.

### UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ CE

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, - згідно із правилами: 2004/108/EEC, 2006/42/EEC, 2006/95/EEC.

ШУМ І ВІБРАЦІЯ За результатами вимірів відповідно до EN60745 рівень звукового тиску даного пристрою становить 79 дБ(А), рівень шуму становить 90 дБ(А), вібрація рівна <2.5 м/с<sup>2</sup>.

### KZ СӘЙКЕСТІЛІК ЖӨНІНДЕ ӨТІНІШ CE

Осы бұйым келесі стандарттар мен нормативті құжаттарға сәйкестігі жөнінде толық жауапкершілікпен мәлімдейміз: 2004/108/EEC, 2006/42/EEC, 2006/95/EEC - ережелеріне сәйкес EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2.

ШУ МЕН ДІРІЛ EN60745 өлшеулер нәтижесіне сәйкес осы құрылғының дыбыс қысымының деңгейі 79 дБ(А) құрайды, шу деңгейі 90 дБ(А) құрайды, діріл <2.5 м/с<sup>2</sup> тең.

## Vacuum Cleaner

### LT KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA CE

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminys atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, pagal EEB reglamentų 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG nuostatas.

TRIUKŠMINGUMAS/VIBRACIJA Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60 745 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia 79 dB(A) ir akustinio galingumo lygis 90 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB), ir vibracijos pagreitis rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip  $<2.5 \text{ m/s}^2$ .

### LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM CE

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, un ir saskaņā ar direktīvām 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG.

TROKŠNIS/VIBRĀCIJA Saskaņā ar standartu EN 60 745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 79 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 90 dB (A) (pie tipiskās izkliedes: 3 dB), un vibrācijas intensitāte ir  $<2.5 \text{ m/s}^2$  (strādājot rokas režīmā).

### EE VASTAVUSDEKLARATSIION CE

Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:1995+A1+A2, vastavalt direktiivide 2006/42/EÜ, 2006/95/EÜ, 2004/108/EÜ nõuetele.

MÜRA/VIBRATSIION Vastavalt kooskõlas normiga EN 60 745 läbi viidud mõõtmistele on antud seadme helirõhk 79 dB(A) ja helitugevus 90 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon  $<2.5 \text{ m/s}^2$  (käe-randme-meetod).

Product management  
V. Nosik  
SBM group GmbH  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany



## GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

## DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Allt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

## FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

## ES ADVERTENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

## PT INDICAÇÕES PARA A PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

## IT AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio

## NL RICHTLIJNEN VOOR MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huisafval!

Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.

## SE ÅTERVINNING

Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållsoporna (gäller endast EU-länder). Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning

## FI YMPÄRISTÖNSUOJELU

Älä hävittä sähkötyökäluä, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana (koskee vain EU-maita). Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökäluat on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen

## NO MILJØVERN

Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet (kun for EU-land). I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets ivksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg

## DK ANVISNINGER OM MILJØBESKYTTELSE

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

## HU A KÖRNYEZETVÉDELEMMEK KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

A kiselejtezett elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak, és erre figyelemmel nem tartoznak a háztartási hulladék körébe! A gyártómű minden felhasználót arra kér, hogy a maga részéről is tegyen meg mindent a költségkímélés és környezetvédelem érdekében, és a kiselejtezett készüléket adja át az erre a célra kialakított visszavételi helyen, amennyiben van ilyen a környéken.

## RO INDICAȚII PENTRU PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoiul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

## GR ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.



## PL INFORMACJA DOTYCZĄCA OCHRONY ŚRODOWISKA

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

## CZ POKYNY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu!

Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech.

## SI NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinjnske odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno pripomorete pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odzemenih mestih.

## CS UPUTSTVO O ZAŠTITI OKOLINE

Stari električni uređaji sastoje se od vrednih materijala i ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti životne sredine, te da ovaj uređaj predate na mesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizovano.

## HR BOS UPUTE O ZAŠTITI OKOLIŠA

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirano.

## TR ÇEVRE KORUMA BİLGİLERİ

Eski elektrikli cihazlar dönüştürülebilir malzeme olup ev çöptüne atılmamalı! Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasına etkin biçimde katkıda bulunmak üzere cihazı lütfen toplama merkezlerine (varsa) iade edin.

## حماية البيئة AE

الأجزاء الغير ضرورية لكم . أو أجزاء  
التغليف . يرجى تسليمها للجهات التي  
تقوم بأستخدامها مرة ثانية .

## RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

## UA ВКАЗИВКИ ПО ЗАХИСТУ НАВКОЛИШНОГО СЕРЕДОВИЩА

Старі електроприлади являють собою сукупність технічних матеріалів і тому не можуть бути утилізовані з побутовими відходами! Тому ми хотіли б попросити Вас активно підтримати нас у справі економії ресурсів і захисту навколишнього середовища і здати цей прилад у приймальний пункт утилізації (якщо такий є).

## KZ ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ

Сізде керек емес бұйымды, керек-жарақтарды және (немесе) қоралты қайталама қайта өңдеумен айналысатын ұйымға өткізу қажет.

## LT APLINKOS APSAUGA

Nemeskite elektrinių įrankių, papildomos įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų konteinerius (galioja tik ES valstybėms). Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitarnavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

## LV APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDŽĪBA

Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus un iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos (tikai ES valstīm). Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotās elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā atsevišķai pārstrādei videi draudzīgā veidā.

## EE KESKONNAKAITSE

Ärge visake kasutuskölbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega (üksnes EL liikmesriikidele). Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskölbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskonnasäästlikult korduvkasutada või ringlusele võtta.



# Defort®

- |           |   |           |                                       |
|-----------|---|-----------|---------------------------------------|
| <b>DE</b> | Änderungen vorbehalten                          | <b>RU</b> | Возможны изменения                    |
| <b>GB</b> | Subject to change                               | <b>KZ</b> | Өзгөртүгө кыкымен                     |
| <b>FR</b> | Sous réserve de modifications                   | <b>UA</b> | Можливі зміни                         |
| <b>ES</b> | Reservado el derecho de modificaciones técnicas | <b>PL</b> | Zastrzega się prawo dokonywania zmian |
| <b>PT</b> | Reservado o direito a modificações              | <b>CZ</b> | Změny vyhrazeny                       |
| <b>IT</b> | Con riserva di modifiche                        | <b>CS</b> | Sa pravom na izmjene                  |
| <b>NL</b> | Wijzigingen voorbehouden                        | <b>HU</b> | Változtatás jogát fenntartjuk         |
| <b>DK</b> | Ret til ændringer forbeholdes                   | <b>RO</b> | Cu dreptul la modificări              |
| <b>SE</b> | Ändringar förbehålles                           | <b>SI</b> | Pridržujemo si pravico do sprememb    |
| <b>NO</b> | Rett till endringer forbeholdes                 | <b>HR</b> | <b>BOS</b> S pravom na izmjene        |
| <b>FI</b> | Pidätämme oikeuden muutoksiin                   | <b>GR</b> | ηρούμε το δικαίωμα αλλαγών            |
| <b>EE</b> | Säilib õigus muudatustele                       | <b>TR</b> | Değişik yapmak hakkı saklıdır         |
| <b>LV</b> | Ar tiesībām veikt izmaiņas                      | <b>AE</b> | مع التمتع بحق تعديل البيانات          |
| <b>LT</b> | Galimi pakeitimai                               |           |                                       |



**SBM**  
Storm Branded Machines  
group

**SBM group GmbH**  
Kurfürstendamm 21  
10719 Berlin, Germany

[www.sbm-group.com](http://www.sbm-group.com)